

Diccionario asháninca

Lee Kindberg



DOCUMENTO DE TRABAJO N° 19

Instituto Lingüístico de Verano

Documento de Trabajo

Colección de los archivos del ILV
2008

Derechos reservados

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano

Sinchi Roca 2630

Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

www.sil.org/americas/peru

info_peru@sil.org

Comprar copias: LinguaEarth

<http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

Copyright:

Creative Commons: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

- Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de ILV (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

You are free to copy, distribute, display, and perform the work under the following conditions:

- Attribution. You must attribute the work to ILV (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- Noncommercial. You may not use this work for commercial purposes.
- No Derivative Works. You may not alter, transform, or build upon this work.

DOCUMENTO DE TRABAJO No. 19

EDICION PROVISIONAL, 1980
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO
YARINACOCHA, PUCALLPA, PERU

CONTENIDO

	página
Introducción	5
Asháninca-castellano	7
Castellano-asháninca	271
Apéndice	461

INTRODUCCION

La presente edición provisional del diccionario bilingüe asháninca-castellano se publica con el propósito de proveer una fuente de información, sobre esta variedad del campa, que sea de utilidad tanto para los nativo-hablantes como para los hispano-hablantes que tengan interés en el idioma. Se preparó un borrador del diccionario en el año de 1975, pero antes de la revisión y corrección del mismo, la recopiladora tuvo que abandonar sus estudios del idioma para encargarse de otras responsabilidades. Por esta razón, el usuario encontrará entradas duplicadas, inconsistencias en cuanto al orden alfabético, la forma gramatical que se cita, la clasificación de términos como entradas o subentradas, y otros problemas que trataremos de resolver en una segunda edición. Esperamos que los usuarios nos hagan llegar sugerencias que sirvan para corregir y ampliar este trabajo antes de publicar una versión más definitiva, contribución que agradeceremos muy sinceramente.

La recopiladora quisiera expresar su gratitud a muchos nativo-hablantes del idioma asháninca que ayudaron pacientemente en la recopilación.

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

En la parte asháninca-castellano, la palabra clave en una entrada es la palabra o frase que se busca para saber su significado en castellano, o para encontrar alguna información gramatical. Las formas dadas para adjetivos, adverbios, conjunciones, interjecciones, pronombres y sustantivos aparecen, por lo general, sin flexión. Por el contrario, los sustantivos normalmente poseídos se dan con el prefijo posesivo de primera persona n- o no-. Algunos de éstos aparecen también con el sufixo no-posesivo si el significado de las dos formas es algo diferente. Por ejemplo, naco (n- -aco) significa "mi mano", pero acntsi (aco- -ntsi) significa "huella digital".

Los verbos se dan, por lo regular, con el prefijo n- o no- que indica sujeto de primera persona. Cuando la acción o estado no pueden emplearse en relación a personas, las formas verbales aparecen en tercera persona masculina o femenina, según el caso. Por lo tanto la mayoría de los verbos se encuentra en las secciones correspondientes a las letras i- "tercera persona masculina", n- "primera persona" y a-/o- "tercera persona femenina".

Ejs.: icajemi "ladrar"
nareetaca "llegar"
ocachaate "humear"

Las glosas para todas estas formas emplean el infinitivo del castellano.

El empleo de los sufijos -ri "tercera persona masculina objetiva" y -ro "tercera persona femenina objetiva" en las formas citadas de los verbos transitivos no es consistente. Se espera que esto no ocasione dificultades para el usuario. Asimismo, en muchos casos, se presentan varios sufijos en las formas citadas que no se requieren para una forma simple. En el apéndice se encuentra un índice de los afijos verbales, elaborado por Willard Kindberg, que ayudará al lector a identi-

car las partes de las formas verbales.

En las entradas mismas aparece, entre paréntesis, el radical o el tema verbal. Los símbolos (+) y (-) tienen que ver con las reglas fonológicas cuando se agregan ciertos sufijos. El signo (+) indica suplencia de una t entre la raíz y un sufijo marcado con el mismo signo; por ejemplo, en navitero (avi, +, I) "cosechar", la raíz es avi seguida por una t antes del sufijo -e. Por otro lado, el signo (-) indica suplencia de una a entre la raíz y un sufijo marcado con el mismo signo; por ejemplo, en nocoiro (co, -, I) "buscar", si agregamos el sufijo -ve "en vano" a la raíz, debemos suplir una a, y la forma verbal resulta así: nocoavetacari "lo busqué en vano". Para más detalles sobre este punto véase "Formas vacías en el campo asháninca", por Willard Kindberg en Actas y Memorias del XXXIX Congreso Internacional de Americanistas, Vol. 5, 1975, pp. 53-58. En el Diccionario asháninca-castellano, de David Payne, se encuentra una explicación de este fenómeno basado en otro matiz teórico.

Se notará que existen inconsistencias en cuanto al uso de comas y espacios en el material que se dan entre paréntesis. Las alternativas A, I, etc. entre paréntesis indican regiones donde se ha encontrado la forma citada.

La parte castellano-asháninca da las glosas en asháninca para los vocablos castellanos, sin anotaciones gramaticales.

ORTOGRAFIA

El alfabeto del idioma asháninca, que es miembro del grupo de idiomas generalmente denominados "campo", se compone de letras simples y compuestas que son las siguientes: a, c, ch, e, i, j, m, n, o, p, q, r, s, sh, t, ts, v, y. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, pero con algunas excepciones que nacen de la fonología campo.

j es más suave que la j castellana. Ej.: jaoca "dónde".

sh se pronuncia como sh en Ancash. En ciertas regiones, la sh se pronuncia como s. Ej.: shempiri "taricaya" también se pronuncia sempiri.

ts se pronuncia más o menos como una t breve seguida por una s. Ej.: tsinane "mujer". En algunas regiones se pronuncia la ts como ch. Ej.: tsitsi "leña" también se pronuncia chichi.

v suena como hu en Huánuco antes de la a y la o, pero suena como v antes de la i. Ej.: coviti "olla de barro".

En algunas regiones se pronuncia la secuencia ne como ñe. Ej.: ineiri "él lo ve".

La traducción de ciertas palabras varía según su empleo en la oración. Ej.: pancotsiqui significa "en la casa" o "hacia la casa".

ASHANINCA - CASTELLANO

aacavatsari	pegajoso, viscoso, barro muy resbaloso
aaitsoquereari	eunuco
aajaanaque (aaja, -, A)	bajar, mermar el agua del río
aamocaque (-aamoc, -, I) Aamocaque mencori otishiqui.	estar nublado Están nublados los cerros.
aananaquero (aanana, -, I) Aananaquero caniriqui tojari.	extender Se extendió la mala hierba por (donde está) la yuca.
aaquena (aa, I) Aaquena camaantsi.	agarrar, dominar Me agarra o me domina el resfrío (o cualquier enfermedad).
aaquitavaqueri (aaqui,+I) Aaquitavaqueri, iroorica onta mapi.	hacer tropezar Tal vez le hizo tropezar la piedra allá.
aashireapaaquena (-aashire, -, I) Aashireapaaquena noari.	estar satisfecho Estoy satisfecho con mi comida.
aatapaaque (-aa, +, I) Aata cota managui pitatsi.	atracar Mañana vamos a atracar la canoa.
aavo	garza
acaa	aquí
acachaarontsi	anzuelo grande
acaqueroca (Véase intatiquero antaqueronta)	este lado (cerca de la persona que habla)
acomatsai (comatsa, -, I) Coricha acomatsai.	extenderse como enredadera El camote se extiende por todas partes.
acontsi	huella digital
acosanori	derecha (la mano, el lado)
acotsapaquentsi	mi huella de la mano

achaonti	golondrina
achaoquianaca	estar horquillada la senda
achaorintacaro (-achaorint,-,A) Ojaranaque inchato. Achaorintacaro inchato.	cruzar Se cayó el árbol. Se cruzó el otro árbol.
achaorintero (achaorin,+ ,I) A Ojaranaque achaorintapaacaro inchatororonteni.	cruzar, dividir, separar Se ha caído (el árbol) y ha separado el grupo de árboles.
ainiro (Véase chiora) ¿Ainirompa caniri? Je, ainiro.	haber ¿Hay yuca? Sí hay.
ainiro ¿Ainirompi?	haber, estar (solamente en la 3ª persona singular) ¿Está usted?
ainiro Ainiro nojananequiti.	cuando Cuando yo era niño.
ainti Povetsicaque ainti pancotsi.	allá Construyó la casa allá.
aiquero Ainiro onaveta ijina iriori. Aiquero icoshi- tanaiti pashini aisati.	pero, sin embargo Vive su propia esposa. Sin embargo él robó a otra también.
aiqueti Aiquete oaca.	rápidamente (se usa solamente con el verbo comer) Rápidamente ella come.
airontsi	suegra, tía de un hombre, her- mana del padre o esposa del hermano del padre
aisati	también
aishampiquinivaniji	estar muy delgado, flaco
aitanaintsi Aitanaintsi ijocajoca- taquero quempejive.	pero, tal vez Pero él lo bota y lo bota muy cerca.

aitapa	terminado
aitaque	negación, hacer algo sin desear hacerlo
Tsame ancate. Aitaque.	Vamos a bañarnos. No, no deseo.
Aitaque ijataqui icamojeti.	Lo hizo sin desearlo, se fue a pescar
aivetaca	expresión que indica desesperanza
aiyo	suegra o tía, hermana del padre de una mujer o esposa del tío paterno
ajaaquena (aja-I)	debilitar
Meeca ari irajaanakeri incamaque.	Ahora, bueno, va a debilitarse, va a morir.
amajoncari	hechicero que ve visiones, pero no es un hechicero verdadero
amajoncari	brujo
amaraatapaaque (-amaraa,+,I)	estar revuelto y turbio el río
Amarajatanaji quipatsi.	Está turbia el agua, con bastante suciedad
amarito	creciente del río
amatsenca	persona, gente
amatseeriqui	frijol chico, marrón
amatserentsi (véase namatseri, tsiquententsi)	corona de hombres y mujeres
amatserequi	cinta que adorna la cabeza de las mujeres
amatsirea (véase atsirea)	verde, no maduro
amaje	(modismo) vamos a dormir
amaye	
Tsame amaye o amaje.	Vamos a dormir (despedida).

amempori	águila grande, cóndor
ameti	escarabajo, chico, vive en la madera
amiijaati Amiijaati Ene, soo.	zumbar El río zumba, soo.
amimiro	diablo que parece una mula
amimiroti	diablo en forma de cabra
aminto	cigüeña, garza
amitacotempineri	consolar
amivacaca Amivacaca ovante.	boca cerrada sujetando el aliento (no desea hablar) Sujeta su aliento con la boca cerrada.
amorecaqui amorequi (-amosec,-,I) Amorecaqui tsitsi.	(1) arder (2) llama (de fuego) El fuego arde.
amotoro	abeja de la selva, tiene miel
ampajataqueri (-ampaja,+ ,I) Chiora oshequi tsiomentotsi oshequi ampajataquena tecatsi noncantea namenaje anta.	reflejar Si hay una lámpara muy brillante, el reflejo no me deja ver.
ampampoye Tsame ampampoye pampoyaantsi.	cantar (juntos) Vamos a cantar (juntos).
ampare amparejataquena	sombra sombrear los ojos para poder ver bien
ampaticari	correcto
ampatsaantsi (Véase pampoyantsi)	canción
ampatsaaque (-mpatsa,-,I)	urdir
ampeji	algodón

ampeneaca (-ampene, -,A)	hacer ruido sordo con el tambor, o con una piedra al chocar contra un cilindro
Quimoja ene ampeneajataque.	Cuando hay creciente en el río hay un ruido sordo.
ampevati	sonido que hacen los pájaros que hablan
Ampevati eroti.	El loro habla.
ampintachari	solo
ampirishaaque	arrugado
ampitsamansaro	muchas enredaderas colgando, o una persona muy vieja con bastantes arrugas
ampitsatachari	persona con brazo torcido
amporetsa	intestino
ana	huito
anacotantatsiri (Véase anatsicotantatsiri)	ganador, campeón
ananta	orquídea
anatsicotantatsiri (Véase anacotantatsiri)	ganador
anatsireaqui	estar maduros (los frutos)
ancavatsari (Véase sampoatsa)	barro hecho por personas andando en la tierra mojada
aneatsiri	vivo
ani	primo, cuñado de hombre, hijo del hermano del padre
anioji	nuera, sobrina de hombre
aniote	mi anillo
anta	allá, allí
antacotirori	chofer

antamishiqui (Véase tomirishiqui, inchatoshiqui)	monte, bosque
antamishi	coca
antaqueronta	allá, al otro lado
antavataque	maduro, ha completado su tamaño, está maduro o ha llegado a la madurez
antearo Antearosante eni.	grande, fuerte, ancho, grueso El río es ancho.
antiaroite	agrandar
antiashipari	viejo
antiaviari	curandero
antoa	allá
antsiotari	kerosene
antsireanája Jero onta perota antsireanáji oni.	descoser Mire esta pelota está descosida.
antsitanaca	cosido
antsivianaque	encoger, encogerse una cosa cuando pasa cerca de algo caliente
aotsi (véase avotsi)	camino, trocha, senda
apa	papá, padre
apaji	tío, hermano del padre de un hombre
apamancapaintiro Apamancapaintiro. Apamancapaintiro tojari caniri.	rebosar el río, extenderse Rebosa el río. La hierba mala se extiende por toda la yuca.
apaniro	sólo, solamente
aparo	uno, alguno.

apatotainchari	grupo de gente, reunión
apijanitita	mellizos, par
apishintsaqui	cargar pescados ensartados en un palito de manera que tiene el aspecto de una punta de flecha con púas
apishintsaquirentsi	punta de flecha con púas en ambos lados
apite	dos, unos pocos, algunos
aquisamimia	sonido del trueno
ara	allí
aracomentotsi	avión
areji (véase osamani)	lejos, distante
ari	está bien
ario	
ariove	
ariotaque	
ariatsa	
Ariovetanacanive omanin- quete.	Baila muy bien.
ariiti	ave mediana comestible, de color negro
arimerancari (véase meronta)	objeto plano y circular
ariorica	tal vez
aripaite	por fin
Icatsitantari irajiqui, aripaite itsopaajirori iraji.	Le dolía el diente, por fin se lo sacó.
arishintsaqui	sarta
aritanqui	bastante, mucho
Aritanqui itsatane iitsaarequi.	Hay muchos adornos en el vestido de él.

aritsantsa Aritsaranca shintipa anta eniqui.	largo, plano, grande La balsa que está en el río es muy larga.
aritsinaqui	collar de muchas vueltas
aroni	especie de gallinazo de cuello blanco
arontsitanaque	estar bajo el río
aroso (véase narosote)	arroz
asancane	la parte profunda del agua
asocari	azúcar
ashaninca	campa, paisano
ashinoncaajencataca Shinoncaajencaitaque opempe.	producir sonidos hermosos La pinsha hizo sonidos hermosos.
ashinoncaca	pobre
ashiro	fierro, metal
ashitaarantincari	hombre rico
ashitaca (ashi,+A) Ashititaca ojananequite.	parir, dar a luz Ella dio a luz con dificultad.
ashitacomentonsi ashitacorontsi	tapa puerta
ashitajeari	heredero
ashitarori	dueño
ataimentotsi(c)	escalera
ataincotacaro	cruzado, cuando los árboles caen uno sobre otro
atiri	gente
ato Ato pojoquirotsi.	no, empleado en el imperativo No lo bote.

atotsita Atotsitame aparo onquita.	faltar Me falta una mañana para terminar.
atsaacaquero (atsaac,-,I) Atsaacaquero shivatsa inchato ocamañaque.	ajustar, apretar una cosa alrededor de algo La enredadera aprieta el ár- bol hasta que éste muere.
atsaaqueri (atsa,+,I) Atsaaqueri itonqui.	ahogar Me ahogo con el hueso.
atsacaquena (atsac,-,I) Atsacaquena nomare.	apretar Mi brazalete está apretado.
atsicanentaqui	estar de parto
atsicaquero (atsic,-,I) Tinta atsicquero paperi.	manchar, prender La tinta manchó el papel.
atsioquinta (atsioquin,+,I) Atsioquintaquena orampari.	brillar, alumbrar La lámpara brilla en mis ojos.
atsioquintaca	deslumbrar
atsirea	verde, no maduro
aviro	tú, usted
avicaque Aracomentonsi avicaque anta sampoavatsaqui.	estar ajustado, estar pegado El avión está pegado en el barro.
avinajata	riachuelo muy angosto
avintarontsi avintantatsiri	remedio, medicina doctor o el que da medicina
aviocanaca (avioc,-,A) (véase antsivianaque) Aviocanaca noitsaare.	encoger Se encogió mi ropa.
avisantaintsiri	el que pasa, el que gana
avitencajataque Avitencajataque oni nijateni.	estrecho El riachuelo es muy estrecho.
avotsi (véase aotsi)	camino, trocha, senda

ayea Tsame ayea.	comer Vamos a comer.
ayo	suegra o tía (hermana del padre de una mujer o esposa del tío paterno)
ayompari	(1) pajonalino, campa que vive en el Pajonal (2) amigo (3) compañero de trueque
<u>c</u>	
caa, caate (modismo) Caate aca.	ven Ven aquí.
caamanentsi	muerte
caaniricani	hablador
caaquiji	padazo chico
caaracompiri (véase ocaracompitiri)	de cola pelada
caarainari	calvo
caaraiteriqui	desierto
caarajempequitaque	sin hojas (árbol muerto)
caarajironquina oni	cerro pelado, persona casi calva
caaranaquitaqui	vacío
caarapanca	casi calvo, con pelo muy escaso
caarapanco	casa vacía
caarasainaqui (véase caaratsentseina)	calvo, niño sin pelo
caarasanaroquiri (véase caari iotatsine)	calavera, estúpido, tonto

caaratsempequi	desnudo
caaratsentseina	no tener pelo o tenerlo muy corto
caaratsoviqui	sin pelo alrededor del hocico
caari	no
caari cameetsatatsine (véase camaaro)	maldad, pecado
caari ineti	invisible
caari iotatsine (véase caarasanaroquiri)	tonto, estúpido, bobo, calavera
caariperori (véase camaaro)	pecado, cualquier cosa sin valor
caaritsayacha	veraz
caatsa	árbol cuya corteza se usa para amarrar las cosas
caavera	cabra, chivo
cacaaji	pedazo pequeño, persona o cosa chica
cachaari	humo
cachaarontsi	anzuelo
cachaatatsiri	pescador
catsaatatsiri	
cachoja oni	estar salado o ácido
cachoncho	toyuyo, ave zancuda parecida a la garza, con pico grande
cachoneri (véase cantirinoiriqui)	especie de hormiga
cachootaque	ácido, salado
cachorinquetopanqui	mariposa
cachorontoqui	fruto de árbol o enredadera, de color anaranjado o rojo, no es comestible

cajanquirentsi	grasa de la cara
cajara	basura
cajaraite	limpio de yerbajo
cajataque	mojado
caje	café
cajempirontsi	una cosa (una pluma) usada para rascarse el oído y sacar la cerilla
cajencari (véase casancari ini)	oloroso
cajenirentsi	comezón
cajento	patquina, una planta parasitaria que crece en las copas de los árboles, tiene vainas grandes
cajereti (véase sani)	avispas
cajevi	hongo comestible que crece en los árboles
cajiro	comején
cajo	coronta
cajooni	tronco hueco, usado para guardar masato
camaantsi	catarro, gripe
camaari	diablo
camaaro (véase caariperori)	maldad, pecado
camaarotatsiri	pecador, persona que hace mal
camajimentaro	viuda
camajimentari	viudo
camamparequi	corteza de un árbol grande utilizada como medicina para las fiebres

camana	catahua, árbol grande con espinas, cuya corteza es utilizada como medicina para curar dolores de espalda y de las extremidades, aún para la cojera (empleando el vapor). El tronco se utiliza para hacer canoas.
camanari camanatatsiri	persona en estado de trance por influencia diabólica, parece muerta
camanentsi (véase noyamane, oamantatsiri)	muerte, desmayo
camantaantsi	aviso
camara	color de la canela (color de la piel morena de los Campa y de las cushmas)
camarajenca	mal olor (de sudor o de ropa sucia)
camarajencatapaaque	nubloso
camarampi	ayahuasca, enredadera cuyo tallo y hojas sirven para preparar una tisana de efecto alucinante
camaraparentsari	culebra venenosa, enredadera de color gris
camarasanori	color crema
camaravanto	higuera (fruto semejante al higo)
camariqui	nigua
camarovantoqui	árbol con hojas verdes o rojas, crece en la purma
camato	insecto parecido al escarabajo
camatonque	(1) culebra parecida a madera de color marrón (2) planta muerta de yuca

camatsatatsiri	alguien que gatea
camavacori	paralítico
cameenquiri (véase matsiari, piroti)	luciérnaga, cocuyo
cameetsa	bueno
camevira	picaflor con pecho blanco y espalda azul
cameyo	camello
camiante (véase noyamiante)	canasta grande, hecha de palmera en la que se guarda el algodón
camona	pona, especie de palmera
camonquiniari	esférico
camonquinataintsiri	cosa redonda
camorentsi (véase ocamota)	embalse del río para pescar
camotsonto Yoaro tsirompe camotsonto.	árbol grande de fruto parecido al higo Una larva negra come este fruto semejante al higo.
campana	campana
canairosamaqui (véase mentequiiji)	de estructura o talle angosto, dícese, de una calabaza, un lapiz, una canoa, una persona, etc.
canare Icanareaque ishivanqui, canare.	acción de quebrar o el sonido producido al quebrarse una cosa Su ala se quebró.
canari	pava o gallina del monte, color negro
canarinque	culebra de gran tamaño
canere	niebla que parece humo en los cerros en el verano

caninari	diseño como el del súngaro, o el de la piel de tigre
caniri (véase noaniri)	yuca
canoja	altura
cantacaacarori	culpable
cantacaantantatsiri (véase pincatsari)	curaca, jefe
cantacantatantsi	dicho, ley
cantacoventantatsiri	acusador, traidor
cantashitachari	mentiroso, embustero
cantenane (véase pintsavetaca) Cantenane nojate noneaquero Irimaqui.	deseo incumplido Mi deseo incumplido es ir y ver a Lima.
cantiri (véase noantire, tsimianti, camiante)	canasta grande
cantirinioiriqui (véase cachoneri)	hormiga que vive en las copas de los árboles; tiene picadura fuerte
caoncari	tucán chico
capajeri (véase saari, tarato)	zorrillo, zorro
capatsajaitaque	sucio
capeshi	achuni
capetaveetaque (capeta,+I) (véase nocapetaveetaque) Capetaquirinashiveetaque.	chato, plano, dícese de personas de pocas carnes Su nariz es chata.
capichaji	poquito, chico
capichaquera	casi
capiro	paca, especie de caña brava o bambú

carainatsiri	necio
carajaitetachari	desierto
carajani	lugar arrasado por una inundación
carajencaanaji	pasar una enfermedad, dicese de enfermedades que se transmiten por contacto
caranto	especie de abeja
carapariti	jergón, especie de culebra venenosa
carapavanco	casa de huéspedes
carasanteni	canasta vacía
carashitaintsiri carashitachari	persona lenta que siempre está al final, el que sigue
caravosoqui	cárcel
carecha	largato chiquito con dientes grandes
careni (véase nocarenitaquero)	suave
carentsaiteri carentsari	muy resbaloso
carete	hilo
cariso (véase toroso)	calzón de mujer
caritsayatsi	confiable, noble
cariyeni	larva chiquita de color oscuro, comestible
caronatsishi (Aoti o C.) camantaroshi (Q)	chanca piedra, hierba usada para hinchazones del cuerpo
casancari ini (véase ocasancataque)	aroma de madera o de flor, incienso

casanto	guacamayo de pecho amarillo
casaveshi (véase tojari)	pasto o hierba
casaye	palabra onomatopéyica, sonido o acción de colgar
casoncati	diablo en forma de venado o mula
cashancamotiqui (C) (véase chonquitioqui, chomioqui)	plátano chico, plátano de seda
cashetani	mitad
cashiaantsi	pariente
cashimataantsi	amenaza
cashiri	luna
cashitachari (véase oyashi)	savia blanca lechosa, resina
cashivari	persona velluda
catantori (véase jetari, quempiti)	carachama de boca saliente
catari	especie de pato
catashireri	personajes imaginarios de las le- yendas que viven en los cerros y comen gente, diablo
caticantatsiri	estrangulador
catincataque (véase tampaticamincaitaque)	derecho, bueno
cationcoji	río arriba pero muy cerca
catitori	hormiga, nombre común
catonco	río arriba
catsaatatsiri	pescador
catsarequi	escroto, pene, genitales

catsicori	hormiga que amontona mucha tierra cerca de su nido
catsiincataque (véase noyatsincare)	frío
catsiirentsi	fiebre
catsijari	líquido fermentado o ácido
catsimare	furioso (se refiere a los animales); furia de animales
catsincaiteri	hacer frío
catsincaquiri (véase maniji)	hormiga parecida a la isula pero su picadura no es fuerte
catsini	superlativo
catsiquetiro Te irijoquiiteaji apatiro catsiquetiro inanaque camaque toren.	morirse súbitamente El no estaba enfermo, solamente se murió.
catsiquirencari	lluvia con sol
catsireentsi	enfermedad, dolor
catsirincaiteri (véase poreatsiri)	sol, caliente, calor; asolear
catsirincajataquea catsiriniaporotaquena	agua caliente caliente
catsive	palabra onomatopéyica: sonido y acción de dolor agudo
catsivoreri	fantasma luminoso que aparece de noche por obra del diablo
cavaco	asombro, estado de asombro producido por la vista de algo
cavayo	caballo
caveantsijenca	insulto
cavera	chivo, cabra
caviniri	árbol; pito corto usado para espantar al diablo

cavitaantsi	herramienta con mango (hacha, machete, etc.)
cavintsantatsiri	grupo de culebras que no hacen daño a la gente; persona generosa y bondadosa
cavoreari	mariposa bonita, chaquira, abalorio, persona muy adornada
coa coaca coajica	expectación, espera de alguna cosa
coana	pez grande de muchos colores
coananque	víbora venenosa de piel rayada
coaque	espera de algo que viene inmediatamente
coaquerori	buscar; buscador
coaquiti	gavilán chico de cuello blanco
coatsere	ave grande de color marrón, con patas largas, vive en la hierba alta o en la selva
cocaniro	planta pequeña con hojas como las de la coca
cocoji	suegro o tío de mujer (hermano de la madre)
coi (véase noyoine)	barbasco
coiriqui	planta de fruto amarillo comestible, también utilizado como medicina, con el jugo se curan dolores de garganta y de oído
coiteimoterori	deseo vehemente
coiti (véase coviti)	tinaja
cojiqui	baya comestible de color amarillo
cojoqui	gusano que come yuca

comainaro (véase tsovero)	maquisapa, especie de mono
comairi	gamitana, especie de pez
comairinque	culebra grande no venenosa
comarontsi (véase noomaro)	remo
comatirori (véase tsititirori)	remero, popero
comatsaatsiri	extensión
comeero	animal parecido al perro
comemeti	águila pequeña de color marrón
comempequi	enredadera que tiene fruto con cáscara dura que no es comestible
cominti	ignorante, torpe, difícil
comiri	chinche, insecto que vive en las hojas, de picadura do- lorosa que produce hinchazón
compaatiro compaatiri	comadre compadre pero con asociaciones culturales propias, no están relacionados con la religión, solamente son términos amistosos de referencia
compani (véase tsiroti)	pájaro de tamaño mediano y de color negro, vive en las copas de los árboles, es comestible
compero	pájaro pequeño, de pecho rojo, comestible
compiroshi	yarina, especie de palmera
conaritsa	enredadera que tiene las pro- piedades del barbasco pero no es tan fuerte
conayeri	pájaro muy chico, color negro

conchaoji	paloma pequeña de color rojo
conijataque	visible
contatsi (véase noonta)	planta del pie
conti	ave que se alimenta de arroz
contona	codorniz, pájaro de tamaño mediano, con diseños en las alas
contonanque	culebra venenosa delgada de 40 cm. de largo y cabeza grande
contsaro	paloma de color rojo o marrón, se la puede ver comiendo en la tierra al anochecer
cooncatsiri	silbido, se dice de los silbidos del diablo en el bosque
coonti	pájaro pequeño
coorenc coore Yaatapaaque coorenc coore.	palabra onomatopéyica: sonido y acción de aterrizar Aterrizan (los pájaros), aterrizan y pasan.
coqui (véase piconquiri)	suegro o tío (hermano de la madre)
coquitatsiri	fugitivo
coraca	curaca, persona de buen carácter
corein corei	palabra onomatopéyica: sonido y acción de palos chocando contra los costados de la canoa
coriaquiti	halcón de los pantanos, come hormigas
coricha (véase coriti)	camote
corinto	animal mitológico muy grande, semejante a una mujer, devora a la gente

coriqui (véase nooriquite)	plata, dinero
coriti (véase coricha)	camote
coritina	mosquitero
coriya (véase incorato)	gusano que come yuca
coroncatsari coroncachari	cualquier diseño listado de muchos colores
coroshi	cruz
coroshianeri coroshipiiro	cruz de estrellas, constelación de estrellas
coshinari	ladrón
coshintsatiqui	fruto de que se alimenta el pájaro llamado <u>tsirishaquite</u>
coshipirique	jergón, especie de culebra venenosa
coshiri	mono blanco
coshiricoati	pájaro pequeño, comestible, que vive en el bosque
coshirijempequi	tarántula
coshirishoqui	hormiga parecida a la isula de picadura dolorosa
coshitantatsiri, coshitatsiri	ladrón
coshoshico	bufeo
cotiana	mariposa de color blanco o gris con manchas en las alas
cotiquiirontsi (véase niotiqui)	bastón
cotsero (véase onquiro)	especie de ratón

cotsimeti	árbol de flores rojas, florece en el verano
cotsiro (véase nootsirote)	cuchillo
cotsiropini	medicina hecha de hierbas utilizada para curar cortaduras
covantatsiri	asombro
coveencari	león del monte, peligro
covinchari	avispa grande
covintaantsi	cazado
covintsari	cazador
covintsaantsi	pantorrilla
covintsapariro	medicina que hace que los hombres sean buenos cazadores
covirentsi (véase vorerontsi)	flauta hecha de hueso
coviri	corvina, pescado grande
coviricata coviriquiti coviririti	escarabajo, provisto de una especie de serrucho
coviti	tinaja
coviva	pájaro pequeño y oscuro
coviviriti	pájaro pequeño de cuerpo oscuro y cuello blanco
covoreaitaque	brillante
coye	hormiga oscura con pinzas que corta las hojas (curuhinse)

ch

chaampajati	perdiz de color gris, se alimenta de nueces y vive en el bosque
chacami	trompetero, ave del tamaño de una gallina
chacopi	caña brava con hojas angostas, utilizada para flechas
chacopinque	culebra de color verde
chacotsoena chacotsova (véase savorotsoena)	cogollo de caña brava
chainariqui	oruga pequeña de color verde que come hojas de palmera
chaine	abuelo de un hombre, término vocativo
chaineji	nieto de un hombre, término vocativo
chamanto	pájaro carpintero
chamiro	bejuco seco que se mastica con la coca
chamoti	paloma pequeña de color marrón, la hembra es de color gris
champiriatsi	rasgadura
champishiro	isla en el río
chancaji	angosto; pañuelo
chaonari (véase matsontsori)	tigre de colores brillantes que vive en el monte
chaopiri	insecto pequeño parecido a la cucaracha
chaoshiri	enredadera que tiene muchas hojas

chaotari	insecto que vive al lado de las piedras en riachuelos, comestible para las mujeres
chapingui	antes (poco tiempo atrás, el otro día)
chaquento	gusano que come caña brava y plátanos
chaqui	palabra onomatopéyica: acción y sonido de cortar madera con hacha o machete
chararara	palabra onomatopéyica: acción o sonido de derramar agua
charava	especie de súngraro
chari, charini	tucán que vive en los cerros
chariquirentsi	charqui, método de asar carne
chavari	cañamo, se obtiene de un árbol o de una enredadera que tiene espinas o de una planta parecida a la piña. Se usa para hacer sogá
chaviari	grupo de matadores
chayanqui	muchacho desarrapado
chicharo	escarabajo parecido al maní
chicharomachaco	mariposa
chiora (véase choora)	hay
choavati (véase tsiconti)	pájaro carpintero chico
chocari	pájaro de color escarlata, se alimenta de hojas de árbol
chocaripa	plátano con cáscara roja u oscura

chochoaroqui (véase chovanquiriqui, maviqui)	huairuro
chochoqui	fruto parecido al higo, muy jugoso y dulce
chochoti	chicharra pequeña
choma	tinaja para líquidos hecha de barro por los quechuas o los shipibos (préstamo del shipibo)
chomioqui (véase shomiaji chonquitioqui)	plátano chico
chompari (véase tsompari)	garza, cigüeña
chompiniro	ave de color negro
chompita chompitaro chompitaqui	insecto grande que vive en la tierra parecido a la chinche o a la cucaracha pero más grande
choncatápiro	pájaro pequeño de color cobrizo vive en la caña brava
choncorina (véase pachaca)	calabaza
choncoshipi (véase shoncoshipi)	caña brava sin corazón, usada para hacer flautas
chonchoite	avispa grande que vive en la caña brava
chonqueequi	tingotero, una especie de hormiga
chonquiji	picaflor
chonquirivantequi	savia roja y amarga utilizada como medicina para uta y chupos
chonquitioqui (véase shomiaji) cushancamotiqui chomioqui	plátano chico

choontanaraqui (véase ochopetataqui)	cóncavo
choontaraa	jeta
choora	hay
choori	hombre de habla quechua, serrano
chooro	mujer de habla quechua, serrana
chootaro	taricaya, tortuga de la selva
chooviqui (véase emoo)	larva que come el corazón de una palmera
chopetana (véase choontanaraqui)	hecho cóncavo por ahuecamiento, como una cuchara
chopi	sopa o mazamorra hecha de plátano, pescado, carne o yuca
choquio choquioni	perico (periquito)
choquiri	palabra onomatopéyica: acción y sonido del caer de un pájaro herido
chorisenti	deformado
chorina	ponilla, palmera que no tiene espinas
choriquiti	pájaro pequeño
choritovaro	loro
choritsi	cojera, calambre
choritsipini	zarza de hojas largas que se hierven y el vapor sirve para curar la cojera
choronaqui (véase shoronaqui, sanquiuro)	caracol que vive en los árboles
chovavati	pájaro carpintero pequeño
chovanquiriqui (véase maviqui, chochoaroqui)	huairuro

choviritaqui (véase tsiontariqui)	chinche de picadura muy dolorosa
choviyainti	animal parecido al ratón
choyempito (véase cajevi)	hongo rojo que crece en los troncos de los árboles
<u>e</u>	
eeni	hormiga de color amarillo y negro
eentarori compiropa	escarabajo pintado que vive en las vainas de la palmera yarina
eentayetarori	cualquier insecto que revolotea sobre las flores, dulces, comida en el plato, etc.
eentio	hermana o prima, hija de la hermana de la madre
eerequi	pona verde
eereshi	hojas nuevas
eiro	no
ejoqui	manta blanca, tipo de mosquito
emoo	suri, gusano que se cría en los árboles. Es comestible.
encoquerari	yuca tierna, pequeña, todavía no está lista para comer
encoquerari Evancaroquera encoquera.	tierno, reciente, joven Esta joven todavía no está lista para casarse.
ene (véase tampo)	río
enoma	ave semejante a pato, come pescado
enoncaque	hinchado

erama	gusano de 2-3 cm. de largo, de cuerpo negro y vientre amarillo
eeretaque (véase enoncaque)	hinchado
eeri	especie de abeja
eroti	loro de frente amarilla y cuerpo verde
eshiroitaque	duro
etiitaro	sonidos producidos entre los árboles durante el día, p. ej. por acción del viento
etini	armadillo
etipeshi	pasto muy duro y difícil de cortar
etsiqui	fruto del monte, es dulce, se madura en el invierno
etsoni	golondrina
evancari	joven soltero
evatayero	nuera, término de referencia
evatio (véase nevatio)	nuera, sobrina que es nuera potencial
<u>i</u>	
iamarote	genitales del hombre
icajemi (cajemi-I) Icajemi otsiti mororo.	ladrar, gritar Ladra el perro, ladra, ladra.
icarati catsirincaiteri ¿Jaoca icarati catsirincaiteri pareetaja?	hora en referencia a la posición del sol ¿Dónde estaba el sol (qué hora era) cuando llegó usted?
icaviaaca	panal de abejas o nido de hormigas hecho en la tierra o en el tronco de los árboles

icomeeti (comee,+ , I) Icomeeti tsaati.	revolotear Revolotean los pájaros.
icoveencataqui	peligroso
ichachaji	soga corta y delgada, también es el nombre de una culebra
ichapaquiji	pata de ave
ichapateaji Novetsiquero nomero mero ichapateaji.	pedacito de madera usado como juguete o para tejer pulseras Hice mi juguete que silba, de madera.
ichometiquiqui	rabadilla de las aves
ichontara (véase ishintaqui)	hocico de sachavaca, jeta, labios gruesos o hinchados
ichovioquiji	hijito
iirita	nariz grande y respingona
iirotsa	hilo comercial
iitintsi (véase noiti)	pisada, huella del pie
iitontsi	cabeza
iitsoqui Noneaquero iitsoqui tsamiri.	huevo de animal o ave Veo el huevo de la gallina del monte.
ijashiretaque (ja-,-shire,-I)	ascender el espíritu
ijenoquitapaaque (-jenquii + I)	llegar el sol al cenit
ijeoncaca (jeonc-A) Jeri jenoqui ijeoncapaaji savaro.	volar en círculos Mire arriba el guacamayo está volando en círculos para aterrizar.
iji iji	palabra onomatopéyica: sonido o acción o reirse
ijina	su mujer, su esposa
ijirinquiji	colmillo de serpiente

ijirinquiniro	colmillo de serpiente
ijirinquitaca (-jirinqui + A)	erizar
ijirontanaque (Jiiron,+A) Ijirontanaque, ji, ji, maniti.	aullar Aulla allá el tigre.
ijitanaque (jii,+A) Ijiitanaque, jii, jii, jii.	rugir El ruge, ruge (las palabras de los ruidos).
ijivere ijivere ojivere	sus genitales sus genitales de él sus genitales de ella
imachaoteji	su esposa vieja
imajinari	soltero
imampireate	barbillas de gallo
imanata (mana+A) Imanata tiriatsiri iporecanaca. Imanata chacopi.	relámpago, rayo; lanzar, pelear Lo que hace el relámpago. Lanza él la flecha.
imanatavacaajeitaca Imanatavacaajeitaca toncamentotsi, aisati chacopi.	pelear en guerra Pelean todos con escopetas, también con flechas.
imarentaca Iraaquero camarampi ishinquitapaaqueri imarentaca sheripiari.	cantar el brujo bajo la influen- cia del ayahuasca o cantar los hombres El brujo toma ayahuasca hasta que se emborracha y canta.
imasontitaque	ser sordo o sordomudo
imashi	cuero de aves, cuero de animales usado para tambores
imashi	capullo de mariposa
imashirenca (mashirenc,+A) Mashirenca otsiti- irantsicaquee.	tener rabia El perro tiene rabia. Está mordiéndolo.

imatsincaaque (véase nomatsicaaque)	irse a hurtadillas, andar despacio
imatsirencataque	apestar
imatsiroti	mijano, multitud de peces que nadan juntos
imayempitiro	promiscuo
imenco	nido
imencotaque	anidar
imentaqui	moneda
imentaqui tsamiri	cresta de pájaro, moneda
imesheaca (-meshe, -,A)	desollar
imorea (-more, -,A)	descansar, echarse, acucillarse los animales para brincar, encaramarse, echarse Se echa la sachavaca.
Imorea quemari.	
imorencaca (more,A)	brincar el animal
imotivanqui	emplumar
impanequi	playa, arena
impari (véase pitoca, tsoria, maona)	especie de papa
imperita	escarpadura
impita (véase tseetaro)	langostino
impitaniro	larva que come a los muertos
impitashi	enredadera que crece en lagos y pantanos; las hojas se utili- zan como medicina para el sarampión
impoiiji	después, último
impoitatsiri	

impoquiro	estrella
imporoto (véase shitsa) Quentori iri peschari imporoto tsiiri ini.	lombriz de tierra, muy larga Se convierte en lombriz.
imposhito (véase scrome)	larva
ina	madre, mamá
inanaje	tarde (cuando se oculta el sol)
inaro	raya (pez)
incajare	lago, laguna
incajarevatsa	charca
incani Incanitaquero Tasorentsi.	lluvia Dios hace la lluvia.
incaninquiroqui	especie de árbol
incaranqui	antes
incorato (véase matori)	gusano de mariposa nocturna, come las hojas de la yuca
incoratopanqui	mariposa nocturna
inchacaraqui	madera muerta
inchajempequi	rama de árbol
inchapari	raíz de árbol usada para provocar vómitos, como barbasco
inchapataqui	astilla
inchapati	tocón
inchaqui	palo
inchataqui	corteza
inchateaqui	flor de árbol
inchato inchaminca inchapanqui	madera, árbol palos para una casa madera en el almacén de una casa

inchatororonteni inchatoshiqui	bosque
inchatoshi	selva, monte o bosque virgen
inchojenca (véase poroquirentsi)	sarampión
ineaji	canto del gallo
ineamani	primer canto del gallo
ineavintsatiro	fornicación
inei (-ne, -, I)	ver
inejaata (véase yoarenta)	relámpago o reflexión en el espejo
iniro	la mamá de ella
inoshica (noshic-A)	arrastrarse, serpentear
inoshicantaque (noshicant-I) ¿Queario inoshicantaque tsinane?	raptar ¿Es verdad que él rapta a la mujer?
inqui	maní
inquitequi	cielo
intaani Intaani picotaquero caniri intsipaite pocoreaquero.	hacer algo sólo por un rato Cocinas la yuca sólo por un rato y muy rápido la sacas.
intacaroniri	tradicción de los ancianos
intacariri intacarori	principiar primero
intacotaro (-intaco, +, A) (véase namitacoteri) Ompinquerica intacotacara yaavajiro.	tener lástima y ayudar Tal vez si se hunde ella, él tenga lástima y la ayude, la arrebate.
intarori	principiante
intarotaqui	corteza gruesa y muerta de los árboles grandes

intasanaje (tasa-I) (véase itsirajacotanaque) Chainariqui ariorica intasanaji impeanajea santa.	cambiar La oruga se cambiará en mariposa.
itsirajacotanaque (tsirajaco, +,I) Itsirajacotanaque tiapajaniqui.	romper el huevo o algo parecido al huevo El pollito rompió el huevo.
intatiquero	otro lado del río
intsipa	shimbillo, especie de árbol cuyas hojas se mastican y el jugo se usa para tratamiento de los ojos
intsipaite	rápido
intsiquero (véase jentsiquero)	despacio
intsiquioji	lentamente
ionaqui	su capullo
iorite	la parte que se come del caracol
iosheeshitequi	genitales del afeminado
iotaca	puro
iotsi	súngaro, especie de pez
iovintsane	caza
ipaataca	anidar
ipancataji	redondo
ipaviataqueri	enseñar brujería dando un bocado de tabaco a otra persona
ipeanaca (-pean,-,A) Ipeanaca paquitsa.	desaparecer, transformar Se desapareció el águila.
ipeompiti Ipeompiti yoaca camarampi.	cantar el brujo El canta cuando toma el ayahuasca.

ipichoqueta (pichoque+A) Ipichoqueta sampaquiti iraatanteari.	volar en círculos La paloma está volando en círculos.
ipimotianaca (pimoti,-,A) Ipimotianaca maranque.	echarse derechas las serpientes cuando están llenas Se echa derecha la víbora.
ipincatsariventiri (pincats-I) ipincatsarimento ipincatsaritantari	gobernar su trono su palacio
ipomatsanata (-pomatsana+A)	cometer incesto
iporeaji (pore-I) (véase ishipaquireaque) Iporeacotaquena.	brillar el sol, la luna o cual- quier cosa que brilla Brilla el sol sobre mí.
iporerotonqui (véase covirentsi noshiovire)	flauta de hueso usada para cazar
iposataque (posat-I)	bien cocido
iposhinitaque	sabroso pero no dulce
iquejitaque (quejit-I)	estar gordo un animal
iquenitaquena	picotazo del zancudo
iquenitaquero Iquenitaquero quenitsi caniri.	agusanarse; carcomer El gusano carcome la yuca.
iquepiati	venenoso
iquianaji	oculto
iquiantapinitari pancotsi	portal
iquijavacaaca (quijavaca,+,A)	pisar, cubrir el gallo a la gallina
iquirotaca Iquirotaca maniti.	echarse enroscado Está echado enroscado el tigre.
iquishivanquitaca (quishivanqui+A) Isaati icaati nija iquishivanquita.	limpiar, suavizar sus alas los pájaros El pajarito se lava en el agua, suaviza sus alas.

iraacaa (véase anatsireaqui)	estar maduros (frutos)
irairo (véase airontsi)	su suegra, o su tía, (hermana del padre de un hombre)
irajantsipanco	casa para las mujeres que están menstruando
irajashetatsiri irajasheti Ocaratanaji irajasheti.	sangre sangrar, sangría Ya terminó su sangría.
irajini	muerto
irampaare atiri	creencia según la cual se dice que cuando hay nubes van a llegar visitantes
irampavanto	diablo en forma de mujer o tucán
iranatare	su hígado de él
irantearoquiaji (véase ijirinquiiji) terempi tsicona	colmillo
irapishi	lápiz
ireento	hermana o prima de una mujer, hija de la hermana de la madre o del hermano del padre
ireeretsa	larva chiquita
ireeretsomaqui	crisálida de la mariposa
ireji	su manteca
irerequi	insecto adulto
iri Iri savicaintsiquipatsiqui.	el que El que se sienta en el suelo.
iri Iri nashi.	sí, afirmativo Sí, es mío.
irimaqui	limón
irimerio	remedio

iriniqui	granizo
iriniro Coshoshica iriniro shima.	madre El bufeo es la madre de los pescados.
iriori, irinti	pronombre él
irirenti	su hermano o primo de un hombre hijo del hermano del padre
iriri	su papá de él o de ella
iriritsori	su tío de él
irishi (morontequi)	cola, rabo
iritaque	él mismo, él es el que
iritsiro (véase tsionti)	su hermana o prima de él, hija del hermano del padre
iritsori	su tío de ella
iro cantaincha Nocoaveta noneaneateri ashaninca iro cantaincha iroaquena.	pero (conjunción) Deseo hablar con la gente, pero van a matarme.
iroairequi	cualquier alimento para animales
iroamere	estudiante, discípulo, alumno
iroaquera	nuevo, reciente
irumpa Irompa pintsameetaque eiro nopimpi coriqui.	aunque Aunque trabajara no le daría dinero.
irooperotaque (véase iroosanotaque)	bueno, no deteriorado
iroori irointi irotaque	ella ella ella es la que
iroosanotaque (véase irooperotaque)	bueno, no deteriorado
irootaintsi	casi (lejos todavía)

iroovetaca (véase irootaintsi)	casi
iroovetaíncha	casi (muy cerca)
iroshiro	luz
irotaínsi (véase irootaintsi, iroovetaca)	acercándose
irotsa (véase carete)	hilo
isaavati (saava + I) Isaavati tavari.	echarse sobre los huevos La gallina se echa sobre los huevos.
isama, osama	forma ovalada o alargada
isamponcanaque (samponc-I) Isamponcanaque camaintsiri.	heder, apestar El muerto hiede.
isaontoquite	semilla de bijao, dientes podridos
Isaraanaja (saran-A) (nosaraajiri) Iroaquera isaraanaca maranque. Nosaraaqueri shintori.	mudar las culebras su piel, desollar Recién se muda la víbora. Desollé el jabalí.
isavante	boca de los peces
iso	exclamación que indica equivo- cación o asco
isocotejojo	lechuga
isonquepeaotaqueri Isonquepeaotaquena maniji.	causar incordio La isula me causa incordio.
isonquepia	riñón
isonquiina	joroba
isha (véase nosaro)	abuela
ishavenijive	buenas tardes

ishaaviji (shavii+I)	abajo
ishancutare	agalla
isheno	manzana de Adán (también se refiere a animales)
ishevatare	adorno de hueso para cabestrillo
ishimocayetiro (shimoc,-,A) Ishimocayetaro majo.	escarbar Escarba la larva blanca.
ishimoi Ishimoi tivito quipatsiqui.	amontonar El escarabajo amontona la tierra.
ishimipina	cresta de paujil
ishimpoqui	larva o gusano
ishimpoqui	antena
ishimpote	cresta
ishintaqui	boca de los peces, hocico, trompa
ishintsaquia	formarse en fila
ishintsinca	fuerza
ishipaquireaque (shipaquire-I) (véase iporeaque)	brillante; brillar el sol; foco
ishirapa	plátano grueso de carne anaranjada
ishivanqui	aleta, ala
ishivi	su pincho
itaapinitantarori Itaapinitantarori casancapatsari.	lugar donde queman cosas repetidas veces, altar El altar donde queman la madera de olor muy dulce.
itaasacotaqui (taasacot-I) Itaasacotaque iitsoqui teapa jenoquiji.	romper el pollito el huevo Rompió (el pollito de adentro) el huevo de la gallina.

itancacotanaqui (tancaco+I)	reventar el pollo el huevo
itapoilerere Icavintsaanaca, tapoilerere.	azotar en círculos una culebra Padece (la culebra herida) azotando en círculo.
itapoitanaja (-tapoi,+A)	formar círculo, p. ej. el arco iris
itarompitaque (taron,+I)	represar o estancar el agua en un riachuelo
itasonquiro (tasonc-I)	hacer milagro
itasorenca	su poder
itasorentsiti	ser poderoso
itasheapinijeitanaque	hambruna
itequi	panal de avispa
itiaatanaca	nadar los peces en cardúmenes
iticaro	la parte amplia del pecho
iticavaqueri (-tica,-,I) iticajeitaqueri Iticajeitaqueri etini.	rodear a un animal para cogerlo Rodearon al armadillo.
itincami	el hombre más alto de todos, el más grande
itireacotaqui (tireaco,+I)	ir las personas buenas muertas al cielo
itirei	trueno que se oye cuando un muerto entra al cielo
itonqui	su hueso
itoona	trompa
itoronquiro	picotear
itsaaquena (tsa-I)	atorarse
itsarate	barbilla del gallo
itsaroti (tsaro-I) Itsaroti otsiti.	ladrar Ladra el perro.

itsaviatacaaquere (tsavia+I)	dominar
Itsaviatacaaqueri camaari.	Está dominado por el diablo.
itsaviataque (tsaviat-I)	hablar en sueños
itseequi	cuerno, lanceta de avispa, puntas, astas
itsicona	pico largo y curvo, tener pico
itsicontaquero	largo
itsimaventaque	magia (del brujo)
itsimitaro (tsimi,+A)	comer los animales o pájaros
Itsimitaro canari	la culpa
poteajatatsiri nija.	La pava de monte come (o toma agua de) la culpa.
itsimotoncaqueri (tsimotonc, -,I)	morder levemente las culebras
Itsimotoncaqueri, te irantsicasanoteri.	Le mordió la culebra levemente.
itsinerite	excremento negro del recién nacido
itsiniponqui	rocío
itsioquintaquena	empañar el sol los ojos
itsitanti	cópula de animales
itsivetaiqui	larvas de escarabajo, comen hojas de palmera
itsomaqui	crisálida
itsovi	pico
(véase otsovi)	
ivaa	hocico o trompa, pico largo
ivana	dinero, moneda
ivana coriqui	dinero de papel
ivanca	nido de avispa, tambor
ivanqui	pluma
ivarantsi	planta, cuyos frutos y hojas son negros y se usan para teñir los dientes

ivata	pico ancho como el del pato
ivatonequi ivatoquite	piojo de gallina
iveiqui (véase ivatonequi)	piojo de animal
ivenaquini	estar vacío
ivenqui Ivenqui isaayeetaro ariorica ancamarancaa- taque.	piripiri, hierba que se usa como medicina El piripiri se usa para lavar al que está enfermo con vómitos.
iventaqui	escama
iventonequi	pulga (de perro)
iveta (véase itsarate)	cresta del gallo
iveto	ronsoco, capibara
ivini Antalgina ovini catsireentsi.	remedio La antalgina es el remedio para la fiebre.
ivinishi	amuleto
ivio	montón de tierra
iviritisa	soga hecha de corteza
iviti ivitsa Ivitsa neronto itsioyeetari.	su pluma, su piel panal El panal de abeja se quema para tener luz.
ivitsine	miel de abeja
ivonquiti	pata de animal
ivontso	hocico o nariz de animal
iyaocaquero (yaoc,-,I)	cocinar tabaco o achiote para hacer pintura (solamente lo hacen los hombres)

iyatsijare	veneno
iyé iyenti	hermano o primo de hombre
iyechoquiti	hermanito o primito (nombre raramente usado)
iyene Iyene yaaquiri.	gusano El gusano le agarró (en su pierna).
iyenteri (-yen,-,A) Iyentarocari pearentsi.	contaminar Va a contaminar el mazato, ten cuidado.
iyento	sapo de tamaño mediano que tiene líquido pegajoso
iyepiaca (véase iquepiati)	venenoso
iyepite (véase quepitantsi)	bilis
iyera (véase camotsonto)	higuera
iyera Pimperí iyera.	término para hermano o primo usado cuando se debe hacer algo rápidamente Dale rápido al hermano.
í	
jaaca	lleno
jaan	rugido del tigre cuando está herido
jaanc nojaancaqueri	gritar como tigre para asustar a una persona
jacha	hacha
jaiji (véase pijariri)	hermano o primo de una mujer, hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre
jampi (véase avintarontsi)	remedio, medicina

jampitantatsiri	doctor, el que da remedios
jananequi	niño, varón, joven
janari Janari shima tequera in- cotea.	crudo El pescado todavía no está cocido, está crudo.
janica	¿Quién?
janiyanaca	hincharse o aumentar en cantidad ciertos alimentos como fri- joles y arroz
jao, jaon	palabra onomatopéyica: sonido o acción de desaparecer
jaoca ¿Jaoca pijitari? (c+A)	¿adónde?, ¿cuándo?, ¿dónde? ¿Cómo te llamas? ¿Cuándo fue que pasó?
jaocateemi Jaocateemi itaaquero pan- cotsi.	¡qué lástima!, ¡qué tristeza! ¡Qué lástima, se quema la casa!
jaon	palabra onomatopéyica: sonido o acción de sacar los ani- males de su guarida
jaonc	palabra onomatopéyica: sonido o acción de gritar para asustar a alguien
ja peerani Ja peerani paavetacaro pojocajiro.	antes Antes lo tomaba pero ahora lo bota.
jaran	palabra onomatopéyica: sonido o acción de derribar
jatajana jatajimpa Jataji inaji.	me voy, ¿va a ir? El se fue.
javashiqui	haba
javo	jabón
jayapa (c) (véase tsiroshiqui) (Q)	floripondio

jayentiri	arbusto de hojas largas, se usa como medicina para la hemorragia
je	sí
jeao, jeao	palabra onomatopéyica que expresa el ruido de una lechuza volando
jeaoquitaque	movible
jeento (véase contsaro)	especie de paloma
jei	palabra onomatopéyica: sonido o acción de gritar fuerte
jemimimi	palabra onomatopéyica: sonido o acción de contraerse con dolor y de entumecerse
jempenti	chinche que parece un palito o una araña
jempentopa	bellaco, variedad de plátano
jencaarini	mal olor
jeneoquiji	encima
jenitsi (véase netsi, none)	piojo
jenoqui	cielo, alto, arriba
jentapaneaniji	papel delgado y suave
jentari	fino, delgado
jentsipaaaji (véase intsipaite)	rápido
jentsiquero (C) (véase intsiquero)	despacio
jeoquitaque	flojo, que se mueve
jequireaque	perder, caérsele el pelo

jeri	aquí está,
jerica	mira
jero	
jeroca	
Jeri parari.	Aquí está una nutria.
Jeritapaaque shirampari.	Mira al hombre
jerionta	allá está
jeronc	palabra onomatopéyica: sonido o acción de cualquier cosa que está suelta
jeroni	mono de pelo largo y negro con puntas grises
jeronta	allí está
jerororo	palabra onomatopéyica: ruido del fuego
jetari	carachama chica, especie de pez
(véase catantori, quempiti)	que vive entre las piedras
jeto	araña
jevarontsi	abanico
jii	interjección que equivale a ¡oh, míralo!
jimentsi	primo, hijo de la hermana del
(véase nojimetsori pavaji)	padre o del hermano de la madre; cuñado
jinantsi	prima de hombre, hija del her-
(véase nojinatsori)	mano de la madre o de la hermana del padre; cuñada
jirina	especie de enredadera que tiene
(véase poronqueto)	espinas
jirinqui	granizo
jirinquinti	abeja que hace miel
jirinquitsi	flecha que tiene puntas

jiriqui (véase maroro, tsitoiqui) Jiriqui shironi maroro, shitoiqui.	vainitas Las vainitas son semejantes a las habas o los frijoles.
jeririri	palabra onomatopéyica: sonido y acción de arder algo fuertemente y crepitando
jiriti	pájaro de color azul y cola larga
jirivati	palo sangre (árbol)
jivataintsiri	primero, jefe
joc	palabra onomatopéyica: sonido y acción de ladrar de los perros
jojoviro	gavilán grande
jonori	saltamontes amarillo y muy delgado
joo	palabra que denota sorpresa o susto
joonequitamentontsi	trompo
joroinc	voz de la perdiz
<u>m</u>	
maajaquitatsiri	persona con ojos cerrados, ciego
maampechaiqui	isango
maantarentsi (véase coritina)	mosquitero
maaquenchai	pájaro chiquito colorado
maarometi	especie de árbol de cuya madera se dice que Dios hizo al hombre
maaroni	todos
maatsarantsi	vestidos viejos, trapo

maatsi	dormido
maatsi ini (-maa,-,I)	estar dormido
maaya	tres
maavijaquitatsiri (véase maajaquitatsiri)	ciego, puede ver un poco
maaviqui	semilla negra que se usa como adorno
maavi(ri)qui	milpiés muy pequeño, se dice que es domesticado por las culebras
maaviteajaquiri	ciego
macatashiqui (véase oantsishiqui) tsitashiqui	chacra con bastantes hojas
macavari	especie de águila de color negro que se alimenta de culebras
macocava	panguana, especie de perdiz parda
macota	lagarto chiquito
machaaqui	frijol
machai, machari	esposo, término de referencia
machao, macharo	esposa, término de referencia
machoncavi	picadura de espina
majinari majinaro	soltero soltera
majo	larva grande y blanca que vive en el bambú, es comestible
majoonti	lechuga
mamantsiqui (véase niocho, neanea)	tía, hermana de la madre de un hombre
mamaroniro	diablo que vive en la cumbre del cerro, parece un hombre pero tiene garras para arañar los ojos de la gente

mamentontsi (véase nomaamento)	cama
mamori	sábalo
mampetsa	hilo hilado
mampira	aurora
mampoqueji	mono blanco
mamporo (véase mapoto)	caracol grande y marrón que vive en las hojas muertas
manco	mango
mancoite	diablo que vive en farallones y rápidos
mancori	trompetero chico
manejatirori	piloto, operador
maneo	zancudo
mani (mani+-)	pronto (palabra afirmativa)
maniji	isula
maninquerentsi	canción de las mujeres cuando bailan en fila
maniorotaque	escarabajo que come las papas
maniro	venado
maniti	tigre, león
manitincana	fruto amarillo, usado como juguete
manitiniro	tigre grande
manitiotsi	súngaro tigre
manposhitequiri	mono chico
manquiji	desgreñado, despeinado
mantsareto	tela de araña
mantsiarentsi	enfermedad muy grave

mantsiari (véase piroti, cameequiri)	luciérnaga, cocuyo
mantsivitijaqui	ciego por tener mal de ojos
maona	sachapapa
maorentsi	cansado
maotsari	cansado que no puede andar
mapi	piedra
mapiti	pajarito que vive en el bosque
mapitsiri	boa
mapocha (Q) (véase tinti) (C)	papaya
mapoto (véase sanquiro)	caracol grande comestible, vive en las hojas muertas
marampito	musmuque, género de lemúridos
maranque	especie de culebra
maranquevenqui	medicina usada para mordeduras de culebra
maranqueshi	enredadera de la que se hace medicina para la mordedura de culebra
marati	pavo silvestre comestible
mare, mare	palabra onomatopéyica: sonido y acción de moverse las aguas p. ej. por acción del viento
marentantsi	canción de los hombres bajo la influencia de la ayahuasca
marentsi (véase nomare)	brazalete, pulsera
marereari (marereá, -, I)	estar lustroso
marinaqui	garrapata grande de los perros
mariri	onomatopeya que expresa la desaparición del dolor

maririri	palabra onomatopéyica: sonido o acción de muchas hormigas andando o de mucha gente moviéndose
marivati	árbol cuya corteza se usa para teñir el hilo
maroro (véase machaaqui tsitoiqui)	frijol
masancajarini	agua pura
masancataque	estar soso o insípido, sin sal
masancoa (véase macocava)	panguana, especie de perdiz
masavirentsi	sudor
masero mashero	sapo
masonti	sordomudo
mashantitaque	gusano que tiene cabeza plana, escarabajo con alas iridiscentes
masheronque	culebra color de sapo
mashichaiqui (mashitsairiqui)	gorgojo
mashiquinti	grupo de estrellas; se dice que cuando aparece, el tiempo se pone frío; también es el nombre de peces pequeños que abundan en el mes de agosto
mashitsari	mezquino, miserable
mashitsariqui	gorgojo pequeño, duro y marrón; la persona que toca uno de éstos se vuelve miserable
mataarotsa	enredadera usada como medicina para quemaduras
mataincha	cualquier cosa hecha o terminada

materi	bagre, también es el nombre de una luz que se dice que cae al anochecer
mati	plato hondo hecho de calabaza
maticajeitatsiri	danzas folklóricas
matincori	lagarto muy pequeño que vive en las casas
mativaiqui	hormiga que pica
matori	mariposa nocturna
matsari	flaco, descarnado
matsec	palabra onomatopéyica: sonido o acción de relampaguear
matse	palabra onomatopéyica: sonido o acción de saltar a hurtadillas
matseri	escarabajo que suena adentro del árbol cuando hay viento fuerte
matsi	brujo
matsiparo matsitsa	una enredadera grande roja cuyos frutos rojos no se comen, no sirve para amarrar; hervida se usa como medicina para curar fiebres
matsirea	verde, todavía no está maduro
matsiti	machete
matsontsori	tigrillo
matsivenqui	medicina contra la brujería
maye mayeti	palabra onomatopéyica: acción o sonido de cojear
mayempiri	sordo
mayempiro	prostituta

meanto	especie de loro de plumas azules
meeca	ahorita
meeni	oso
meenitsireantire	piña chiquita silvestre
meimeique	nueces usadas como adornos en la cinta que las mujeres llevan en la cabeza
meiri (véase patiancori, pataro)	ardilla
meiyonti meironti	águila que come gallinas y pescado
memeiqui	nuez pequeña usada como ornamento
memerincariri (véase nemerincariri)	alucinado por efecto de drogas, espiritista
menco	tupido
mencori	nube, plataforma
menquire, menquire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de empujar un palito en el fuego para tocar el carbón caliente o de atizar el fuego
mentequiji	flaco, corto, descarnado
mereto	mojarra
meriri	esmeril
meromerontsi	juguete de madera que hace ruido como silbido
meronta	plano, chato
meshaane meshaa	capirona, especie de árbol
metaro	plato de barro
meteri (Q)	tipo de lorito que se llama pedrito

metetatsiri	cojo por una caída
meticonchari (C)	larva que parece ramita, onda
metoc	palabra onomatopéyica: sonido y acción de morder
metojaque Coacarave metojaque.	hendiendo Tenga cuidado está hendiendo.
metso metsotaque	suave, blando
metsotsinaro	milpies
miicho (véase mishi)	gato
mintorato	mentol
miretsi	sed
miro	palabra onomatopéyica: sonido o acción de torcer hilo
mishi (véase miicho)	gato
mitichariqui (Q)	larva que parece ramita
moca	palabra onomatopéyica: acción y sonido de hacer fuego por fricción
mocavi	palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer fuego por fricción
mocavirontsi Jero nomocaviro notsaratequi.	palito que se usa para hacer fuego por fricción Aquí está en mi mochila mi palito para hacer fuego.
mocoro	palabra onomatopéyica: acción y sonido de vomitar
mochori	chosna, mamífero nocturno

moirere	palabra onomatopéyica: sonido o acción de humear o de levantarse las nubes o el vapor
moncaratirori (véase shiirori)	semejante en tamaño, tiempo o medida
moncoina (véase montseina)	cosas esféricas
moncho	especie de carachama
monishioqui	munición
monquire, monquire monquinerere (véase nomonquireaque)	cualquier cosa que se mueve dentro de algo cerrado como por ejemplo, en un mosquitero o los peces cuando son atrapados en la red
monquirentsi Monquitaca oitsaare.	sobresalido La cushma de la mujer embarazada sobresale.
montseina	esférico, redondo
moquito (Q)	especie de pájaro carpintero
mora	mula
morecatsiri	llameante
morinaqui	planta cuyas hojas se usan para matar los piojos de gallina
morito	vaca muchacho, especie de ave
moro Noaquiari parente moro moro.	palabra onomatopéyica: sonido y acción de masticar Comemos plátanos masticando.
morontequii	aves sin rabo, también cushma corta
motinti	barrigón, barrigudo (persona)
motioquiti (C)	especie de pájaro carpintero
motiquiropa	plátano grueso y chico

moton	palabra onomatopéyica: sonido o acción de un pájaro que cae después de haber sido disparado
moye	palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer crujir algo o sonido de agua que hierve El hizo crujir las hojas de la caña, crujir, crujir.
Imoye moyetanaquero savoroshiqui, moye, moye.	
<u>n</u>	
naacameetsatashiretavacaca Naacametsatavacajeitea.	tener paz en el corazón, hacer buenas obras Ayudamos a nuestros prójimos colaborando.
Noayeritane naacameetsajari meeca.	Hubo guerra pero estamos en paz ahora.
naacanaquero (-aac,-,I)	contestar, responder
naacatitaji (aacati,+,A) Paacatitaji caniri- panquirentsi.	sembrar por medio de estacas Tú siembras la yuca por medio de estacas.
naacojantantari	llevar agua en olla
naacotantaqueri (-aaco,+,I) Yaacotantaqueri otomi.	adoptar El adoptó el hijo de ella.
naaimanata (aaimana+A) Naaimanata naranca.	antojarse Se me antoja una naranja pero no hay.
naajatero (aa+I) Ariorica nojoquero nootsirote. Nojate naajatero.	traer Tal vez me olvidé mi cuchillo. Iré a traerlo.
naajencaqueri (-aajenc,-,I) Naajencaqueri shintori.	oler de lejos Olí el jabalí desde lejos.
naajiriquiro (-aajiri,-,I)	tener, coger, agarrar
naamaaca (aama-A) Naamaaca omparie incani.	creer, tener por cierto, sospechar, temer Creo que va a llover.
naamaacari	insultar

naamaaventero (aamaaven,+ ,I) Paamaaventero pishinto ompariaque.	tener cuidado Ten cuidado, tu hija puede caerse.
naanaquero (aa-I) Naanaquero nishinto anta novancoqui.	llevar Llevé a mi hija allá a mi casa.
naapatianacari (Q) (-aapatian-A) (véase notanacari)	ponerse de acuerdo con otro, planear hacer algo con otro
naapatotaquero (-aapato,+ ,I)	juntarse, reunirse con otros, se refiere sólo a personas
naapecaquero (-aapec,- ,I)	asegurar, sostenerse
naapitsataquero (aapitsa,+ ,I)	quitar, sacar, llevar, arrancar
naaquero (aa-I) Naaquero otsiti.	agarrar Yo agarro el perro.
naaquero (-aa,- ,I) Yaaquempinea.	casarse Contigo se casó él.
naarantaintsiri (véase timarantaintsiri)	sobrante
naasampeaca (-aasampe,- , A) I) Aasamempaquero seri.	arruinar, estar flaco, estar enfermo La arruina el tabaco.
naashirancanaquero (aashiranc,- ,I) (véase carentsaiteri) Ontame cajapatsari, yaashirancanaquero.	resbalar Allí en la tierra resbaladiza, mojada, ellos resbalaron.
naashitero (aashi+I) Naashitero caniri nosantacotantearori inchajempequi.	obtener Obtengo la yuca para (cocinar) y leña menuda de ramitas para meter en el fuego.
naataca (-aa,+ ,A) ¿Jaocarica naataqueari?	madurar, sólo se refiere a per- sonas ¿Cuándo va a madurar él?
naataquero (-aa,+ ,I) Naataquero chacopi.	terminar Terminé las flechas.

naateatiro (aatea-I) Naateatiro ampeji.	cosechar algodón o flores Cosecho el algodón.
naatetaqui (-aate,+I) Ari aatetaqui eniqui.	llegar Bueno, llegamos al río.
naaticaquero (aatic-I) Naaticaquempi piitiqui.	atrapar, pisar, pisotear Yo pisé el pie de usted.
naatsimatero (aatsima+I) Nocoaveeti aca antsimatenaneri tsitsi.	llevar tizón Deseo que alguien lleve la leña por mi.
naatsonquitapaaque (-aatsonqui,+I)	llegar al lugar plano
naavajero (aav-I) Naavajiro pelota.	alcanzar Alcanzo (al lugar donde está) la pelota.
naavancataqueri (-aavanca,+I) Yaavancatanaqueri pincatsari.	llamar a alguien haciendo señales con la cabeza o la mano El llamó al jefe haciendo señales con la mano.
naavataji (-aava,+I) Paavataji shinquí.	dejar madurar el maíz; sólo se refiere al maíz Tú dejas madurar el maíz.
naaveaquero (-aave,-,I) Tenaavempa osheequi nomaore.	poder No puedo (hacerlo) estoy muy cansado.
naavintempi (aavint-I)	tratar, medicinar, curar
naavisanotaquero (aavi,+I) Aavivacotanaqueri.	agarrar, asegurar Ella agarró la mano de él.
naavitiro (-aavi,+I) Naavitiro naranca.	recoger Recojo una naranja.
nacacoventiri (-acacoven,+I) Yacaçoventana. Acacoventantatsiri nacacoventavajive ocatsiriane impimantaiterome.	interceder, hablar a favor de otro El habló a mi favor. Yo hablé a favor de ella para que él le pagara.
nacan	palabra onomatopéyica: acción y sonido de una persona que cae de un árbol

nacaquero (-ac,-,I) Osampitaquena nacanaquero.	responder Ella me pregunta y luego yo le respondo.
nacatsaataqueri (-acatsaa,+,I) Yacatsaataquero oncatia.	guiar o ayudar a alguien tomándolo de la mano. El ayudó a ella a pararse tomándola de la mano.
naco	mi mano
nacompa (véase niompare)	mi compadre, mi compañero de trueque
nacotiri (-aco,+,I)	interceder, obtener el perdón de alguno
nacotsanaquero (acots,-,I) Yacotsashitaquero shirampari inchatí.	alcanzar (dar alcance) El alcanza al hombre (subiendo) el árbol.
nacotsapaqui	mi huella de la mano
nachaorintaca (-achaorin,+,A) Nachorintaca noiti.	cruzar Cruce las piernas.
nachocaqueri (C) (-achoc,-,I) Nachocaqueri itonqui.	chupar Yo chupé el hueso (la médula).
nachomicaquero (Q) (-achomic,-,I) Pachomicaquero ovochari.	chupar Chupó la cosa dulce.
nachorecaqueri (-achorec,-,I) Iraaca notomi, nachorecaqueri naco.	molestar Mi hijo está llorando porque lo molesté con mi brazo.
naimanataca (-aimana+A) Yaimenataca nojate noneaquero Irimaqui.	desear algo imposible Deseo ir a Lima y verla.
naimatitiri (-aima - I) Naimataro noyero naranca.	desear Deseo comer la naranja.
naimentaacaro (aimenta-A) (véase noimentaacaro)	tener culpa
nainti	yo
naireaji (C) (-aire,-,I) Naireacotapaaque atacomentontsiqe.	bajar, descender Descendí en el avión.

nairincanaje (Q) (-airinc,-,I)	bajar, descender
nairo (a+I) Nairo teaqui panquirentsi.	cosechar, recoger Cosecho las flores de las plantas.
nairo	nylon
nairotsa	sedal de nylon
naitsonquitaquero (-aitsonqui + I)	subir
najaacaquero (-ajaac-I) Ajaaquero oitsaare.	remojar, teñir Tiñe ella su cushma.
najaanqueri (-ajaaanc,-,I) najaincaqueri (-ajainc,-,I) Najancacotiro tsinane jan noimintsaroaquero.	espantar, asustar haciendo ruido Espanto a la mujer haciendo ruido (en el cuarto), haciéndola asustar.
najaaquero (-aja,-,I) Najaacamanero noitsaare pochotaroqui.	teñir, sumergir Voy a teñir mi ropa con tinte (de corteza del árbol) en la mañana.
najanqui (cp ajanq-)	respirar, mi aliento
najataquero (aja,+I) Yajataquena pijiri.	chupar Me chupa el murciélago.
naji	mi diente
najiricaquero (ajiric-I) Najiricaquero nochacopite.	agarrar Agarré mis flechas.
najitapo	mi mandíbula
namaariti	comer carne sola
namaataque Namaati nijaaqui.	nadar Nado en el agua.
namajaatiro (-amajaa,+I) Namajaati pitotsiqui.	viajar por agua, flotar Viajo por agua en la canoa.
namampairo (-amamp,-,I)	empezar a hilar

namampearo (amampe- A) Yamampearo otsimanqui.	sombrear Sombreo debajo de un árbol.
namanantiro (-amanan,+ ,I)	codiciar
namaniri namanacotiri (-aman,- ,I) Yamaniri olla. Namanacotiri mantsiari.	comprar, pedir, orar Compra la olla de él. Pido para el enfermo.
namaquero (ama,- ,I) Namaquero paperi anta novancoqui.	traer Traigo los papeles a mi casa.
namashaiti (-amashai,+ ,I)	cantar o salmodiar los hombres en la fiesta mientras caminan en fila
namasharite	cinta que adorna la cabeza de los hombres
namashitaca (-mashi,+ ,A)	estar desfigurado
namashitaqueri (amashi-I) Iro anta yamashitaca onta iyenchonaqui.	herir, malograr, se refiere sólo a acción realizada en el pasado El tuvo una herida en su codo.
namatavitiri (amatavi+I) Namatavitiri noshaninca, nocantiri, coaquea noneempi pivancoqui, iro cantaincha te nojataje.	engañar Engaño a mis amigos cuando les digo, "Espera, voy a visitarte en tu casa", pero no voy.
namati (-ama,+ ,I) Namatanaque eni.	nadar Nado allá (al otro lado) del río.
namatsecanaque (amatsec-I) namatsecaati namatsecajati Yamatsecanaque shique, shique queniri.	brincar, saltar, bucear en el agua Brinca el coto mono, brinca, brinca.
namatseri	corona

namatsincaquero (amatsinc,+ ,I) Namatsincaquero. Namatsincaqueri saniri ari naitari noquentiri tsequi.	cuchichear, susurrar, venirse a hurtadillas Cuchicheé. Me acerco al lagarto a hurta- dillas y lo cazo tirando con la flecha.
namecantearori Amecantearori saviri.	esmerilar Esmerilamos el machete.
nameequiro (ameec-I) Nameequiro cotsiro mapiqui.	afilarse Afilo el cuchillo en la piedra.
nameetaca (amee+I) Nameetaquero oishi.	cortarse el pelo Me corto el pelo.
nameneri (amen-I) Nameneri notomi jaocarica iriori.	mirar, buscar, leer, guardar Estoy buscando a mi hijo dondequiera esté.
nametaca (ame+A) Pioncona yametaca irinti itsameeti.	acostumbrarse Los quechuas están acostum- brados a trabajar con machete.
namiiji (amii-I) Yamiiji maniti.	gemir, tararear, zumbar, gruñir, rugir El tigre ruge.
namirocaquero (amiroc,- ,I) Namirocaquero oiricaneto.	girar, hilar, machucar Giro su huso.
namitacotaqueri (amitaco+I) Namitacotempi pivaararo.	ayudar Voy a ayudarle con sus cosas.
namitaquero (amit-I) Namitaquero otsimianteri eentio.	emprestar Empresté la canasta de mi prima.
namoncotiro (amonco+I) Namoncoti ivarantsi.	masticar Mastico la hoja (para teñir mis dientes).
nampaatacaro (ampaa+A) Ari nampaatacari atiri, ari impeanaja.	ver a alguien que luego desaparece (a la distancia) Bueno, veo una persona (a la distancia) y luego desaparece.
nampajeaca (ampajea+I) Nampajeaca te nomajeji osaite.	estar intranquilo, contorcerse, agonizar Me contorcí (en mi cama) no dormí la noche pasada.

nampatanaque (-ampat,-,I)	tener o hacer sombra
nampate	a la izquierda
nampejiro	mi algodón
nampimaaro (ampima-A) (véase nomishitaca) Nampimaacaro nojina.	hacer algo en sueños Pensé que era mi esposa (cuando abracé un palo en mi sueño).
nampintaca	estar solo o hacer algo solo
nampitetearo (apitete-A) Nampitetearo tsitsi nontaate.	acercar Voy a acercarme al fuego para calentarme.
nampitsataja (ampitsa+A) Nampitsaja quitaca.	arrugarse Se arrugan mis cejas.
nampitsi	pueblo
nampivitaquero (ampivit-I) Nampivitaquero mampetsa, tsiaroshi.	ovillar, envolver Ovillé el hilo o envolví las hojas.
namporetsa	mi intestino
nampotetaca (-ampote,+A) Pampotetaca paapaquero.	hacer algo sin permiso (y avisar después) Usted llevó (la taza) sin permiso (pero va a avisar después).
nanaacotiri (anaaco,-,I) Anaacojeitanaquena nija.	ganar El agua ganó a todos nosotros.
nanaatsicotaqueri (anaatsico +I) (véase nanaacotiri) ¿Janica anatsicotaintsiri?	ganar ¿Quién ganó?
nanancaque (-ananc,-,I) Nopariaque noapaaca nacoqui (nanancaque.)	magullar Me caí y puse mi mano (y la magullé).
nanatare	mi hígado
nancaquero (anc-I) ¡Pancaquenal	responder ¡Respóndame!

naneenqui (aneenc-I) Yaneencatanaqui ishirequi.	respirar El respira hondo en su alma (cuando muere).
nanei (ane+I) Nanei te noncameji.	vivir Vivo, no voy a morir.
naneji	mi vida
nanesancacotaqueri (anesancacot-I)	mirar hacia abajo desde la copa de un árbol o el techo de una casa sin poder ver bien
naniire (aniire-I) Naniireanaji inchato.	bajarse Me bajo (de arriba del árbol).
naniireaque (-aniire,-,I)	bajarse
naniiti (-anii,+I) Naniijeiti anta avotsiqui ari notsipareanajiri iquenashita naja.	andar Anduvimos allá en el camino, bueno, nos separamos y él se fue allá lejos de mí.
naniiveeti (-aniivee,+I) Naniiveetaiti inchatoshiqui.	cazar Cazo allá en el bosque.
naniote	mi anillo
nanojataquero (noja+I) Nanojataquero noneaquero (poshiniitaque oni).	masticar La mastico y me gusta, está sabrosa (la carne).
nanoncaca (anonc,-,A) (véase noirinquea) Yanoncacotanaca oirincari.	bajar rápidamente algo que ha sido tirado hacia arriba, pasar por encima, enarcar Bajan por los rápidos.
nanoncaitanaca (anoncai + A) Anoncaitanaca ichacopite otapiqui.	pasar por encima de la cumbre de un cerro Su flecha pasa por encima de la cumbre del cerro.
nanoncoreeri (anoncore-I) Nanoncoreaqueri otsiti.	pasar por encima andando Pasé (andando) por encima del perro.
nanquipareeri Nonquipareeri shima oshequi.	desenroscar, desenvolver Desenvuelvo los pescados de las hojas.

nanquipateri (anquipa-I) Nanquipateri shima oshequi.	envolver, enroscar Envuelvo el pescado en las hojas.
nantaatiro (antaa,+,I) Yantaatacotiri shima.	saltar del agua Están saltando del agua los peces (en la red).
nantanataqueri (antan+I) Nantanatiri ani iquisaquena.	molestar, fastidiar Fastidio a mi cuñado hasta que se enoja conmigo.
nantavacaaca (antavacaa,-,A) Ariorica noshinquitaca pearentsi, notatsincaqueri noshaninca nantavacaaca.	pelear Tal vez me emborrachó el masa- to, empujé a mi amigo y empe- zamos a pelear.
nantaveetaqueri (antavet-I) Noquenqueshiretaca nantaveetaqueri ani, noashiretanaca.	pelear, golpear Recuerdo que peleé con mi cuñado y estoy triste.
nantaveeti (antave+A) (véase notsameete) Nantaveeti notsameeti. Nantaveeroqui.	trabajar, jugar Trabajo cultivando la tierra. Mi juguete.
nantavintsateri (-antavintsa, +,I) Ishirona nantavintsatiri.	burlarse El se ríe y yo me burlo de él.
nantavintsatiri (antavintsa-I)	tumbar a uno, embromar, violar
nantearoponquiti	talón
nanteashipataji	mi vejez
nantero (ant-I)	hacer
nantitero (antit-I)	rozar ligeramente
nantsipetacari	desperdiciar, p. ej., comida
nantistero (antsi,-,I) (véase norimpitero)	coser
napajiricaquero (-apajiric, -,I)	sostener

naparataca (apara,-,A) Ijoquilitaca yaparataca. Yaparajataquero pearentsi.	perder la salud, desperdiciar El está enfermo, perdió la salud. Se desperdicia el masato (que no está bueno).
napataanjiro Napataanaca omoro.	cubrir permanentemente Cubrí el hueco.
napatotaca (apato+A) Yapatojeita novancoqui.	colectar, juntarse Ellos se juntan en mi casa.
napatotaqueri (apato,+ ,I)	juntar
napeaquero (ape+I) Yapeaquero pitiro noitsaare.	arruinar, deteriorar La cucaracha arruinó mi cushma.
napeetaqueri (apee + I)	secar el cuerpo con toalla
napeshitaro (apeshi,-,A) Yapeshijencatacaro. Caate papeshitacaro incani.	mojarse en la lluvia El se moja en la lluvia. Vaya a mojarse en la lluvia.
napichoitaquero Yapichoitaquero sanco.	exprimir caña dulce Exprime la caña dulce.
napiitero (apit,+I) Apiitaquero aisati ovincaquero.	repetir Ella repitió otra vez, lo sumergió.
napinaicaquero (apinaic,-,I)	doblar, enrollar
napishintsatqui tashitiri	ensartar
napitamonquiro (véase nopitamonquiro) Napitamonquiri notomi.	voltear, poner boca abajo Voltea a mi hijo.
napitataquero (apitat-I) Ampitatiro oishi. Nampitatiro notsimiante.	Entretejer, trenzar, tejer Ella trenza su pelo. Yo entretejo mi canasta.
napitivita (apitivi,+ ,A) (véase naquitivitaca) Ari noponai napitivita. Yapitivitiro shivitsa. Apitivijataca eni.	serpenteear, doblarse uno mismo Cuando descanso me doblo. Doblo la enredadera. Serpentea el río.

napitsataaquero (ampitsa-I) Nampitsataaquero iviritsa.	torcer Torció la sogá.
napitsiitaquero	exprimir ropa
napotetaca Napotetaca nosanquinati tecatsi asherenone.	aislarse Me aislo para escribir sin ser molestado.
naquiotaro (aquio,-,A) (véase natirintacari) Naquiojeitari ashaninca.	vivir o comer juntos Nosotros, la gente, vivimos juntos.
naquisamitaca (-aquisami+A)	soñar, tener pesadillas
naquishitaquero (aquishi+I) Aquishitaqueneri caniri.	hornear, asar Ella va a asar la yuca.
naquitivitaca (aquitivi,-,A) (véase napitivita) Naquitivitapaaca.	doblar Doblé mi brazo (cuando caí).
naquitsitapaacaro (aquitsi-A) Yaquitsitapaacaro paamari.	calentar El se calienta por el fuego.
naraaqui Araaqui tsimiante, tecatsi ontete.	hueco, vacío Está vacía la canasta, no lleva nada.
naranca	naranja
narani	ave nocturna parecida al águila, de color castaño, comestible
naranquiiteaqueri (aranquiite,-,I) Aranquiitetanaquea ijina oashiretanaquea.	alejarse El se aleja de su esposa y ella mata el espíritu de él (con brujería).
naravaaqui (aravaa+I) Ari yaravaanaqui imoti.	hincharse la barriga con comida Su barriga está hinchada.
nareetaca (aree+A) ¿Jaoca icarati pareetaja catsirincaiteri?	llegar ¿Dónde estará el sol cuando llegues?
naro	palabra onomatopéyica: acción o sonido de beber

naro	yo
narori	
narontsitacotaque (arontsitaco+I)	bajar el río después de la creciente, mermar, viajar cuando el río está bajo
narosati	yo también
narosote (véase aroso)	mi arroz
nasaancaque (asaanc+I) Nasaancaque novochoquine.	bostezar Bostezo cuando estoy cansado.
nasancane	mi corazón
nasanquiri (asanc+I) Yasancapaaque paita iquemeencatapaqueri shintori.	oler, olfatear, Cuando él llegó olió el jabalí que hedía.
nasareimatacari (asareima-A) Nasareimatacari notatsinqueri.	amenazar Yo amenaza, voy a golpearle.
nasoeiquiri (Q) (asoeic,-,I) (véase nosaitiri (C)) Nasoeiquiri tsoori.	imitar a las aves Yo imito la llamada del <u>tsoori</u> .
nasorecaqui (asorec,-,I) Nasorecaqui tsitsi.	atizar Yo atizo la leña.
nasoti (aso+) Yasoti jananequi ishiacotiri maniti ji, jii.	asustar, espantar en los juegos El espanta al niño cuando imita al tigre <u>jiii</u> .
nashaata (ashaa,-,A) (véase noshaata) Nashaatearo nija.	vadear Yo vadeo el arroyo.
nashereaqueri (ashere,-,I) ¿Paita pantsipetacanteriri? Pashereaqueri oametanta- tsiri.	entristecer, molestar ¿Porqué le molestas? Entris- teces al maestro.
nashi	mío, es mío (indicando posesión)
nashiero (ashi,-,I) Pashihiro ope sanco.	chupar (caña) Tú chupas el corazón de la caña.

nashimpetanaque (shimpet-I) Ijenoquitapaaque catsi- rincaiteri ari oshimpeshi- tanaque panquirentsipee.	marchitar, languidecer El sol está alto en el cielo, marchita las plantas.
nashi noiro (-o,-I) Yashi yoiro iquisa.	verbo que indica un rasgo perma- nente del carácter de una persona El es enojadizo.
nashinoncaaca (ashinonca,-,A) Yashinoncaaca tecatsi yoari.	ser pobre, sufrir El es pobre, él no tiene comida.
nashinoncaanaca (ashinonca-A) Yashinoncaanaca notomi icamaque.	padecer Padeció mi hijo y se murió.
nashireanajiro (ashire,+I) Yashireacotero ashitacomentontsi. Yashireaquero shivitsa.	abrir, desatar El abre la tapa de la olla de barro. El desata las enredaderas.
nashirejaquero (-ashire-A) Yashireaquero iamantsite.	sonar, limpiar la nariz Limpia (el moco) de la nariz cuando tiene catarro.
nashitacari (C) (Ashi +A) nashintacari (Q) (Ashin +A) Naashitacaro caniri.	tomar, llevar algo de poco valor sin permiso Voy a llevar yuca sin permiso.
nashitapotiri (ashitapo,+I)	entrampar, encerrar
nashitaquero (ashi,+I) Nashitaquero omoro.	cerrar Cerré el hueco.
nashitero (ashi,-,I) Yashitaquero caniri ishitashi.	cubrir, cerrar, meter, encerrar El cubre la yuca con estera.
nataaqueri Yataaquiri itatsincaqueri ashaninca.	vencer El vence a su paisano cuando le empuja.
nataimento	mi escalera
nataiti (atai+I) Nataiti nataimento.	subir Voy a subir mi escalera.

natancotaca (atanco,+A) Natancotero inchato. Atancotaquerori.	atravesar Voy a atravesar el árbol. Los dolores atraviesan mi cuerpo.
nataraaquero (atar-I)	eructar, regoldar
natarai (atar-I)	eructar
notatsinquero (atatsin+I)	empujar
natavintsataqueri	mofarse
natejaaquero (atejea+I)	picar, coger algodón
nateji (atej,+I) Yatejanirotaque.	gemir, quejarse La persona mala gimió.
natisanqui (atisanc,-,I)	estornudar
nato	abuela, término vocativo
natojети (atoje+I)	toser
natoreanaque (atore,-,I) Yatoreanaque toren.	caer El cae.
natsacaquero (achac-I) Atsacaquero pitotsi impanequi.	apretar, ajustar hasta hacer impresión Apretada está la canoa y hace impresión en la arena.
natsajaacaro (atsajaa-A) Natsajaacaro novatse.	perturbar Me perturba la erupción de la piel.
natsanataro (atsana,+A) Patsanataqueri oshayiji- naqui.	aprovechar una situación para ha- cer algo malo Aprovecha y lo tumba al suelo (en una pelea).
natsataqueri (atsa+I) Yatsataquero shintori.	tener mala influencia en el na- cimiento, se dice de un tabú no observado por una mujer que va a dar a luz El jabalí (cuya carne es tabú) tiene influencia mala en ella (por eso no puede dar a luz).
natsicaataquero (atsicaa+I) Atsicaataquero pearentsi.	cernir, colar Ella cuela el masato.

natsicaneentaca Natsicaneentaca natsomontequi.	tener dolor agudo, punzada Tengo dolor agudo de barriga.
natsimiiquiro (atsimii+I) (yéase natsotiro) Natsimiiquiro naranca.	chupar Chupa la naranja.
natsipetacari (antsipe+A) Namaqueri shima te noyajji narori natsipetacari.	desperdiciar, malgastar Traía los pescados pero no los comía, los malgastaba.
natsipetaquero (atsipe,+,I) Ariorica nojate pivancoqui. Te anempiji pivancoqui. Natsipetaca nopocaque. Yatsipetashitacaro ijaiti.	hacer algo en vano, malgastar, perder tiempo haciendo algo Tal vez voy a tu casa. No estás allí. Voy en vano, regreso. El perdió su tiempo y se fue.
natsiquiri (atsi+I) Yatsicaquena otsiti.	morder El perro me mordió.
natsirocaquero (atsiroc,+,I) Natsirocaquero noisota- quero novaararo.	componer Lo compongo y amarro mis cosas.
natsitijempemqui	mi bíceps
natsitsiritaqueri (atsitsi+A) Yantsicaquena maniti natsitsintaqueri.	tener miedo, estremecerse, aterrarse Si va a morderme el tigre yo me aterro.
natsoquiji (atsoqui,+,I) Ari oshequi ishintsitaque iraque pearentsi yatsoquijaque.	hipar Bueno, después rápidamente bebiendo mucho masato, él hipó.
natsotiro (atso+I) Yatsojayetiro otsiti.	lamer El perro lame el agua.
navacanaca (avac,-,A) Navacaitanaca nojati nocamojeiti.	juntarse Juntándome con otros voy a pescar con barbasco.
naveaqui (ave+I) Naveaqui novancaquero (tenatatsiri mapi)	poder, hacer algo Puedo levantar (la piedra que pesa mucho),

naventa (avent,+A,+I) Yaventa casanto.	suplicar, quejar, refugiarse, ampararse El loro suplica.
navichoiri (avicho-I)	exprimir con los dedos
navijaqueri (avija,-I) Navijaqueri coca yatsiqueri maranque.	dar tabaco o coca de boca a boca; procedimiento utilizado por los brujos para las mordeduras de víbora Doy coca (de boca a boca) al que ha sido mordido por la víbora.
navinatanaqueri (vina-I) Navinatanaqueri savaro nacoqui.	agarrar fuertemente Yo agarro al guacamayo con mis manos.
navintenitanaque (avinteni+I) Navintenitanaque ovinteni.	descender Descendí del cerro al valle.
navionquiro (avionc-I) (véase noviotaca, nopiotaguero) Navionquiri ivatsa.	amontonar Amontóné la carne.
navisaataqueri (avisaa+I)	poner bebé en hamaca
navisacotaji (avis,+A) (véase nocaratanaje)	sanar, salvar
navisanaquero (avis,-I) Yavisanaquero pancotsi.	pasar El pasaba por la casa.
navisetiro (-avise,+I)	exprimir (trapo)
navishicaatiro (C) (avishicaa,-,I)	exprimir, torcer
navishonaque (avishon-I) Avishonaque ovitseeri.	en alfarería, reparar una rajadura Ella repara la rajadura (cuando está haciendo una tinaja).
navitataqueri (avita,-,A) Navitataqueri shima.	apretar, amarrar con enredadera Los peces están apretados en una caña partida (para asarlos).
navitero (avi,+I)	cosechar (excepto yuca)

navitsanotiro (avitsano,+ ,I) Navitsanotiro noshinto iroaquera areetaca.	abrazar Abracé a mi hija cuando llegó.
navitsoquero (avitso,+ ,I) (véase nocamitsoaquero) Avitsoquero irimaqui.	exprimir Exprime el limón.
navo	mi senda, mi camino, mi trocha
navorejaca (avore+ A) Nija avorejaquena.	toser por causa de un ahogo El agua me hace toser.
navotanaquero (avo+ I)	hacer trocha, camino, senda
neanea (véase niocho)	tía (hermana de la madre)
neanontachari	pretendiente matrimonial
neantsi	palabra, idioma
neatio (natioto)	cuñada o prima de mujer (hija del hermano de la madre o de la hermana del padre)
neatsiri	sonido
neentaca (-een,+ ,A) Yeentaca.	entramparse, atajarse El está atajado (por un árbol en el río).
neeretaque (-eere+I) Peeretaque piyempita.	hinchar Las orejas están hinchadas.
nejarontsi	espejo
nemerincariri	alucinado por efecto de drogas
nenquetsi Nonenquetsitearo.	abalorio Poner los abalorios.
nero neri (véase jero, jeri) Nero tsinane. Neri shirampari.	mirar a distancia Mire a la mujer Mire al hombre.
neronto	abeja

neshinoncatantatsiri	compasivo, bondadoso
netsti (véase none)	piojo
nevatio	nuera o sobrina de una mujer
nia Noniero nia nia.	palabra onomatopéyica: sonido o acción de tragar Lo trago, trago, trago.
niamentontsi	garganta, esófago
nianqui	centro, medio
nianquiiitequi	medianoche
nicotaque	claro, transparente, bajo
nija nijateni	agua, quebrada
nijanta	ahí
nijanteaji	distancia corta, tiempo corto
nijitimpa	suponer
ninavatsa, ninapatsa	cerebro
nintacotaqueri (intacot-I) (véase noneshinoncaqueri)	compadecer
nintacotearo (intaco+A)	ayudar, compadecer
nintanaquearo (tana- A) Nintanacaro noametaquempi.	comenzar Comenzó a enseñarle.
nintavajempiro (int,-,A) Pintavajearotsita pinoshicajero impoi narori namitacotempi.	principiar Principia a empujarlo luego yo voy a ayudarte.
niocho (véase mamantsiqui) neanea.	tía, la hermana de la madre de un hombre.
niompari	compañero de trueque, amigo
niomparitacari	negociar

niorinti	aye de color oscuro que se alimenta de langostas
nioshoretashita	conciencia
niotaca (io,+ ,A)	aislado
niotacaqueri (-iotac,- ,I) Iriotacaquempiro noneane.	enseñar El va a enseñarle mi lengua.
niotantari	mi entendimiento
niote Niotaca paita nantiri.	saber, entender, comprender Yo sé esto que estoy haciendo.
nioti	sobrino, (expresión vocativa y de referencia)
niotiquiro (noyotiquiro)	mi bastón
niraaca (iraaca+ A)	llorar
niraashiretaca (-iraashire,+ ,A) Niraashiretaca nantaquero incaranqui.	estar triste o arrepentido, lamentar Lamento mucho lo que hice antes.
niraja nirajataque (irajat,- ,I)	mi sangre sangrar, menstruar
nirero (ir,- ,A)	tomar, beber
nirentitaquempi	te hago mi hermano
nireentotacaro	te hago mi hermana, ser hermana
nishintio	hija, término vocativo empleado solamente por los padres
nivani Nivani oshequi. Ari nivani apite ontomincotantajeari.	faltar Falta mucho. Bueno, faltan dos días más hasta el día domingo.

no

noacaanacari (aacaan, -, z A) noaanaca (aan=A) Noacaacanacari aisati.	continuar Continúo yendo también (mi viaje) con alguien.
noaquero (ova, -, A)	chismear
noateri (-aa, +, I) Noateri savaro incha-toniqui.	hacer sentar al loro en un palito o sobre el hombro Hago sentar al guacamayo en el palito.
noatetaquero (aatet-I) Nonoshicaquero, novincaquero noatetaquero pitotsi.	botar (lanzar una canoa al agua) Empujo y boto la canoa (en el agua).
noacaro (o, +, A) (véase noya) Noacotempi. Noacaanacari.	comer Voy a comer cualquier cosa que usted me dé. Comí con otros y luego salí a otra parte.
noacayero (-oac, -, I) Noacayero tsinane otsomontetaque.	empreñar Empreñé a la mujer y ella resultó embarazada.
noacotaca (oaco, +, A) Noacotaca impasatena.	esperar estoicamente, estar tranquilo Estoy esperando (como con ojos cerrados) el golpe.
noajaeteneri (oaj- I) (véase noipiajero) Noajateneri itsarate. Poahantena.	devolver, regresar Devuelvo su mochila. Regresa conmigo (ayúdame, regresa otra vez).
noajanquire	mi grasa de la cara
noajanteri (oajan, + I)	ir con alguien
noajenocanaca (oajenoc, +, A) Oajenocanaca aracomentontsi.	ascender Ascendió el avión.

noajero (oa,-,I) Poyero ara. Poajeneri ivanco tsompoena.	poner Ponga allí. Póngalo en su casa para él.
noajiro	mi nombre
noajoncotaca (o-A)	golpear las rodillas
noamaarite	mi diablo
noamaavaqueri (oama+I)	herir mortalmente
noamaimataqueri (oamaima- I) Noamaimanata nocante cantenane noncame.	maldecir, condenar a muerte (por maldición) Me condeno a morir cuando digo que voy a morir.
noamampoatiro (amampo,+ ,I) Noamampoatiro noiricaneato.	hilar muy grueso Hilo muy grueso con mi huso.
noamasharite	corona de plumas de guacamayo
noameetsarite Nojocaquero noameetsarite.	mi cosa buena, se dice de un aborto para evitar la influen- cia del diablo Di a luz mi cosa buena (mi malparto).
noameetsatero (oameetsa+I)	hacer bien, arreglar
noametearo (oame+ A) Noametiario nosanquenatiro.	entrenar, enseñar Le enseño a escribir.
noametiri (oame+ I) Noametimpi noneane.	enseñar, adiestrar Enseño mi lengua.
noametsairi (oametsa- A) Yoametsairi ishaninca.	secretear, seducir, tentar Seduces a su prójimo.
noamocote (véase pamoco) (C)	calabaza para beber masato, como taza grande
noanajero (oana-A) Noanajero novaararo novancoquí.	mover, trasladar Muevo mis cosas allá a mi casa.
noanaque cavaco (oa+A) Iroaquera areetaca ina osaviqui antoa. Noanaque cavaco.	estar asombrado, estar asustado Recién llegó mi mamá quien vive muy lejos. Estuve muy asombrado.

noancapaaca (oanc- A) I Noancaquero noaararo jeno- qui.	levantar, alzar Levanto mis cosas.
noane	mi chacra
noaniitaquero (oani,+ ,I) Poaniitaquero.	poner abajo, bajar Lo baja.
noanire	mi yuca
noanjoni	mi mate hecho de calabaza
noanonquero (anonc-I) Noanonquero inchato otapiqui ontimaite.	tumbar Tumba el árbol abajo (des- ploma) no vale nada.
noanquequitire (-anquequi+I)	cruzar los pies
noanquero (oanc-I) Noancaquero novaararo jenoqui.	elevantar, alzar, levantar, subir Levanta mis cosas arriba.
noanquetaquero (oanque-I) Noanquetaquero novaararo jenoqui.	poner arriba (se refiere sólo a cosas) Pon mis cosas arriba.
noanquetiro (vanque +I) Povefsiquero poanqueyetero tsitsi.	atravesar, poner encima Lo arregla atravesando la leña.
noanquire (véase novanquirero)	mi cosecha
noantamento	mi plato
noantarori	baúl
noantire (véase cantiri)	mi canasta grande
noapatanguiro (opatanc-I) (véase noipatacajiro) Noapatanguiro noitsaare otseriaque.	parchar Parché a mi ropa donde estuvo rota.

noapitsaacaro (oapitsa,-,A) Noapitsaacaro inchato anta eniqui.	recoger Recogí la madera allá en el río.
noaque (o,-,I) Ipoiiji oaque ijina.	concebir Su esposa concibió.
noaqueri (o,-,I) Noajoncoitáca inchaqui.	golpear, pegar Me golpeé la rodilla con un palito.
noaquiitanaquea (aquii,+,A) Noaquiitanaca naniiti.	dar pasos Doy pasos cuando ando.
noaraanaca (oara,+,A) Yoaraanaca ashaninca.	esparcir, extenderse, p. ej. la hierba La gente se esparció.
noaraaquero (ara+I) Yoaraaquero neantsi.	publicar, extender p. ej. la ropa Se publicó la palabra.
noarashi	último en la familia
noarataqueri (oara-+ I) novarataqueri (véase nomishianajiri) Novarataqueri yaranaque.	espantar Lo espanté y voló allá.
noaratincaquero (oaratincavo- I) Noaratincatiro santari.	hacer flotar Hizo flotar el cedro.
noarentite (véase parenti)	mi plátano
noari novari	comida
noariaqueri (oari-I)	dejar caer, hacer caer (animales de los árboles)
noarintsaaquero (oarin+I) Yoarintsaaquero vairntsaa. Noarintsaaquero shivitsa nonoshicantarori notimpata- cotantarori inchaqui.	dejar caer una sog a para levantar palos amarrados a ella Dejaron caer las raíces (como sog a). Dejé caer la enredadera y jalé hacia arriba los palitos amarrados a ella.
noariperotaca (cariperot-IA) Oariperotaquempi.	perjudicar, desfigurar Se desfigura usted (cuando se corta).

noarisote	mi calzón
noaritsopequi	migas
noasamataquero (oasama+I)	hacer algo en forma cilíndrica
noasanquetaqueri (oasanque-I) Yoasanquetaqueri jenoquisati.	castigar, reprender, condenar El castiga a los que viven en el cielo.
noasanqueteri (oasanque,+I) Noasanqueteri notomi noquisaqueri notiancaqueri saiteriqui iriotanteari impincatsatena.	reprender, condenar Reprendo a mi hijo cuando estoy furioso y le mando ir afuera pero él no me obedece.
noashiacaaro (oashiac,-,A)	acumular
noashiane (véase nocashiiri cashianentsi)	mi pariente
noashiantajiro (oashian-I) Ayashiantajeitero maaroni. Noashiantanacaro.	dejar algo sin terminar Dejamos todas sin terminar. Dejé mis planes (sin terminar) e hice otra cosa.
noashianteri	dejar escapar
noashinoncaqueri (oashinonc-I) Yoashinoncaqueri yoaqueri.	ser muy digno de lástima, tener pena Ellos tienen pena por los otros, porque los matan.
noashire	mi trampa
noashiretaca (oashire+A) Noquenqueanaca noncame noashiretanaca.	estar triste Estoy pensado en mi muerte y estoy triste.
noashitajiro (oashi,-,I) Noashitajiro pancotsi.	remendar Remiendo (el techo) de la casa.
noashitearo (oashi+A) (véase nonashitearo) Noashitearo pashini.	separar Yo separo a otro.
noashiteri (oashi,-,I)	hacer trampas para cazar

noattiaqueri (oati-I) Noattiaqueri notomi icatia. Noattiaquero jirivatiqui novanco.	parar, poner en pie Ayudo a parar a mi hijo. Pongo (en la tierra) el poste de madera para hacer mi casa.
noaticaquero (otic-I) Noaticaquero inchaqui.	plantar estacas o palos Planté los palos (para la casa).
noatsarequi (véase catsarequi)	mi escroto, mi pene, mis genitales
noatsatajero (oatsa+I) (véase noisotajero noshiticaquero) Noatsatajero pitotsi otsoviqumi (shivitsa).	amarrar Amarra la punta de la canoa con enredadera.
noatsicajero (atsic-I) (véase notsenquitiro) Noatsicajero tsitsi.	encender, poner leña menuda para encender el fuego Enciendo la leña.
noatsinaaqueri Ipasataqueri yoaqueri yoatsinaaqueri incatsiyetanaque.	sufrir, padecer, hacer daño, magullar, herir (pero no cortar) Le golpeo y le pego y él sufre mucho y le duele en todas partes.
noatsinare	mi paludismo, mis dolores o achaques de la vejez
noatsitaqueri	hacer daño
noaviare	aprendiz de brujo
noavisaacotiri (oavisaaco+I) Noavisaacoteri notomi ipariavetaca.	salvar, aliviar Salvé a mi hijo cuando empezó a caer.
noavisaavaqueri (oavisa-I) Yoavisaajatavaquero pearentsi ariorica iri yataraaquero taararara.	dejar pasar El deja pasar el masato (de su boca) tal vez cuando regolda.
noavita	mi bisagra, mi articulación

noavitajiro (oavi,+ ,I) Noavitajiro otsipatocoyo noitsaare.	piezar Pieza otro pedazo de tocuyo a mi cushma.
noavitotequi	mi cama, mi plataforma para dormir
noavitsatiro (avitsa,+ ,I) Pesaque noveanetsa noavitsatajiro.	amarrar sog a o enredadera Se rompió la sog a del arco, voy a amarrarla.
nocaanta (cant,-I) Nocaanta nojate notsameete.	hacer Lo hago, me voy a trabajar.
nocaashampiquiti (-caashampic,- ,I)	estar delgado, estar creciendo
nocaashiretaqueri (caashiret -I) Nocaashiretaqueri noshaninca te irimateroji iranatero paamari.	sonreir Sonrió a mi amigo porque él no puede cargar el fuego.
nocaashitiquiri (caashitic-I)	estrangularse
nocaataque (caa-I) Nocaasanotaque.	bañarse En verdad me bañé.
nocaationquiteaji Icaationquiteaque itonqui tecatsi ivatsa.	flaco, de pocas carnes El está muy flaco, todo hueso, no hay carne.
nocaatsitaque (catsi,+ I) Nocatsijataque noquiqui.	tener dolor Tengo dolor en mis ojos.
nocachaataque (cachaat,- ,I) (yéase nopitasaataque) Ancachatiri antiaro tseequi.	pescar con anzuelo, se refiere sólo a peces grandes Pescamos con anzuelo los grandes.
nocai (ca,- ,I) (yéase noshironta) Meeca te incayeji.	reir, reirse Ahora no ríe.
nocajanquitaque (-cajanqui,+ ,I)	tener cara grasosa

nocajanteari (cajant,-,A) Ocajantari sirintiro quirosi. Noncajanteari nija choncorina.	contener líquido, llenar algo con líquido (pero no una olla) El cilindro contiene kerosene. Voy a llenar la calabaza con agua.
nocajaratsempequiri (cajaratsempee+I)	desnudar
nocajataque (caja+I)	mojarse
nocajemiri (cajem- I)	llamar, gritar
nocajempita (-cajempi,+A) Nocajempita noyempitaqui nocoï naajero noyempitaqui.	limpiarse los oídos Me limpio el oído, deseo agarrar la cera del oído.
nocajeninataque	caspa
nocajenitaque (cajeni+I)	picar, escocer
nocajentaca (cajen- A) Ocajentaquena notsano.	rascar, tener comezón, dar picazón Mi garganta me da picazón.
nocajero (caje,-, I) (véase noquitaate) Noncaje nija oneroqui.	traer Voy a traer agua en la calabaza.
nocajiitaquero (Q) (cajii,+I) (véase nocayeitaquero) (C) Nocajiitaquero shinqui.	desgranar Desgrané el maíz.
nocamanati (caman,-,I) (véase camanari) Nocamanati noponaanaca quipatsiqui nocantanaca tiviro tiviro. Osamanita- naque notinaanaja.	epilepsia, enfermedad; desmayarse Me desmayo y caigo en la tierra. Lo hago, tiemblo, tiemblo. Después de un rato me despierto.
nocamanteri (camant-I)	avisar, decir
nocamaque (cam- I) (véase caamanentsi) Icamanaque toren.	morir El murió, cayó.
nocamarajataque (camarajt- I)	cegar, nublarse los ojos

nocamarancaque	vomitarse
nocamatsataji (camatsa,+I) Oshero icamatsati.	gatear, se aplica también a los animales pequeños El cangrejo camina (lit. gatea).
nocametojaca Iraaca notomi icantaquena icametojaquena.	pellizcar, apretar Llora mi hijo y lo hace, me pellizca.
nocametojaqueri (cametoja,+I)	matar animales torciéndoles el cuello
nocamishiicaquero (camishiio,-,I) Nocamishiicaquero naranca tsiora oja.	exprimir fruta Exprimo la naranja, hay jugo.
nocamitiocaquero (camitioc,-,I) Nocamitiocaquero naranca.	exprimir fruta Exprimo la naranja.
nocamitsoaquero (camitsoa,+I) Incamitsoaquero sheri.	exprimir El exprime el tabaco.
nocamonaairi (Q) (canoma,-,I) (véase notsaroteri (c.)) Nocamonaavetari, te inquemisantena.	disciplinar, aconsejar Le discipliné en vano, no me escuchó.
nocamonaqueri (camon-I) (véase noametsairi) Nocamonaquiri nocantiri. Tsame ashinquitea.	tentar, seducir Le tiento y le digo: -Vamos a emborracharnos.
nocamoti Nocamotacoyeti shivajaniqui.	pescar en riachuelo, hacer un embalse para pescar Pesco en riachuelo tapado (pescado chiquito).
nocampinaqueri (-campen,-,I) (véase notsaroteri) Nocampinairi, te inquemisantena.	aconsejar, instruir, reprender, disciplinar Le discipliné, no me escucha.
nocamporeiri (campore-I) Nocamporeiri shima iramporetsa.	destripar Destripo el pescado.

nocanareaque (canare-I) Nocanareaque caniri.	quebrar al través, p. ej. yuca o calabaza Quebré la yuca al través.
nocaneshi	hoja de coca
nocanojaiteri (canaoj- I) Ocanojatanaque canojaqui.	ir a vivir en las alturas Ella ya a vivir en las alturas.
nocanta (cant-A) Apiteni nocanta nojaiti.	hacer, voz que se emplea con un verbo para dar énfasis Nosotros dos, lo hacemos, vamos allá.
nocantacota (cantaco- A) Nocantacota nire pearentsi noquitaitacotapaaque.	confesar, admitir Admito que cuando tomo masato no duermo nada toda la noche.
nocantacoventaqueri (cantacovent,-,I) Icantacoventaquena, Pimperí quireequi.	ordenar El me ordena: -Dale dinero.
nocantanataqueri (cantana,-,I) Icantanataqueri--peranti ini, caari tsameetatsiri.	acusar, decir algo contra alguien, estar enfadado con alguien Dice contra él: -Es perezoso, no trabaja nada.
nocantani (canta- A)	continuar
nocantashireti (cantashire-I)	hacer algo, desear hacer algo
nocantashitaca (cantashi-A)	mentir
nocantatsatiro (cantatsa,+,I) Nocantatsatiro tsinane.	galantear Galantea a la mujer.
nocanteani (cantea,- I) Eiro nojoquirotsi nocanteane notsamete.	hacer continuamente No voy a dejar lo que estoy haciendo, voy a continuar trabajando.
nocanti (cant-I/A) Nocanti, jero noitsaare. Te oncante. ¿Jaoca icantirori coi?	decir, hacer, valer, servir Dijo: -Aquí está mi cushma. No sirve para nada, no vale nada. ¿Qué hace con el barbasco?

nocantimatiri (cantima,- I)	desear mala suerte
nocantimentaja (cantimen,+A)	hacerse brujo
nocantimoneentanacari Oshequi catsini ocantimoneetanacari.	entristecer Mucho le entristece.
nocantimoteri (cantimo+I)	decir algo acerca de un hecho con el deseo de tentar a otra persona
nocaocajeri (véase nocavocajeri)	despertar a alguien haciendo mucho ruido
nocapetaveetaque (capeta,+I) (véase nocaationquiteaji)	estar chato, plano
nocapojaqueri (capoja- I) nocapojiri Naaitiri nocapojitari.	magullar a golpes, reñir a puñetazos Le agarro y riño a puñetazos con él.
nocaraaquero nocarajaquero (caraja-I) Nocarajaquero caniri.	romper Rompo la yuca.
nocaratanaje (véase navisacotaji) Caratacotaji noquiui, nocaratanaje.	estar sano, estar curado Están curados mis ojos, estoy sano.
nocaratapovetanaque (caratapovet,+I)	carecer de dientes
nocarataquero (carat,-,I) Nocarataquero inchatoshi.	despedazar Despedacé los arbolitos.
nocarataqui (cara,+I) Nocarataqui aca. ¿Jaoca oncarateji quitaiteri impocaje?	estar de cierto tamaño, tener cierto número p. ej. de días Estoy de este tamaño. ¿En cuántos días regresará?
nocaratsempequitaqueri (caratsempequit-I)	desnudar
nocarenitaquero (carenit,-,I)	suavizar

nocasayeero (casay,-,I) Incasayaaque quepea.	colgar Va a colgar las hojas de bombonaje (para el techo).
nocashi	mi semen
nocashiacaacari (cashiaca,-,A)	prometer
nocashiacari (cashia+A) Nocashiacari noyeri.	amenazar Le amenacé que voy a matarle.
nocashiacayeri (cashiac,-,I) Pincashiacayeri.	guardar algo para alguien Usted lo guarda para él.
nocashiaqueri (cashi- I) (véase noashiane) ¿Jaoca picashiaqueri?	llamar empleando el término de parentesco correspondiente ¿Con qué término de parentesco le llama?
nocashiimatari (cashiim,-,A) Nocashiimatari nanteri.	amenazar Le amenaza que voy a hacerlo.
nocashiiri (véase noashiani)	término empleado para dirigirse a un pariente con el que no se puede casar
nocashinsaquitaquiro (cashinsaquit-I)	hacer lengüeta en la flecha
nocashivati (cashiva+I) Jeri Don Juan icashivati tsiora ishipatona.	tener barba; mi vello Mire don Juan tiene barba, hay su barba.
nocatajero (ca,+ ,I) (véase noquitatajero) Noncaje nija.	traer agua en calabaza Voy a traer agua (en calabaza).
nocataque (-ca+I) nocatea	bañar bañarse
nocatia (cati,-,A) Nocatianaca. Meeni catiatachari.	pararse, levantarse, estar de pie Me levanto. El oso es el que está de pie.
nocaticaquero (catia,-,I) Nocaticaquero nosompo oitejare. Avintarontsi ocaticaqueri.	sacar líquido, ahogar, estrangular Saqué el líquido del furúnculo. La medicina le ahogó.

nocraticatiiteaca	vagar, andar desorientado como ciego
nocatiqueri (cati-I) Noquisaqueri nocatiqueri itsanoqui.	estrangular con las manos Estaba furioso, lo estrangulé con mis manos.
nocatsiitaque	estar afiebrado y con dolor
nocatsimati (catsima,+,I) Irorica iquisaquena icatsimataque.	estar serio o estar furioso Tal vez él está enojado conmigo, está furioso.
nocatsincataque (-catsinca+I) Ocatsincajencatamanaque quitaiteri.	tener frío, tener escalofrío, ser frío El día es fresco(frío).
nocatsinentaque (-catsinen, +,I) (véase nocavichoanentaque)	tener dolores agudos en el estómago
nocatsiqueetiro (catsiquee, +,I) (véase nopiringuiro)	marcar una trocha doblando ramitas en la dirección en que se está viajando
nocatsiquetitavacaca (catsiqueti+A) Icatsiquetitavacaca.	golpear, hacer algo rápidamente El le da un golpe.
nocatsirincataque (véase noncotsitavaqueata nocatsiitaque)	tener fiebre, asolearse
nocatsitaque (catsi,+,I) Nonquemaquero noncatsinayetaque. Icatsinati. Nocatsite.	doler, sufrir dolor Siento que me duele todo el cuerpo. El tiene dolor en el cuerpo. Mi dolor.
nocatsoacaquempi (catsoac-I) (véase cajataque) Catsoataquena eni.	mojarse bajo la lluvia o en el río Me moja el río.
nocavatsaaca (cavatsa,-,I) Ocavatsaaquena totseequi.	rasguñar Me rasguña la espina (me sangra).
nocaveaca (véase nojita)	mi nombre es, me llamo

nocaveanti (cavea-I) Icaveanti icantiri caarapancari, aisati sheteenti, antiashipari.	insultar, despreciar Lo insulta cuando dice que está calvo, bizco o viejo.
nocavichoanentaque (-cavichoanen+I)	tener dolores agudos en el estómago
nocavichoaqueri Icavichoaqui irirajatanaque jeto.	dar dolor, pinchar, pellizcar La araña pincha y hace sangrar.
nocavintsaaca (cavintsa,-,A) Nocavintsaaca -Ayave, ayave. ¿Paita oaquenari?	quejarse de dolor Me quejo de dolor ¡ay! ¡ay! ¿Cuál es mi problema? (Lit.: ¿Qué me come?)
nocavintsaqueri (cavints-I)	compadecerse, ser misericordioso
nocavireaqueiro (cavire-I) Nocavireaqueiro payanti.	cortar o quebrar en dos. Se quebró en dos el plátano.
nocavishicaaqueiro	colar el masato
nocavitaaqueiro (cavit,-,I)	hacer mango de machete o hacha
nocavitsoaqueiro (cavitso-I) (véase nocamitsoaqueiro) Pincavitsoyero naranja.	exprimir Tu exprimes la naranja.
nocavocajeri (cavoc,-,I) (véase nocaocajeri) Nocoi nojate, imai nojime nocavocajeri nojime.	despertar a alguien haciendo mucho ruido Deseo ir. Está durmiendo mi esposo y le despierto haciendo mucho ruido.
nocayaaaqueiro (cay-I) Ocayaaaqueiro shinqui.	desgranar Ella desgrana el maíz.
nocayeitaaqueiro (C) (véase nocajiitaaqueiro)	desgranar
nocoantacaro (coanta,+A) Icoantacaro toncamentontsi.	permutar El lo permuta por una escopeta.
nocoaqueiro (-co,-,I)	desear

nocoiro (co,-,I) Nocoiro nochacopite. Ocoaquempi pijina. Incoviyero chacopi.	buscar, desear, escoger, querer Busco mi flecha. Su esposa le desea. El escoge flechas.
nocoitiaquero (coitea+I) Nocoiteaqueri novira.	lamentar, extrañar a una persona Me lamenté por mi animal favorito.
nocomajate (coma,+,I) Nocomajataquero soc soc soc.	remar Lo remé, rema, rema, rema.
nocomitaca (comit-A)	ser difícil algo, equivocarse
nocomitsatacaayeri Nocomitsatacaaquiri noncane te iriotavaqueroji.	equivocarse al decir algo Me equivoqué en lo que dije a él. El no supo las palabras que le dije.
nocompitacotiro (compitaco+I) Icompitacojeitiro motoro.	llevar en hombros Ellos llevan el motor (en sus hombros).
noconataquero (cona+I) Noconataquero coi osaanteai, impoiiji camanaque shima.	pescar con barbasco o con la enredadera <u>conaritsa</u> Pesco con barbasco en el agua clara, luego todos los pescados se mueren.
noconijatanaque (conija+I) Noconijataji novancoqui, tecatsi iotatsine.	hacerse visible, aparecer Yo aparezco en mi casa, nadie lo sabe.
noconoaquero (cono,-,I(A)) Noconoaqueri tivi shima, caniri. Oconoanacaro quiripejencari incani.	mezclar, caer gotas Mezclé sal con el pescado, la yuca. Caen gotas de lluvia.
noconoitacari (conoi,+,A) Noconoitacari Viracocha.	mezclar, reunir personas Vivimos mezclados con los hombres blancos.
nocononcaquero (cononc-I) Noconontsayetaque shivitsa.	atravesar, se emplea cuando se habla de la construcción de una casa Atravieso la enredadera (para medir).

noconovitaqueri (conovi,-,I) Iconovitaqueri, iquentaqueri.	tirar Le tiró, le agujereó.
noconta (véase noyonta)	planta del pie
nocontetaque (conte+I) Icontetaque.	aparecer, nacer, salir El nació.
nocoongui (coon+I) Noncooncaquempi coonc.	silbar Le silba <u>coonc</u> .
nocoquitaque (coqui,+I) (véase nopimerontaca) Icoquite chacopi. Nocoquetacaaquere notomi.	escapar, evadir, rechazar Escapó de las flechas. Deseo escapar con mi hijo para protegerlo.
nocoraranquiro (-coraranc,-,I)	señalar con la lengua
nocorenquero inchato	talar
nocoshitaque (coshi+A)	robar
nocotareaquero (cotarea,+I) Nocotareaquero tanta, caniri.	romper, partir, no se emplea si se trata de romper un hueso o un arco y flecha Rompo el pan, la yuca.
nocotataqueri (cota,+I) Nocotataqueri quemari.	amarrar algo con enredadera o fajas de corteza de árbol para cargarlo Amarré la sachavaca para llevarla (a mi casa).
nocotiro (cot,-,I) Ocotaquenaro nojina.	cocinar Mi esposa lo cocina para mí.
nocotitaro (coti+A) Nocotitaro inchaqui.	andar con bastón Ando con ayuda de un bastón o palo.
nocotsitapaaquero (cotsita-I) Nocotsitavaqueata poreatsiri.	calentarse al fuego, asolearse Me asoleo.
nocotsitaquero (cotsi,+I)	calentar, hornear

nocoveencataque (coveenc-I)	ser espantoso, ser peligroso
Ocoveencaiteti imperita.	La cascada es peligrosa.
nocovintsataque (covintsat+I)	cazar
nocovintsayaata (véase novintsaca)	conocimiento de caza
nocovitiquero (coviti,+I) Nocovitiquero iramporetsa shintori.	limpiar Limpio los intestinos del jabalí.
nocoyaaquero (coyaa,+I)	escoger
nocoyanatanaque (coyanata+I)	cantar y bailar los hombres y las mujeres
nocoyero (-coye,-,I) Nojoquero nootsirote. Nojata noncoyero.	buscar Perdí mi cuchillo. Voy a buscarlo.
nochacopite	mi flecha
nochaineji	abuelo de hombre, término de referencia
nochamparequi	mi ingle
nochampireaquero (-champire,-,I) Ichampireaquero ivairiqui.	arrancar, rasgar Le arranca el ornamento de la nariz.
nochaquireaquero (chaquire-I) Nochaquireaquero inchato.	trozar Trocé los árboles.
nochaquitero (chaqui+I)	tumbar, talar,
nochariiquitiri	hacer charqui
nocharine	mi abuelo, mi antepasado, mi nieto (de hombre), término de referencia
nochoataro	gorra
nochoatataca (choata-A)	sombrear los ojos con la mano

nochocorite	lanza o flecha con punta aguda para pescar
nohomequiqui	cintura
nochometincaca (chometinc-A) Ichometincavetaca.	empinarse (El alcanza) empinándose pero en vano.
nochoncaro (C) (chonc-A) (véase notsioncara) (Q) Matsitsa ichonqueetari.	producir vapor, salir vapor Una enredadera en el agua produce vapor para baño de vapor (porque está enfermo.) La olla se cayó al suelo y sale el vapor.
Ochoncapaaca olla quipatsiqui.	
nochonquena (véase noyenchona)	codo, esquinas de una caja o un cuarto
nochopenaqui	axila
nochopitaqueri (chopi-I)	hacer sopa o mazamorra
nochoqueta	axila, hombro
nochoquireanaqueme	nalga
nochorinataque (-choriva+I) Nochorivataque te nocatia noponai.	acalambrarse Tengo calambre, no puedo pararme, voy a echarme.
nochoritaque (chori-I) nochorisenti nochorivatsa	cojo calambre
nochovioqui Ina ¿paita oaquenari, nochovioqui?	estar chico, se refiere a niños de 10 meses a 10 años Mamá ¿qué pasa conmigo que estoy chico?
noicaquero	insertar, meter
noicontaquiri (oiconte-I) Noicontaqueri otsiti inianiniqui.	hacer desaparecer Hago desaparecer el perro en la lluvia.
noicoquintaqueri (oicoquint-I) (véase coquitatsiri)	hacer escapar o fugar

noimaaqueri (oimaa+I)	adormecerse
noimajataquero (oimaja,+I)	soltar
noimajerentaquero [*] (oimajerent-I) Oimajerentajeitaqueriri quisachari.	pacificar, callarse Los rabiosos se han callado.
noimatsecajateri (oimatsecajat,-,I) Yoimatsecajatanari cationcaoji.	hacer salir Me hizo salir de la embarca- ción allí arribita.
noimentaacaró (oimenta+A) Poimentaacaró incaranqui piguisaquena.	tener la culpa Usted tuvo la culpa antes, cuando estuvo enojado conmigo.
noiminqeajero (oiminqe-I) Oiminqeajiri otomi.	poner adentro, hacer entrar, meter Ella puso a su hijo adentro de su cushma.
noimisotoajeri (oimisoto-I)	poner afuera, hacer salir
noimishiaqueri (oimishia-I) ¿Paita poimishiantarori?	hacer correr ¿Por qué la hizo correr?
noimoncaqueri (oimonc-I)	hacer crecer, alimentarlo para que crezca
noimontero (oimont,-,I) Yoimontero koi.	llevar al otro lado del río Lleva al otro lado del río el barbasco.
noimoshirencajeri (oimoshirenc-I)	consolar, animar
noimoteri (oimot-I)	hacerse pasar al otro lado del río
noimpacaajero (oipaca-I) Iroirimpacajero itamporoti.	terminar Va a terminar de tocar su tambor.
noimpacaje (oipacaa-I) Noipacacoventavajiro narori tsinane. Noimpacajero motoro.	aflojar, libertar, soltar Lo libertó la mujer. Soltó el motor.

noinata (oina+A) (véase noquinataro) Apatiroti yoinata itamporoti. Te iroinatearoji ijina.	hacer algo continuamente, con- formarse, repetir El solamente toca el tambor, lo hace continuamente. No se conforma con su esposa.
nointero (oi,+I) (véase noaticaquero) Yointiro caniri.	sembrar yuca plantando estacas El sembró la yuca.
noipatacajiro (oipatac-I) (véase noapatanquiuro) Noipatacajiro noitsaare otsereaque.	parchar Parché mi ropa donde estaba rota.
noipataqueri (oipataca-I) Yoipatacaqueri quiri capiromeniqui.	colocar, poner, p. ej., la punta de la flecha al asta El colocó la punta de pona de la flecha al asta.
noipatsite	mi suelo, mi tierra, mi terreno
noipiajero (oipi-I) Oipiavajiro. Noipiajero piitsaare.	hacer regresar, devolver Ella la hace regresar. Devuelvo su cushma.
noipiapiata (piapia+A)	ir para atrás y para adelante
noipiarancaqueri (oipiaranc-I) Noneatsatacari notomi, noipiarancaqueri.	voltear, poner cabeza abajo, cambiar la dirección Juego con mi hijo, y lo volteo cabeza abajo.
noipitsoquero (oipitsoc-I) Noipitsoquero.	voltear, poner de espalda o de pecho Lo volteé ahorita.
noiponajeri (oipona,+I) Noimponaajiro te catiaque. Noiponajeri notomi aca. Noiponajeri notomi hamaca.	echar, acostar, poner Yo la hago echar no (la hago) parar. Yo echo a mi hijo aquí. Yo pongo a mi hijo en la hamaca.
noiquiro (véase nosaantiro)	insertar
noira	mi mandíbula (quijada)
noirequite	mi dinero

noiri (o,-,I) noyeri	matar
noiricaneto	mi huso
noirimaqui	limón
noirimashi (novontso)	naríz o punta de la nariz
noirina	nariz de las personas
noirincacaro (oirinc-A) Yoirincanacaro oirincaro.	bajar rápidamente (como cayendo) Bajan rápidamente por los rápidos (del río).
noiringuea (oirinca-A)	hacerse bajar
noiripatare	mi porra
noiriquire	punta de flecha de pona no asegurada al asta
noiroshite	mi kerosene
noisaaquero (oisa,+,I) Noisaaquero tsitsi.	atizar Atizo la leña.
noisanentane	enemigo
noisantiri (oisan+I) Aririca pitotsiqui poisanteri ipiinquicari.	guardar, acompañar Tal vez usted va a acompañarlo en la canoa y tenga cuidado que no lo ahogue.
noisavicajero (-oisavic,-,I) Ari oisavicanaquero.	hacer sentar Ella la hace sentar.
noisero (ois,-,I) noishero Noisashitiri noshimate.	encender, prender, atizar candela, asar Aso mi pescado.
noisoreacotajiro (oispreaco-I) Noisoreacotanteanariri pitotsi.	desatar Desato la canoa.
noisotajero (oiso,+,I) Noisoteri otsiti.	amarrar, atar, asegurar Aseguro el perro.
noishayincajiro (shavinc,-,I)	disminuir, poner una cosa en lugar inferior

noishi	mi pelo, mi cabello
noishire	mi peine
noishirincajero (oishirinc-I)	dejar pasar, deslizar
noishoncacotiro (oishoncaco+I)	manejar
noishoncajiro (oishonc,-,I)	revolver, dar vuelta
noitaataqueri (oitaa+I)	beber, tomar demasiado, emborracharse
noitamarojaquire	párpado inferior
noitejare	mi pus
noiterintanaquero (oiterint-I)	palidecer
noiterintaquero Nopasanataquero.	Palideció la mujer cuando la golpeó.
Asiora potsotipenqui quiteriri. Nontiritaqueri ivorogui noiterintaquero.	Hay achiote amarillo en pasta. Voy a frotarle la cara para hacerla pálida.
noiti	mi pie, pisada
noitiponqui	huella de pisadas
noito	mi cabeza, parte de atrás de
noitoina	mi cabeza
noitonaroqui	calavera
noitsaare	mi cushma, mi ropa
noitsapite	mi aguja
noitsaviantaqueri (itsavian,+I)	perturbar
Noitsaviantaqueri notincashitacari imaaveta.	Estoy perturbando su sueño haciéndolo levantarse.
noitsinampayeri (oitsinampa-I)	desafiar, dominar
Oitsinampacoventanari.	(Los diablos) dominan (a la gente).
Tecatsi aaveerine iroitsinampayeri.	Nadie puede dominarle.
Nojocaqueri notatsincaqueri noitsinampaqueri.	Lo botó, lo empujó y lo dominó.

noitsointajiro (oitsoint,-,I) Noitsointajiri notomi novori.	hacer sentar Le hago sentar en mi regazo.
noivotaca (oivo,+,A) Oivotaca parenti.	inclinarse p. ej. inclinar la cabeza Se inclinó el plátano (car- gado de fruta).
noiyota (véase noivotaca)	inclinarse, p. ej., inclinar la cabeza
noja	mi saliva, mi lágrima
nojaayerota (jaa-I)	llenar
nojajencataque (jajenca,+,I) Ijajencataque otishiqui icajemi.	resonar, hacer eco Hace eco por los cerros cuando llama.
nojamaatiro (-jamaa,+,I)	remojarse
nojananequite	ser niño
nojaqui	mi lágrima
nojaquiaca	ojos llenos de lágrimas
nojaquiataque	enjugar las lágrimas de los ojos
nojaquinaquiqui	lagrimear
nojaraaquero (jara-I) Ojaraijaraiti inchato.	derribar El árbol allá está derribado.
nojaroataca	salpicarse con agua
nojate (ja+I) Nojate novancoqui. Ijatacaquena maranque.	ir Voy a mi casa. (La mordedura) de la víbora ha ido por todo mi brazo.
nojavintsatanaquero (javintsa-I) Ojavintsatanaquero.	estar flaco, débil, de pocas carnes Ella está más débil por la enfermedad o la ancianidad.
nojavioquitiri Nojavioquitiro javiquintsi.	hacer sonar un instrumento Toco un instrumento parecido a un arpa pequeña.

nojaviotaca (javio+A) Ijaviojeitaca pancotsijaniqui.	amontonar Ellos se amontonan en la casa chiquita.
nojeaoncaquero (jeaonc-I) Ojeaoncaque tampea.	sacudir El viento la sacude (la ropa).
nojeaorincaquero (jeorinc,-,I) Nojeaorincaquero nomare.	aflojar, desatar Yo aflojé mi pulsera.
nojempare Nojempataque noitiqui.	entumecer Tengo un pie entumecido.
nojempequi	mi brazo
nojempequitaquero (jempequi,+I)	coger ramas o leña, alcanzar arriba con los brazos
nojeni (véase jenitsi)	mi piojo (que vive en el hombre), pulga
nojenincaque (-jeninc,-,I)	tener dolores musculares fuertes, p. ej., dolores en las piernas que no permiten caminar
nojerenquero (Q) (jerent+I) Pijerencaitenari iventaqui.	raspar, hacer clavos de pona u otras maderas Raspa las escamas (del pes- cado) por mí.
nojeva (jev,-,A) nojevvari Nojeva noshimore.	escupir, mi saliva, mi esputo Yo escupo mi saliva.
nojevatero (jev+I) Nojevatero tsitsi.	abanicar Abanico el fuego.
nojevite nojeviteri (jevi+I) Nojeviteri tsimeeri.	mi honda, mi tirador, tirar con honda o tirador Tiro los pájaros (con mi honda).
nojimatsitaquero (jimatsi+I) (véase nojitamatsitaquero)	maledecir, embrujar
nojime	marido, esposo
nojimetsori	esposo potencial
nojimentacari	hacerlo mi esposo

nojina (véase nojinatsori) ¿Jaocame pijina?	mi esposa, mi mujer ¿Dónde está su esposa?
nojinantacaro (jinant-A)	hacerla mi esposa
nojinatsori	prima de una mujer, hija de la hermana de la madre; término de referencia
nojireaquero (jire,+I) Nojireaquero naranja.	caer o arrancar, sacar de arriba Saqué la naranja de arriba.
nojirinqui	mi flecha de cinco puntas
nojirinquitaca (jirinqui+A) Nojirinquitaca nacotsa- paqui. Ojirinquiayetaque inchatopee. Ijirinquitaca tontori.	enramar, echar espinas las plantas, extender los dedos, lanzar Extendí mis dedos. Enramaron los árboles. Lanza sus espinas el puerco espín.
nojirojirotantari	mi juguete que al girar imita al tigrillo
nojita (ji-A) ¿Jaoca pijitari? Nojita Capeshi.	llamarse ¿Cómo se llama? Me llamo Capeshi.
nojitamatsitaquero (jitamatsit-I) nojimatsitaquero Nojitamatsitaquero noshinto.	pensar en una maldición dirigida a alguien Pienso en la maldición dirigida a mi hija.
nojitaque (ji+I) Nojitaque navisacotaji.	presumir, pensar, creer Creo que voy a sanar.
nojitasurentsitashitari	blasfemar, divinizar algo

nojitati(ri)	pensar hacer algo y no hacerlo, esperar recibir algo y no recibirlo
Nojitatiri nojate quirinca.	Pensaba ir río abajo, pero no fui.
Nojitatiri impena ivatsa.	No va a darme carne (aunque tiene bastante).
Nojitati te impoque, noquenterí.	Pensaba que no vendría, le disparé.
nojitatsataro (jitatsa+A)	fracasar
Ijitatsavetaro ari imataquero.	El casi fracasa pero luego lo hizo.
nojivataquempi (-jiva,+,I)	estar adelante, empezar, ganar
nojivate	
nojocaca (joc=A)	aterrizar firmemente
Nosapoqui nojocaca.	Brinqué y aterricé firmemente.
nojocaquero (joc-I)	alejarse, botar, echar, regar semilla, abandonar
nojocavacaaca (-jocav,-,A)	dejar, separarse personas que generalmente están juntas
Nojajeitaque anta nopia-jeitaja nojocavacaaca	Fuimos allá con la gente y todos estábamos regresando.
tequera iraareteajeaji iriori.	Yo me separé de ellos y ellos no han llegado todavía.
Nojocavacaaca nojina.	Dejé a mi esposa (permanentemente).
nojocavoquitero (jocavoqui+I)	poner al fuego comida para asar
(véase nojoquivoquitero)	
nojoecati (joec-I)	jugar
nojoiranqui (joiranc,+,I)	silbar produciendo un sonido especial que se emplea como señal
Nojoiranqui noshaninca.	Yo silbo a mis paisanos.
nojonco (véase noyerito novajoncotaca)	mi rodilla
nojoonequitario (joonequi+A)	girar un trompo

nojoquero (joc-I)	dejar, botar
nojoquiimencote (joquiimenco+I)	chacra recién talada
nojoquiita (joquii+A) (véase nomantsiataque noatsinare) Ijoquiitanaca ojime aaqeri catsiirentsi.	enfermarse Se enferma su marido, le agarra la fiebre.
nojoquiitero (joquii+I)	quitar del fuego
nojoquiuro (joc+I) Nojocashitacaro te namenasanoteri.	tirar con escopeta sin dirigirse al blanco Solamente tiro sin dirigir, no lo veo bien.
nojoquivoquitero (joquivoquii+I) (véase nojocavoquiteri)	poner al fuego y retirar del fuego lo que ya está asado
nomaajaquitaque (maajaqui+I)	estar ciego
nomaajencataquero (maajenc+I) Imaajencataquero incani tecatsi notsititeari.	dormir bajo la llovizna El durmió bajo la lluvia, no hay protección.
nomaajereti (maajere+I)	callarse
nomaamento (véase maamentontsi)	mi cama
nomaantare	mi mosquitero
nomaatsara Imaatsarashitequitaque.	mi vestido viejo, mi trapo Toda la ropa de él está vieja (gastada).
nomaavijaquitaque (maavija,+ ,I)	estar ciego
nomaaye (-maa,- ,I)	ir a dormir
nomacoreaqui	descansar antes de regresar al trabajo

nomai (ma,-,I) Nomaaque inaqui.	dormir Dormí en (la casa de) mamá.
nomainequi	lugar donde se cree que están los sueños
nomaisantaquero (maisant,-,) Te noquencheshiretan- taquero nomaisantaquero.	olvidarse No pude recordarlo, lo olvidé.
nomajerete (majere+I) Nomajerete niraaca oshequi.	calmar, callar Estoy calmada después de llorar mucho.
nomamatero (mama-I) Pimamatero pinquirique.	hacer o terminar rápidamente Haga rápido su tejido.
nomamperitiquite	mi isango
nomampetsate	mi hilo
nomampo	mi algodón (listo para hilar)
nomanaquero (mana,-,I) Omanaquero parenti.	esconder Ella escondió los plátanos.
nomanati (mana +I)	lanzar, disparar hiriendo al animal pero sin matarlo
nomanaveeti (manave+I) (naniiveeti) Nojate nomanaveete.	cazar con flecha o escopeta Voy a cazar.
nomanijatiro (manija+I)	manejar
nomaninquete (maninque,-,I)	cantar y bailar, las mujeres formando una fila
nomanintiri (manin+ I) Nojina omanintana.	desdeñar, despreciar Mi esposa me desprecia.
nomanonquiri (manonc,-,I) Imanoncaqueri ashaninca iovintsane. Nomanoncaqueri oshaninia yaniiveeti eiro yamiitsi.	dar cenizo, desear mala suerte El desea al paisano mala suerte en la caza. Doy cenizo a mi paisano que va a cazar para que no traiga nada.

nomantsana	garganta, se dice también del cuello de las aves cuando tiene mucha carne
nomantsiataque (mantsia,-,I) (véase nojoquilitaca) Imantsiataque, mantsiatasanotaintsiri. Tecatsi icantiate iraniitantaji.	estar gravemente enfermo El está enfermo, él está muy grave. Nada puede hacer, no puede andar.
nomaojempequिताque (-maojempequii,+I) Iotacotaqueri imaojempe- quिताque.	tener cansadas las extremidades El sabe que ellos tienen sus extremidades muy cansadas.
nomaoreaquei (maore,+I) (C) (véase nomacoreaquei) (Q) Imaore nojime anta imaimentontsiqui.	descansar, apoyar Mi esposo descansa allá en su cama.
nomaoshi	mi párpado
nomaotaque	cansado, débil
nomapiquitaquero (mapiqui+I)	fijar piedrecitas en algo, p. ej. la red
nomapoquiri (mapoc,+I)	sorprender
nomare (véase maretsi)	mi brazalete, mi pulsera
nomaroncajero (maronc,+I) Pimaroncajero piitsare.	extender Extiende su ropa (para secar).
nomasavire (nasavi+I) nomasavitaque Notsametaque nomasavi- taque oshequi.	mi sudor; tener mucho calor Cuando trabajo con machete tengo mucho calor.
nomasontitaque (-masonti,+I)	estar sordo
nomashirencaquero (mashirenc-I) Nomashirencaquempi noneaneatempi.	ofender, insultar Te ofendo cuando estamos hablando.

nomashitero (mashi,-,I)	cubrir cualquier cosa con un material envolvente (como el papel)
Nomashitero omoro.	Cubro el hueco (con papel o cuero).
Imashitaqueri tamporo.	El cubrió el tambor (con cuero).
nomashitsatacaacaro (mashitsat-A)	rehusar
Pimashitsataquena caniri.	Usted rehusó mi yuca.
nomata (matan+I) (véase nopatsaca)	mi cicatriz
nomatanaji	tener herida
nomatacotaquero (mataco+I) Irimatacoventajena nocaratanaje nopocaje.	tener éxito El tuvo éxito conmigo, me mejoré y regresé a mi casa.
nomatavitempi (matavit-I)	hacer promesa falsa
nomatea (mat-I) Nomatea nacoqui.	ponerse brazalete Pongo en mi brazo (mi brazalete).
nomatero (ma,+,I) (véase notsoncaquero)	terminar, poder
Tequera nomataquero iitsaare.	Todavía no he terminado su cushma.
Omataquena camaantsi.	Va a terminarme este catarro. (tengo catarro muy fuerte).
Te nomatero.	No puedo.
nomatiqui (mati+I)	salmodiar, cantar los hombres en las fiestas
nomatitate (Q)	calabaza para tomar masato, como taza grande
nomatsaatacari (matsaa+A) Nomatsaatacari shintori.	fallar, errar (el tiro) Erré el jabalí (no tiré bien).
nomatsataque (véase matsari)	estar flaco, descarnado

nomatsicaaque (matsica-I) (véase imatsincaaque) Imatsicashitaqueri shintori, jentsiquero icantanaca shiririri.	irse a hurtadillas, andar despacio El se fue a hurtadillas hacia el jabalí, despacio lo hizo <u>shiririri</u> .
nomatsincanaaque (matsinc,-,I) Imatsincacaque saiteriqui pancotsi.	escabullirse Se escabulló afuera de la casa.
nomatsiocaque (matsioc,-,I) nomatsiocaqui	cerrar los ojos
nomayempitaque (mayempit,-,I) (véase noneatsata nanteaveeti)Q Imayempiti jananequi, icamatsaveeti ishompati- veeta.	jugar Los niños juegan aquí corriendo evasivamente.
nomayempiti (mayempi-I) (véase nomasontitaque) Nomayempivetaca impoi noquemanaji aisati.	estar sordo temporalmente Estoy sordo temporalmente y luego oigo bien otra vez.
nomayetaque (-maye+I)	cojear
nomerequi	mi costilla
nomeromero	mi juguete que al girar suena como tigrillo
nomeshina	mi piel
nomeshiqui	verruqa
nomeshireaca (meshi-A) (véase ocomereaguena) Omeshirea noyenchonaqui.	arañar Araño mi codo.
nometare	mi plato de barro
nometeti (mete+I)	cojear
nometoreaqueri (metore-I) Poshiniri nometoreeri, metoreen camaque.	apretar con la mano o con el cuerpo Apreto la caza (con mi mano) la apreto y se muere.

nometsotaque (-metso,+ ,I) (véase ishivotatsi) Ometsoataque iraca.	estar suave, blando Estará suave cuando madure.
nomijanijataca (mijanija+A) Nomijanijataca noquisa.	pasearse por estar preocupado o furioso Me paseo porque estoy furioso.
nomijataca (mija+A) Imijataca covencari.	saltar El tigre saltó.
nomingueaji (minqui,+ -I) Soga piminquiajero omoroqui.	meter, enhebrar Mete soga por el hueco.
nomiraaqueri (omiraa+ ,I) (véase niraaca) Nomiraaqueri notomi.	hacer llorar Hago llorar a mi hijo.
nomireni (mire+I) A	tener sed
nomishianajiri (ver shi-) (véase noarataqueri) Omishianajiri tavari.	hacer correr, hacer evadirse, espantar los animales Hace correr las gallinas.
nomishiine	mi gato
nomishitaca (mishi-A) (Q) (véase nampimaaro)	soñar
nomitajaque (mita,- ,I) Imitajanaque quipatsiqui.	saltar, desaparecer, cruzar, pasar por encima El salta allá a la tierra (de la canoa).
nomitajashitiri (mitajashi,- ,I) Noneatsataro pelota nomitajashitiri.	arrojarse Cuando juego fútbol me arrojé (al suelo).
nomitiajero (mitia+I) Nomitiajero veanintsi. Omitiaca ojempequi.	combar, doblar, arquear Comba el arco. Doblar las ramas del árbol.

nomitireaquero nomitireaque	enderezar arco, llevar leña o cualquier bulto grande a la espalda
nomititsa	mi columna, mi espinazo
nomitsiticaateri (C) nomitsitiyerita (Q) Noimitsitiaqueri jataquiji.	ensopar zambullirse; hundir la caza cuando está podrida Lo hice zambullir y me fui.
nomocaquero (moca+I)	ahuecar
nomocaviro (-mocavi,+I) Nomocaviyetiro inchato potsoti, quemitoqui ampeji, oncona.	hacer fuego por fricción, girando un palito en una madera hueca Cuando yo hago fuego por fricción, uso madera de los árboles de achiote, cacao, algodón, y de los ceticos.
nomocavite (-mocavi,+I)	hacer fuego por fricción
nomoiro	mi ombligo
nomoncaratiro (moncara,-,I) (véase oquempetacaro) Omoncaratiro quitaiteri.	estar semejante en tamaño, tiempo o medida Semejante a la duración de un día.
nomonishioqui	mi munición
nomonquiaqueri (monqui-I)	poner un niño debajo de mi cushma
nomonquireaque (monquire+I)	moverse dentro de algo cerrado, p. ej., el niño en el vientre de su madre, los peces dentro de la red
nomonquitaquero (monqui-I) Nomonquire.	cerrar los extremos de una casa o cualquier cosa Mi casa con lados y techo cerrados.

nomontero (monte,-,I) Nomonteajeitanaquero intatiquero.	cruzar el río vadeando o en canoa Todos nosotros cruzamos el río allá al otro lado.
nomontetajero (monte+A) Ari notsameti nomonte- taquire notsoncantearori jentsipaite.	coser juntando las partes de un vestido, hacer estar o venir dos personas juntas Bueno, yo cultivo, vengo junto con otro y termino pronto.
nomorea (morea,-,A) Imorea shirampari.	descansar en cuclillas y en los codos Descansa el hombre en cucli- llas y en los codos.
nomorequero (ver amoreki) Nomorequiro tsitsi.	encender Encendí la leña (y ardió brillantemente) llameó.
nomotamento	mi silbato para atraer al porotohuango
nomotija	mi abdomen, mi estómago
nomotitaji (moti+I) Oquemanaque, nomotita- paaaji, nocatsitanaji.	estar barrigón, estar embarazada Estoy embarazada, es el tiempo de dar a luz, empiezan mis dolores.
nomotoncaqueri (motonca-I) Nomotoncaqueri quemari te naaveriji.	tirar flechas sin llegar a herir el animal Tiro (la flecha) a la sacha- vaca pero no la agarro porque no entra (la flecha cae al suelo).
nomoyecacotiro (-moyec,-,I)	sacudir el árbol para que caiga la fruta
nompajero (pac-I) Ipajero quiri shintipaaqui.	clavar Clava clavos de pona en la balsa.
nomparasetajero (-paraset-I) Pimparashetajero tsiomentontsi.	atizar, avivar Aviva la lámpara.

nomperanaro (véase nonampire)	criado
nompinanaqueri (pinan-I) (véase nopoyeetajari)	reemplazar
nompinquea (pinq-I) Jaocarica impinquea.	flotar El flota dondequiera.
nompirishitaicotempi	prestar
nompitasaati (pitasa-I) ¿Paita pipitasataiteri? Nopitasataiteri shivajaniqui.	pescar con anzuelo chico ¿Por qué pesca allá? Pesco para obtener pececillos.
nompoitanaqui (poit-I)	ser el último
nompoitaqueri (poi+I) Impoitapeena.	ir después de otro El va después de mí.
nonacaro (n,-,A) Tequera onearoji. Nonacaro notsointajeita.	alcanzar, faltar cuando se usa con el negativo Todavía falta, no alcanza. Alcanzamos (llenamos) en el banco (donde nos sentamos).
nonampi	mi pueblo
nonampiaca (pinampi-A) Ipinampiaca imai.	acostar al lado Acostándose a su lado, duerme.
nonampina	extremo de la casa, canto; mi costado, mi lado
nonampire	criado
nonantari (véase pancotsi)	mi casa, mi hogar
nonareanaca (nare,-,A)	echarse
nonaree (nare-A) Nonaree anta nomaamentoqui.	acostarse, echarse Voy a acostarme allá en mi cama.
nonaroqui	tronco del cuerpo
nonashitanaca	separarse de alguien

nonashitearo (nashi+A) (véase noashitearo) Nonashitearo paperi.	separar algo en grupos Separo en grupos el papel.
nonatoto (véase neatio)	cuñada o prima de una mujer (hija del hermano de su madre o de la hermana de su padre)
nonava	mi peca
nonavajatero (navaj-I)	plegar, doblar
nonaveta	mi morada
noncaateri	lavar a alguien con agua
noncapojempi (capoj-I)	trompearse
noncotsitavaqueata (catsita-I) Noncotsitavaqueata poreatsiri.	solearse Voy a solearme en el sol.
none (véase netsi)	mi piojo
noneaacaro (-nea,-,A) noneaaguero I Noneaacaro, te noncavintsayeriji. Nopesaca narori noncaacaro te noncavintsayca.	participar en los sentimientos e ideas de otro; no compadecerse de sí mismo No participo en su sentimiento, no me compadezco de él. Cuando me corto continúo trabajando, no me compadezco de mí mismo.
noneacaaqueri (neaca-I) Ineacaaqueri imainequi.	soñar con, ver en sueños Lo veo en mis sueños.
noneacameetsatasanotiri (neacameetsa-I)	obedecer, ser virtuoso, vivir bien
noneacatsimataqueri (neacatsima+I)	no decir nada
noneacatsitacaro (neacatsi,+,A)	sufrir dolor, sentir dolor

noneacovencatacari (nea,-,A) Ineacovencatacari.	considerar espantoso algo o a alguien. El considera espantoso (a su jefe).
noneacoventiri (-neacoven+I) Pineacoventajiniri.	interpretar, interceder Usted intercede por él.
noneai (ne-I) Noneai soro soro.	roncar Ronco, <u>soro</u> , <u>soro</u> .
noneajantero (neajant-,I) Noneajanterota tsionti.	visitar Voy a visitar a mi hermana ahorita.
noneajiri (nea,+,I) Te noneajeri apa.	hallar, encontrar No puedo hallar al papá.
noneamataro (neama+A) Noneamataro noari, coriqui.	gustar, tener gusto en algo Me gusta la comida, el dinero.
noneamemteacari	ver visiones diabólicas
noneanatero (nea+I) Noneaneatero.	hablar Hablo mucho acerca de algo.
noneane	mi idioma, mi palabra
noneantearo (neant-A) Jentsite pineantearo. Ineantavetari irantaca- yerime caari cameetsatatsi.	probar, tentar Pruébalo. Lo tiento en vano a hacer lo malo.
noneaperota (neapero+A) Noneaperota nantaveti apaniro.	alardear, estar orgulloso Estoy orgulloso porque puedo trabajar solo.
noneapincatsatiri (neapincatsa+I) Pineapincatsatiri.	honrar Tú le honras.
noneaquero (nea,-,I) Noneaquero nojina nantaquero novatsaqui.	copularse, fornicar Tengo cópula con mi mujer y la tomo a mi cuerpo.
nonearo (nea+A)	ajustar (la ropa)
noneasetaca (nease+A)	incapacitar

noneashirenca	mi molestia
noneashirenquiri (neashirenc,-,I) Pimpeacotearo noneashirenca.	molestar Olvida que estoy molesto.
noneashitacaro (neashi-A) Noneashitacaro noshiacoti. Ineashitaro.	gustar Me gusta manejar (carros). Le gusta.
noneashitaquero (neashi+I) Pineashitacaaquena.	hacer sufrir Usted me hace sufrir.
noneatampaticataquero Ineatampaticataqueri.	justificar El le justifica.
noneatsata (neatsa+A) (véase nantaveeti, nomayempitaque) Ineatsajeimento.	jugar; juguete Su juguete hecho del cráneo de una tortuga con bastantes huecos.
noneavintsatero (neavintsa+I) Irineavintsatero.	copularse El se copula con ella.
noneeri (nee,-,I) Nojate noneeri.	visitar Voy a visitar.
nonejataquero (neja,+ ,I) Onejatana nejarontsi.	reflejar una imagen. Me refleja el espejo.
noneji	mi pecho
nonejintonqui	mi clavícula
nonene	mi lengua
nonenetaquero (nene-I)	señalar con la lengua
nonenquereajero	sacarse las abalorios
nonenquetsijeitearo	ponerse los abalorios
noneri (ne,-,I) Noneapaaqueri shintori.	ver Cuando llegué ví el sajino.

nonesanqui (nesanc-I)	atisbar, mirar a hurtadillas
noneshinetaaqueri (neshineta,-,I) Ineshinetaavetacari icantiri pijate.	enviar En vano le envía, le dice que vaya.
noneshinoncaqueri Noneshinoncataqueri nopaqueri shima.	compadecer Le compedezco y le doy un pescado.
nonetsaaqueri (netsa,-,I)	ver algo a la distancia
nonetsanataquero (netsana-I) Inetsanataquero iyaneantane. Nonetsanataquero tonca- mentsontsi, nontonqueri quemari.	arreglar, ordenar, apuntar El pone sus dichos en orden. Apunto mi escopeta para matar la sachavaca.
noneventaca (vevent-A) Noneventaca.	crecer en estatura Estoy creciendo.
nonevetacaró (neve,+A) Nonevetacaró nojina. Nonevetarori tsinane.	desear Deseo a mi mujer. Yo soy el que desea mujer (esposa).
nonevetashirearo (nevetashire+A) Eiro pinevetashirearotsi ashinentsi.	codiciar, desear No codicie lo que pertenece a otra persona.
noni (n-,-,A) Ari onajini cotsiro. Jataque ini nojime.	existir, morar, vivir, estar, ser, quedar; verbo auxiliar empleado sólo en tercera persona Bien, el cuchillo está aquí. Se fue mi esposo.
noniamento	mi esófago, mi garganta
nonianquijataque (nianquija-I)	ir por el centro del río, no por las orillas
noniaquero (ni,-,I) Piniaquero jampi.	tragar Traga la medicina.

nonicaquero (-nic,-,I) Inicavacotaca. Inicaca otsiti. Nonicacotiro inchatoqui.	sacudir, oscilar Se sacuden las manos. El perro oscila (la cola). Sacudo el árbol (para que caiga la fruta).
noniconeneveitani Opeanaja noniconeneveitani.	mudez Desaparece su mudez.
nonijaantaquero (onija+I) Ironijayaari. Yonijaaquempi.	aparecerse El se le aparecerá. El se le apareció a usted.
nonijaaqueri (onija+I) Nonijaapempari. Anijaaqueri pancotsi.	indicar, señalar, mostrar Voy a mostrarte. Le indicamos la casa.
nonijantareeri (nijantare+I) Te nonijantareempi.	apartarse No me aparto de usted.
nonijataqueri (onija+I) Nonijaitaqueri isanquenate.	copiar Estoy copiando su escrito.
nonimaitavajiriri (-nimai,+I) Nonimaitavajiriri aca.	no ver algo o alguien Si estaba aquí no lo he visto.
noninataqueri (nina-I) Ininaneentiri. Noninataqueri.	odiar, despreciar, amenazar El lo desprecia o lo odia en su alma. Los amenazó.
nonintaaro (ninta-A) Inintaaro yai ijina.	tener deseo vehemente El tiene deseos vehementes de obtener una esposa.
nonintero (nint-I) Nonintaquero noshinto.	querer, desear, amar Amo a mi hija.
nonioncacota (nioncaco+A) (véase nopioncacota) Nonioncacota shivitsa.	columpiarse Me columpié en la enredadera.
nonioncaquiro (nionca-I) Nonionquiro nomeromero.	mecer Mi juguete se mece.
nonojatiro (noja+I) Onojatiro caniri.	masticar Ella está masticando la yuca.

nonoma	mi mandíbula, mi quijada
nonontsianaque (nontsia-I) Nonontsianaque noveane. Nonontsiaque notaqui.	arquear Arqueo mi arco. Arqueo mi espalda.
nonoreaca (norea-A) Inoreaca tsantsataca.	tenderse, arrellanarse El se arrellana completa- mente.
nonoshiquero (noshic,-,I) Anoshicataquero pitotsi.	tirar, halar, jalar Halamos la canoa (por las corrientes).
nonqui	especie de boa que vive en el agua
nonquine	mi maní
nonquirote	mi bíceps
nonquivero (quiv-I) Pinquivea.	lavar Te lavas.
nontacaro (onta-A) Meeca nontiaro nontsamete.	comenzar, principiar, iniciar Ahora voy a principiar a trabajar.
nontacotacari (ontaco+A) Nontacotacari nainti nomperi yoari.	compadecer Me compadezco de él y le doy su comida.
nontayetacaro (ntayet-A) Pintayetacaro pisanquenate.	apenar Le dio pena lo que escribió.
nontearone (véase nojivate) Iritaque intearone.	el que empieza El es el que empieza.
nonterampateri (-teramp,-,I) Nojate inchatoshiqui nonterampateri samani.	entrampar o arreglar una trampa para animales Voy a la selva para arreglar una trampa para majás.
nontsicotero (tsico,+ ,I) Pintsicotero naranca tsicomentotsi. Notsiconatiro majo.	enganchar Usted enganchar la naranja con un gancho (hecho de dos palos amarrados juntos). Voy a enganchar el escarabajo.

noojeaqueri (véase novojeaqueri) Noojeaquerero paperi, ivatsa.	despedazar Despedazo el papel, la carne.
noomaro (véase comarontsi)	mi remo
noonairo (oonai+I) Noonairo nojina.	copularse Me copulo con mi mujer.
nooncacotaquero (ooncacot-I) Nooncacotaquero novaararo.	mojar Mojo mis cosas.
noonta (véase noconta)	la planta de mi pie
nooquintaquero (oquin,+I) Oshianaca canari nooquintaquero.	perseguir Corre el pavo del monte y lo persigo.
noorijaniquitaque (-orijaniqui,+I)	estar pequeño, chico
nooriquite (C) (Q) (véase coriqui)	mi dinero, plata
nooritinate (véase coritina)	mi mosquitero
nootempi (oo+I)	iluminar
nootsirote (véase cotsiro)	mi cuchillo
noovire (C) (véase noshiovire)	mi flauta
noovite	mi olla de barro, mi tinaja
nopaampoyeero (paampo+I) (véase ampatsaantsi pampoyaantsi)	cantar
nopacari (p,-,A) Nopanacari ovayeri naayeri.	emperrarse, tolerar sin temor Me armé de valor para coger al matador.
Ipanacaro icatsiveta iramporetsa.	Tolera su dolor de barriga (lit. intestinos)

nopacotiri (paco+I) Opacotiri tsinane orijani.	dar masato La mujer le da masato a su hijo.
nopachacajero (-pachac-I)	remendar
nopaincaca (painc-A,I)	trepar, colgar
Pimpaincajero quitsaarentsi anta alambrequi.	Cuelgue su ropa en el alambre.
nopajantearori (-pajant+I) Nopajantearori shintipa.	clavar Clavo la balsa.
nopajencaaquempiro Nopajencaaairi notomi camaantsi.	contaminar, contagiarse Voy a contaminar a mi hijo con la gripe.
nopajencairi (-pajene-I)	contaminarse
nopajiro (-paji+A)	clavar
nopajitaqueri (pajit-I)	nombrar, llamar
nopajoni	mate hecho de calabaza
nopamitiro (pami+I) Ipamijati shima. Ipamitaquero ocatsitaque.	tantear, sentir, tocar Tantea el pescado (con las manos en el agua). Siente el dolor.
nopampaiteiro (pampaite,+,I) Opampaite. Opampajavetani.	nivelado Está nivelado, plano. El río está un poco nivelado.
nopampitsashireaca (-pampitsashire,-,A) Nopampitsashireari no- shanineca eiro nopiataritsi.	reflexionar, meditar Reflexiono en mi paisano, pero no voy a regresar donde él está.
nopampoquitero (pampoquit-I) Ampampoquitanaquero.	seguir el camino o la senda Seguimos la senda.
nopampoyaaqueri (pampoya-I)	cuidar
nopampoyeero (pampoya,-,I) Tsame ampampoyeero.	cantar en grupo Vamos a cantar.

nopanacaro (panac-A) Te pipanacaro poacotacari.	atreverse Se atreve a comer con él (está enfermo).
nopancaquero (panc-I) Yaavetapaaro iiripatare impancajerime. Nopancaquero pitotsi.	rajar o hender Agarro su porra para rajarle (la cabeza). Rajó la canoa.
nopancareaqueri (-pancare,-,I) Nopancareaqueri onquicha.	golpear fuertemente Golpeó al ratón tan fuerte que se le salió el cráneo.
nopancatapaaji (panc-I)	mirar colocando la mano en la frente
nopancoreaaja	salir del maspute
nopancotaca (-panco,+A)	maspute (chocita provisional usada por la mujer durante los ritos de pubertad o cuando está menstruando; también se usa para esperar caza).
nopancotaqueri (-panco,+I)	hacer maspute
nopanquenatanaquena (panquena+A) Osamani nopanquenataro.	practicar Practico mucho tiempo pero todavía me equivoco.
nopanquitiro	sembrar
nopantaquero (pant-I) Ipantaqueri shinti.	ponerse pegajoso Se puso pegajoso con la savia de balsa.
nopapaacaro (p,-,A) Aparo nopapaaca niraque, quemapaaquena.	estar satisfecho Con uno satisfago mi sed, estoy satisfecho.
nopaquempi (p-I) Ipapaajeri pearentsi. Ipacantajari ivajiro. Nompacotimpi.	dar El le da el masato cuando llega. Entonces le da su nombre. Voy a darle (contenido como bebida en tazón).

nopariaque (pari-I) Pariaque anta quipatsiqui.	caer, aterrizar Se cayó allá en la tierra.
noparicotitanaquero (paricoti+I) Noparicotitanaquero.	hacer algo por mucho tiempo, llevar algo lejos Lo hizo por mucho tiempo.
noparintsataquero (parintsat-I) Noparintsataquero noitsaare.	colgar (la ropa) Cuelgo mi cushma.
nopasacaajiro (-pasacaa+I) Nopasacaataqueri jetari.	buscar con las manos (algo que no se puede ver) Busqué (debajo del agua) carachama.
nopasataqueri (pasa+I) Nopasataquero ampeji.	golpear con intención Ella golpea el algodón.
nopasavacota (pasavaco+A)	aplaudir
nopasavorotaqueri (pasavo+I) Nopasavorotajiri tsiito.	golpear (en la cara) Golpeó el mosquito en mi cara.
nopasonquiteri (-pasonqui,+I) Nopasonquiteri.	dar gracias Le doy gracias a él.
nopashicacari (pashic-A) Nopashicacari ovisha.	cerrar Encerré las ovejas (en el corral).
nopashicaro	cubrirse con frazada
nopashinitero (pashi+I) (véase novashiniajери) Nopashinitero noquenqueshireantari. Pimpashinishiretajea.	cambiar alguien o algo, arrepentirse Cambio(de idea). Se arrepiente.
nopashireaquero Opashireaquero.	destapar Voy a destaparlo.
nopashitaquero (-pashi,+I) Nopashitantiari caniri.	tapar, cubrir Voy a tapar la yuca (con hojas).

nopashiventaca (pashivent-A)	tener vergüenza
nopatacaquero (patac-I) Ipatacacaro inquite cashiri.	fijar Está fija la luna en el cielo.
nopatacareaquero (-patac,-,I) Nopatacareaquero.	despegar, sacar Saco el choclo o nueces.
nopatacaro (pat-A) (véase novancanaca) Ipatacaro notomi inchato jenioquiiji.	subir y quedar Sube mi hijo arriba al árbol y se queda.
nopatancaacotaca (-patancaaco+A)	parchar, remendar
nopatimataqueri (patima,-,I) Nopatimanatakempi.	perseguir Lo perseguí a usted allá.
nopatiquiaca	estar en grupos
nopatosaqueri (patos,-,I) (véase nopasavorotaqueri) Nopatosaquiri tsiito.	golpear entre las manos Golpeo al mosquito (entre las manos).
nopatsaaque	tener úlceras, tener erupción
nopatsaca (véase nomata)	mi cacatriz
nopatsaque	mi salpullido
nopavaqueri (pav,-,I) Nopavaquerotsita otsimianteri eentio.	tomar prestado Tomé prestada la canasta de mi prima.
nopaviataqueri (-pavia,+,I) Ipaviataca, iroaquera ipaguere sere.	enseñar brujería, estudiar brujería El estudia brujería, (el brujo) recién le da el tabaco.
nopavijatiro	hacer un puente sobre agua
nopavitaca, nopavitaquero (pavi,+,I) Ipavitanajiro iiti.	cruzar El (ave) cruza las patas (cuando está volando).

nopayencajiro (-payenc,-,I) Nopayencajiro arapiri.	arrollar a lo largo del brazo Arrolló el alambre a lo largo del brazo.
nopeaca (pea+A)	desaparecer
nopeacotacaqueri (peacotaca-I) Ipeacotacaqueri.	perdonar El lo perdona.
nopeacotacaro (peaco+A) nopeanareaquero (penare-I)	olvidar abrir el papel
nopeantiro (véase noquitaque) Opeante.	llenar por abertura chica Ella llena (la calabaza).
nopeaqueri (pea+I) Nopeaquero nootsirote.	desaparecer, perderse, esconder Escondí mi cuchillo.
nopeashaaca (peasha-A) Ipeashaantacari yaaque ijina.	demorar mucho El demoró mucho para casarse.
nopeanareaquero (-penare,-,I)	hojear (un libro)
noperanataque (-pera,+I) Iperanataque impoque.	tener pereza Tiene pereza para venir.
noperanatari (véase itiancaqueri) Iperanatari itsameete.	mandar El lo manda a trabajar.
noperataqui (-pera,+I)	estar perezoso
noperi (-p,-,I)	dar
nopesaqui (pes-I) Nopesaquero mampetsa.	romper o cortar algo como sogá, enredadera, alambre Rompe el hilo.
nopehiquitero (peshiqui,+I) Ocame ipeshiquitarime (peshipontsoqui) pijiri.	sobrar un poquito Al murciélagó le sobra un pedacito de nariz.
nopeshiro (peshi+I) Nompeshiro sanco.	trozar, cortar, romper Voy a cortar caña de azúcar.

nopocoreacaro (pocore-A) Nopocoreacaro potsoti.	frotar en la cara Froto el achiote en la cara, en las manos y en todas partes.
nopochoquitaque (pochoquit-I) Pishiaitetamana pipochoquitaiti.	tener sueño Si corre en la mañana va a tener sueño más tarde.
nopoimataque (poim-I) Casanto ipoimati.	chillar El guacamayo chilla.
nopomatsataja (pomatsat-A) Nopomatsataja notsecaca.	simular Simulo que me corto.
nopomeequiri (pomeec-I) Nopomeequiri ivatsa tivipane.	rociar Rocío sal molida en la carne.
nopomencacari (-pomenc,-,A) Nopomencacari mativaiqui.	hacer caer de arriba Al sacudir el árbol, hice que las hormigas cayeran de arriba.
nopomerentsitaca (pomerentsit-IA) Ipomerentsita itsameeti yaniiti. Opomereatsitimotaquena.	tener dificultades, fastidiarse, molestarse, estorbar, ser difícil Se fastidia en su trabajo porque tiene que caminar. Es difícil para mí.
nopomeyetaquero (-pomeye+I) Pimpomeyero oitsoqui.	pulverizar, majar Pulveriza la pastilla.
noponai (pon-I) Noponaquita nomaitetseta.	descansar, echarse, acostarse Se acostó a dormir.
noponareaquero (ponare-I) Noponareaquero novararo.	descubrir Descubrí mis cosas.
noponcaca (ponc-AI) (véase noposaaca)	golpearse
noponcanaque (-ponc,-,I) Noponcayetanaque.	estar gordo y grande Me estoy poniendo gordo.

noponeaca (-pone-A) Te imponempaji poshiniri. ¿Jaoca piponea? Noponea catonco.	venir No viene la caza. ¿De dónde viene? Vengo de río arriba.
noponquitire (ponqui+I) Oponquitireiro caniri. noporocanaque (-poroc,+I)	desenterrar, desplantar Ella desenterró la yuca. despedazar
noporocaquero (-poroc,-,I) Noporocaquero noitsaare.	hacer diseños Hizo diseños en mi cushma.
noporoquitaque (poroqui,+I) Oporoquitaquena jirina.	tener erupción (en el cuerpo) La planta <u>jirina</u> me produce erupción.
noposoaca A noposavaqueri (posa,-,I) Iposavaqueri iitoqui.	golpear Le golpeó con un palito en la cabeza.
noposhiri (-poshi+I) Noposhiri notomi.	golpear Golpeo a mi hijo.
nopoteacaaca (poteaca-A) Opoteacayetanaquena.	tener náuseas Me da náuseas.
nopotencaquero (-potenc-I)	hacer diseños con achiote en la cara
nopotetaca (potet-A)	robar
nopotsotaro (potso+A) Opotsotaro tsinane ovoroqui sampanaqui.	maquillar, pintar La mujer se maquilla la cara con un fruto que tiene grasa o aceite.
nopoyeetajari (poyee+A) Nopoyeetajari notomi nojatajé Pocaripaqui.	reemplazar; reemplazo Voy a Pucallpa reemplazando a mi hijo.
nopoyereaqueri (poyere-I) Impoyeanaquea nampitsiquiniri. Opoyereaqueri Ashaninca onicaca.	destruir Va a destruir a todos los que viven en la comunidad. El terremoto destruyó a la gente.

noquearioventaquero (queariovent,-,I)	consagrar, hacer bien una cosa escribiendo
Noquearionentaquero futbol.	Juego muy bien el futbol. (Lit. Hago bien el futbol.)
noqueenaitaque (quenai,+ ,I) Inquenaitanaque paricoti.	vagar Vaga muy lejos.
noquejetacaró (C) (queje- ,+,A) (véase noquempetacaró) Noquejetacaró inchaqui.	hacer del mismo tamaño, igualar Igualo los palos (para hacer una camilla).
noquemapaaca (-quem,- ,A)	estar lleno, satisfecho
noquemaquero (quem,- ,I) Noninti noquemaquero pineane.	oir, escuchar Deseo oír su lengua.
noquematsicatacaró (quematsic,- ,A) Noquematsicatacaró nopesaca nacoqui.	sufrir Sufrí cuando me corté la mano.
noquemavacantari (quemavacant-A)	escuchar y hablar por teléfono o radio
noquemeencatiro (quemeenc,- ,I) (véase nasanquiri)	olfatear, oler de lejos
noquemencotaqueri (-quemenco,+ ,I)	oler de cerca
noquemero (quem+I) Noquemaquempi.	oir Lo oigo a usted.
noquemisantiro (-quemesan+I)	entender, obedecer, creer, escuchar
noquempeavacaajetaca (quempe,- ,A) Cameetsa iquempeavacaaquea.	vivir de acuerdo, vivir unidos Viven bien de acuerdo con todos.

noquempejitapaaquero (quempejita,+I) Noquempejitapaaquero tsitsiqui.	estar cerca a, acercarse Me acerco al fuego.
noquempetacaró (quempe,-,A) (véase oshiacaró noquejetacaró) Noquempetacaacari notomi.	ser semejante a, imitar, hacer como Lo hago como mi hijo.
noquempitaaca (c) (quempitaa,-,A) (véase noquemero)	oir
noquempoyero (quempoy-I) Oquempoyaaca tsinane. Iquempoyaavaqueri ioriquite.	descansar o guardarse las mujeres, guardar Las mujeres descansan (du- rante el tiempo de su menstua- ción). El está guardando su dinero.
noquenapaaque (quenapa,-,I) ¿Jaoca piquenapaauqeri? Noquenapaaque aca.	ruta ¿Qué ruta tomó? Vengo por esta ruta, camino por aquí.
noquenashiyetanaqueri (-quenashinque+I) Anquenashinquetanaque.	ir por la selva sin senda Nosotros fuimos por la selva sin senda.
noquenchonate (quenchona-I) Iquenchonatavaqueri.	hacer un ángulo, codear El le codea.
noquenqueajero (quenque+I) Noquenqueajero nosavirite.	reclamar Reclamo mi machete (per- dido).
noquenquejaaqueri (quenqueja-I) Iquenquejaaqueri.	aconsejar El le aconseja.
noquenqueshiriaquero (iquenqueshire-I) Noquenqueshireaquero saviri.	pensar Pienso en mi machete (que olvidé).

noquenqueshiretaca (-quenqueshire+A)	meditar
noquenqueshiretempa (quenqueshire,-,I)	acordarse, pensar en una posibilidad
noquenqueshireaquero Pinquenqueshireempa, eiro piguempetajatsi peerani.	Estaba pensando cambiar su actitud, no será el mismo de antes.
Noquenqueshireaquero saviri.	Me acuerdo de mi machete.
noquenquetsataquero (quenquetsat-I)	relatar, confesar
Noquenquetsatacotiri nantayetiri.	Relato lo que hice (confieso).
noquenquevaritaque (quenquevari,+I)	envejecer, madurar
(véase nantiashiparitaque)	
Noquenquivaritaque.	Envejezco.
noquentaqueri (quent,-,I)	picar, clavar
Nochacopite noquentaqueri.	Con mi flecha lo piqué.
noqueritotanaque (querito+I)	mover la rodilla u otra articulación, romper una articulación
noqueritoreanaque (queretore-I)	Moví mi rodilla.
Noqueritotanaque.	Está rota su articulación
Oqueritoreanaque queritore, queritore.	
noquerojanaca (queroj,-,A)	estar lisiado, torcer una articulación
Noquerojanaca noitiqui.	Doblo mi tobillo.
noqueveanaque (queve,-,I)	crecer, madurar, se refiere sólo a personas
Noqueveanaque.	Estoy creciendo.
Tequera inquevea notomi.	Mi hijo está creciendo todavía.
noqui (véase oqui)	mi ojo
noquiajataque (quiaja+I)	bucear

noquianaque (quia+I) Noquianaque pancotsiqui. Iquiashinquetanaquero. Iquianaque catsirincaiteri.	entrar, estar oculto Entro a la casa. Entró en el yerbajo. El sol está oculto.
noquiantaca (quian+A) Iquiantaca.	estar embarazado del diablo, se dice también de los hombres El está embarazado del diablo.
noquiaquero (qui,-,I) Noquiaquero quipatsi.	cavar, plantar Cavo en la tierra.
noquiaquittaque (quiaqui+I) Piquiaquitticari sampoatsa.	hundir, sumergir Tenga cuidado o se hundirá en el barro.
noquiavintonatero (-quiavinton,-,I) Iquiavintonatoqui inchato itincaitantarori aroso.	ahuecar El ahueca la madera para pilar el arroz.
noquichancanaque (quichanc-I) Oquichacanaqui totseequi. Noquichancavetaca nocajenitaque.	rascar, rasguñar Me rasguña la espina. Me rasco en vano mi picazón.
noquichojaquero (quichoja+I) Noquichojaquero quipatsi.	escupir Escupí el sucio de mi boca.
noquiijaqueri (quiija-I) Oquiijaquero caniri. Nonquiijanajero noyanire noyantirequi.	cargar o llevar a la espalda o al hombro Llevó la yuca en su espalda. Llevaré mi yuca en mi canasta (en mi espalda).
noquimecajiro (quime,+,I) Noquimetajiri javo.	raspar Raspé jabón.
noquimoshiretaca (quimoshire, +A) Noquimoshireventiri.	estar alegre o contento Estoy contento con él.
noquimotaque (-quimo,+,I) (véase quimotsantsa) Ari iquimotantanacari aca.	estar largo, crecer Muy bien, él crece hasta este tamaño.

noquinataro (-quinat+A) (véase noinata) Noquinataro notsoncan- tearore oca sanquenarentsi.	continuar haciendo algo, repetir Continúo escribiendo hasta que termino.
noquineavaiti (quinev,-,I) Tsame anquineavaitanaque. Inquineavaitanaque.	salmodiar los hombres y tocar el tambor cuando beben masato Vamos a salmodiar y tocar el tambor. Ellos salmodian y tocan el tambor allá.
noquipatsitaque (quipatsi+I) Noquipatsitaque.	estar sucio Estaba sucio.
noquiraataque (quiraat-I-) Noquiraataque.	estar rojo Estoy rojo.
noquiranqui (quiranc,+,I) Iquirancanaque pantee.	mover mi mandíbula o abrir la boca El abrió su boca.
noquireanaque (quirea+I) Noquireanaji.	despertarse Me despierto.
noquiriquiro (quiric+I) Noquiripetsataquero ampeji.	hilar Estoy hilando el algodón muy delgado.
noquiron tiro (-quiron+I)	cosquillar
noquiroquiuro (quiron,-,I) Piquiirontaquero.	cosquillar La cosquilló.
noquisaneentiri (quisaneent-I) Oshequi noquisaneentiri ariorica yoamaimataquero notomi.	aborrecer Mucho le aborrezco, tal vez él quiere matar a mi hijo.
noquisaquero (quis,-,IA) Mana iquishimenteeta- quempiro caniri. Nomijamijataca noquisa.	enojarse, estar furioso, reñir, rabiarse Bueno él va a enojarse con usted, porque (usted hizo algo con) su yuca (de él). Camino de un lado a otro porque estoy furioso.
noquisoateri (quisoa+I) Noquisoataquero veanentsi.	raspar Raspé mi arco.

noquismeentetaque (-quisomeente,+I)	estar tiesa alguna parte del cuerpo
noquisoshepitaque (quisoshepe+I) Nomai noquisoshepiti.	tener la nariz obstruida Duelmo y tengo la nariz obstruida.
noquisotsantsaquitaque	estar tieso
noquishaaca (quisha-A) Noquishaaca nomeshinaqui.	arañarse, rasguñarse Me araña en mi piel.
noquisheaquero (quishe-I) (véase noquisoateri) Noquisheaquero caniri.	rascar, raspar Raspé yuca.
noquishimatanaca (quishimata,-A) Iquishimatanaca iriori.	enojarse El está enojado.
noquishimataqueri (quishima,+I)	odiar
noquishipejaquitaque (quishipejaqui+I)	tener el pelo caído sobre los ojos; se dice de personas o animales
noquishitaca	llevar o comer algo sin el per- miso del dueño, faltar el respeto
noquishitea (quishi,+I) Noquishitea noishi.	peinar Peino mi pelo.
noquishoquero (Q) (quishoc,-,I) (véase noquitioji) (C) Sheripiari iquishocacaro pocharo. Noquishoquero quipatsi. Iquishocaquitero quiriqui.	escupir El brujo escupió el tabaco. Escupí el sucio (lo tengo en mi boca por accidente). Escupo en la punta de la fle- cha (para cazar mejor).
noquitaate (quita,+I-) (véase nocatajero) Nonquitaati nija ollaqui.	traer Traigo agua en la olla.

noquitaitacotaque (-quitaitaco,+ ,I)	hacer algo de día
noquitapitanaque (quitapi+I) Noquitapitanaque inchatoqui.	pasar acuclillándose debajo de algo Pasaba (en la senda) acuclillándome debajo de un palo.
noquitapoajataque (quitapoaja,+ ,I) (véase mavitaqui, noma- jaquitaque) Iquitapoajataque.	tener los ojos nublados de modo que casi no se puede ver, Tiene ojos nublados (no puede ver).
noquitaque (quit,- ,I) (véase nopeantiro) Nonquitaate nija ollaqui.	llenar algo que tiene boca ancha p. ej. (una olla) Voy a llenar la olla con agua.
noquitareacotiro (quitare,- ,I) Oquitareaquero oquijaquero.	sacar de la tierra Lo sacamos (de la tierra), cavamos.
noquitarejaquitaque (quitarejaqui+I)	tener ojos enrojecidos por infección
no(quita)shintsaquitaque (quitashintsaqui,+I) Noquitashintsaquitaque shima.	enfilar, ensartar objetos blancos Enfilé los pescados blancos.
noquitejataque (quiteja-I) Noquitejataque novatsaaro.	desaguar una ampolla o chupo Estoy desaguando el líquido de la ampolla.
noquitencaaquempi (quitenca-I) Noquitencaaquempi.	rasguñar Le rasguñé.
noquitenquiri (quitenc,- ,I) (véase nocavireaquero nocanareaquero) Noquitencaqueri shima.	destripar Destripé el pescado.
noquiteshimpoquitaqueri (quiteshimpoqui,+I) Iquiteshimpoquitaqueri shintori.	tirar muchas flechas en todo el cuerpo de persona o animal Ellos le tirarán al sajino muchas flechas en todo el cuerpo.

noquitiojero (quitio+I) Noquitioje noshimore.	escupir Escupo mi saliva.
noquitsaataca (quitsaa,-A) (véase quitsaarentsi, noitsaare) Noquitsaataca. ¿Paita te onquitsaata- shitajearoji?	vestirse Me vesti. ¿Por qué no se viste en su cushma?
noquitsareajero (quitsarea,-,I) Noquitsareaje noitsaare.	desvestir(se) Me desvisto (de mi cushma).
noquitsaati (quitsa+I) Noquitsaati.	pescar con red Pesco con la red.
noquitsoreaquero (-quitsore,-,I) Noquitsoreaquero mapi.	sacar, soltar alguna cosa redonda Saco la piedra.
noquivacotea (quivaco,+ ,I) Pinquivacotanajea.	lavarse las manos Lávate las manos en la noche.
noquivantajero (quivanta,-,I)	lavar algo por dentro
noquivante (-quivan+I) Noquinante Anapatiqui.	pasear Voy a pasear (lejos) en Anapati.
norimpitero (orimpi,-,I) (véase nantsitero) Norimpitiro noitsaare.	coser Yo coso mi ropa.
noroyero (oro,-,I) Noroyero noitsaare. Noroaqueri shima.	secar al sol, solear Voy a solear la ropa. Asoleo los pescados.
nosaantaca (-saan,+ ,A) Nosaantaca novotoqui natisanqui.	meterse algo p. ej. por la nariz Meto (un palito) en mi nariz para estornudar.
nosaantiro (saant+I) Osaantiro iotsirote tsompoea oshiqui.	meter Ella mete su cuchillo dentro de las hojas (del techo).
nosaaquitaque (saaqui+I) Osaite isaaquiti tocari, pitoni, maniti.	vigilar, velar En la noche él vigila (para cazar) el mono, el musmuque y el tigrillo.

nosaataqueri (saa+I) Nosaatajeitaquempi.	punzar, inyectar Inyecté (medicina) a todos.
nosaatiro (saa,+A) Nosaatiro noshinto joquitatsari.	echar líquidos tibios para curar a alguien Echo agua tibia a mi hija enferma.
nosaavantajiri (saavant-I) Irisaavantajerime onta itaquiqui.	acostarse juntos Ellos están acostados espalda con espalda.
nosacoroitaquero (sacoroi,+I) Nosacoroitaquero shinqui.	regar Regué el maíz.
nosacotiro (saco-I) Osacotiro nija. Isacoroitaquero.	verter, diseminar, derramar Ella vierte el agua. El disemina la semilla.
nosaiqui (sic,-,I) (véase nosavique)	sentar
nosaitero (sai+I) Nosaitero quipatsi.	mojar Mojo la tierra (el piso de tierra).
nosaitiri (C) (véase nosoeiquiri) (Q) Nosaitiri tsoori.	imitar el canto o llamada de las aves Yo imito la llamada del <u>tsoori</u> .
nosamencotaque (samenco,+I) Isamencotaque quipatsi.	cubrir con tierra una cosa El puso tierra encima de la balsa.
nosamere	eructar
nosametaque (-same,+I) Aririca avasanotaquea asametanaque.	tener sabor desagradable en la boca Tal vez comimos demasiado, tuvimos sabor desagradable en la boca.
nosameti nosameto (véase shameti)	mi padrino mi madrina

nosametsataque (-sametsa,+I) Osamejencataque tsinane opampoya.	cantar en forma desagradable Ella canta en forma desagradable la canción de la mujeres.
nosampi	espíritu malo, fantasma, mi cuerpo sin mi espíritu
nosampine	antorcha
nosampireacotaqueri (sampireaco,+I) Isampireacotaqueri poshiniri.	quebrar algo por el centro, caer a través de algo La caza las quebró (las ramas de la trampa y cayó en el hueco).
nosampitempi (-sampi,+I)	preguntar
nosampoataque	mi ampolla (en la piel)
nosanaatiro (sanaa,-,I) Nosanaatiro eni mapiqui. Nosanaavetacaro.	tirar Tiro la piedra al río. Tiré en vano.
nosanancaquero (C) (sananc-I) (véase nosataqueri) Isanancaquero choncorina.	hacer hueco, ahuecar algo Hizo hueco en la calabaza.
nosanareacotaquero (sanareaco,+A) Nosanareacotaquero nija.	descubrir, hallar en hueco hecho Descubrí agua (en el hueco hecho).
nosamitiri (-sami,+I) Nosamiteri chamote.	atrapar Atrapo el pajarito.
nosanquenatantarori	mi lápiz o lapicero (cualquier cosa que sirve para escribir)
nosanquenati (sanquen,-,I) Nosanquenatiro sanquenarentsi. Nosanquenare nororo.	escribir, pintar haciendo diseños Escribo una carta. Pinto mi cara (haciendo diseños).
nosantiaque	pedo
nosanticotanaji (santico+A)	acallar, silenciar

nosantoncaaro (-santonca+I)	mi tatuaje
nosantoncatea	tatuarse
nosantoncataca	tatuar
nosapatote	mis zapatos,
nosapatoteari	ponerse los zapatos
nosapoquiro (sapo+I)	quitar la ropa
Nosapoquiro noitsaare.	Quité mi cushma.
nosaraajiri (sara-I)	despellejar, mudar
Isaraanaja maranque.	La víbora muda.
Nojata nosarajiri.	Voy a despellejarlo.
nosaranejitaca (-saraneji+A)	estar desabrochada, o abierta
(véase novenejitaca)	una prenda de vestir que cubre el pecho
nosaratiiquitashitari	bajarse los pantalones para
(saratiiqui+A)	inyección
nosareacari (sare-A)	amenazar
Nosareematacari noyeri.	Lo amenazo, voy a matarlo.
nosari	nieto de mujer u hombre
nosari	abuelo de mujer, término de referencia
nosaro	abuela, nieta
nosaro	nieta, término vocativo o de referencia
nosataaquempi (sata,-,I)	picar, punzar, aplicar inyección
nosatecaca	esconder algo dentro o detrás de otra cosa
nosatecaquero (-satec,-,I)	poner en su lugar algo
Nosatecaquero para tantoreatsiqui.	He puesto en su lugar la pala en la pared.
nosatireaquero (satire-I)	halar con esfuerzo
Nosatireaquero oirincare.	Halé la canoa por los rápidos.
nosatoncaro	tatuarse
nosatoncatea	

nosavacoreaca	mi ampolla
nosavajativo (-savaja,+ ,I)	calentar agua
nosavicamento	mi asiento
nosavincanaque (-savinc-I)	bajarse
nosavique (savic-I) Jero shitashintsi pisavique. Iriori isaviqui pashiniqui otishi.	sentar, vivir Aquí está la estera, siéntate. El vive al otro lado del cerro.
nosavoinataca (savoina+A) nosavoinaro Nosavoinataca noitoqui. Jero nosavoinaro.	cubrir con un pañuelo, mi pañuelo Cubro mi cabeza con un pañuelo. Aquí está mi pañuelo.
nosavoreajiro Nosavoreajiro namatsere.	quitar Quito mi corona.
nosayoncanaque (sayonc-I) Isayoncajeitanaque ashaninca, sayo.	silbar, señal que se hace cuando se trabaja en grupo Silbó la gente (cuando bajaba por los rápidos) silba.
noseiquianaca (seiqui-A) nosheequianaca (sheequi-A) Iriseiquiatsi neme.	ser muchos aumentar en número Ahora hay muchas personas.
nosemanaca	impacientarse
nosepireacotaquero (Q) noshepireacotaquero (C) (-sepireaco,+ ,I)	destapar
noserajayetiro (-serajaye+I) nosherajayetiro	destruir
noseroncaquero	cepillar, serrar, tallar
nosetaqui	mi uña
nosetareaca (-setare,- ,A) Nosetareca noiti.	sacarse un pedazo de piel Me saqué un pedazo de piel del pie.

nosoancajero (-soanc,-,I) (véase nosoronoaquero)	hacer resbalar una cosa
nosocanaca (soc-A)	salir de un lugar, vaciar un lugar, vacar
Isocanaca isheiquianaca anta Pocaripaqui.	El salió y se reunieron allá en Pucallpa.
nosocaquero (soc-I)	vaciar, derramar
nosoeiquiri (véase nosaitiri)	imitar el canto o llamada de aves
Nosoeiquiri tsoori.	Yo imito la llamada del ave <u>tsoori</u> .
nosoi (so-I)	atorarse
nosomataqueri (soma,+I)	mezclar dos o más alimentos para comerlos
Nosomatantari caniri noaqueari emoqui.	Mezclo la yuca con larva grande para comer.
nosompiriro	mi sombrero, mi gorra
nosompo	mi furúnculo, mi chupo
nosoncare	tocar la antara; mi antara, carrizo del que se hace antaras
Yaaquero soncare yovetsiquero isoncare. Nosoncaveeti.	Obtuvo el carrizo <u>soncare</u> e hizo la antara. Yo toco la antara.
nosoncataquero (soncant-I)	resonar, tocar la antara
nosonquepeo	mi riñón, glándula linfática
nosoqueneri (soq-I)	servir comida
Pisoquenero caniri iroori.	Sirve yuca a ella.
nosoquero (soc-I)	vaciar, botar
Nosoquero cajara.	Vació la basura.
nosoquiji (-soc-I)	salir
Osoquijanaqueri itasorenca.	Salió su poder.

nosoroncaquero (soronc-I) (véase nosoancajero) Isoroncatsatanaquero shivitsa.	hacer resbalar una cosa El hizo resbalar la enreda- dera.
nosoronquiro (soronc-I) Nosoronquiro nomare.	desatar Desato mi pulsera.
nosota	mi mejilla
nosotoanaquero (sotoan,-,I) Osotoanaqui pitotsi.	salir Ha salido la canoa.
nosovancanaca (sovanc,-,A)	resbalar en tierra mojada
noshaajiro (-sha,-,I)	borrar
noshaanqueri (shaanc,-,I) Ishaancajiri pavo.	espantar, ahuyentar El espanta los pavos.
noshaata (sha-A)	vadear
noshaayero (sha-I) Eiro pishaacotanatsi potsoti.	untar, frotar No te untes con achiote.
noshancatare	sobaco, axila, agalla
noshaninca	mi paisano, mi pariente
noshavincaque (shavinc-I) Oshavincaque araco- mentontsi.	bajar, El avión está bajando.
noshayo	mi abuelo
noshemacari (shem,-,A) noshemashiretaro Noshemacari notomi. Noshemayetanaca tequera ompoque aracomentotsi.	estar impaciente Estoy aburrido de él (mi hijo). Estoy impaciente porque todavía no llega el avión.
noshemeti (sheme+I) Ishemeventaro omotoncari ipiincaque.	estar orgulloso o altivo El estaba orgulloso de su habilidad en los rápidos pero se ahogó.
noshempa (véase sempatsi)	mi hombro

noshempiriaque (-shempiri,-,I)	hacer muescas, mellar
Ishempiriajeitaquero	El mella bastante el machete.
matsiti.	
noshenacaaquero (senaca-I)	poner algo al costado
Ishenacaaquero shirampari.	El hombre la puso al costado.
noshenareero (senare-I)	abrir el embalse del río
noshecataca (shenc-,A)	llorar mucho, sollozar
Ishencataro iriniro.	El llora mucho por su mamá.
noshentiro (shen-I)	guardar, cuidar
Ishentajeitiri ovishapee.	El guarda o cuida las ovejas.
noshepitiro (-shepi,+,I)	tapar, atarugar
Noshepitiro shinquicajo	Atarugo la calabaza con
choncorina.	coronta de maíz.
noshequiaji (-shequi,-,I)	ser bastantes o muchos
nosherajaqui (sheraj,-,I)	rajar, hender
Osherajaque mapi.	La piedra está hendida.
nosheri (-she,-,I)	vaciar
Pishena pearentsi.	Vacía el masato.
nosheroncaquero (sheronc-I)	cepillar, raspar
Nosheroncaquero comarontsi.	Cepillo los remos.
Isheroncaque chacopi	El raspó la punta de la flecha.
quiriqui.	
noshetaqui	uña, garra
nosheteeti (-shetee,+,I)	ser bizco
noshetiro (-she,+,I)	enjuagar, limpiar secar
Noshevacota.	Seco las manos.
Noshetiniri ivitsire.	Limpio el sucio de la nariz.
noshevataca (sheva+A)	mover
Pishevatero pimajerete.	Estás moviéndote (por todas
	partes), cállate.
Ishevatashitero caniri.	El mueve la yuca (para
	aflojarla).
noshevitataca	tener labios torcidos

noshevitataque (shevita+I) Ishevitataque itsera itomi.	torcer los labios Tuerce los labios su hijo.
noshiacantaca (shiacan,+A)	fotografiar
noshiacantaqueri (shiacant-I) Ishiacantacaro pijinantacaro.	imitar las acciones de una persona El imitó a una mujer y se volvió como tu esposa.
noshiacantatsiri	raptor
noshiacotero (shiaco+I)	imitar, igualar
noshianaca (shi-A) Noshianaca. Ishiapitsatanaquena.	correr Corre allá. El corre de mí.
noshiapitsatanaquena (-shiapitsa+I)	escapar
noshiaquero (shi,-,I)	escapar p. ej. de un árbol que se cae
noshicoroti (shicoro+I) (véase nomatiqui, nomaninqueti)	cantar los hombres cuando se reunen para tomar masato
noshieri (shi-I)	ser iguales o semejantes dos cosas o personas
noshijaro (ver shi-)	tener diarrea
noshimatatero (shimat-I) Oshimatareaquero oiminquiaquero pata.	levantar parte de la urdimbre de un tejido para pasar la trama Levantó parte del tejido y pasó la trama.
noshimento	ano
noshimore	mi saliva, mi espuma p. ej. de jabón
noshimpere	canasta o red pequeña para pescar

noshimperequi (c)	pestaña
noshimperemaoqui (Q)	
noshimpetanaque (-shimpe,+ ,I)	chamuscarse
noshimpetanaquea (shimpe+A)	relajar(se), aflojar(se)
Pishimpevatsate nosatayempi.	Relájese, voy a aplicarle una inyección.
noshimpete	hacer trampa para peces
noshimpetioqui	pestaña
noshinampearo (-shinamp-A)	hacer embalse en un riachuelo para pescar con barbasco
noshinampiro (shinampi+I)	poner palos al lado de algo
noshinampitajero Pishinampitajero aca poinampitajero.	Ponga los palos a los lados (de la balsa).
noshinampetero (-shinampi+I)	secar el riachuelo para pescar
noshincoinataca (shincoin-A)	tener dolor fuerte de cabeza
noshinconeentaca (-shinconeen,+ ,A) I	debilitar o marear o producir dolor fuerte por medio de un golpe
Oshincoinatacuena.	Me hizo débil en la cabeza. (Se necesita un morfema para indicar la parte del cuerpo afectada.)
noshincotiri (shinco,+ ,I)	ahumar
Noshincotaqueri noshimate.	Ahumé mi pescado.
noshineteri (shine+I)	dar permiso, permitir
Te noshineteri irijate.	No le permito ir.
noshinquenare	el remolino de mi cabeza
noshinquenataqui	estar despeinado
noshinquitaca (shinquit-A)	emborracharse, embriagarse,
Noshinquitea pearentsi.	tomar masato Tomo masato (voy a emborracharme).

noshintipaare	mi balsa
noshinto noshintotsori	mi hija, mi sobrina, hija de la hermana de una mujer, término de referencia
noshintsaaquero (shints-I) Noshintsaaquero chavanquiriqui. Noshintsairo coritina (mantarentsi).	ensartar Ensarté las hojas rojas. Ensarto mi mosquitero.
noshintsahui (shints-I) (véase noquitashintsahuitaque) Noshintsahui shima savoroqui.	ensartar, enfilar Ensarto el pescado en la caña brava.
noshintsinca (-shintsi+A) Ishintsitacanti, icantiri tsameetatsiri ashintsite.	tener fuerza, poder El dice con fuerza, él dice a sus trabajadores: -Apúrense.
noshintsinataquero (-shintsina+I)	argüir, exigir
noshintsitaque Shintsiri shirampari.	fuerte El hombre es fuerte.
noshintsite	rápido
noshiompeetanaca (-shiompee+A) Noshiompeetanaca ojempequi.	pasar en fila por un puente formado por palos Pasé allá en el tronco (caído) como puente.
noshiompero	puente de palos, vigas horizon- tales de una casa
noshiovire (véase covirentsi, vorerontsi) Yaquero soncare yovetsiquiro.	mi flauta, mi quena Toma una madera y haz tu flauta.
noshioviyetaque (shioviye+I)	tocar la flauta
noshipatona	mi barba

noshipetataque (shipeta,+I) Oshequi nojoquiitaca noshipetataque.	quedar débil Estoy muy enfermo y me quedo débil.
noshipocaca (shipoc-A) (véase nochoncaro) Noshipocaquena noshaninca nomantsiataque.	producir vapor p. ej. echando una piedra caliente en agua Ella, mi paisana, produce vapor para mí porque estoy enfermo.
noshire Te aneroji ishire.	mi espíritu, mi corazón No tiene espíritu (es loco).
noshireajero (shire-I) Noshireajiro shivitsa.	desatar Desato la enredadera.
noshiretajaro (shire+A) Noshiretajaro nojina.	estar apurado Estoy apurado por ver a mi esposa.
noshiretasnotacari (shiretasano,+A)	creer, tener fe
noshiriaataqueri (shira-I)	recoger peces con canasta
noshirincanaca (shirinc-A) Otaanaca noshirincanaca.	moverse, cambiar de ubicación Después que me quemó me moví allá.
noshirincaquero (shirinc-I) Pishirincajero tsitsi.	arrimar Arrima la leña.
noshiriaatantari	mi canasta para pescar
noshironta (shiront-A) Noshirontaro nato.	reír, reírse Me río de mi abuela.
noshishirite	caspa
noshitamencotaquero Noshitamencotaquero noshitamencori.	aplanar Aplano la pona para mi emponado (cama).
noshitamencori	mi plataforma de pona, mi cama, piso de pona
noshitashi	mi estera

noshitashitaca (quitashi+A) Noshitashitaca quipatsi.	poner esteras en el suelo Pongo esteras en el suelo.
noshitatajiri (shita+I) Ishitataca. Noshitamencotaquero camona- cota.	tender estera o corteza de pona para hacer plataforma El mismo tiende una esteras. Tiendo emponado.
noshite (shi-I) noshijaro	defecar, tener diarrea
noshiteatanaca (shitea+A) Ishiteatanacaro shiteshite.	andar por la orilla del río Anda por la orilla del río, anda, anda.
noshiticaquero (shitic-I) Oshiticatsanovetaquena notsanoqui. Noshiticaquero mencorentsi.	atar, ahogar, estrangular, amarrar Me estrangula (la enredadera) en mi garganta. Ato el piso.
noshiticatsaqui	mi cinturón
noshitoanaque (shito-I)	salir
noshitovite (véase cajevi)	hongos del monte
noshitsa	mi vena
noshiva (véase noviti)	mi vello
noshivatamaco (véase novititamaco, notamaco)	ceja
noshivataque (siva+I) noshivati noshivatsati	silbar andar silbando
noshivatsaqui	vello

noshivireanaque (shivirea + I) (véase nocotareaquero) Ishivireanaque ivatsa. Te oshivireampaji ashiro. Osataaque pitotsi, oshivireanaque.	rajar, hender, partir Está partiendo (separando) la carne del hueso. No puede rajar en medio el pedazo de metal. Está haciendo agua la canoa, está hendida.
noshiyentijaquire (véase novotsitajaquire)	pupila
noshoincanaque (shoinc-I) Isoincajeitanaque ashaninca shoi.	silbar cuando se hace un trabajo pesado o difícil Silbó la gente (cuando tiró la canoa por los rápidos), silba.
noshoiogui	orzuelo
noshompatita (C) (shompati+A) (véase nochamparota) Ishompatijeita tisoni. Imayempiti jananequi aca icamatsaveeti ishompativeeta.	dar vueltas, circundar El gallinazo da vueltas muchas veces. Los niños juegan aquí gateando y dando vueltas.
noshoncaca (shonc-A)	dar una vuelta
noshoncashoncataquero (shoncashonca,+I)	mover la cabeza negativamente
noshoqueta noshoquena	mi clavícula mi omóplato
noshoritaque	mi muslo, mi cadera
noshoveero (shove-I) Oshoveanaque.	deshacer Ella deshizo la casa.
noshovire	pífano, flauta
noshoyojaqui	mi orzuelo

notaanampianaca (taanampi,-,A)	ponerse al costado o al lado, arrimar
Itaanampianaca irosati yavisantanaca.	El se puso al lado (de la senda).
notaquero (taa-I)	quemar
Notaquero noane.	Quemé mi chacra.
notaate (taa-I)	Calentarse, quemar
Nampiteteareo tsitsi nontaate.	Voy a acercarme al fuego para calentarme.
notacojaca (tacorej-A)	torcerse
Notacojaca noitiqui.	Me torcí el pie.
notacoreanaca (tacore-A)	pelar, descascarar
Notacoreaaca caniri.	Pelé la yuca.
notacotanaque (-taco+I)	cruzar el río en canoa
notajaquero (taja+I)	tirar flechas con punta obtusa para aturdir los animales
notamaco	ceja
(véase novititamaco, noshivatamaco)	
notamporo	mi tambor
notanacari (C) (-tan,-,A)	ponerse de acuerdo con otro,
(véase naapatianacari)	planear hacer algo con otro
notancotsa	músculo o tendón de atrás de la rodilla
notanquero (tanc-I)	partir, destripar
Nochariquiteri nontanqueri shima.	Voy a hacer charque partiendo el pescado.
notanquiyero (tanqui+I)	enredar
Notanquiyero mampetsa.	Enredo el hilo.
notantashitiri (tant-I)	emparedar, hacer maspute
Notantashitiri ovisha.	Emparedo las ovejas.
notapia (tapi-A)	jadear
Ari ishianaca osheequi itapia.	Bueno, corre y jadea mucho.

notapianaca (tapi-A) Itapianaca yoari.	hincharse Se hincha con su comida.
notapiaquero (tapi-I) Notapiaquero oshimore. Teiroapinitearoji tapiachari tanta.	soplar, inflar Soplé la espuma. Ellos no comen el pan inflado (pan con levadura).
notapiiqui	espalda
notapina	paladar
notapivante	paladar
notapo	mi encía
notaporeaque (tapore-I) Itaporeanaque shintori chacopi.	quebrar El jabalí quebró la flecha.
notaporeiro (tapore+I)	doblar en dos (papel, tela, etc.)
notapoitaquero (tapo+I) Notapotero pancotsi arampere. Itapoitanaaja savirentsi.	cercar, circundar, hacer círculo o arco Circundo la casa con alambre. El arco iris hace un círculo.
notapotonqui	mi mandíbula
notaquiaquero (taqui-I) Itaquiaquero maranque.	palanquear con palo Palanqueó con palo la víbora (de la senda).
notaquireaquero (taquire-I) (véase notacoreanaca) Notaquiriaquero caniri.	descascarar, pelar Descascaré la yuca.
notaquite (véase notapiiqui)	espalda, cáscara
notarataque	mi bazo
notareaque (tare-I)	abrir las piernas estando acostado de espaldas
notarecaca A notarecajiri (tarec-I) Notarecajiri notomi. Imai itarecaca.	echarse de bruces, boca abajo Echo de bruces a mi hijo. Duerme acostando de bruces.

notaricajeri (-taric,-,I)	acostar (a una persona)
notaroaque (taro-I)	limpiar chacra, cortar madera, escarbar
Otaroaquero teapa.	Escarban las gallinas.
Itaroacote iroane.	Está trabajando con machete en su chacra.
notaromaacaro (tarom-A)	echarse, ponerse en fila
notaromajeitaqueri (-taromajei,+,I)	colocar, echar, echarse uno al lado de otro
Notaromajeitaqueri shima.	Coloco los pescados uno al lado del otro
notarompitaquero (-tarompi,+,I)	circundar para hacer presa
notasaaqui	pantorrilla
notaseni (-tashe,-,I)	tener hambre
notasheni	
Intasheapinijeitanaque.	Todos en todo el país tienen hambre.
notasonquiro (tasonc-I)	soplar
Itasoncaquero amorequi.	El sopló la llama.
notasheaque (tasea-I)	tener hambre
notashitero (-tashi,+,I)	asar
Notashitero parenti	Aso el plátano en el fuego.
tsitsiqui.	
notataquero (-tata,+,I)	cubrir, poner la cumbre, tapar, techar
Notataquero otataro.	Pongo la cumbre (del techo).
Otatacotaquero caniri olla.	Tapa la yuca en la olla.
Itatapaaquero paamari.	Tapó el fuego con su cushma para calentarse.
Notatajiro pancotsi	Techo la casa con palmera
shaashiqui.	<u>shaashi</u> .
notatsi	ano
(véase notiamoro notioqui)	

notatsinquero (tatsinc-I) Itatsincacotaquero pearentsi.	empujar El empujó (la vasija con) el masato (para derramarlo).
notavaato	mi canilla, mi peroné
notayaquero (-taye,-,I)	descascarar
noteamarequi (véase notamaco novititamaco noshivatamaco)	mi ceja
noteanaque (-tean,-,I) Otaanaqui pancotsi.	inclinarse, desplomar Se está inclinando la casa (va a caer).
noteaquijaquiri (-teaquij,-,I) Oteaquijaquiri tiapajaniqui oitsoqui.	reventar Los pollitos revientan los huevos.
notecacotero (-tecaco,+,I)	sacudir un árbol para hacer caer la fruta
notecavacotero (-tecavaco,+,I) Itecavacotaquero quirequi.	hacer soltar de la mano Le hizo soltar la moneda de su mano.
noteentarcajero (teentare-I) (C) Iteentarcajero ijina icoi pashini.	abandonar a alguien Abandona a su mujer, desea a otra.
noteequini (-teequi+I)	hambruna
noteetacotanacari (teetaco+A) Iteetacotanacari pitotsi ashaninca.	embarcar El embarcó a las personas en la canoa.
notempaaque (-tempa,-,I) Notempaanaqui inchatoshiqui noneaquero maniti.	entrar al bosque Entré en el bosque, ví un tigre.
notenajencatiro (-tenajenca,+,I) Itenajencatiro quisopontsoqui ivontso.	hablar con la nariz obstruida El habla con la nariz obstruida.

notenatsataque (Q) (tenatsa,+ ,I) Te nomatero nocajemeri notomi notenatsataque.	estar ronco No puedo llamar a mi hijo porque estoy ronco.
notencareataquero (C) (-tencarea,+ ,I) (véase notiseicaquero) (Q) notentaanajaro (tenta-A) Notentaanajaro noshaninca avotsiqui.	abrir un lugar o senda limpiando la maleza guiar Guío a mi paisano por el camino.
notepoqui Quitamaro itepoquiqui.	cadera Su cadera está blanca.
noteroinataca (teroina+A)	parecer grande la cabeza de alguien que está muy flaco
notetajero (tet-A) Notetaca shima aparo shiritoqui. Notetajiro caniri. Notetajero tsimiante.	coger, bajar, meter, llenar Coge el pescado en la red chica. Mete la yuca (en la canasta). Lleno la canasta.
notetaqueri (-te+I)	pesca con red chica
notete	mi nalga
notia	mis heces, mi excremento
notiaatacaro (-tiaa,+ ,A)	dirigir canoa o balsa con remo
notiamoro (véase notatsi, notioqui)	ano
notiancajero (-tianc-I)	empujar
notianquero (tianc-I) Notiancaquempiro sanquenarentsi.	enviar, mandar Te mandé la carta.
notiavaatero (-tiava,- ,I)	cocinar algo hasta que esté suave

noticaaqueri (tica-I)	bloquear, obstruir, atajar, entrampar, impedir, cazar al acecho Atajó la lluvia. Ellos lo bloquean. El entrampó los pescados.
Oticaaqueri incani. Iticaavaqueri. Iticacotaqueri shima.	
noticaare noticacoventoqueri (-ticacoven+I)	mi trampa, mi cepo defender
noticavaqueri (-ticav,-,I) Noticavaqueri shontari.	cazar al acecho Cacé al acecho el jabalí.
notieroaca (-tiero,-,A) Notieroacashitacari pincatsari.	arrodillarse Me arrodillo (porque él es) el jefe.
notiintacaro (-tiin+A) Notiintacaro pancotsi.	apoyarse Se apoya la casa.
notiiri (tii,-,I) Otiiri savaro.	dar de comer, alimentar un animal Ella da de comer al guacamayo.
notiiyero (tii+I) (véase nocoti) Pitiiyero inqui.	cocinar algo hasta que quede muy suave Cocina usted el maní.
notijaataca (tijaa+A) Notijaataca noquiqui.	echarse polvo en el ojo Me eché el sucio en mi ojo.
notijaqueri (-tij,-,I) Notijaquero parenti. Notijero omoro quepotsi.	enterrar, cavar Enterré los plátanos. Cavo un hueco en la tierra.
notijatiajero (-tija,+,I) Notijayetajero saiteriqui osheequi omoropee.	rellenar Relleno afuera donde hay muchos huecos.
notiji (-tij,-,I) Otiji tsinane oitsaare.	tejer Ella teje su cushma.
notimacotajiri (véase novoacotaji)	dar a luz
notimentaca (-timen+A)	agacharse
notimpatanaca	estirar

notimpataquero (timpa+I) Noarintsaquero shivitsa notimpatacotantarori inchaqui. Antimpaquiiitanaquea.	jalar, extender Dejé caer la enredadera para jalar arriba los palitos. Extendemos nuestras piernas.
notinaanaja (tina-A) I	levantar, levantarse
notinaaje Iroaquera quitaiteri notinaanaja. Notinacotempiro caniri cantiriqui.	Cuando llega el nuevo día me levanto. Voy a levantar por ti la canasta de yuca.
notinanqui	asentir con la cabeza
notincami	ser importante
notincamitsapaqui	dedo cordial o medio
notincaqueri	sacudir a uno para despertarlo
notincaquero (tinc,-,I)	amasar la pulpa de la yuca cuando se cuele el masato
notiomi	sobrino de hombre, hijo del hermano, término vocativo
notionta (tionta-A) Itionta jananequi inchapatiqui.	circundar, rodear Los niños circundan un palo (jugando).
notioqui (véase notatsi, notiamoro)	ano
notioti (-tio,+,I) Notioti tiorentsi.	bocinar Bocino mi trompeta (hecha de cuerno de vaca).
notireaquero (tire-I) Notireaquero inchato.	tumbar Tumbo el árbol.
notiritacari	frotar (el cuerpo con medicina)
notiseicaquero (Q) (tiseic,-,I) (C) (véase notencareataquero) Antiseicaquero shivatsashi.	abrir una senda entre las plan- tas o entre cosas Abrimos la senda entre las enredaderas.

notishirataquero (tishira,+ ,I)	cruzar las vigas para formar el caballete de una casa
notitacaro (-ti,+ ,A) Itsaaqueri tionqui ititacari.	rehusar, ayunar Obstruyó el hueco y rehusó (moverse).
notivancaquero (-tivanc,- ,I) Notivancaquero coi osaanteai impoiiji camanaque shima.	revolver Revolví el barbasco en el agua y luego murieron los peces.
notivataqueri (-tiva,+ ,A) Itivataaqueri.	tropezar Lo hizo tropezar.
notivironcaquero	rodar
notivirontivironcatanaca (tivironc-I) Notivirontivironcatanaca tiviron, tiviron.	dar vueltas, revolcar Estoy dando vueltas y vueltas.
notiyeroa (tiyero+A)	arrodillarse
notomitsori	sobrino de hombre, hijo del hermano, término de referencia
notona	mi jeta, mi labio
notoncorena	mi nuez de Adán
notononquero (-tononc-I) Notononquero tivi.	moler, desmenuzar Yo muelo la sal.
notonqueri (tonc+I) Notonqueri maniti.	tirar Tiré al tigre.
nototeri (-to,+ ,I) Nototeri shintori.	cortar Corto el jabalí.
notsaapatiro Notsaapatiro noitsaare.	hacer diseños o rayas Hago diseños en mi cushma.
notsaaqueri (-tsa,- ,I) Notsaaqueri shima itonqui.	atorarse Me atoro con el hueso del pescado.
notsaareaquero (-tsaare-I)	desenrollar, desatar

notsaataca (-tsata,-,A) Notsata nopocaque noneempi.	hacer algo con gusto Regreso con gusto a visitarle.
notsaataquero (-tsaa+I)	estar vacío de cualquier líquido
notsacaque (-tsac,-,I)	sembrar metiendo las semillas en huecos
notsaconcaquero (-tsaconc,-,I) Pitsaconcaquero pearentsi.	mover líquido en calabaza Movi6 el masato.
notsacoreaquero (-tsacore,-,) Notsacoreaquero coritina.	desatar, descolgar Desaté mi mosquitero.
notsameete (tsamee+I) Notsameete anto noanequi.	trabajar con machete limpiando la tierra Trabajo allá en mi chacra.
notsampirequi (véase nochampirequi)	mi inglé
notsampirequi	mi diente canino
notsampiretero (-tsampi,+,I)	afilar
notsaneacaro (tsane-A) Itsaneacaro tsinane irashi.	rehusar compartir lo que es suyo El rehusa compartir su mujer.
notsano	mi cuello, mi garganta
notsanotaro (-tsano+A)	amarrar el pañuelo al cuello como corbata
notsantacaro (-tsan,+,A) Otsantacaro omampetsate.	devanar Devana ella su hilo.
notsapaqui	mi dedo
notsaqui	mi cintura
notsarate	mi bolsa, mi mochila
notsareincaquero (-tsareinc,-,I)	tirar hacia atrás el arco

notsaroaque (tsaro-I) Otsiti itsaroti.	temer El perro es temido.
notsarontaqueri (tsaron,+I) Itsarontanaqueri itomi impoque savaroqui.	prometer Prometió a su hijo que iba a venir el sábado.
notsaroteri (C) (tsaro,+I) (véase nocampinaqueri) (Q) Notsaroteri noshaninca, nocanteri -Eiro pantirotsi.	aconsejar, reprender, instruir Aconsejo a mi paisano, diciéndole; -No lo hagas.
notsataca (-tsaa+A) Itsataca pijiri, osheto, comainaro aisati.	pender, colgarse Están colgándose los mur- ciélagos, el choro, el maquisapa.
notsataquero (-tsa,+I) Notsatacotaquero pitotsi.	amarrar Amarro la canoa.
notsato	correa de bejuco de las canastas
notsavetacotaqueri (-tsavetaco,+I) Notsavetacotaquero icoshitempi.	acusar Acuso que él le robó a usted.
notsaviataque (-tsavia,+I) notsaviati Yampaarentaca itsaviataque.	tener visiones por la influencia del diablo El creía ver algo que se movía cuando tuvo visiones.
notsaye (-tsay,-,A)	mentir
notsecacotavaquero (tsecaco+I) Notsecacotavaquero caniri, tseca, tseca.	dar tajos p. ej. al tallo de un árbol para sacar la savia Doy tajos a la yuca, <u>tseca</u> , <u>tseca</u> (cuando está lista para cocinarla para masato).
notsecaitaqueri (tsecai+I) Notsecaitaqueri caniri shima.	mezclar Mezclo yuca y carne.

notsecashitaquero (-tsec,-,I) Itsecashitaquero itsirijashitaquenero osantacotantearori.	tajar leña en trozos pequeños Tajó leña en trozos pequeños para que su fuego arda mejor.
notseecacotavaquero (tseecaco+I) Notseecacotavaquero tsee, tsee.	indicar algo haciendo ruido con los labios Le indico (que venga).
notseencaqueri (-tseenc-I) Notseencaneentaqueri.	dudar Yo dudo lo que dice.
notseenteti (tseente+I) (véase nochonquita) Otseenteta tsinane otimacoti.	arrodillarse, acuclillarse La mujer se acuclilla para dar a luz.
notseequiri (-tseec,-,I)	llamar pájaros haciendo ruido con los labios
notseerıncaqueri (-tserinc,-,I) Notseerıncaqueri shintori chacopi. Otserıncaquero mapi.	pegar de refilón Pegué de refilón al jabalí con mi flecha. Pegó de refilón la piedra.
notseiquire (tseic,-,I) Notseiquire caniri.	hender, cortar Corté la yuca.
notseiquiretiro (-tseiquire, ,I) Notseiquiretiro tsómpirontsi.	mover dos cosas para hacer ruido Yo movía (los ornamentos de hueso) de mi cabestrillo.
notsempequi	mi cuerpo
notsempoquiaquero (tsempoqui-I) Itsempoquiaquero irishimpetantearori.	atar palos en un extremo y dis- ponerlos en forma piramidal separándolos en el otro extremo Ata palitos en forma piramidal cuando hace trampa para peces.
notsencaquero (-tsenc,-,I)	despreciar
notsenco notsencotacaró	pantalones vestirse en pantalones

notsenquitiro (-tsenc,-,I) Notsenquitiro tsitsi.	encender; fósforo, pedernal Enciendo las leñas.
notsera	mi labio
notseronquiro (-tseronc,-,I)	agitar dos cosas para hacer ruido
notserontaqueaji	mis dientes salidos
notsiante	el centro de mi espalda
notsicatiro (tsica,+ ,I) (véase notsicataque) Otsicataquero pearentsi. Notsicajatero peareatsi.	cernir, colar Ella cuela el masato. Cuelo agua y masato.
notsicotaquero (tsico,+ ,I) Notsiconatiri majo. Itsicotaque savaro inchaqui.	enganchar Voy a enganchar el escarabajo. El guacamayo enganchó el palito.
notsiconate	mi gancho
notsiitocaqueri (-tsiitoc,-,I)	sacar garrapatas o isangos pellizcando la piel
notsima (véase tsitsi)	mi leña
notsimaacaro (tsima-A) Itsimaacaro yantana vetaro, te irimateroji.	aburrirse El se aburrió tratando de hacer algo y no pudo hacerlo.
notsimaajenca	mi furia, mi rabia, mi pecado
notsimaanaca (-tsima,-,A) Nocantavetari, -Pijate pintsamete. Osheequi nocantapinivetari, te inquemisantana. Notsi- maanacari nopasateri.	rabiar, enojar, estar furioso Le digo en vano: -Anda a trabajar. Muchas veces le digo, pero no me obedece. Me enojo con él y lo golpeo.
notsimancaiteaquero (tsimanc,-,I) Notsimancaiteaquero.	hacer sombra Hice una sombra.

notsimancajero (tsimanc,-,I) Itsimancajero otataroqui.	arreglar (el techo) para hacer sombra El arregla el techo para hacer sombra.
notsimancaque (-tsimanc,-,I) Tequera intsimanqueji.	recuperarse, sanarse Todavía no está sana.
notsimanque (-tsiman-I)	estar sano, estar bien formado
notsimareaja (tsimare-A) Notsimareaja noquimoshiretaja.	estar libre de furia, calmar la cólera Estoy libre de furia, estoy alegre.
notsimataite (-tsima,+,I)	buscar leña
notsimate (véase tsitsi)	mi leña
notsimencaquero (tsimenc-I) Notsimencaquero paamari, noishero.	usar carbón para encender fuego Con carbón de otro fuego lo enciende.
notsimenquitote Itsimenquitote. Itsimencaapaque.	mi carbón Su carbón. El usa carbón encendido para empezar el fuego.
notsimoteiro (tsimote,-,I) Itsimoteacotapairo ovancoshiqui.	atisbar El atisba por entre las hojas cuando llega a su casa.
notsimotoncaqueri (-tsimotonc,-,I)	perforar algo para mirar
notsimpina tsimpinatachari	el dedo pequeño una persona pequeña
notsinacanaqueri (tsinac-I) Pitsinaquiricari pitomi. Itsinacaquilitaqueri inchatoqui.	aplastar, apretar la gente, sujetarse Tenga cuidado de no aplastar a su hijo. La madera aprieta los pies de él.

notsinetiro	encerar
notsinquero (tsinc-I)	enfriarse el agua, reanimar con agua, calmar, aliviar
Ontsincapaajena.	Me enfría ella con agua.
Ontsincacotanaquero.	La lluvia reanima las plantas secas.
Te otsinquena.	No me calma.
Antsincashitaquearo ivenqui	Vamos a aliviar mi pie roto
acarajaquerica.	con la hoja de piripiri.
notsinte (tsint,-,I)	orinar
notsini	mi orina
notsioncaca (Q)	producir vapor para curaciones
(-tsionc,-,A)	o en forma accidental
Itsioncaro irashi inco-	El se curó de la cojera por
vintsate.	medio del vapor.
notsioncaque (tsionc,-,I)	combar, torcer, romper
Itsioncantarime ivoriqui.	El torció su pierna.
Otsioncaque chacopi.	Su flecha está combada.
notsiotari	mi combustible
notsioteri (tsio+I)	iluminar, alumbrar, acechar, encender
Antsivotiari.	Iluminamos el camino.
Nontsiotaiteta shima	Ilumino y pasmo los peces
tsimoirori.	en la oscuridad.
Notsiotaquero tsitsi	Encendí el fuego en la
osaite.	mañana.
notsipa	compañero; acompañado
¿Jaoca itsipa?	¿Dónde está su compañero?
Otsipa onquitaitamani	Pasado mañana (lit. el día
pashini.	que acompaña a mañana).
notsipaquitacari (C)	unirse
(tsipa+A)	Recién él se casó con su
Iroaquera yaaquero ijina	esposa, se unieron.
itsipaquetacari.	
notsipareanajiri	separar, dividir, apartarse
(-tsipare,-,I)	Andamos allá en el camino,
Naniijeiti anta avotsiqui	bueno, nos separamos y él
ari iquenashitanaja	fue allá lejos de mí.
notsipareanajiri.	Divido los plátanos entre
Notsipareaquero parenti.	ellos.

notsipataro (tsipa+A) Nojate notsipataquero ina. Itsipatari yamajati shintipa.	acompañar, unir, pegar, juntar Me voy acompañado con mamá. Junto con él flota en su balsa.
notsipatsapaqui	mi dedo anular
notsipavintsare itsipatari pitsipatari	mi amigo su (de él, ella) amigo tu amigo
notsiperishitate	mi trampa
notsiporeiro (C) (-tsipore-I) Notsiporeiro oshi. Notsiporeaquero chacopi.	triturar, combar, quebrar Trituré las hojas. Quebré la flecha.
notsiquite (véase iramatsero) notsirajero (tsiraj,-,I) Notsirajaquero inchato. pitsirajero	mi corona rajar, tajar Rajé la madera. rajado
notsirecacaro (tsirec-A) Notsirecacaro oyashi parenti.	adherirse, pegarse Me adhiero con savia del plátano.
notsirintsiritaque (tsirintsiri,+,I)	tener la cara marcada por las viruelas
notsirocaquero (-tsiroc-I)	componer
notsitacacaro (tsitac,-,A) (véase itsipaquitacari Otsitacapaacaro inchatoshi. Iroaquera yaaquero ijina itsitaquetacaro.	unirse, acercarse Se acerca al bosque. Recién el se casó con su esposa, se unieron.
notsitaquero (-tsi,+,I)	violar
notsitashitanaca (-tsitashi+A)	poner esteras en el suelo
notsitenijaquitaque (tsitenijaqui+I)	empañarse los ojos después de mirar algo brillante
notsitianaque (tsiti-I) Aivetacampaaquea yamaati itsitianaque.	sumergir Tal vez cuando llegó nadó y se sumergió.

notsiticanari	mi ají
notsitincacaro (tsitinc-A) Notsitincacaro inchato, mapi.	tropezar Me tropecé en la madera o la piedra.
notsitincaqueri (tsitinc,-,I) Notsitinkaqueri shentari jaiteti shianaca.	picar pero no penetrar la flecha Yo pico la huangana con la flecha, se va corriendo allá.
notsitipancaji	mi molar
notsititaquero (-tsiti+I) Notsititaquempi tsineri.	esconder Escondí de tí la cera.
notsititaro (tsiti+A) Itsititaro otsimanqui. Notsititacaro ina.	esconder El se esconde en la sombra del árbol. Estoy escondido detrás de mi mamá.
notsitite	mi perro
notsititeari Imanjencataquero incani tecatsinotsititeari.	abrigo, protección El durmió bajo la lluvia, no hay abrigo.
notsitocaca (tsitoc-A) notsitocaqueri I Notsitocaqueri imeshinaqui.	pellizcarse pellizcar Le pellizco su piel.
notsitonare	mi canasta hecha provisionalmente de palmera yarina
notsivacaquero (tsivac,-,I) Itsivacanaquero catsirin- caiteri imparea incani. Antsivacajero paamari nijaqui.	apagar, oscurecer, extinguir El sol se apagó y la lluvia va a caer. Extinguimos la llama con agua.
notsivitatero (-tsivi,+,I) notsivitatayero Tequera ontsivitate.	ser doble o tupido, p. ej. ser doble una tela Todavía está suficientemente doble e impide penetrar la lluvia.
Notsivitaishitaji.	Mi pelo es muy tupido.

notsivoreiro (C) (tsivore,-,I) Itsivoreayetanaquero tsivore, tsivore.	quebrar, triturar El los quebró, quebró, quebró.
notsivote	mi maleta, mi caja
notsocaquero (tsoc-I) (véase notsopaaajiro) Notsocaquero irishi.	sacar plumas Saqué las plumas de la cola (del guacamayo).
notsoinareero (-tsoinare,-,I) Itsoinareajeitaquero payanti. Notsoinareero impari.	sacar o recoger torciendo tubér- culos o raíces de plantas o frutos que crecen cerca del suelo El saca los retoños de plá- tano (para sembrar). Saco de la tierra <u>impari</u> (especie de papa).
notsointanaca (tsoin +,A) (véase nosavique)	sentar, menstruar
notsomanajeri (-tsom,-,I) Otsomanajeri otsiti.	cargar, llevar en brazos Ella lleva el perro en brazos.
notsomi	teta, tetilla
notsomiteri (-tsomi,+ ,I) Pitsomitavajerita pamaque nija.	mamar Dale de mamar ahorita y luego traes el agua.
notsomonte (véase nomotija)	abdomen, barriga
notsompipro	mi cabestrillo
notsompitanaperi	cargar colocando una faja alrededor de la frente
notsonancajero (tsonanc,-,I) Itsonancajero tsiconti inchato.	agujerear El picaposte agujereó la madera.

notsonequi notsonevatsa	pantorrilla músculo de la pantorrilla, cualquier músculo duro y grande
notsonoiti	dedo grande del pie
notsonquero (-tsonc,-,I) Itsoncanaca mampetsa.	terminar, acabar Ya está terminado el hilo.
notsopaajiro (-tsopa,-,I) Chorina notsopaajero	sacar Saqué de la tierra el palo de palmera.
notsopireero (-tsopire,-,I) (véase nojireaquero) Notsopireero parenti.	sacar, recoger frutas Recojo un plátano del racimo.
notsoteaquero (-tsote,-,I) Itsoteajeitaqueneri yoametasanojeitari.	terminar, acabar Ya ha terminado todo, has enseñado bien.
notsotencaquero (tsotenc,-,I) Tequera notstencasanotero.	aprender, entender Me falta aprender bien.
notsotetaro (-tsote,+,A) Notsotearo caniri.	guardar Voy a guardar la yuca por algunos días.
notsovaaquero (-tsova,-,I)	sacar el cogollo de las palmeras
notsoviataquero (-tsovi,-,I)	estar en la proa de la canoa
notsovitaque (-tsovi,+,I)	señalar algo juntando y frun- ciendo los labios
novaajiro (va,-,I)	continuar
novaanaja (-ova,-,A) Povaanaja novancotaja capichaji.	retirarse, trasladar a otro lugar Trasládate a mi casa por poco tiempo.
novaaquero (vaa,+,I) (véase novaraanaquero) Ovaaquero quenquetsarentsi. Yovaanaquero avotsiqui.	propagar(se), chismear, continuar, pasar palabra, traspasar Ella propaga el cuento. El continúa su camino.

novaatajiro (ovaa,+ ,I) Novaatajiro pitotsi.	atracar Yo atraco la canoa.
novaconari (véase vacona)	mi vacuna
novacotaca (ovaco+A)	esperar con paciencia
novacoteri (ovaco,+ ,I) Yovacoyetiri ashaninca. Novacoteri oametantatsiri.	remedar, observar El observa a toda la gente. Remedo al maestro.
novacharo	mi anzuelo y sedal
novainiro (-ovai+I)	propagar
novairiqui	mi adorno de metal para la nariz
novajataqueri (-vaj,- ,I)	ensopar, mojarse, remojar
novaje Oshiocanaji ivaje.	cana Crecen sus canas.
novajiro	mi nombre
novajoncotaca	golpearse la rodilla
novamashite Aitaquequea ashijeitajearo irovamashite.	mi viña Así nos adueñaremos de su viña.
novanaaquea (oana,- ,I) Avanaaquea aisati.	continuar Continuamos otra vez (el viaje).
novancaina	mi frente
novancanaca (-vanca,- ,A)	subir, trepar
novanco (véase pancotsi)	mi casa
novaniote	mi pañuelo, ponerse el pañuelo
novanontea (-ovanon,+A) novanonta	guardar para mañana
novanqueane (véase noane)	mi chacra

noveitacajiro (veit,-,I)	apretar, aplastar
noveitiaquero (-veiti,-,I) Iveitiaquero ivanco.	limpiar, barrer Limpió la casa.
novejaquero (veje-I)	deshacer, destruir
novejeronquianani (C) (véase noveteroinani) Ivejeronquianani aaquero incavi. Ovejeronquianani imperita.	calvo, pelado, desnudo El parece calvo, la lluvia (parece) sacar su pelo. El farallón estaba pelado.
novemaaroncataquero (-vemaaronca,+ ,I) Ovemaaroncataquero iitsaare.	terminar de tejer una tela Ella terminó de tejer la tela para la cushma de él pero no la ha cortado todavía (está todavía en el telar).
novemaotacaro (vema,+ ,A) Ovemaotashitaca quitsareentsi.	terminar de tejer una tela y cortarla para coser Ella tejió la tela y está lista para la cushma.
novemincaataquero (veminca-I)	terminar de cortar el tronco de un árbol en trozas grandes
novenejitaca (-oveneji,-,A) (-veneji,-,I) (véase nosaranejitaca)	estar desabrochada o abierta una prenda de vestir que cubre el pecho
novenquitepee	piripiri, especie de hierba
noveotari (-veo,+ ,A) noveaotari (veo,+ ,A) Jero ina oveaotari iyentijani osavique.	acunar Allá está mamá acunando al niño, mi hermano. Ella está sentada.
noveranaro (Q)	mi criada
noveshintsaa (oveshintsa,+ ,A)	ponerse en fila; formación
noveshireaca (-veshire,-,A) Mana poveshireaca pitoncaqui.	regocijarse, alegrarse, satisfa- cer; estar feliz, contento Pero usted estaba feliz cuando tiró bien.

noveshiteiquitaqueri (-veshiteiqui+I) Noveshiteiquitaquero noitsaare.	malograr Yo malogro mi ropa.
novetaqueri (vetac-I) Ovetacaquero choncorina.	aplastar, apretar, apiñar Ella aplastó una calabaza.
noveteroinani (Q) (véase novejeronquini) Iveteroinani. Imperita iveteroinani.	estar o ser calvo El es calvo. El farallón está sin árboles.
novetsatari (-vetsa,+A) Novetsajeitari pishaninca.	saludar Salude a todos sus paisanos por mí.
novetsiquero (ovetsic,-,I) Novetsicaiti ivanco. Novetsicajero mapi.	crear, construir, hacer, arreglar, acomodar Construyo allí su casa. Arreglo las rocas.
novevaiteaquero	nivelar
novevaitero (-vevai,+I) Tequera irovevaitero.	barrer bien el patio Ella todavía no ha barrido el patio.
novevaneaquero (-vevane,-,I) Novevaneaquero shinqui o tivi.	moler, desmenuzar Muelo el maíz o la sal.
novevatsaqueri (vevatsa-I)	moler carne
noveviotero (-vevio, ,I) noveviriaquero (-veviri,-,I) (véase noviotero) Noveviotero novararo. Noveviriaquero paperi.	acumular, amontonar Acumulo cosas. Acumulé los papeles.
noveviricaquero (veviric -A) Oveviricaca tocuyo.	amontonar Está amontonado el tocuyo.
novichaaquero (-vichaa,-,I)	hacer olla de barro
novichaquirotsa	cordón hecho de hilo de algodón, se amarra a la cintura y lo usan hombres, mujeres y niños

novichoiri (-vicho,-,I) Pivichoriaqueri sani.	apretar con los dedos, pellizcar Usted apreta con los dedos la avispa.
novijoncari	mis pulmones
novincaqueri (-vinc,-,I) Novincaquero coi nijaqui.	remojar, sumergir, botar al agua, echar Sumergí el barbasco en el agua.
novincatsarite	jefe, señor
novineencaqueri (-vineenc,-,I) Ovineencanaquena nasancane te ompocajea naneencantari.	ahogar, asfixiarse Se me ahogó el corazón, no regresó mi aliento.
novinquero (-vinc,-,I)	meter, p. ej. el barbasco en el agua
novintayero (ovín,+ ,I)	apretar
novintenitetaquero (vintenite+I)	hacer hoyada
novintotaquero (vinto,+ ,I) Ivintonaitaquero ataimentontsi.	ahuecar madera El ahueca madera (para hacer una escalera).
novintotaquero (-vinto,+ ,I)	hacer escalera, haciendo muescas en un tronco
novintsaca (véase nocovintsayaata)	conocimiento de caza
noviotaca (ovio,+ ,I) Novioncaquero cajara.	amontonar Amontóné la basura.
noviotero	llenar completamente
noviquea (-ovic,-,I)	beber
noviqui (ovic,-,I) Yovicayetaquero quiriqui.	insertar, meter El metió la punta de la flecha.

noviraaquero	domesticar un animal
noviratacari (-vira,+A) novira	criar animales domésticos; mi animal doméstico
novireaquero (vire-I) (véase nopiriaataquero) Novireaquero chacopi.	trozar en trozos iguales Trocé las flechas en trozos iguales.
noviritsate	mi sogá
novishitapanqui nopishitapanque	mi medicina usada para ser buen cazador
novitareaquero (-vitare,-,I) Novitareaquero cirinteroque.	abrir, destapar, descubrir Descubrí el cilindro.
novitasaaro (véase pitasarontsi)	mi anzuelo pequeño
novitaca (vi+A) Novitavantataca.	cerrar, bloquear Cerrar la boca.
novitacotero (-vitaco,+I)	bloquear un hueco
novitero (ovi,+I) Novitero.	tapar, cerrar hueco Voy a tapar el hueco (en el río).
noviti (véase pititsi noshivatsaqui)	vello, cerda
noviticaqueri (vitic-I)	despellejar un animal
novititamaco (véase notamaco noshivatamaco)	ceja
novito	mi canoa
novitsei (-ovitse,-,I) (véase novichaaquero) Novitseero coviti.	amoldar, hacer olla de barro Hice una olla de barro.
novitsintaquero (-vitsin,+I) Novitsinjataquero.	ensuciar Ya ensucié el agua.

novitsire	mi sucio, mi sudor
novocotaji (-ovaco,+A) (véase notimacotajiri)	dar a luz, nacer
novojeaqueri (Q) (ovoje,-,I) Novojeaquero noitsaari.	despedazar, dividir Despedacé mi cushma.
novojetaqueri (C) (voje,-,I)	despedazar, dividir
novontso (C) (véase noirina) (Q)	mi nariz
novorerote	quena
novori	mi pierna
novoro	mi cara
novotonte	mi botón
novotoqui	mi botón, mi fosa nasal
novotsitajaquire	pupila
novotsoquine	tener sueño
noya (o,-,A) (véase noacaro aquiotavocoya) Tsame ayea.	comer Vamos a comer.
noyaaquempi	esperar
noaaquempi (oya,-,I) Yoyaaquero iriniro.	El esperó a su mamá.
noyajanquire (véase cajonquirentsi)	mi grasa de mi cara
noyaatsire (véase nocatsirincataque, nocatsiitaqui) Aaqueri iyatsire shiram- pari.	mi fiebre El hombre tiene fiebre.
noyajemane	mi llamada, mi grito
noyajempiro	mi cerumen

noyamaarote	mi pecado, mi esposa mala
noyamane iyamane ovamane	mi muerte su muerte (de él) su muerte (de ella)
noyamantane	mi consejero
noyamiante (C) (véase cameante tsimiante Q)	mi canasta grande para algodón
noyamore Noyamore nijatiniqui.	mi embalse Mi embalse del riachuelo.
noyantavero (-ayantave,-,I) Te oncameetsateji ayantavero avantequi. Noyantavero nocanti, -Jeri yoca, noquentaiteri shima. Nocantashitari, caari ini.	bromear No es bueno que bromeemos de palabras. Bromeo cuando digo: -Aquí está, tiré un pescado. Sola- mente lo digo, no hay (pes- cado).
noyarentsare Carentsari, carentsa iyarentsare.	flema Su flema es muy resbalosa.
noyashiane	mi pariente
noyatsijare	enfermedad de los ojos, mal de vista
noyatsincari Noyatsincari.	sentir frío Siento frío.
noyatsipereni	tener dolor en todo el cuerpo
noyeequi	mi grano, mi barro
noyenqueshire	mi pensamiento
noyemine (véase quemi)	mi zapallo
noyempeta	mi oreja

noyenchona (véase nochonquena)	mi codo, mi muñeca; horqueta de los árboles
noyeni Iyeni. Iyenitsite.	mi gusano, mi cresa Su gusano. (Su) gusano de gallina.
noyentsi	ni nuca
noyentsimititsa	mi cerviz
noyepite	mi bilis, mi hiel
noyeri (-o,-,I)	matar, sacrificar
noyerito	mi rodilla
noyetiniriri	sacrificio
noyoine	mi barbasco
noyompatirite (véase compatiri)	mi compadre
noyonta (véase noconta)	planta del pie
<u>o</u>	
oaaque (o,+,I) Oaaque ijina. Oi tsinane.	embarazar Su esposa estaba embarazada. La mujer está embarazada.
oaati Oshiocantari caniri oati.	estaca La yuca brota su estaca.
oacaviiteni Oacaviiteni oarentite.	amontonar plátano Su plátano estaba amontonado (allá en el suelo).
oachari (véase incorato)	oruga de color oscuro, del grosor de un dedo
oajaavetaca (-oajaave,+,A) Aatetanaque oajaaveta.	llevar agua a casa Cuando llego al riachuelo llevo el agua a casa.

oajacha (o-A)	suicidarse
oamajacha	Me suicido.
Narosati oajacha.	El se suicida.
Irisati oamajacha.	
oamairiri	que causa la muerte
oamantatsiri	asesino
(véase oayeri, ovayeri)	
oamentantatsiri	maestro, docente
oamento	útero, matriz
oanento	
oametacaantaantsi	enseñanza
oametsarite	(C) lo más lindo
	(Q) perfecto
	Se dice del aborto o mal parto
	para evitar más daños causados
	por los espíritus malos
oanaca	engordarse
Oanacaviiteni oarentite.	Su plátano está gordo (está
	listo para recoger).
oancare	olas
oaneaqueri (ane-I)	dar vida, sustentar
Oaneaquena caniri.	La yuca me sustenta.
Tasorentsi oaneanari.	Dios me da vida.
oaneencarontsi	hermoso, objeto muy adornado
oaneencaetaca	
oantamentontsi	plato
oantari	receptáculo, recipiente
oantatsiri	asesino, criminal
oanto	rana
oantsi	chacra, chacra abandonada, purma
oantsipo	
oapatanca	parche

oarensare	savia flemosa de cierto tipo de árboles
Oarentsare paroto.	La savia de la topa.
oasanquetaantsi	castigo horrible
oashaitaca	comilón
oashiaantsi	broma
oashiamonquitaca	racimo grande de nueces o frutos
oashiataantsi	tiempo de lluvia o de crecientes del río
oashinoncaaca	qué lástima, qué pena
Oashinoncaaca	¡Qué lástima que ella está
ojoquilitaca.	enferma!
oashirentsi	trampa, cepo
oati	lobo del monte
oatiare	declive del río donde no se puede avanzar rápidamente
oavirotsa	enredadera cuya savia se hierve y se utiliza como medicina para torceduras y huesos rotos
oavisaacotantatsiri	salvador
oavisaacotantsineari	el que salva
oavisacotiriri	doctor
oavitajana (oavit-A)	mejorarse
Aavitajana itotaquena.	Se me mejora donde me cortó él.
oavitsatatsari	mudo
oayeri	asesino
oca	este, esta, esto; éste, ésta,
¿Paita ojita oca?	¿Qué es esto?
¿Janica oca?	¿Quién es ésta?

ocachaate (cachaa-I) Ocachaate tsitsi. Nocachaatacaaquero.	humear El fuego humea. Hace humear.
ocachotaque Ocachotaque pearentsi.	ácido o fermentado, de sabor fuerte Está ácido el masato.
ocajanquiitequi	patio bien barrido
ocajantari	recipiente para líquidos p. ej. calabaza, olla
ocajencataque (cajenca,+I) Ocajencataque casancarini.	estar oloroso Está oloroso, bien oloroso.
ocajenitaquena	causar comezón
ocajo ocajo shinqui.	coronta, mazorca mazorca de maíz
ocamamantsatanaque	enredadera seca, fruto seco que no vale nada
ocamanentaquena (-camanen+I) Ocamanentaquena notsomontequi.	dolor de estómago y pecho provocado por las lombrices, ataque de corazón Me duele el estómago por efecto de las lombrices.
ocamonquinaitaque Ocamonquinaitaque perota.	redondo La pelota es redonda.
ocamota (véase camorentsi)	embalse, atajo
ocana	ají
ocanereteanaque (canere+I) Ocanereteanaque cacha.	nublarse Nublado como humo.
ocanijacaaquena (canij-I) Icanijacaaquena maniji. Ocanijaqueri ojananequite.	latir, palpitar, pulsar con mucho dolor Late (mi cabeza) por la picadura de la isula. Está pulsando su bebé (a punto de nacer).

ocaninataque	de colores, pintado, con diseños como los del tigre
ocanta (cant-A) ¿Jaoca ocanta motoro?	cómo, de qué manera ¿Cómo funciona el motor?
ocantari ¿Jaoca ocantari motoro? ¿Jaoca icantari shima?	¿cómo es?, ¿qué clase? ¿Cómo es el motor? ¿Qué clase de pescado es?
ocaqueji Pimpoque ocaquiji.	cerca Ven más cerca.
ocaraataqui (carat,-,I) Ocaraataqui avotsi.	terminar, tener término una cosa Termina la senda.
ocaracompitiri Ocaracompitiri queniri.	no tener pelo en el rabo El coto mono no tiene pelo en su cola.
ocarapariti	dícese de la raíz o rama gruesa, sin ramificaciones horizontales
ocaratapai Pishinetenaro nompamiti-tavaquempiro ocaratapai piitsaare.	borde, orilla No dejará tocar el borde de su ropa.
ocarataque ¿Jaoca oncarateri quitaiteri impocaje?	número o tamaño ¿En cuántos días (número) regresará?
ocaratencatoque	hueco descubierto
ocaratsencotapaaque	niño que camina sin pantalón
ocarentsaitetaque	resbaloso
ocasancataque (casanc,+ ,I) Ocasancataque tanta.	tener buen olor, ser fragante El pan tiene buen olor.
ocatincataque	derecho, recto
ocatsicaqueri (catsic,+ ,I)	provocar un deseo que no se puede satisfacer (hambre sed, etc.)
ocatsirincataque	estar afiebrado

ocatsiti Ocatsiti tsiticana.	picante La pimienta es picante.
ocatsiyempitaque (catsiyempi+I) Ocatsiyempitaque motoro.	dolor de oídos El motor me da dolor de oídos.
ocavi Ocavi machiti. Ocavi parenti.	mango, racimo Mango de machete. Racimo de plátanos.
ocaviitaque (véase otiorinataque) Ocaviitaque parenti.	completamente crecido Los plátanos están completamente crecidos.
ocomatsaque (comatsa-I)	extender como enredadera
ocomereaquena (comerea+I) (véase nopiticaca) Ocomereaquena.	arañar, raspar Araña mi piel.
ocomitacari (comit,-,A) Ocomitacari incani.	impedir La lluvia le impidió.
oconajataca (conata,+A) Oconajataca, icamanaque shima.	pescar con barbasco Cuando pescamos con barbasco, los peces mueren.
oconijata (véase conijataqui)	ser o estar visible
ocontareacotanaji (contareaco,+I)	soltarse las plantas porque la tierra está suave
oconteaajataja (conteaaja+I)	sangrar, menstruar
ocontetsoatanaque (conteatso,-,A) Ocontetsoatanaque.	brotar (La semilla) brota.
ocoriampireaqueri (coriampire,-,I) Ocoriampireaqueri ivatsaro.	cubrir, extenderse por todas partes El cuerpo está cubierto con úlceras.

ocoronca (véase otsapata)	listado, diseñado
ocoroshitaca Ocoroshitaca inchato.	cruzado Los palitos están cruzados.
ochaaquiji Ochaaquiji inchaqui.	muy delgado, muy chico Un palito delgado.
ochachaji	soga corta y delgada; también nombre de una serpiente
ochajaniqui (véase orijani) Jero mapi ochajaniquiji.	muy chico, muy pequeño Allá está una piedra muy pequeña.
ochajencaji Ochajencaji poaquero.	tono alto (canto) (Cante usted) en tono alto.
ochaji	chico, pequeño
ochampireatanaque	abollar, estar abollado
ochaojaniqui	rama pequeña
ochaojajaniqui	brazo pequeño del río, arroyo
ochaoreacotanaque (chaoreaco+A) Pichaoreacoticari.	desgajarse una rama Va a desgajarse la rama, cuidado.
ochaotaque Ochaotaque inchato.	horquilla del árbol Horquilla de las ramas del árbol.
ochaoti (véase ojempequi) Ochaoti inchato. Ochaojapee eni oshequi.	rama de árbol o brazo del río La rama del árbol. El río tiene muchos brazos.
ochapaji	brote, vástago, viga
ochapiji	flecha pequeña
ochaquironayetanaquiro	señal o marca dejada por una cosa ajustada, p. ej. una pulsera

ochateaquiji	flor pequeña
ochoncana (-chonc,-,A) Ochoncana noshimore. Onchoncatapaaquea nijaqui paamari.	burbujear Burbujeo mi saliva. El agua burbujea mucho en la llama.
ochopetataque	cóncavo
ochopitaquitaque	desramado (por acción del viento)
ochoricaquena (choric-I) Ochoricaquena nojempequi te nomatero notinaaje.	apretar la pierna de uno casi al punto de volverlo cojo Me apreta mi pierna de modo que no puedo levantarme.
ochoviari	vaina de contenido suave y comestible
ochoviquitaca (choviqui,+A) Otishiqui ochoviquiji.	tener punta plana El cerro tiene una punta plana.
oimantsiaqueri (oimantsia+I) Oimantsianaque aavintarontsi oimantsiaqueri.	debilitar La medicina (para malaria) lo debilita.
oimoncaqueri Oimoncaqueri itsomi.	hacer crecer, se refiere a per- sonas y animales Lo hizo crecer con su teta (con su leche).
oirincaiteri	declive de un terreno
oirincare	declive del río
oirincari	corriente
oiripatare	peine de telar
oironti	tipo de cangrejo que vive en los ríos
oisantatsiri oisantiriri oisantenaneri	compañero mi compañero

oishaviniji	ponerse el sol
oitsoqui	huevo, bala, semilla, fruto, nuez
oja	lágrima, líquido
oja ova	vino
ojaniyaca	hincharse o aumentar en canti- dad (arroz o frijoles después de cocinarlos)
ojantari (jant,-,A) Ojantari paperi.	contener solamente sólidos Contiene papel.
ojaranaque	palabra onomatopéyica: sonido o acción de romperse y caer una rama o un árbol
ojeequirianaque (-jeequiri-I) Ojeequirianaque incani.	pasar la lluvia a la casa porque el techo es ralo Entra la lluvia porque (el techo) es ralo.
ojemimicanaque (jemimic-I) (véase ojevimicanaque) Ojemimicanaque jemimimi.	contraerse Se contraen (mis labios) se contraen y duelen.
ojempanaquena Ojempaanaquena pearentsi. Ojempareanajana tsiticana.	pasar el efecto de algo Ha pasado la borrachera. Ha pasado el dolor producido por el ají.
ojempequi	rama
ojencaaque (véase shititaque) Jencanaqueri choncorina. Jencaajarini nija. Ijencaaque ivatsa.	tener olor La calabaza tiene olor. El agua tiene olor. La carne tiene olor.
ojeoncapaaque Ojeoncaitiri tampea.	soplar el viento Sopla el viento.
ojeoncaque	ruido del fuego o del viento fuerte

ojeorincaque Ojeorincanaji nomari.	suelto, flojo Mi pulsera está floja.
ojeririncanaque (jeriric,-,I) Ojeririncanaque jeririri.	arder fuertemente Arde el fuego grande y crepita.
ojerorotaque (jero-I) (véase osaanajataque) Ojerorotaque nija anta omoroqui opariaque.	sonar Suenan el agua allá en el hueco donde está cayendo.
ojevimicanaque (véase ojemimicanaque) Ojevimicanaque coiriqui, jemimimi.	contraer Me contrae (los labios esta planta).
ojime	su marido, su esposo
ojitoreaquei (-jitore-I)	decapitar animales o aves (hecho por las mujeres)
ojocashinqueatacaro (jocashin-A) Ojocashinqueatacaro chacopishi.	desbordarse el río Se desborda el río hasta la caña (que crece cerca el río).
ojoquiterempitaca	soga, alambre o bejuco en forma de anzuelo
ojoquitapotaca	soga, alambre o bejuco en forma de círculo
ojoravitaquero (joravi+I) Ojoravitaqueri oshequi ivatse.	manchar la sarna a una persona, disfigurar La sarna lo manchó o lo desfiguró.
omaaritaque Omaaritaque shiyenti nijaqui.	nadar El caballito del diablo nada en el agua.
omacaraquitanaque Omacarapatonaqui parenti.	tostar, asar Ella asó (revolviendo muchas veces) hasta que el plátano grande estuvo cocido.

omachaiteji	su esposo viejo
omajinarote (véase imajinaro) Te omajinarote.	ser o estar soltera No es soltera (si un hombre vive con ella).
omameriteti	descampado
omameriti	áspero, tosco
omamerijatanaque	agua sin peces
omampiraitetamanaji	(hacer algo) al amanecer o en la madrugada
omani	súngaro
omanquitaque Omanquiitaque iishi.	estar despeinado Está despeinado su pelo.
omantsataque	ralo, de partes separadas
omapoquiri Omapoquiri. Omapocavaqueri nianquiija antearo tampea catsini.	sorprender, aparecer de impro- viso Aparece de improviso. Un viento muy grande les sorprende en medio del agua.
omaremareti	reverberación del sol en las olas pequeñas
omarota omaromarota Omarota noitsaare. Omaromarota oitsaare.	llevar el viento las cosas Se lleva el viento mi cushma. La ropa (tendida) se la lleva el viento.
omatsireaquero (omatsirea) Omatsireaquero parenti matsirea.	estar madurando Están madurando los plátanos, madurando.
omencoritanaque Omencoriteatamanaque.	nubloso, brumoso Está brumoso.
omeni	hoja de machete, cuchillo, etc.
omenqui	tizón

omentaina	base de árbol, lugar donde las raíces se unen al tronco, aleta de árbol
omeroncanaqu ³	pulir
ometojanaque (meto,-,I) Ometojanaque meto.	hender Está hendido (el árbol que está listo para caer).
ominca Ominca parenti.	tronco Tronco de plátano.
omititsa	cumbre de los cerros
omoca (véase nomocaviro)	madera ahuecada usada para hacer fuego por fricción
omoijaaque (moij-I) Omoicajataque.	hervir El río está hirviendo (agitado).
omoncaratapaaca (moncarat-A) Omoncaratapaaca nomantare.	alcanzar Alcanza mi mosquitero.
omonteroqui Novanco omonteroqui ivancoqui.	al otro lado del río Mi casa está al otro lado del río de su casa.
omontseina Omontseina perota. Omontseina otishi.	ser esférico, esferoidal La pelota es esférica. El cerro es esferoidal.
omorequi (more+I)	luz, relampaguear
omoro omoca	hueco
omoro pancotsi	portal
omorotaca	tener hueco
omotiri Omotirimpa impasateri.	puquear Lo llama puquendo (tal vez) para darle una nalgada.
omotitaje (motit-I) Omotitaque otea. Coajica quimojantsi omotitaje chacopi.	retoñar La flor (de caña) retoña. Espera el tiempo de la creciente cuando retoña la caña usada para flechas.

omotoncare	pongo
omoyecaque (moyec,+ ,I) Ari omoyecacotaquerome omparianaqueme ovatsa.	agitar, sacudir Si agitaría, la fruta caería.
omoyecaqui	temblor
ompiquiri	pajarito de cabeza negra y cuerpo azul, adorado por los asháninca
ompiquiriqui	fruto que tiene jugo dulce, como la manzana
omposhinitanaqueri (poshini+I) Omposhinitanaqueri itsimajenca.	estar controlado por una emoción fuerte La rabia controló a él (y lo mató).
ompotsitapitotanaque	cocer una vasija de barro
onaaque (-na,- ,I) Ari onaaque naro.	caber Sí, la mano cabe.
onajatanteari	reservorio para agua
onampina (véase otsapiqui) onampina pitotsi	canto canto de la canoa
onaquena (n-I) Onaquena noitsaari.	alcanzar Alcánzame mi ropa.
onaroncashi	matorral, campo lleno de maleza
onaroqui onaroqui tsivo.	armazón armazón de la caja
onasanotero (-onasano+I) Te onasanoteji oitsoqui.	abundar No abundan las frutas.
onashita	diferente, otro, separado
oncanteata (ncante-A) incanteata (véase ontimaiteji)	no tener valor

oncona onconamashi	líber de corteza de árbol que se utiliza para hacer cuerdas de arco
Nosaraaquero oncona otaqui.	Desollo el líber de la corteza del árbol.
oneaneaji	hablar los pájaros, p. ej. el loro
oneaque (ne-I) Oneaque motoro.	sonar El motor suena.
oneaventaca	su pubertad (tiempo de menstruar de las muchachas)
oneji	su pecho
onero (C)	calabaza para contener líquidos
onicaca	terremoto
onija	neblina del amanecer
onijatamanaji	aurora
onimotana Onimotana nopempi.	gustar, desear Me gusta mucho dárselo.
oniro	su madre, mamá de ella (en el Apurímac)
onojatanteari	masticar
onquicha	ratón pequeño
onquiri	Yungururu, perdiz del monte
onquiro	ratón grande
onquiro	bíceps
onquita (véase osaitequera)	mañana
onta Onta tsinane ijina coqui.	aquella Aquella mujer es la esposa del tío.
ontashirontsi	calendario, palito donde se marcan los días

ontimaite	cosa sin valor
ontoa	distancia corta
oonajatantajeani	causa de una creciente
ooncaca (oonc-A)	represar
Ooncaca eni.	Crece el río (represado).
Ooncacotaquena.	El río represado inundó (mi casa).
ooncacha (C)	planta de hojas grandes y raíces comestibles, parecidas a la papa
oonco (Q)	
oonti	rana comestible
oorentachari (C)	luz natural como la del sol o de la luna
Yovetsicaqueri Tasorentsi apite oorentachari.	Hizo Dios dos luces en el cielo.
oovintsanti (véase covintsapariro)	medicina que hace de los hombres buenos cazadores
opa	flor de plátano, pona
opaamati (paam-I) (véase oparashetaque) Ipaamatajiro iroane.	arder Está ardiendo su chacra.
opaanteti Opaantetaquero.	hueco, boca Esta tiene un hueco (no tiene tapa).
opacaraaque (pacar-I) Opacaraajencatanaque incani, pacararara.	esparcir, caer poco a poco De los cielos se esparce la lluvia, se esparce, se esparce.
opachacharaquitaque (C) Opachacharaquitaqui noitsare.	andrajoso Mi cushma está andrajosa.
opajita (pajit+A) Opajita maria.	se llama Se llama María.

opampaiteti	llanura
opancaque	rajado o hendido
opantaquero (pant-I) Nija opantaquero tsompoena oamentontsiqui)	extender El agua se extendió abajo de la mesa.
opantsapantsaitaque (-pantse,+ ,I)	estar colgado
oparashetaque (parashe+I) Oparasetaqui tsitsi.	arder violentamente Arde el fuego violentamente.
oparijaqui Opariiaqui tivi.	romper algo frágil Rompió la sal (en la botella).
opariipariiteanaji	caer goterones
oparitsa (véase ovaritsa)	raíz
opatanaque Opatanaque parenti.	floreecer, recién tiene flor El plátano tiene flor.
opataqui	popa (de canoa); obtuso
opatsaaque (patsa-I) Pachaca opatsaaque.	podrido, deteriorado La calabaza está podrida.
opatsancapaaca (patsanc-A)	caerse la fruta y romperse por estar muy madura
opatsareacotaque (Q) (véase opachacharaquitaque)	andrajoso
ope	su cogollo
opeanaja (pea+A)	desaparecer, sanar, perder
opempe	tucán de pecho amarillo
openqui	semilla
operemperetaque	estar rayado, listado
opesotatanaque	inservible
opi	asta de flecha

opiata	remolino
opiavoquitaja (-piavoqui,+A)	perderse el camino
opiicaque (piic-I) Opiicaque choncorina.	huecos pequeños Hay huequitos en la calabaza.
opinata (véase ovinaro) ¿Jaoca incarate opinata piitsaare?	costar, valer ¿Cuánto (dinero) vale su cushma?
opirisaaquí (pirisa-I) opirishaaquí opirijasiaquí Opirishaaquí nosompo.	salir la pus Salió pus de mi chupo, está seco.
opitaquí (-pi+I)	floreecer en panojas como las de la caña y el maíz
opitaquireaque	desgranarse por estar maduro
opiticanaca (pitic-A) Ocomereaquena opiticanaca nomeshina.	despellejar Me araña, despelleja mi piel.
opoaatanaque (poatan-I) Ocotanaque nija opojatanaque.	ondular el humo o el vapor Cuando hierve el agua echa vapor en olas.
opoanaque Poanaque inaque (shima).	florecido, podrido (El pescado) está florecido.
opojitaque (pojit-I) Tequera ompojite.	fermentar, avinagrar (Todavía está bien) no está fermentado.
opomatsataca (pomatsa+-A)	desperdiciar
opomericanaque (pomeríc-I)	pulverizar
oponquitireaque Oponquitireaque inchato.	desplantar El árbol está desplantado.
oporeaquí	estar húmedo
oporecaquí (-porenc,-,I) Ora omporencaquí potsotiniro.	relampaguear, reventar Bien van a reventar los capullos de achiote.

oporoncaque (poronc,-,I) Oporoncaque machoncavi.	escocer Me escoce la picadura de espina.
oporoquiija	arroyo
oporoquitaquena (-poroqui,+,I) Oporoquitaquena jirina.	producir erupción La planta jirina produce erupción.
oposaancaquena (-vosaan-I)	cocinar hojas y dárselas a un hombre para atraer su amor
oposatanaqui (-posa, ,I) Oposapoquitanaque onaque iquenaquenataque.	muy usado o visible, bien cocido La senda está muy usada o visible porque viajan por ella todo el tiempo.
oposhinitanaqueri (poshini,+,I) Omposhinitanaqueri itsimajenca.	emoción fuerte que controla las acciones La rabia lo controló (y mató a él).
oposhinitaque	sabroso (carne, yuca, maíz) pero no dulce
opotenquiaca (-potenqui,-,A) Opotenquiajeita chacopi shintori.	crecer, estar en grupos, macizos o racimos Las flechas tiradas al jabalí están en grupos.
opotesaaqui (-potesa,-,I) Opotesaanaqui novatsaro. Potesaataqui iroqui quirajantaqui.	reventar Está reventado el furúnculo. El líquido está saliendo de los ojos que están rojos (enfermos).
opovaatanaqui	humear
oquempetacaró (quempet-A)	semejante, similar, parecido
oquenayetanaque (-quenaye+I)	extender el bejuco
oquentayempetaquena (quentayempi+I)	tener dolores agudos en los oídos
oquerepejencataquea	lloviznar

oquerojanaca (queroja-A) Nopariaque noquerojaca nojempequiqui.	doblar, combar Me caí y me doblé el brazo (el codo).
oqui (véase noqui) Oquitsiqui.	ojo Ojos inflamandos
oquiteshiti	hojas nuevas
oquitsitaja (quintsi+A) Arime oquitsitajaricame. Peerani te iramenaveteaji, meeca oquitsitaji iriori.	ojos claros normales Muy bien (mis ojos) están claros ahora. Antes él no pudo ver bien, pero ahora están claros sus ojos.
oquiantaca (quian+A) Oyameetsarite oquiantaca.	abortar Ella abortó a su hijo (lit. su cosa buena).
oquiataque (-quia,+I) Oquiataque eni.	pasar o entrar a través de un hueco o una rajadura El río entra en el hueco.
oqui caniri	yema de la estaca de yuca
oquiripequitaqui Oquiripequitaqui mapi. Oquiripejencataquea.	fino, chico, menudo, cascajal Bastantes piedras chicas hay. Hay gotitas chiquitas de lluvia.
oquiripetsataque Oquiripetsataque mampetsa.	hilar muy fino Ella hila hilo muy fino.
oquiritataque	nariz respingona
oquitamaroitamane (C) (véase tsovia, otsoviatamane)	madrugada, amanecer
oquitasaaantetaquero (quitasantet,-,I) Iquitasantetaquero cashiri.	iluminar con luz pobre Lo ilumina la luna.
oquitejatanaque Oquitejatanaque isompo.	furúnculo abierto, chupo maduro Está abierto y está saliendo la pus del furúnculo.

oquitepataque Oquitepataque parenti.	pintonear, empezar a madurar El plátano está pintoneando.
oquiteshitanaque (tsimancashi)	verde
ora orari oranqui	esa, adjetivo demostrativo femenino
oreapaaque	brillar el sol
orijani Orijanitenca. Orijanipoqui. Norijani--shampiquiji.	chico, pequeño, angosto La boca (del riachuelo) es angosta. La senda es angosta. Soy flaco.
osaameataque	precipicio
osaampeataque (saampe,-,I)	estar escarpado grande y alto
osaanjataque (saanaj-A) Te osaanajateji.	hondo No está honda (el agua).
osaancajari Icamantaqueri osaancajari iotantajari.	aclarar, limpiar Le dice a él que debe limpiar sus pensamientos.
osaantapaajeri Osaantapaajana niotantajari.	cambiar de idea, (lit. agujerear el entendimiento) Me hizo cambiar de idea (des- pués de pensarlo mucho).
osaatsataca Osaatsataca tiiroquitsa.	enredadera larga, derecha y sin ramas La enredadera <u>tiiroqui</u> es muy derecha.
osacoronqui (sacoronc-A) Osacoroncanaji nopocaji.	dejar de llover Cuando deje de llover voy a regresar.
osacoroshitanaque Osacoroshitanaque te oncameji, coaca oshiocanaje aisati.	deshoje de los árboles Todas las hojas caen de los árboles pero no están muertos, echarán hojas otra vez.

osaite (véase tsimoirori tsiteni)	noche; oscuro
osaitequera	mañana
osama, isama	de forma oval o alargada
osamani	lejos
osamanitanaji	lejano, remoto, distante
osamanquetotanaque	margoso, tierra margosa
osamincataque	árbol grande sin ramas
osampatanaque Osompatanaque shingui.	secar al sol Están secas (las hojas) del maíz.
osampirianaque	caer en un hueco
osancajataque	agua limpia, algo limpio o claro
osanteni	quebrada seca
osantinincayetanaque	secarse y morir las plantas
osaramonquitaqueari	abrigar
osarianaji	estar claro, estar seco el tiempo
osatañaqui	rajarse, agujerear
osatireajiro (-sature,-,I) Osatireajiro mencori.	despejarse Se despejan las nubes.
osatirincanaque Osatiringui itirei. Osatirincacoti eni.	retumbar, tronar Retumba el trueno. Retumba adentro en el río.
osavaajiro (sava + I) Osavajatajiro oitsoqui teapa.	incubar La gallina está incubando sus huevos.
osavacoreaquena (savacore-I)	ampollar
osavante	boca de calabaza

osaviincaque	aterrizar, bajar
oseiqui	bastante, mucho
osero	cangrejo grande
oshero	
oseronampiqui	árbol grande cuya savia es utilizada como medicina contra las lombrices; también el nombre de la savia
osoati (so,-,I) Iroaquera osoati.	frutecer Recién frutece (el plátano).
osoncanaque (-soncan-I)	furúnculo abierto que supura
osorejanaiti (sorej-I)	reventar p. ej. una llanta
osonquepeo	riñón, glándula linfática
osorinaqui	esquina
oshaite	ayer
oshamanitiaqueji	distancia corta, tiempo corto
osheito	molleja, tripa
oshempaque	mellado
oshempiaquero (-shemp,-,I) Oshempiaquero cotsiro.	mellar, tener muescas Mellar el cuchillo.
osentaqueri (-s/shen,+,I) Oshentaqueri ivatsaro.	cubrir, extender Está cubierto el cuerpo de úlceras.
oshequi	bastante, mucho
oshequi mapiteroinapee	casca
osheto	choro, tipo de mono
oshevata (-sheva+A)	estar flojo

oshi (shioc-A) oshiocanaji	hoja, echar hojas
oshiaquero (véase shiirori, moncaratirori)	es similar en tamaño y calidad
oshicorote (Q) (-shicoro,+I) (véase nomaninquete)	cantar y danzar las mujeres cuando toman masato
oshimata	enjuлио para hilos en el telar
oshimore	espuma
oshiocaji (shioc-I) Tequera oshioque iraji. Oshioca patsavetanaca.	brotar crecer Su diente crece todavía. Crece arriba de la tierra.
oshiocapatsavetanaca	brotar las plantas
oshipaaque Oshipaaque noitsaare. Oshipaaque tsiaro.	desenmarañar, desenredar, tener hojas como las de la palmera Está desenmarañada mi cushma. La palmera <u>tsiara</u> tiene hojas largas y angostas.
oshipanaque	áspero, tosco
oshipetati	suave, fino
oshipiro	tapa de la calabaza
oshirancataque (shiranca-I) Oshirancataque inchato.	liso El árbol es muy liso (no tiene ramas).
oshirejaca (-shirej-A) Noshirejareaquero pearentsi nocashiaca- queri shirampari.	fermentar masato o líquido Hice fermentar el masato y lo guardé para los hombres.
oshirincaja (shirinc-A) Coajica oshirincatanaji. ¿Tempa ojaapinitero quitsarentsi ara irootaque oshirincamaotantari?	arrimar, recluirse durante la menstruación, secar, encoger Espera que se seque (la inundación). ¿No es la verdad que cuando mojamos la ropa muchas veces se encoge?

oshiroqui Oshiroqui nomari.	cabos sueltos Mi brazaletes tejido tiene cabos sueltos.
oshitanaji (-shi,+I) Ompari aneric incani oshitanaji.	echar hojas Cuando caiga la lluvia tal vez echará hojas.
oshitequi	bagazo
oshitsaquiare	en las casas la viga horizontal más baja sobre la que cae el borde del techo; en los rápidos de un río, la parte a donde cae el agua
oshivoqui	crecer las plantas (se refiere a los dientes también)
oshoncaati	remolino
oshoquena	esquina (de la casa)
otaaquiajataqueri (-taaquiaja,+I) Otaaquiajataqueri.	tener ardor en los ojos Le arden los ojos.
otamaco	ceja
otamoreanaque (-tamore,-,I) Ontamoreanaque pitotsi shintsijari.	voltearse p. ej. la canoa Se volteó la canoa en las corrientes.
otampaticate	firme
otampeatanaji	llevado por el viento (nubes, ropa)
Otampeashitaquero.	Las hojas llevadas por el viento.
otancajataque	espuma del masato
otancanaque (-tancan-I)	reventar
otancona	aleta de un tronco o palo, p. ej. las de la lupuna

otanguitaque (-tanquii+I)	pelo enredado
otapiiqui	parte baja de su espalda
otapina	su fondo
otapiqui	barranco, escarpado
otaquepashiiquinta	inclinado
otaqui	su corteza, su cáscara, fondo de una canoa
otaquitequi	inclinado
Otaquipashiquinta	El techo de la casa es
pancotsi.	inclinado.
otaranqui	derrumbe, avalancha; derrumbar
otarancaque (-taranc,-,I)	
Otarancaque mapi.	Las piedras se derrumban.
otarompia	hacer un embalse
Otarompia mapi.	Hace un embalse de piedra.
otataro	cumbre
otataroqui	techo
Itsimaniajero	Arregla el techo.
otataroqui.	
otavoncaqueri (tavonc-I)	ondear
Itavoncashaani shima.	Los pescados ondean (el agua).
oteaqui	pétalo
oteapinaji	tubérculo que el paujil tiene encima del pico
oteaqui	flor
otenaitaque (-tenai,+I)	pesar mucho
oteni	quebrada seca; secar el agua
oteninaqui	hoyada, depresión
Otenijati nija.	El agua está en la hoyada.
oticotaca	estar sinuoso

otimantacari (-timan,+ ,A)	causar
otinearainataquena	latir
otinijaca (tinij-A) Otinijaca opesaca.	estirar hasta romper Se estira hasta que se rompe.
otiorinataque (véase ocaviitaque)	completamente crecido y redondo, se refiere a frutos
otipita Otipivoquiti avotsi.	torcido, encorvado La senda está torcida.
otipitaca	camino torcido
otipivoquitaca	camino recto y un poco torcido al final
otishi	cumbre
otojacaca (tojac-A) otojashiapaaca (tojashi-A) Otojashiapaaca tecatsi noquenaje.	estar obstruido el camino El camino está obstruido con enredaderas y no podemos pasar.
otsaapa	raya, lista
otsamashire	ornamentos de plumas
otsampitaque	afilado
otsapata Otsapata oicsaare.	rayado Su cushma es rayada.
otsapiqui (véase onampina)	su canto o su borde
otsaraaque	inservible
otsata	colgado
otsatota	artificio que sirve para cargar, como sogá
otsavi (véase otsinanetantari)	vagina

otseequi (véase totseequi)	espina
otsempi	cima o cumbre
otserajaatacotaca (-tserajataco,+A) Otserajaatacotaca pearentsi.	lleno hasta el borde (como hueco, calabaza, etc.) (La calabaza) está llena hasta el borde de masato.
otseronqui (-tseronc,-,I) Otseronqui mapi.	golpear de refilón, raspar Golpea de refilón la piedra.
otsevajirique (-tsevajiri,-,I)	mellar, abollar; muesca
otsiapaaquena (tsi,-,I) Otsiapaaquena caje.	calentarse por dentro (con café) El café me calienta por dentro.
otsiaque (otsi-I) Otsiaque chacopi.	torcido La flecha está torcida.
otsicamento	colador, cernidor
otsimancaque (tsimanc-I) Notsimancaiteaquero. Otsimancaitetaque, te imporea poreatsiri. Otsimancaqueri mencore. Otsimancacotaquena noquiui.	crepúsculo, oscuro, sombra; oscurecerse, empañarse, nublarse Hice una sombra. Se oscurece, no brilla el sol. Las nubes se oscurecen. Me nubló los ojos.
otsimancashitanaji (-tsimancash,+A) Omparianerica incani oshiotanaji otsimancashitanaji.	echar hojas los árboles hasta cubrirse completamente de hojas nuevas Cuando cae la lluvia y (las plantas) echan hojas es el tiempo en que los árboles se cubren de hojas nuevas.
otsimanqui	su sombra
otsimoirotanaji (-tsimoiro,+A) Otsimoirotanaji iqueanaji catsirincaiteri.	oscurecerse Se ha oscurecido, se fue el sol.

otsinaneronteni Omaninquetacaaquero otsinaneroronteni.	se refiere sólo a las mujeres, todas las mujeres Todas las mujeres bailaron.
otsinanetantari (véase otsavi)	vagina
otsincapaaqueri (tsincapaa,+ ,I) Otsincapaaqueri tsincarere.	calmar, aliviar, refrescar (La medicina) le calma, calma, calma.
otsipa onquitaitamani	pasado mañana
otsipajanita (tsipajani,+ ,A) Otsipajanita tsinane irijani.	dar a luz mellizos, gemelos La mujer da a luz mellizos.
otsipani Iriori isaviqui anta otsipani otishi.	otro lado El vive allá en el otro lado del monte.
otsipatacaro (tsipa-A) (véase notsipataro)	unirse, pegar, acompañar
otsiporejaqui	doblado pero no roto
otsiretaque (tsire,- ,I) otsirecanaquena Otsirecanaquena oyashi.	pegarse, adherirse La savia se me pegó.
otsirimitiaca (tsirimiti-A) Otsirinitiacá.	agacharse las mujeres por modestia cuando se bañan Ella se agacha por modestia.
otsitenitanaque Otsitenishaapaaque incani.	estar oscuro Está oscuro por la llegada de la lluvia.
otsiti otsitiniro	perro, zorro, perro del monte
otsititavaquena (-tsitit-I) Otsititavaquena.	esconder Me he escondido.
otsivacai (tsivac-I) Otsivacanente irampari.	oscurecer, apagar, se refiere solamente a la luz La lámpara se apagó.

otsivitatajiro (tsivit-I)	ser tupido
otsivoita (tsivoi,+,A) Arampari otsivoita. Irio noneaiti catsivoreri itsivoita.	alumbrar La lámpara alumbra. Eso que ves allá es la luz de la noche que alumbra.
otsomi	pecho, pezón
otsomi caniri Oshiocantani otsomi caniri.	brote de yuca Crece el brote de la yuca.
otsomontetaqui (tsomonte,+,I)	preñada, embarazada
otsomontevenqui	nombre de medicina que se toma durante el parto; piripiri para embarazo
otsopaanaca (-tsopa,-,I)	sacar (p. ej. clavo, diente)
otsova	cogollo, renuevo de una planta
otsovancanaqui (-tsovanc,-,A) Otsovancanaqui shinquí.	crecer El maíz está creciendo.
otsovi (véase itsovi) Noatsatajero pitotsi otsoviqi shivitsa.	punta, proa Amarro la canoa por la punta con enredadera.
otsoviatamane (Q) (-tsovia+I)	amanecer, madrugada
ova	uva
ovairequi	mi pedazo de metal utilizado como adorno nasal
ovana (véase tsipana)	hoja grande como la del plátano
ovanaa Oshequi ovanaa ovinaro.	exagerado, muy caro Precio muy exagerado.

ovancapaaca (-vanca,-,A) Eiro ovancapaaca nomantare.	alcanzar Mi mosquitero no alcanza.
ovanea -(ova-A) Tequera ovanea parenti.	estar grande, gordo Ya están grandes los plátanos.
ovanequi (véase impanequi) Ovetsiquero tanta ovanequi tirico.	polvo, arena Ella hace pan con el polvo de harina.
ovanquetaro (vanque+A) Ovanquetapaacaro aracomentontsi.	aterrizar El avión aterrizó encima de la tierra.
ovaranaca (var-A) Ovaranaca patsaarontsi.	extender Se extendió el sarampión.
ovarentsi	instrucción
ovarijare	chorro, caída de agua
ovaritsa	su raíz
ovatiitoqui Yaataqui ovatiitoqui.	copa de árbol, coronilla Se posa en la copa (del árbol).
ovatiitoshiqui	copa de los árboles
ovayeri	asesino
oveantaca	vacío
ovecaratapaaguero (vecaratapaa-I) Ovecaratapaaquena. Oca shivitsa ovecaratapaaguero.	terminar Termina conmigo (yo soy el último). Termina con la enredadera.
oveitianaja Oveitianaja quipatsi.	limpio La tierra está limpia (de vegeta- ción).

ovejeaca	molido, deshecho
ovenaquitaqui (véase oventaqui) Ovenaquitaca choncorina.	vacío La calabaza está vacía.
ovenqui	vaina, pistilo
oventaqui (véase ovenaquitaqui)	vacío, dícese de la calabaza, zapallo, sandía
overantarori Timatsiquera aparoni overantarori.	el final, el último Todavía hay uno que es el último.
oveshiqui	brote o mamón del plátano, vástago nuevo del plátano
oveshiteiquitaca (veshiteiqui+A) Oveshiteiquitaca oitsaare.	andrajoso, traposo Su cushma está muy andrajosa.
ovetsicaiteaca (vetsicai,+ ,A) Yovetsicaiteaca poreatsiri. Ovetsicaiteaca tsitsi capichaji.	iluminar, hacer luz El sol ilumina. El fuego hace una luz pobre.
ovinaque	agujereado
ovinaro (véase opinata)	valor
ovintana	terreno desigual
ovinteni	extensión plana, pampa, plano, valle
ovintovintoitaca Ivintotaquero.	suelo desigual, escalera hecha de un tronco con muescas El hace huecos (en un tronco para hacer una escalera).
ovioncaca (-vionc,- ,A)	amontonar
oviquero (véase ovitejate ovirequitaque) Oviquero choncorina.	gotear La calabaza gotea.

ovirequi (véase ovinaque) Ovirequi choncorina.	agujeros de la calabaza Tiene agujero la calabaza, gotea.
ovirijaaquiri	cocer los alimentos hasta que el agua se evapore completa- mente
ovisha	oveja
ovitareanaja Ovitareanaja iquemantari.	destapar, abrir (Tiene las orejas) abiertas y escucha.
ovitejaque (viteja,-,I) Ovitejaqui incani pancotsi.	gotear, filtrar Gotea la lluvia en la casa.
oviticaqueri (vitic,-,I) Oviticanaqueri incani.	empapar Le empapa la lluvia.
ovojare	fuelle o manantial
ovoroncaca (-voronc,-,A)	doblarse el tronco de un árbol por el peso de sus frutos
ovoroqui	pulpa que queda después de colar el masato
ovoteare	herida abierta como la producida por una flecha
ovoyeja ovoyeshi	isla en el río
oyaacotatsiri oyaacotachiri oyaachiri	paciencia, esperanza el que tiene paciencia el que espera
oyaato	tallo de yuca
oyama Itimiti caranti inchato oyama.	muerto Las abejas viven en madera muerta.
oyashi	su savia lechosa de árbol

oyatiore	su sabor
oyentacoro	asegurar p. ej. con clavos
p	
pa	palabra onomatopéyica: sonido o acción del tiempo
Nocantacotacani pa.	Lo hizo (durante un tiempo).
paamari	fuego, candela
paanio	pañuelo
paantetsi	boca, abertura
paantsari	especie de hormiga
paaqui	árbol alto, no muy frondoso, su fruto tiene semillas co- mestibles; la cáscara del fruto es negra
paarita	palta
paata	espera (en Satipo); después (en otras regiones)
Paata ampiitajero.	Después vamos a repetirlo.
paato	pato
pacore	palabra onomatopéyica: sonido o acción de soltar
Noimpacayero nochacopite pacare.	Solté mi flecha, la solté.
pachaca	calabaza, porongo
Pachaca patsaaque.	La calabaza está podrida.
painto	rana comestible
paita	¿por qué?, ¿qué?, ¿cómo?
pajonentsi	mate hecho de calabaza
pamaqui	especie de árbol

pamateari	pájaro negro que vive en huecos en la tierra
pamoco (véase noamocote)	calabaza para tomar masato
pamoro	paloma torcaza
pampaati	ave de color blanco con cabeza roja
pampoyantsi (véase ampatsaantsi nopampoyeero)	canción
panampiri	cacto, tuna
panaropa	papayillo, especie de árbol
panashinte	árbol parecido al zapote
panataroqui	pijuayo (especie de palmera)
panava	perdiz grande, color cenizo
pancotsi	casa
panere Opanereaque panere.	polvo fino de carbón Caer el polvo.
panetsi	vida
panquiachari	sembrador
panquiantsi	lugar desbrozado para hacer chacra
panquirentsi Noneaqueri cachorinque- topanqui anta panqui- rentsiqui.	plantas Veo esa mariposa allá posada encima de las plantas.
panquitsi	pluma
pantamacori	abeja grande

pantee	palabra onomatopéyica: sonido o acción de abrir la boca de una bolsa o caja, se dice también de algo que está abierto Mira, está abierta.
Pamenero pantee.	
pantio	pato silvestre de cabeza y cuerpo negros y alas amarillas
papato	sapo grande
paperi	papel
paquitsa	gavilán, águila
parari	nutria
parenti (véase noarentite)	plátano
parenti	pez parecido al plátano
paricoti	lejos, superlativo de distancia, tamaño o tiempo
parija (véase ovarijare)	caída de agua, cascada
paroni	gallineta ciega nocturna
paroto	balsa, topa
parovenqui	hierba usada por homicidas para hacerse valientes para la guerra
pasac	palabra onomatopéyica: sonido o acción de buscar con las manos debajo del agua
pasanta	aleta de árbol (sirve para moler)
pasonqui	gracias
pashicarontsi	frazada

pashini Pashini ashaninca.	otro Otra gente.
pashiroqui	árbol, cuya corteza se usa para amarrar los techos
pashitamentotsi	mantel
pashito	garrapata
pashitoqui	árbol grande
pashitotsequi	enredadera que tiene espinas, usada para hacer sogas
pashiventincari	vergonzoso
pata (véase novatare)	lanzadera hecha de pona
patanari	especie de resina que se hierve y se pone en las puntas de las flechas para matar ani- males temibles; los shipibos la usan para hacer sus diseños
patancaatacotachori	parche
pataro	ardilla
patiancori	ardilla de color ceniza, muy pequeña
patire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de quebrarse las rami- tas arriba en los árboles
patitotsi	coronilla
patsa	palabra onomatopéyica: acción o sonido de pisar en el barro
patsaaque onaque Pachaca patsaaque onaque.	estar podrido La calabaza está podrida.
patsaarontsi	sarampión, chupitos, viruela
patsaatsiri	lepra

patsavoto	persona que tiene uta
pavachori	tío, hermano del padre de un hombre; padrastro
pavaji	tío, esposo de la hermana de la madre
pavijarontsi	puente
pavitsi	puente o rampa formados por un árbol o palo caído
pavo	pavo
peanire	abeja grande, vive en las hojas que están en tierra o en palos podridos bien secos
peaotsatsi	parte anterior del muslo
pearentsi	masato
pearentsina	calabaza que contiene masato
peari	mono negro y grande parecido al mono choro
peerani	antes (mucho tiempo atrás)
peesatotaque Peesatotaque yovetsiqui. Peesatotaque nomanchaqui.	viejo, no vale nada, antiguo Lo que hacía ya no vale. Mi ropa está vieja.
pempero	especie de mariposa
penteaqui	pulga de perro
pequiririri	palabra onomatopéyica de comer en enjambre como las hormigas
peranantsi	empleado, mensajero
peranti	perezoso, ocioso
peraperati	paucar, especie de ave
perato	plato

periqui	polilla
peshiponchoquiji	muñón, nariz respingona, parte de la chacra que todavía no está terminada de limpiar
petainantsi	sien, culata de escopeta
petairiqui	hormiga que vive en huecos de la madera
peti	palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar con cuchillo o con los dientes
pianire	hormiga de picadura dolorosa
piconquiri	tu tío o tu suegro, el hermano de tu madre
pichantamentonsi	piedra usada para majar
piinti	abeja chiquita, amarilla, tiene miel
piira	pila, linterna
piiroqui	gusano comestible
piisanti	picaflor
piitsinte	pájaro chiquito color canela
pijariri	hermano o primo (de mujer)
pijime	tu marido, tu esposo
pijiri	murciélago
pijirimemeti	ave chica, que come murciélagos
pijiriquempita	hongo comestible de color marrón
pijoncarentsi (véase vijoncarentsi)	pulmón
pijoncataque	tipo de tela liviana
pijoro	especie de árbol

pimajerete	¡cállate!
pimantatsiri	compartidor
pinaventiniriri	redentor (el hombre que paga la deuda del otro)
pincatsari	jefe, curaca
pinea pineaqueri	preste atención, mírelo, obsérvalo
pinimaitaquerori Pinimaitaqueriri intsameetacantaje.	ausente El que está ausente es el que dirige el trabajo.
pinquiapee	pasar (a la casa), entrar
pioncona	trabajador quechua
pioquire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de amontonar
piratsi	huangana
pireento	tu hermana
pirijataji	seco
piriniqui	palabra onomatopéyica: sonido o acción de cargar algo sobre la espalda o la cabeza
pirinto	rana grande
piripiri (véase ivenqui)	hierba usada como medicina (préstamo del castellano)
pirisara (véase pashicarontsi)	frazada
piroti pironi (véase camenquiri mantsiari)	luciérnaga
Imorequi pironi tsiteniri.	Ilumina la luciérnaga en la noche.

pirotsa	moco de pavo
pishintsite (shintsi+I)	apúrate
pishiuro	tucán chico con pecho azul y espalda roja
pishiti	tucán de color verde
pishivaquintsi	escoba
pita	palabra onomatopéyica: sonido o acción de tejer o trenzar
pitasarontsi	anzuelo chico
pitiancacotaca (Q) (véase pitsaraacotaque) (-pitiancaco,+A)	pesado cargado de fruto
pitiri	ave grande de color rosado
pitirishi (véase pitishi)	hierba parecida al barbasco
pitiro	grillo
pitishi (véase pitirishi)	árbol cuyas hojas se usan como barbasco para pescar
pititsi (véase noviti)	vello, cerda
pitoca	pituca, tubérculo comestible
pitoni	mono nocturno
pitotsi	canoa
pitsaraacotaque (C) (pitsaraaco,+I) (véase pitiancacotaca) (Q) Pitsaraacotaque onaque naranca.	cargado de fruto, pesado El naranjo está cargado con tanta fruta.
pitsi	abeja
pitsirentsi	sucio

pitsitsari	barro de color negro que se usa para teñir, se dice que lo produce el arco iris
pitsivaro	lechuga blanca no comestible
pitsivorotaque	cara sucia
pitsoque	cola corta de animales
poaa	palabra onomatopéyica: sonido o acción de estar humoso, nublado, brumoso Atiza el fuego, humea mucho.
Noisaquero paamari poaa oshequi cachari.	
poanaquitaque onaque Poanaquitaque onaque oito.	ignorante Ignorante, no tiene entendimiento.
¿pocajimpi? (modismo) ¿Pocajimpi? ¡Je, pocajanave!	¿Has venido? (una salutación) ¿Has venido? Sí, he venido en verdad.
pocn	palabra onomatopéyica: sonido o acción de algo que cae en el agua; chapaleteo Saltó del agua y cayó, chapaleteó el pescado.
Yoanaca pocn shima.	
poco	gusano que vive dentro de la tela
pocha	palabra onomatopéyica: describe algo dulce
pochacanari	ají dulce, pimiento dulce
potaaitaque pochajaitaque	sabor salado o dulce
pochari	dulce
pochariqui	árbol grande que tiene fruta dulce de color rojo, con semillas suaves
pocharo (véase sheri)	tabaco

pochataque	dulce
pochatero	mosca
pochoquintsi	soñoliento
pochotaroqui	árbol cuyo fruto o corteza se usa para teñir cushma
poicoro Eiro piquitsaatarotsi poicoro.	vestido extra No se ponga un vestido extra.
pojiri	pájaro chiquito y oscuro
pome	palabra onomatopéyica de meter algo en medio del fuego, o de echar tierra en la fosa de un muerto
pomeinc	palabra onomatopéyica: sonido o acción de quemar
pomerentsita	difícil
pometaque (véase oposataque) Opometaque caniri.	abrirse La yuca se abre porque está bien asada.
pomiri	palabra onomatopéyica: sonido o acción de sumergir
pompori	lechuza
pomporo	caracol muy grande
ponajataque (véase sancanari) Naro ponajataque.	piel oscura trigueño Soy de piel oscura.
ponchonieji	nariz chata
poniro (taqui)	escarabajo verde
ponque	especie de pez
poon	palabra onomatopéyica: sonido o acción de volar los pájaros

pooshiqui	haba
poreatsiri (véase catsirincaiteri)	sol
parentsa	cualquier cosa parecida a sogas o hilo
porequi (véase inejaata yoarenta)	palabra onomatopéyica: sonido y acción del relámpago
porinti	lisiado
poritea	enano
pore poron poronc	palabra onomatopéyica: sonido o acción de caerse
poronqueto	ishanga, especie de ortiga en forma de arbusto
poronte	gruesa la tela o sogas
poroquirentsi (véase patsarontsi)	erupción en la piel, sarampión
poroquitaca	diseño
poroshito	mariposa nocturna
porotoqui	frijol
posapoquitanaque Oposapoquitanaque onaque iquenaquenataque.	camino traficado (muy visible) La senda está bien usada o visible porque hay viajeros todo el tiempo.
poshinijencari	sabor
poshiniri	sabroso, se refiere a comida pero no a dulces ni a frutas
poteya	botella
potooqui	especie de nuez que se usa como, medicina para la diarrea

pototi	paloma grande
potsitaque Potsitajaquire.	negro o muy oscuro El iris del ojo es negro.
potsitari	color negro
potsonaitaqui	rojo
potsoti	achiote
potsotingue	culebra de color negro con rayas rojas
poyeetajariri poyeatajearine	reemplazo, heredero, descendiente
q	
queachomanca Queachomanca ivante.	sin dientes, solamente se re- fiere a los viejos El está sin dientes.
quearempitsia Quearimpitsia yaimpicari yoca iriri.	tener cuidado Ten cuidado, él va a llevar aquello a su pápa.
queario queariompia	en verdad, es cierto
queequintsi	grano
quemaaquena (quema-I)	estar satisfecho, saciar
quemari	sachavaca
quemi	zapallo
quemisantatsiri	creyente
quemitoqui	cacao
quempeji	cerca
quempiri	ejemplo, por ejemplo
quempitantsi	oreja

quempiti (véase jetari, catantori)	carachama grande
quemporiqúi	guayaba
quenamerontsi (Q)	escalera
quenashi	azul, verde
quenashitanaintsari	el que está perdido en el bosque
quenchainti	especie de venado
queniri	coto mono
quenitsi	gusano
quenqueshirentsi	pensamiento
quenquetsarentsi	cuento
quenquevaritatsiri	anciano
quentayempitaantsi	dolor agudo en el oído
quentorontsi	tatuaje
quepea	bombonaje
quepiari	venenoso
quiima	conejo
quimofantsi	verano
quimoshiretantsi	paz
quimotsantsa	largo
quintaro	loro verde
quimojani	creciente del río
quipatsi	suelo, tierra, terreno
quepiteentsi	bilis
quirequi (Q)	dinero

quiricanentotsi	huso
quiripejencari	lluviecita
quiripequiri	piedrecita
quiriqui	chonta
queritontsi	articulación
quiroshi	kerosene
quisaantsi	cólera
quisaateroinane	pintar la cabeza de negro
quisaapeaotsa	moretón
quisari	azul
quisopoanaqueri	ir muy cerca de alguien
quisoporoquitatsiri	tullido
quisoshiretatsiri	incrédulo
quisotanquiri	pelo crespo
quisotaque	difícil, duro
quisotirempitatsiri	hombre deformado nacido con la mano junto al hombro
quisoyoapairi	muy cercano
quishire	peine
quishocari	bufeo
quitairiqui	jabalí
quitaitacori	estrella de la mañana
quitaiteri	día, buenos días
quitaiterive	día, buenos días
quitamarori	blanco

quitasantetatsire	luz de lámpara
quitashenoqui	collar que tienen algunas aves
quitatari	fosa
quiteashipi	jabalí que tiene los costados blancos
quitecaviri	fruto parecido al plátano
quiteriri	amarillo, anaranjado claro
quitesorena	anaranjado oscuro
quiteshinari	pálido
quitioncari	rosado
quitesantetaqui	brillante y transparente, p. ej. vidrio
quiteshirencajaquero	iris azul del ojo
quitete	palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar a lo largo
quito	camarón
quitsaarentsi	cushma.
quitsani	mono grande
quitsari	red
<u>s</u>	
saaii	palabra onomatopéyica: sonido o acción de silbar
saamea, nosaameataque osaameaveta (véase osampeataque)	precipicio
saancajataque	agua limpia
saancanaquitaque	brillante

saantaquerori	dolores punzantes de pecho
saaquiririnti	pájaro pequeño de color oscuro, comestible
saaquiniro (véase nopishinquireanaja) Tecatsi saaquinire irishicorote.	sobrio, no está borracho El sobrio no puede cantar las canciones de los borrachos.
saaquitanaaji	despertar
saari Icaracompi irishi saari.	zarigüeya La cola de la zarigüeya no tiene pelo.
saaro	planta cuyas hojas son utiliza- das para curar furúnculos e hinchazones; si se mastican tienen un efecto alucinante
saavoto	perforación hecha en la nariz para colocar un adorno
saca	bolsa
sacacariti	pájaro con diseño como el del tigrillo
sacara, sacaranc	palabra onomatopéyica: acción y sonido de la caída de un árbol
sacoron-	palabra onomatopéyica: acción y sonido de cesar la lluvia
saiteni	limpio
saiteriqui Pojoquero samanpo saiteriqui.	afuera Bota la ceniza afuera.
saitetaque Saitetaque inquite. Saiteni.	claridad, claro El cielo está claro. Está claro, no hay árboles.

samacara	palo que trae el río, palo muerto o podrido
Samacarajanime eni inchato.	Muchos palitos muertos están en el río.
samampo	ceniza, color de ceniza
samampojencari	polvo de ceniza, ceniciento
samani	majás (roedor nocturno)
samantari	fruto que sirve para hacer mechero
samantarinque	serpiente grande de color crema y negro; muerde y al mismo tiempo se enrolla alrededor de su víctima
samento	enredadera cuya savia mezclada con agua es usada como medicina contra el asma; tiene espinas como anzuelos
samoto	palo podrido
sampaa	árbol grande con ramas muy altas; flor cantuta
sampanaqui (véase shamantarinqui)	fruto de enredadera cuyo aceite lo utilizan las mujeres como cosmético
Opotsotaro tsinane ovorari sampanaqui.	La mujer se maquilla la cara con este fruto.
sampantojari sampantoshi	hojarasca
sampaquiti	paloma comestible que vive en las copas de los árboles y se alimenta de semillas
sampataque	seco
sampiqui	madera o árbol delgado
sampitantatsiri	interrogador, juez investigador

sampitiro sapitiro	grillo blanco
sampoatsa	lodo, barro
samporo	serpiente grande como la anaconda, no es venenosa
sanajataque	hondo, se refiere al agua
sancana sancajori	brillante, claro o limpio, agua limpia
sancananto sancanantoriqui	hormigas que viven en la madera, su picadura es como la de la isula, se las considera re- lacionadas con fantasmas
sancanari	piel blanca
sancati	pucacunga, ave gallinácea
sanco	caña de azúcar
sanconari	el que gusta de la caña de azúcar
sanconcoti	especie de ave de color rojo
sancori	hormiga que posee pinzas con las que corta hojas
sancoro shancoro	lagarto
sani	avispa
saniri	lagarto, caimán
sanironti	abejarrón, abejorro
sanoari (véase poritea)	enano
sanori	en verdad; de veras
sanquenamaireri (maniti)	león
sanquenarentsi	escritura, escrito

sanquiro	caracol
santa	mariposa
santani	ave nocturna comestible que vive en los cerros
santari	cedro
santariniro	árbol semejante al cedro
santimatiqui	ishpingo, especie de árbol; también nombre de los frutos que se usan como adorno
santonca	caucho
santoncaarontsi	tatuaje (hecho con carbón de caucho)
saonto	bijao, hojas grandes como las del plátano
saorini	calendario
sapipipi	palabra onomatopéyica: describe la condición de algo que apesta
saqui	palabra onomatopéyica: acción y sonido de meter
Nosaantajiro saqui.	Lo metió.
saquiririapaaque	andando muchas personas en fila
Isaquiririapaaque	Andan (muchas personas) en fila
avotsiqui.	en el camino.
saquitatsiri	insomne, desvelado
sara	pelar, remangar
nosaraaquero	
sarincamoto	avispa que vive o vuela sola
sarintsi	caracol de caparazón rojo y liso
sashinti	diablo, fantasma, tunche

sataamentontsi sataamentotsi	lanza, arpón, lanza usada para pescados
sataarontsivenqui	semilla de hierba usada como medicina para cortaduras y para la fiebre
satoncarontsi	mi tatuaje
satotori	pájaro de color de canela, de tamaño mediano y patas muy largas
savacoreantsi	ampolla
savaro	guacamayo
saveshi	hierba
saveto	guacamayo verde
savicamentontsi	asiento (silla, banco)
saviri	sable
savoinarontsi	pañuelo, sombrero, artificio para cubrirse la cabeza
savoro	especie de caña brava
savoropanco	casita hecha de caña brava
savorotsoena	cogollo de caña brava
savorotsova	cogollo
seeniro sheenti	gallinazo chico
sei	palabra onomatopéyica: acción o sonido de tallar o serrar madera
sempatsi	hombro
sempiri (véase shempiri)	taricaya, tortuga de la selva

seremoti	buche lleno o ave con buche lleno
seripiari	hechicero
sero	palabra onomatopéyica: acción o sonido de trepar los árboles
serocho	serrucho
setanti	abeja de la selva
siteriqui	insecto que es atraído por el sudor de las personas
sevantoqui shevantoqui	fruto silvestre comestible parecido a la uva
soa(nc)	palabra onomatopéyica: sonido o acción de sacar algo o de resbalar
soca	hierba usada como contraceptivo
socatsa	soga, sedal de algodón
soiroqui Soiroqui iroqui.	ojos grandes y redondos El tiene ojos muy redondos.
soitsiquiti	suisuy, pájaro de color cenizo
sompoito	carón, carigordo
soncarentsi	antara
soncavari	grito del diablo
soo	palabra onomatopéyica: ruido que hace el río; se dice también del diablo
soocoroti	pajarito
sootsipini	planta usada como medicina para úlceras; las hojas cocidas se aplican sobre las úlceras
sopai Ocante sopai (camaari) yaniti tsmoiorori osaite, eiro nojate.	maleficio Ella dice es malo andar en la oscuridad de la noche, no me voy.

soqui	palabra onomatopéyica: sonido o acción de salir
sorerere Yamenaquero sorerere.	palabra onomatopéyica: mirar fijamente La miró él fijamente.
soro Onoshicanaqueri, ocantiri soro, soro.	describe el sonido y la acción de arrastrar Le arrastra, haciendo <u>soro</u> <u>soro</u> .
sorome	larva de color rojo, cubierta de vello negro
soroni	pelejo, especie de perezoso
sororaro	soldado
sororororo	palabra onomatopéyica: sonido o acción del resbalar de las serpientes cerro abajo
sotsiqui (véase saiteriqui)	afuera
sovato (C)	tazón de barro cuyo interior tiene diseños
sovena	cara redonda o ancha
soveroqui	renacuajo
<u>sh</u>	
shaa	unguravi, palmera de frutos negros; de las hojas se hacen canastas y esteras
shaani	oso hormiguero
shaanque	culebra venenosa, larga y negra que vive en el unguravi
shaanti	ave del tamaño de una gallina, de color negro, perdiz

shaararara	palabra onomatopéyica: acción y sonido del agua que corre El agua corre haciendo <u>sharara</u> .
Ocantapai inijare shaararara.	
shaineaqui shaineaqui	niño sin pelo
shamantarinque (véase sampanaqui)	fruto grasoso cuya grasa se usa para suavizar el telar
shameiriquiti	golondrina
shameti-o (véase nosameti)	padrino, madrina (el hombre que perfora la nariz de otro para colocar un adorno nasal; la mujer que ayuda a otra en el parto)
shancompiti	flautero, ave que canta semejando una flauta
shanquenti	ave zancuda pequeña
shaori	bagre
shaota	agalla de pescado
shapeiriqui	majás
shaquinsha (C) (véase maniro)	venado
sharaca	hielo
sharincaveni	infierno
shariqueni	larva parecida al ciempiés, es verde y grande y come las hojas del tabaco
sharoqui	madera dura usada para la construcción de casas
shatoniniro	majás grande con dientes afilados
shaveta	mariposa

shavintoqui	guayaba
sheeniro (C) sheeranti (véase seeniro)	gallinazo
shemerenti	lujurioso
shemi	palabra onomatopéyica: sonido y acción de matar de un golpe
shemito shemitoniro	lechuza
shempa	copal
shempequi	leña menuda
shempiri	tortuga
shencaritiaqui	flor utilizada para curar a niños llorones
shencatachari shencanti	llanto llorón
shentiriri	guardián, cuidador
sheri	tabaco
shericantana	larva de color verde que come tabaco
sheroncamentotsi	azuela
shetaanti	abeja chica
sheteenti	bizco
sheteri	tuerto
shevancari shevantaro	cucaracha
shevantoqui sevantoqui	especie de uva que crece en el bosque
shevarontsi shevamentotsi	movible

shevataquirentsi	adornos de hueso para cabestrillo
shiacaantsi	fotografía
shiacarori (véase moncaratirori)	semejante en aspecto, parecido
shiampaiji Shiampa, caate.	hombrecito Hombrecito, ven acá.
shiina	lupuna
shiinquinquirioti	pájaro pequeño que vive en la tierra
shiiqui	iguana
shiironti	gavilán grande cuyo canto imita al silbido del hombre
shiirori (véase oshiaquero, moncara, quempetaca)	similar, parecido
shima	pescado
shimampiqui	enredadera cuyos frutos pareci- dos al tomate son comestibles
shimashiri	flor bella de color amarillo; dícese también de algo muy bello
shimashiripemperote	mariposa amarilla
shimatsenti	hombre que come pescado todos los días
shimavaquitsa	ave parecida al águila que se alimenta de pescado
shimavintio	gavilán grande que come pescado
shimirinchi	nombre que se da a los miembros del grupo Piro
shimirintsipa	plátano manzano

shimiroque	calabaza verde pequeña; árbol de cuya corteza se hace medicina
shimorentsi	espuma, saliva
shimotiotaqui	escarabajo que se alimenta de tierra
shimoto	gusano blanco que vive en árboles muertos
shimpanaque	zapote silvestre
shimperejaniqui shimperentsi	cepo para peces
shimpetsirioqui	pájaro negro de canto melodioso
shimpi	carachama
shimponi	ave de tamaño mediano con pico negro, es comestible
shimpoqui	tábano
shimpoquinti	barba, barbado; raro, poco
shimpoquitseequi	arbusto que tiene espinas
shincorentsi	ahumado
shineiqui	especie de zancudo de color blanco
shinquencaqui	abeja pequeña que vive en la madera
shinqui	maíz, choclo
shinquicajo	corteza de maíz
shinquiniroshi	caña semejante al maíz
shinquirentsi	remolino de la cabeza
shinquireri	hormiga negra que vive en la caña

shinquiventincari	poseso, endemoniado
shintamashi	pulsera grande tejida con hilos de colores
shintatsa	ornamento para asegurar pañuelos de cabeza
shinti	árbol grande parecido a la topa
shintiochoi (C)	sobrino; término vocativo empleado por una mujer para la hija de su hermana
shintioritiaqui	mamboretá especie de insecto
shintipa	balsa
shintori	sajino
shintori quiariqui	maní que se come para tener éxito en la caza del sajino
shintoro (noshiticatsaqui)	cinturón, correa
shintororinguearوقي	nombre que se da a las quebradas en donde antiguamente abundaba el sajino
shintsiri	hombre fuerte
shio	palabra onomatopéyica: acción y sonido de llamar a alguien
shiocatsiri	plantas que crecen espontáneamente
shiomperontsi (véase pavitsi)	puente formado por un árbol caído o por palos
shiopaniro	mariposa que tiene el signo de interrogación en sus alas; larva de la misma
shiovirentsi	flauta, quena
shipero	chinche de color verde

shipetatanaji	fino y llano, p. ej. tela fina
shipincoqui	avispa que hace panales largos
shipiriaqui Shipiriaqui pearentsi shipiririri.	espumar y derramarse El masato espuma y se derrama.
shipiti	ave pequeña amarilla
shiponerontoquei	especie de abeja
shiquei	palabra onomatopéyica: Sonido o acción de brincar y agarrar algo como los monos
shiquein Yamashitaque shiquein.	palabra onomatopéyica: sonido y acción de mover Los monos mueven (las hojas) <u>shiquein</u> .
shiquere Oconteanaque shiquererere.	palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer algo rápi- damente Apareció rápidamente.
shiquerere	palabra onomatopéyica: sonido o acción de susurrar
shiquiri	moscas de alas triangulares
shiquiriti	pájaro pequeño
shira	palabra onomatopéyica: sonido o acción de resbalar
shirampari Ishiramparitanaque.	hombre El es hombre.
shiranta	peña dentro del agua, roca plana
shiravari	estéril
shiravaro	mujer estéril, árbol sin fruto
shiriampari	hombrecito, término vocativo
shirinca	árbol del caucho

shirinti	firirín, perdiz pequeña
shiriri	palabra onomatopéyica: acción y sonido de agarrar o asir algo y de la bajada de las aguas después de la creciente El lo agarró.
Yaaqueri shiriri.	
shiriteri	larva de color rojo, tiene espinas y se alimenta de hojas
shishiiri	insecto nocturno de aproximadamente 5 cm. de largo
shitare	palabra onomatopéyica: acción y sonido de abrir algo, p. ej. una puerta, una botella
shitashintsi	estera
shitatsi	estera
shitererere	palabra onomatopéyica: sonido o acción de volar las avispas
shiteatiqui	escarabajo volador, pequeño, lo comen las aves y los lagartos
shitiropenqui	enredadera de flores muy olorosas
shitivaritaqui	escarabajo fétido de 3 cm. de largo, presenta una raya amarilla
shitoni	mono negro
shitsa	lombriz de tierra o intestinal
shivajaniqui	pez pequeño, anchoveta
shivashiro	larva de color rojo, tiene espinas y se alimenta de hojas
shiverequiti (véase tsiiri)	chicharra pequeña

shivii, shiviii Imaaque, shivii, shivii iiriqii.	palabra onomatopéyica: sonido y acción de roncar Durmió (roncó) <u>shivi</u> , por la nariz.
shivire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de partir
shivitsa	bejuco
shiyenti (shiénti)	libélula o caballito del diablo
shocotequiji	enano
shomiaji (véase chomioqui chonquitioqui)	plátano chico
shoncacotirori	conductor
shoncoshipi (véase choncoshipi)	caña brava sin corazón usada para hacer flautas
shonquevintsi	articulación
shooquiji	huecos chicos, ojos chicos
shoriironti	ave pequeña de color negro, es comestible
shorinti	ave parecida al pavo
shoritatsi	muslo, cadera
shoronaqui	caracol de caparazón áspero y blanco
shovirentsi	pífano hecho de bambú delgado, flauta
<u>t</u>	
taa Opasataquero, taa, taa, taa.	palabra onomatopéyica: sonido o acción de golpear muchas veces Ella golpeó (el algodón) gol- peó, golpeó, golpeó (el algodón)

taaca	quemado
taaca	palabra onomatopéyica: sonido y acción de tirar flechas
taachari	quemado
taairi	árbol de flores amarillas y madera suave
taamansaro	tiene cicatriz de quemadura
taatsa	enredadera que después de cortada y seca se usa para hacer fuego por fricción
tacotaquempi (taco+I) ¿Jaocatacotaquempi quimojantsi? Aritacotaquena noimojantsite 30.	pasar el tiempo ¿Cuántas crecientes ha pasado? (¿Cuántos años tiene?) Bien, he pasado 30 crecientes.
taimpiri	coquis, hormiga negra que come hojas
tajarontsi	flecha con punta obtusa; sirve para atontar
tampatica Tampatica poreatsiri.	derecho, mediodía El sol está en su cenit. Es mediodía.
tampea	viento
tampeajenca	aire
tampeanaqui	roca donde sopla el viento
tampiritaque	áspero
tampishitaque	tempestuoso
tampo (véase ene)	río
tamporo	tambor

tan	palabra onomatopéyica: sonido o acción del aterrizaje de algo que se cae Lo vio cuando cayó.
Oneapaaque tan.	
tancore	palabra onomatopéyica: sonido o acción de saltar Se paró y saltó.
Icatianaca, tancore.	
tanqui	palabra onomatopéyica: acción y sonido de enredar
tanta	pan (préstamo del quechua)
tantorentsi	pared
tapetsa (véase shivitsa)	enredadera, soga del monte
tapi	palabra onomatopéyica: sonido o acción de agarrar y retener
tapo	palabra onomatopéyica: sonido o acción de aletear
tarato (véase saari)	zarigüeya
tareto	pájaro de color marrón, es comestible
taro	palabra onomatopéyica: sonido o acción de recoger y también de cubrir la senda con hojas o tierra
tarocari	pájaro comestible de color oscuro
Tasorentsi	Dios que da vida a la gente
tasorentsitiniri	poderoso
tashee	hambriento
tashetsini tasetsini	hambre

tatiiquea (véase nojitaque) Tatiiquea iroaqueari.	pensar o creer que va a hacer algo pero no lo hace Creía que iba a comerlo (pero no lo come).
tatiiro (véase etiitari)	sonidos producidos entre los árboles durante el día, p. ej. por acción del viento
tavanto	culebra grande de color gris; cualquier cosa larga y delgada
tavari	gallo
te	no
teapa	gallina
tecatsi	no hay, vacío
te incameetsateji	malo
tenaataqui (-tenaa,+I) (véase otenaitaque)	pesar mucho
tenari Eiro nonerotsi tenari.	pesado No lo siento pesado.
te oncante	no sirve para nada, no vale
teorinque	culebra venenosa de color verde
terempi terempitaca	colmillo de víbora; torcido
tero Yoiminquiaitero tero.	palabra onomatopéyica: sonido y acción de entrar en la embarcación Alla él entró, entró.
teron Itsaataquero icantiro, -Teron.	palabra onomatopéyica: sonido o acción de terminarse el líquido de la calabaza Cuando se termina (el líquido) dice: -Se terminó.
terori	loro rojo

ticarentsi	embalse
ticori	sinuoso
tiipe	caña braba
tiiroqui	renaco, planta carnívora
tijaari	fosa, panteón
tijamento	palo usado para tejer
timarantaintsiri	sobrante
Naaquero aparo paperi	Tomé algunos papeles pero
ainiro timarantaintsiri.	hay sobrantes.
timashiretatsiri	conciencia
timashitachari	vivir solo
timatsi	hay
timincari	anciano
timincaro	anciana
tina	palabra onomatopéyica: sonido o acción de asentir con la cabeza
tinti (C)	papaya
tiomichoiji	sobrino de hombre, hijo del hermano, término vocativo
tioncaiquiji	cuesta arriba
tinaintsi (C)	sobrino, yerno de mujer, hijo
(véase tinentsi)	de la hermana, término voca- tivo
tinentsi (Q)	sobrino, yerno de mujer, hijo
(véase tinaintsi)	de la hermana; término voca- tivo
tionti	langosta
tiontiiqui	especie de langosta
tiotsi	heces

tsamirimentiaqui

especie de frijol con cáscara gruesa

tsaneachari

el que rehusa compartir lo que es suyo
Ella rehusa, ella es la que rehusa.Otsaneaca, iroori
tsaneachari.

largo

tsantsa

lugar amplio

tsantsanaroqui

largo, de longitud

tsantsari

Corto un largo (se refiere a tela).

Novirero tsansa.

de forma casi esférica como la sandía

tsantseinataque

planta con hojas rojas

tsaacoshi

bolsa tejida en forma de red

tsaoqui

palabra onomatopéyica de caer algo en el agua o del movimiento de los peces dentro del agua.

tsapocn

cintura

tsaquitsi

bolsa, mochila

tsarato

palabra onomatopéyica: sonido o acción de desenrollar o desatar

tsare

miedoso

tsarosenti
tsarosheati

tirante para bolsa

tsarototsa

faja para cargar hecha de bejuco

tsatotsi

loco, visionario bajo la influencia del diablo
En la noche vi al hombre visionario.

tsaviari

Tsiteneriqui noneaqueri
shirampari tsaviari.

mentiroso

tsayaari

tsayavaanteri	chismoso
tsayempirontsi	sordo
tsecacotarentsi	montón de madera partida
tsee	palabra onomatopéyica: sonido o acción de indicar algo haciendo ruido con los labios
tseempequiji Jero aracomentontii tseempequiji.	flaco, chico, de pocas carnes Allá está el avión (lejos) parece muy chico.
tseentequiji	juguete parecido al trompo hecho de palitos cruzados
tseentero	palmera que se utiliza para las paredes y el piso de las casas
tseeriqui Amanavetearo mana tseeriqui.	palabra onomatopéyica: acción y sonido de algo que golpea de refilón, p. ej. una flecha contra una piedra Cazamos en vano (nuestras flechas) golpearon de refilón.
tseero	pájaro negro que pone sus huevos dentro de la tierra
tseetaro (véase impita)	langostino
tsempequiji	racimo tierno de plátano
tсенquirontsi	fósforo, pedernal
tsentseina	pedazo grande
tsequi	punta de aguja o espina; punzada
tseratsi	labio
tserepito	martín pescador
tsero Imanavetacaro tsero	palabra onomatopéyica: sonido y acción de golpear de refilón Tiró en vano, golpeo de refilón.

tsetaro	pájaro de color de ceniza
tseteaquiri	abeja chica
tsetsemirito	tucán pequeño
tsevajintitaque	escarabajo
tsianti	pájaro comestible de tamaño mediano y color negro
tsiaro	palmera
tsicamentontsi	colador, cernidor
tsicomentontsi (véase notsiconate)	gancho
tsiconá (véase terempi) Tsiconá iraji maranque.	colmillo Comillo, el diente de la ví- bora.
tsiconti	pájaro carpintero de color negro y cabeza roja
tsiiri	chicharra
tsiisanti	picaflor blanco
tsiito	mosquito
tsimancashitanaji	hoja tierna
tsimenquito (véase tsitsimenqui)	carbón caliente
tsimeri	término que designa a cualquier pájaro pequeño
tsimeriqui	escopeta de avancarga
tsimerishi	hoja ancha; se cree que lavarse las manos con el líquido hecho de esta hoja asegura éxito en la caza
tsimi	salitre

tsimianti (véase cantiri, camiante) Otsimiantaquero ampeji.	canasta, cesta pequeña hecha de palmera Ella puso el algodón en la canasta.
tsimiqui	colpa, lugar salitroso
tsimoirori	la oscuridad de la noche
tsimpeni (véase tserepito)	martín pescador
tsina	especie de palmera
tsinane Omaninquetacaquero otsinaneronteni.	mujer Todas las mujeres bailaron, solamente las mujeres.
tsinanenari	mujeriego
tsinari	langosta
tsincape	planta parecida a la piña de cuyas hojas se obtiene cáñamo para hace sogas
tsincarere	palabra onomatopéyica: sonido y acción de enfriar algo
tsinchaqui	maní blanco con líneas rojas
tsineri	cera, goma, brea que se obtiene de los árboles; se emplea también para asegurar las puntas de las flechas
tsinitsi	orina
tsino	planta rastrera que produce vainas con semillas rojas comestibles
tsinque	anguila eléctrica
tsintaqui	árbol de frutos grandes como limones que crecen en raci- mos y se mastican para teñir los dientes

tsinteaqueririririri	palabra onomatopéyica: ruido de lluvia fuerte
tsintsipoti	mono chiquito, como mono de bolsillo
tsioca (véase mana)	aquí está (respuesta)
tsiomentontsi	lámpara
tsioni	pavo silvestre que vive en las montañas, tiene pico azul y plumas amarillas en la parte anterior del cuello
tsiontariqui	escarabajo de los árboles muertos, es comestible; su larva se llama <u>tsirompe</u>
tsiontatanaque Tsiontatanque antoa.	allá está Allá está muy lejos.
tsionti tsio	hermana o prima, hija del hermano de la madre o de la hermana del padre
tsioquiro (Q)	hormigas que tienen su nido en los árboles
tsiora	hay, aquí está
tsiorontsi	mechero
tsioroqui	árbol de fruto ácido que se vuelve dulce al colocarlo en agua caliente y ceniza; taperiba silvestre
tsiotsori	prima de un hombre
tsiovero	porotohuango, especie de ave
tsipacontataca	palmípedo
tsipacotataca	lo que está junto y asegurado por dentro, p. ej. las hojas de un libro

tsipaite (véase jentsipaaaji)	rápido
tsipana	hoja ancha
tsipari	mellizo
tsipato	escarabajo de 4 cm. de largo, de color negro, come heces
tsiperi	trampa para pescar hecha de caña brava
tsipi	mono chiquito, mono de bolsillo
tsiporejaintsiri (véase otsiporejaqui)	doblado pero no roto; dícese de una flecha, un palo, un árbol
tsiquententsi (véase amatserentsi)	corona que llevan los hombres
tsiquire	chicle
tsiquiriri	onomatopeya que expresa el sonido de un líquido que corre
tsirajaqui Tsirajaqui novito.	rajado Está rajada mi canoa.
tsirapa tsirapashi	árbol de hojas grandes que se hierven y el agua se utiliza para curar úlceras y matar gusanos mirunta o sututo
tsiraquiti	pájaro de pecho amarillo
tsirarato	papamosca, pájaro de color marrón claro, vive en la hierba, es comestible
tsireiroqui	pegapega
tsirentsi	palmera cuyas hojas se usan para los techos
tsirequi	pegajoso, gomoso
tsireri	savia de árbol, muy pegajosa

tsirerini	pegajoso
tsireroti	cucaracha
tsiri	chicharra verde
tsirianti	piña
tsiricoishiri	pelo crespo
tsirimoya	fruto amarillo, comestible, del tamaño de un limón chico, es dulce
tsirincanato	milpies
tsirini	anguila eléctrica comestible
tsiriquempiti	mariposa grande y nocturna de color amarillo
tsirishaquiti	pájaro de color verde o azul, se alimenta de una fruta llamada <u>coshintsatiqui</u>
tsiriti	pájaro de color gris que recoge su alimento de la tierra
tsirojenti	pájaro arrocero
tsirompe	gusano negro con rayas y espinas amarillas, que vive debajo de la corteza de los árboles o dentro del tronco del plátano
tsirompetaquí (véase tsirompe)	escarabajo que come madera del balsa; su crisálida
tsirompi	orquídea
tsiroshiqui (Q) (véase jayapa)	floripondio
tsiroti	ave negra con alas amarillas
tsitashiqui	fruto que crece en el yerbajo, tiene semillas negras

tsitenero tsiteni	muy oscuro, noche
tsiteri tsiteriqui	mosquitos negros chiquitos que vuelan alrededor de los ojos de las personas
tsiticana	ají
tsititirori (véase comatirori)	popero
tsitoiqui	frijol silvestre, comestible
tsitsi (véase notsima)	leña
tsitsimenqui (véase tsimenquito)	carbón
tsitsivaro	lechuza
tsivani	chicao, cacique, ave
tsivaqui	cashá-pona, palmera con espinas
tsiveta	cesta en forma de plato, hecha de hojas de palmera, utilizada para guardar algodón
tsivi	palto
tsivini	ave zancuda, pequeña, comestible, de colores diversos
tsivita tsivitaitaque	estrecho, estrechar
tsivito	pájaro de espalda roja y penacho blanco
tsivo	especie de caja o maleta hecha de caña
tsivoquiro (C) (véase tsioquiro)	hormiga que tiene su nido en los árboles
tsiyaro (véase tsiaro)	palmera

tsiyentsiye	larva o escarabajo que come maderas; el escarabajo parece una cuchara con tientos largos
tsiyeri	mono de color amarillo
tsoc	palabra onomatopéyica: acción y sonido de remar
tsocarepenqui	zarza de flores rojas que crece a orillas del río
tsoinaqui	árbol chico, de flores blancas pequeñas, cuyos frutos tienen carne parecida a la de los plátanos pero no son comestibles
tsoinare	describe el sonido y la acción de romper en dos
Otsoinareanaca inchato tsoinare.	Se rompió en dos (en mitad) el árbol.
tsointamento	asiento, silla
tsoiroqui	caracol comestible que vive en el monte
tsoitsiquiti	pájaro comestible de color gris
tsomintoquerari	muchacha adolescente
tsomioqui	plátano de seda chico
chomioqui (véase parenti)	
tsomiriniro	ser fantástico que vive en el agua y se alimenta de cuerpos ahogados; monstruo
tsomiritsa	lombriz de tierra
tsomirontiqui	gusano que vive sobre las piedras; se cree que si un niño de 3 años o más lo come dejará de mamar
tsomishentiqui	larva de mariposa, rayada como la cebra; se cree que hará desobediente al niño que la coma

tsomisherentsi	placenta
tsomitsi	pecho, leche de pecho
tsomitsipiñi	enredadera de cuyas hojas se hace medicina para destetar a los niños
tsomontenti	barrigón, panzón
tsompari (véase chompari)	garza, cigüeña
tsompavito	murciélago grande de color gris
tsompoi tsompoina tsompoena	adentro; profundidad
tsoncaca	terminado
tsonoitintsi	dedo pequeño de la mano, meñique
tsonquiri	picaflor negro con cuello rojo
tsonquitiroqui	árbol de madera amarilla, muy dura
tsoonpirontsi tsoompitantsi (véase notsompitavajeri)	cabestrillo para portar a los niños
tsoori	ave que come papaya, su canto parece decir je, jee.
tsoota	mate chico hecho de calabaza
tsopinto	rana pequeña
tsorero	hongos comestibles que crecen en los árboles
tsoria	tubérculo parecido a la papa
tsorinque	serpiente gruesa y larga de color amarillo; no es venenosa
tsota	avispa grande

tsota	mate pequeño usado para tomar líquido o como cuchara
tsovero	mono parecido al maquisapa
tsovia (véase otsoviatamane (Q) oquitamaroitamane (C))	aurora, el amanecer
tsovishi	árbol frondoso que termina en punta como el pino
<u>v</u>	
vaca	vaca
vacona	vacuna
vairiquintsi	adorno en la nariz
vaivashi	ardilla
vancanaincha	el que sube
Vancanaca coshiri jenoqui itsipatari irijani.	El mono es el que sube arriba con su cría.
vancashaaca Osaanteni eni vancashaaca.	pongo Está claro el río en el pongo.
vancashanaca	abundancia de pescaditos muertos por el barbasco
vancoshintsi	maspute
vanque Iquijiri vanque.	palabra onomatopéyica: sonido o acción de estar encima El lo ha puesto en su espalda, está encima.
vanquitatsari	cualquier animal que tiene alas
vantana (véase capajeri)	shivi, cuadrúpedo pequeño parecido a la zarigüeya
vararontsi	cosas

vatire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de romper o quebrar
Ivatijaquiro vatire, vatire.	El lo rompio, se rompió, se rompió.
vatsanti	gordo
vatsanto	gorda
vatsaquirontsi	cinturón
vatsatsinari	el que no comparte con otros la carne de animales
vayaquiri	guayaquil, especie de plátano
veanentsi	arco
veitetachari	patio barrido
vero	palabra onomatopéyica: sonido o acción de hablar
Noquemaquero tsinaneppee vero, vero, vero.	Escucho a muchas mujeres (hablando) bla, bla, bla, bla.
veta	palabra onomatopéyica: sonido o acción de aplastar
Coviti ocantaquero veta, veta, veta.	Ella hace la olla de barro, aplastando, aplastando.
viisanti (C)	picaflor de color marrón
vijoncarentsi	pulmón
viracocha	gente blanca que no pertenece a un grupo indígena de la selva
viracochapa	plátano de la isla
virantsi	rebaño
vire	palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar, trozar, recortar
Novireaquero tsitsi vire, vire, vire.	Corté la leña, la corté, la corté, la corté.
vitejaque (viteja, -, I)	gotear
Vitejaque novancoqui.	Está goteando en mi casa.

viyonquiti	gorrión
voreatontsi	horcones, soportes de la casa
vorererere	palabra onomatopéyica: sonido o acción de brillar
vorerontsi (véase covirentsi soncarentsi shiovirentsi)	flauta de hueso
voritsi	pierna
votiria	botella
votoncaqui	botón
<u>Y</u>	
yaaquena (-aa,-,I) Yaaquena maranque.	picar Me pica la víbora.
yaataqui (aa-I) Yaataque ovatiitoqui.	posarse Se posa en la cima (del árbol).
yaati (-aa,+,I)	encaramarse
yamariiti (amarii,+,I) Yamariiti catitori.	caminar los insectos La hormiga camina.
yamashiti (-amash,+,I) Yamashincanaqui shiquere osheto.	trepar por los árboles Tregarán, treparán (por los árboles) los monos.
yamatsequi (-amatsec,-,I) Yamatsequi, matsec.	saltar, relampaguear Relampagueó, brillaron las luces de los rayos.
yamiiji (amii,-,I) Yamiiji cavayo. Yamiiji mishi.	ronronear, relinchar Relincha el caballo. Ronronrea el gato.
yampeneaca (-ampene,-,A) Yampeneaca tamporo. Ampeneapaaca tampea.	resonar, sonar Resuena el tambor. Resuena el viento.
yantane	actos, hechos

yantaquero	el que tiene relaciones (con su esposa)
yapeero (-apee,-,I) Onquicha yapeero noitsaare.	mordisquear El ratón mordisquea mi ropa.
yaratinqui (aratinc-I) yaravetaca Yaratinqui tsonqueri oteaquiqui.	aletear Aletea el picaflor sobre las flores.
yarejiventanacaro (-arjiven,+,A)	viajar largas distancias para hacer algo
yari (-ar,-,I) Yarampeaqui choriti.	volar adentro). Vuelan muy alto los pájaros.
yasootaque (asoo+I) Yasootaque maniti.	rugir, aullar Ruge el tigre.
yataajeoncaque (-ata,-,I) Yataaqueri camaari.	dominar, sólo se refiere al dominio del diablo Lo domina el diablo (y lo mata).
yataaviaquero (-ataavi,-,I)	agarrar para asustar a alguien
yataiti (atai,+,I)	subir a un árbol
yatajeonqueri (atajeonc-I) Aisati maaroni iiatajeonca- yetiri caamari.	poseso, demoniaco Todos están poseídos por el diablo.
yatirintavacari (-atirin+A)	conversar en forma cautelosa con personas desconocidas
yatsirentaquena Yatsirentapaacari catsirincaiteri.	empañar el sol los ojos El sol le empañó los ojos.
yaventa (-aven,+,A)	lloriquear (el niño o el gato cuando quieren comer)
yentitari	contaminador

yeritontsi (véase noyerito)	bisagra, rodilla
yoaquena (o,-,I) Yoaquena shimpoqui.	picar Me picó la mosca.
yoarenta (Q)	relámpago
yoashinoncaqueri	lastimar
yoashinoncaqueri	tener lástima
yoca Jeri yoca shirampari.	este, éste Mire a este hombre.
yoireaji (oire,-,I) Yoireapaaque vorerere.	brillar (el sol) Brilla fuertemente. Brilla (el sol).
yoiro noiro Yashi yoiro iquisa. Nashi noiro niraaca.	verbos que indican rasgos per- manentes del carácter de una persona El es enojadizo. Yo lloro fácilmente.
yoitsaviantiri (oitsavian+I) Yoitsaviantaqueri ashaninca imatsitaqueri.	hechizar Hechizó a la persona cuando la embrujó.
yoitsoquiri (oitsoqui+I) Yoitsoqueri.	poner huevos Puso los huevos.
yomento	árbol de madera muy suave
yompeetacaro Yompeetacaro irishinto.	ser mezquino El es mezquino con su hija.
yompetachari	mezquino
yonquero	tipo de madera roja, usada para cucharas, remos y mangos de hacha
yonqueva	ave parecida a la cigüeña
yonquiri	perdiz grande

yonta	aquel, aquello
Yonta shirampari	Aquel hombre es el marido
ojime ayo.	de mi tía.
yoorenta (ooren+A)	brillar el sol
Yoorentajatiro.	El sol brilla en el agua.
yopanca	pajarito de cabeza roja
yora	ese, eso, adjetivo demostrativo,
	se refiere a cosas
yoranqui, yorari	adjetivos demostrativos, se refieren
	a personas
yorini	ave con plumas de muchos colores
(véase eoni)	
yovetsicane	creación, hecho
yoyeechari	barro usado para teñir cushmas,
	se dice que se encuentra
	cerca del arco iris

CASTELLANO - CAMPA ASHANINCA

abajo	ishaaviji, otapiiqui
abalorio	cavoreari, nenquetsi
abandonar abandonar a alguien	nojocaquero noteantareajero
abanicar	nojevatero
abanico	jevarontsi
abdomen (véase barriga)	nomotija, notsomonte
abeja abeja, el nombre común tiene miel abeja pequeña que vive en la madera abeja que vive en las plantas abeja chica abeja grande, vive en la tierra, no da miel	neronto, amotoro pitsi shinquencaqui shiponerontogui shetaanti peaniri
 abeja que hace miel chiquita y amarilla abeja grande especie de abeja especie de abeja abeja chica	 jiringuinti piinti pantamacori caranto eeri tseteaquiri
abejarrón	sanironti
abertura	paantetsi
abierto estar abierta o desabro- chada una prenda de vestir que cubre el pecho	osatanaqui nosaranejitaca, novenejitaca
abollado estar abollado	ochampireatanaque
abollar	otsevajiriaque, ochampireatanaque

aborrecer	noquisaneentiri
abortar	oquiantaca
aborto	oametsarite
(C) lo más lindo	
(Q) perfecto	
se dice del aborto o	
mal parto para evitar	
más daños causados por	
los espíritus malos	
abrazar	navitsanotiro
abrigar	osaramonquitaqueari
abrigo	notsititeari
(véase protección)	
abrir	novitareaquero, ovitareanaja,
	nopenareaquero
un lugar o senda lim-	notencareataquero,
piando la maleza	notiseicaquero, nashirea-
	najiro
palabra onomatopéyica:	shitare
sonido o acción de algo	
que se abre	
abrir las piernas estando	natareaque
acostado de espaldas	
abrir la boca	noquiranqui
abrir el embalse del río	noshenareero
palabra onomatopéyica:	pantee
sonido o acción de abrir	
la boca de una bolsa o	
caja, se dice también	
de algo que está abierto	
abrirse	pometaque
abuela	isha, nosaro
abuela, término vocativo	nato
abuelo	
de mujer, término	nosari
de referencia	
(en el Pajonal)	noshave
de hombre, término de	nochaineji
referencia	

abuelo de un hombre, término vocativo	chaine
abundar	onasanotero
aburrirse	notsimaacaro
acabar	novecaraquero, notsonquero, notsoteaquero
acalambrarse	nochorinataque
acallar (véase silenciar)	nosanticotanaji
acechar	notsioteri
acercándose	irotaintsi
acercar acercarse	nampitetearo notsitacacaro
ácido ácido, líquido	ocachotaque catsijare
aclarar	osaancajari
acomodar	novetsiquero
acompañar	notsipataro, noisantiri, otsipatacaro
aconsejar	noquenjejaaquero, nocampinaquero, notsaroteri, nocamonaairi
acostar	noiponajeri, notaricajeri
acostarse al lado	noponai, nonaree, nosaavantajiri nonampiaca
acostumbrarse	nametaca
actos	yantane
acuclillarse acuclillarse los animales para brincar pasar debajo de algo acuclillándose	(Q) notseenteti imorea noquitapitanaque

acuerdo vivir de acuerdo (unidos)	noquempeavacaajeitaca
acumular	noashiaacaro, noveviotero
acusador	cantacoventantatsiri
acusar acusar (con palabras)	nocantanataqueri notsavetacotaqueri
acunar	noveotari, noveaotari
achiote	potsoti
achuni	capeshi
adelante estar adelante	najivataquempi, nojivate
adherirse	notsirecacaro, otsirecaquena, otsiretaque
adentro	tsompoi, tsompoina
adiestrar	noametiri
adonde	¿jaoca?
adoptar	naacotantaqueri
adormecerse (véase dormir)	noimaaqueri
adorno adorno de metal para la nariz	vairequintsi
mi adorno de metal para la nariz	novairiqui, ovairequi
adorno de hueso para cabestrillo	shevataquirentsi, ishevatare
afilarse	notsampitero, namequiro
afilado	otsampitaque

aflojar	noimpacaje, noshimpetanaquea, nojeaorincaquero
afuera	saiteriqui, sotsiqui (Q)
agacharse	notimentaca
agalla agalla de pescado	ishancatare, noshancatare shaota, ishaota
agarrar	aaquena, naajiriquiro, yataavia- quero, naaquero, naavisano- taquero, najiricaquero
agarrar fuertemente palabra onomatopéyica: sonido o acción de agarrar algo	navinatanaqueri shiriri
palabra onomatopéyica: sonido y acción de agarrar y retener	tapi
agitar agitar 2 cosas para hacer ruido	omoyecaqui notseronquiro
agonizar	nampajeaca
agrandar	antiaroite
agua agua limpia	nija sancajari, osancajataque, saancajataque
agua pura	masancajarini
agua sin peces	omamerijatanaque
agua caliente	catsirincajataquea
palabra onomatopéyica: sonido y acción del agua que corre	shaararara
águila águila pequeña de color marrón	paquitsa, amempori comemeti
especie de águila de color negro que se alimenta de culebras	macavari
especies de águila	meironti, meiyonti
aguja (mi)	noitsapite

agujerear	osatanaqui, notsonancajero
agujereado	ovinaque
agujeros de la calabaza	ovirequi
ahorita	meeca
ahí	nijanta
ahogar	noshiticaquero, novineencaqueri, nocraticaquero, atsaqueri
ahuecar	noquiavintonatero, nosanancaquero, nomocaquero
ahuecar madera	novintotaquero
ahumar	noshincotiri
ahumada	shincorentsi
ahuyentar	noshaanqueri
aire	tampeajenca
aislado	niotaca
aislarse	napotetaca
ají	ocana, tsiticana
ají dulce	pochacanari
mi ají	notsiticanari
ajustar	atsaacaquero
ajustar (la ropa)	nonearo
ajustar hasta hacer impresión	natsacaquero
ajustado	
estar ajustado	avicaque
ala	ishivanqui
cualquier animal que tiene alas	vanquitatsari
alardear	noneaperota
alcanzar	onaquena, naavajero, ovoncapaaca, omoncaratapaaca, nonacaro

alcanzar (cont.)

alcanzar arriba con los brazos	nojempequitaquero
alcanzar (dar alcance)	nacotsanaquero
alegrarse	noveshireaca
estar alegre	noquimoshiretaca
alejarse	naranquiiteaqueri, nojocaquero
aleta	ishivanqui
aleta de árbol, p. ej. las de la lupuna	omentaina, otancona, pasanta
aletear	yaratinqui, yaravetaca
palabra onomatopéyica: sonido o acción de aletear	tapo
algodón	ampeji
mi algodón	nomampo, nampejiro
alguno	aparo
algunos	apite
aliento	najanqui
mi aliento	
alimentar	notiiri
alimentar un animal	
alimento	iroairequi
cualquier alimento para animales	
aliviar	noavisaacotiri, notsinquero, otsincapaaqueri
altar	itaapinitantarori
altivo	noshemeti
estar altivo	
alto	jenoqui
el hombre más alto de todos	itincami

altura	toncari, canoja
ir a vivir en las alturas	nocanojaiteri
alucinado por efecto de drogas	memerincariri, nemerincariri
alumbrar	notsioteri, otsiviota, atsio- quinta
alumno	iroamere
alzar	noancapaaca, noanquero
alzar la cabeza	nopivanco
allá	ainti, antaqueronta, anta, antoa
allá está	tsiontatanaque, jerionta
allí	anta, ara
allí está	jeronta
amanecer	tsovia, otsoviatamane, oquita- maroitamane
hacer algo al amanecer	omampiraitetamanaji
amar	nonintero
amarillo	quiteriri
amarrar	noisotajero, noatsatajero,
(véase atar, asegurar)	noshiticaquero, notsataquero
amarrar sogá o enredadera	noavitsatiro
amarrar algo con enredadera	nocotataqueri
o tiras de corteza de	
árbol para cargarlo	
amarrar el pañuelo al cuello	notsanotaro
como corbata	
amarrar con enredadera	navitataqueri
amasar	
amasar barro para hacer	nopichaaquero
tinaja	
amasar la pulpa de la yuca	notincaquero
cuando se hace masato	
amenaza	cashimataantsi
amenazar	nosareacari, nasareimatacari, noninatacari, nocashiimatari, nocashiacari

amigo	ayompari
mi amigo	niompari, notsipavintsare
su amigo (de él, de ella)	itsipatari
tu amigo	pitsipatari
amoldar	novitsei
amontonar	ovioncaca, noviotaca, nopiyota, nopiotaquero, ishimoi, noveviricaquero, navionquiro, nojaviotaca, noveviotero
amontonar plátanos	oacaniiteni
palabra onomatopéyica:	pioquire
sonido o acción de	
amontonar	
ampararse	naventa
amplio	
lugar amplio	tsatsanaroqui
ampolla	savacoreantsi
mi ampolla	nosampoataque, nosavacoreaca
ampollar	osavacoreaquena
amuleto	ivinishi
anaranjado claro	quiteriri
anaranjado oscuro	quitesorena
anciana	timincaro
anciano	timincari
ancho	antearo
anchoveta	shivajaniqui
andar	naniinti
andar despacio	nomatsicaaque, imatsincaaque
andar con bastón	nocotitaro
andar desorientado,	nocraticatiiteaca
como ciego	

andar por la orilla del río andar muchas personas en fila	noshiteatanaca saquiririapaaque
andrajoso	oveshiteiquitaca, opachachara- quitaque, (Q) opatsareaco- taque
animar (véase consolar)	noimoshirencajeri
animarse (después de haber estado desanimado o triste)	nopiimoshireapajari
angosto de estructura o talle angosto, dícese de una calabaza, un lápiz, una canoa, una persona, etc.	chancaji, orijani, aoitencataque canairosamaqui
anguila eléctrica anguila eléctrica comestible	tsinque tsirini
ángulo hacer un ángulo	noquenchonate
anidar	imencotaque, ipaataca
animal mi animal doméstico animal mitológico muy grande, semejante a una mujer, devora a la gente	novira corinto
anillo mi anillo	naniote
ano	noshimento, notiamoro, notioqui, notatsi
antara mi antara tocar la antara	soncarentsi nosoncare nosoncataquero
antena	ishimpoqui

antepasado	nocharine
antes	incaranqui, ja peerani
antes (poco tiempo	chapinqui
atrás, el otro día)	
antes (mucho tiempo	peerani
atrás)	
antiguo	peesatotaque
antojarse	naaimanata
antorcha	nosampine
anzuelo grande	cacharontsi, acachaarontsi
anzuelo chico	pitasarontsi
mi anzuelo chico	novitasaaro
soga, alambre o bejuco	ojoquiterempitaca
en forma de anzuelo	
mi anzuelo	novacharo
apagar	notsivacaquero
apagar, oscurecer, se	otsivacai
refiere solamente a	
la luz	
aparecer	noconijatanaque, nocontetaque
aparecer de improviso	omapoquiri
aparecerse	nonijaantaquero
apartarse	nonijantareeri
apenar	nontayetacaro
apestar	imatsirencataque
apestar, heder	isamponcanaque
palabra onomatopéyica:	sapipipi
describe la condición	
de algo que apesta	
apiñar	novetaqueri
aplanar	noshimencotaquero
aplastar	novetaqueri, noveitacajiro,
	notsincanaqueri

aplaster (cont.) aplastar con piedra palabra onomatopéyica: sonido o acción de aplastar	nopitsincaquero veta
aplaudir	nopasavacota
aplicar inyección	nosataaquempi
apodo mi apodo	novavone
apoyar apoyarse	nomaoreaquei notiintacaro
aprender (véase entender)	notsotencaquero
aprendiz aprendiz de brujo	noaviare
apretar apretar con la mano o con el cuerpo apretar la gente apretar las piernas de uno casi al punto de volverlo cojo apretar con los dedos	atsaacaquero, natsacaquero, novintayero, novetaqueri, otsacaquena, navitataqueri, noveitacajiro, nocametojaca nometoreaquei notsinacanaqueri ochoricaquena novichoiro
aprovechar una situación para hacer algo malo	natsanataro
apuntar (flecha o escopeta)	nonetsanataquero
apurado estarapurado	noshiretajaro
apúrate	pishintsite
aquel, aquello	yonta

aquella	onta
aquí	acaa
aquí está (respuesta)	tsioca, tsiora
aquí está (masculino)	jери, jerica
aquí está (femenino)	jero, jeroa
araña	jeto
tela de araña	mantsareto
arañar	ocomereaquena, nomeshireaca
arañarse	noquishaaca
árbol	inchato
árbol sin fruto	shiravaro
árbol grande sin ramas	osamincataque
árbol delgado	sampiqui
árbol frondoso que termina en punta como el pino	tsovishi
árbol alto no muy frondoso, sus frutos tienen cáscara negra y semillas comestibles	paanqui
árbol de madera amarilla muy dura	tsonquitiroqui
árbol parecido a la topa	shinti
árbol del caucho	shirinca
árbol grande que tiene frutos dulces con semillas suaves	pochariqui
árbol de cuya corteza se hace medicina	shimiroque
árbol grande de fruto parecido al higo	camotsonto
árbol que florece en el tiempo de lluvias	saorini
árbol que tiene flores rojas y florece en el verano	cotsimeti
árbol cuya corteza se usa para amarrar los palos de las casas	caatsa
especie de árbol	pamaqui
árbol parecido al zapote	panashinte
especie de árbol grande	pashitoqui, camotsoonto
árbol cuyos frutos se mastican para teñir los dientes	tsintaqui

árbol (cont.)

árbol cuya corteza se usa para amarrar los techos de las casas	pashiroqui
árbol cuya corteza se usa para teñir hilo	marivati
especie de árbol de cuya madera se dice que Dios hizo al hombre	maarometi
especie de árbol	pijoro
árbol que tiene frutos dulces de color rojo	pochariqui
árbol cuyas hojas se usan para pescar, como el barbasco	pitishi
árbol semejante al cedro	santariniro
árbol cuyos frutos se usan para teñir las cushmas	pochotaroqui
especie de árbol	incaninquieroqui
árbol de hojas grandes que se hierven y el agua se utiliza como medicina para curar úlceras y matar gusanos mirunta	tsirapa
árbol que se dice que asusta al diablo	caviniri
árbol con hojas verdes o rojas, crece en la purma	camarovantoqui
árbol grande cuya savia se utiliza como medicina contra las lombrices	oseronampiqui
arbusto	tojasheri
arbusto que tiene espinas	shimpoquitseequi
arbusto de hojas largas, se usa como medicina para la hemorragia	jayentiri
arco	veanentsi
mi arco	noveane
arco iris	yoyeechari
arder	amorecaqui, opaamati
arder fuertemente	ojeririncanaque
arder violentamente	oparashetaque
palabra onomatopéyica: sonido y acción de arder fuertemente y crepitando	jeririri

ardilla ardilla de color cenizo, muy pequeña	meiri, pataro, vaivashi patiancori
arena	impanequi, ovanequi
argüir	nopiatsataqueri, noshintsinata- queri
armadillo	etini
armazón	onaroqui
aroma	casancari ini
arpón	sataamentontsi
arquear	nomitiajero, nonontsianaque
arrancar	naapitsataquero, nochampireaquero, nojireaquero
arrasado lugar arrasado por una inundación	carajani
arrastrarse	inoshica
arreglar arreglar arreglar (el techo) para hacer sombra	novetsiquero nonetsanataquero notsimancajero
arrellanarse	nonoveaca
arrepentirse	nopashinitero
arriba poner arriba (se refiere sólo a cosas)	jenoqui noanquetaquero
estar boca arriba	nopinejapaaca
arrimar	notaanampianaca, noshirincaquero, oshirincaja
arrodillarse	notiyeroa, notieroaca, notseentete

arrojar arrojarse	nopishoncaquero nomitajashitiri
arrollar arrollar algo a lo largo del brazo	nopayencajiro
arroyo	ochaojajaniqui, oporoquiya
arroz mi arroz	aroso narosote
arrugado	ampirishaaque
arrugarse	nampitsataja
arruinar	napeaquero, naasampeaca
articulación mi articulación	shonquevintsi noavita
articulación	queritontsi
asar poner comida al fuego para asar	notashitero, noishero, naquishi- taquero, omacaraquitanaque nojo cavoquitero
ascender ascender el espíritu	noajenocanaca ijashiretaque
asco exclamación que indica asco dar asco, tener asco	iso nopiinqueri
asegurar asegurar p. ej. con clavos asegurar, amarrar	naapecaquero, naavisanotaquero oyentacoro noisotatajero
asentir con la cabeza palabra onomatopéyica: sonido o acción de asentir con la cabeza	notinanqui tina
asesinato	oantatsiri
asesino	ovayeri, oayeri, oamantatsiri
asfixiarse	novineencaqueri

asiento (véase silla) mi asiento	savicamentontsi, tsointamento nosavicamento
asolear asolearse	catsirincaiteri nocotsitapaaquero, nocatsi- rincataque
asombrar estar asombrado	noanaque cavaco
asombro	cavaco, covacotatsiri
áspero (véase tosco)	oshipanaque, tampiritaque, omameriti
asta (véase cuerno)	itseequi
asta de flecha	opi
astilla	inchapataqui
asustar haciendo ruido en los juegos estar asustado asustar haciendo ruido	najaanqueri nasoti noanaquecavaco najaincaqueri, najaanqueri
atajar atajarse	noticaaqueri neentaca
atajo atajo de caña	ocamota tsiperi
atar atar palos en un extremo y disponerlos en forma pirámide separándolos en el otro extremo	noisotajero, noshiticaquero notsempoquiaquero
atarugar	noshepitiro
aterrarse	natsitsiritaqueri

aterrizar	osaviincaque, nopariaque, ovanquetaro nojocaca coorenc/coore
aterrizar firmemente	
palabra onomatopéyica: sonido y acción de aterrizar	
palabra onomatopéyica: sonido o acción de aterrizar algo que se cae	tan
atisbar	notsimoteiro, nonesanqui
atizar	noisaaquero, noisero, noishero, nomparasetajero menquire
palabra onomatopéyica: sonido o acción de atizar	
atorar	notsaaqueri
atorarse	nosoi, itsaaquena
atracar	novaatajiro, aatapaaque
atrapar	naaticaquero, nosamitiri
atravesar	noanquetiro, natancotaca nocononcaquero
atravesar, se emplea cuando se habla de la construcción de una casa	
atreverse	nopanacaro
aullar	ijirontanaque, yasootaque
aumentar en cantidad	ojaniyaca, janiyanaca
aumentar en número	noseiquianaca, nosheiquianaca
aunque	ironpa
aurora	onijatamanaji, mampira
ausente	pinimaitaquerori
avalancha	otaranqui
aves	
ave parecida al pavo, se alimenta de pescado	shorinti

aves (cont.)	
ave pequeña de color negro	tsaavanti
ave de tamaño mediano, es comestible	shimponi
ave pequeña de color amarillo	shipiti
ave pequeña de color negro, es comestible	shoriironi
ave nocturna, comestible	santani
ave nocturna parecida al águila	narani
ave comestible de tamaño mediano	ariiti
ave de color negro y alas amarillas	chompiniro
ave semejante al pato	enoma
ave de color blanco y cabeza roja	pampaati
ave grande de color rosado	pitiri
ave con plumas de muchos colores	yorini
ave chica que come murciélagos	pijirimemeti
ave zancuda pequeña, comestible	tsivini
ave que se alimenta de arroz	conti
ave de color oscuro que se alimenta de langostas	niorinti
especie de ave de color rojo	sanconcoti
ave de cuerpo negro y alas amarillas	tsiroti
ave parecida a la cigüeña	yonqueva
avilla, especie de fruto	samantari
avinagrar (véase fermentar)	opojitaqui
avión	aracomentotsi
avisar	nocamanteri
aviso	camantaantsi

avispa	sani, cajereti
avispa que vive o vuela sola	sarincamoto
avispa que hace panales largos	shipincoqui
avispa grande que vive en la caña brava	chonchoite
avispas grandes	tsota, covinchari
avivar	nomparasetajero
axila	nochopenaqui, noshancatare
ayahuasca	camarampi
ayer	oshaite
ayudar	namitacotaqueri, nintacotearo
tener lástima y ayudar	intacotaro
ayunar	notitacaro
azotar	
en círculos una culebra herida	itapoirere
azúcar	asocari
azuela	sheroncamentotsi
azul	quisari, quenashi
<u>b</u>	
bagazo	oshitequi
bagre	shaori, materi
bailar y cantar las muje- res formando fila	nomaninquete
bajar	(Q) nairincanaje (C) naireaaji
bajar	noaniitaquero, noshavıncaque, notetajero, osaviıncaque
palabra onomatopéyica: sonido o acción de bajar las aguas después de la creciente	shiririri

bajar (cont.)	
bajar el agua del río	aajaanaje
el río está bajo	arontsitanaque
hacerse bajar	noirinqea
bajar rápidamente algo que	nanoncaca
ha sido tirado hacia	
arriba	
bajar, mermar	aajaanaque
el río después de	narontsitacotaque
la creciente	
palabra onomatopéyica:	tiquia
sonido o acción de bajar	
de un árbol	
bajar rápidamente, como	noirincacaro
cayendo	
bajarse	naniireaque, naniire, nosavin-
	canaque
bajarse los pantalones	nosaratiiquitashitari
para inyección	
bajo	nicotaque
bala	oitsoqui
(véase huevo, semilla)	
balsa	shintipa
mi balsa	noshintipaare
palo de balsa, topa	paroto
bambú (caña brava)	capiro
bañar	nocataque
bañarse	nocatea, nocaataque
barba	shimpoquinti
mi barba	noshipatona
tener barba	nocashivati
barbado	shimpoquinti
barbasco	coi
mi barbasco	noyoine
raíz de árbol utilizada	inchapari
como barbasco	
barbilla del gallo	itsarate, imampirate

barranco	otapiqui
barrer	nopishitaquero, noveitiaquero
patio barrido	yeitetchari
patio bien barrido	ocajan quiitequi
barrer bien el patio	novevaiteiro
barriga	notsomonte
(véase abdomen)	
barrigón	tsomontenti
(véase panzón)	
estar barrigón	nomotitaji
se refiere sólo a	motinti
personas	
barro	sompoatsa
barro muy resbaloso	aacavatsari
palabra onomatopéyica:	patsa
acción o sonido de pisar	
en el barro	
barro usado para teñir	yoyeechari
cushmas, se dice que se	
encuentra cerca del arco	
iris	
barro negro que se usa	pitsitsari
para teñir	
mi barro (grano)	noyeequi
barro hecho por personas	ancavatsari
andando en la tierra	
mojada	
base del árbol donde las	omentaina
raíces se unen al tronco	
bastante	oseiqui, aritanqui, oshequi
(véase mucho)	
ser bastantes o muchos	noshequaji
bastón	cotiquiirontsi
mi bastón	niotiquiro
basura	cajara
baúl	noantarori
bautizar	novaotisatiri
baya comestible de color	cojiqui
amarillo	

bazo (mi)	notarataque
beber (véase tomar) beber demasiado palabra onomatopéyica: acción o sonido de beber	ninero, noviquea noitaataqueri naro
bejuco (véase enredadera) bejuco seco que se mas- tica con la coca	shivitsa chamiro
bello dícese de algo muy bello	shimashiri
bíceps mi bíceps	onquiuro natsitijempemqui, nonquirote
bien, está bien bien (hacer)	ariatsa, ari, ario, ariove, ariotoque noameetsatero
bijao	saonto
bilis de animal mi bilis	quepiteentsi iyepite noyepite
bisagra mi bisagra	yeritontsi noavita
bizco ser bizco	sheteenti nosheteeti
blanco	quitamarori
blando (suave) y blando estar blando, suave	metsotaque nometsotaque
blasfemar (véase divinizar)	nojitasurentsitashitari
bloquear (véase obstruir, atajar, entrampar) bloquear, cerrar bloquear un hueco	noticaaqueri novitaca novitacotero

boa	mapitsiri
bobo (véase estúpido, tonto)	caari iotatsine
boca mi boca boca de calabaza boca de pescado boca, abertura estar boca arriba	opaanteti novante osavante isavante, ishintaque paantetsi nopinejapaaca
bocinar	notioti
bolsa (véase mochila) mi bolsa tejida en forma de red tirante para bolsa	saca, tsarato notsarate tsaoqui tsarototsa
bombonaje	quepea
bondadoso (véase compasivo)	cavintsantatsiri, neshinonca- tantatsiri
borde (véase orilla, canto) su borde	ocaratapai otsapiqui
borrar	noshaajiro
bosque (véase monte) bosque virgen	antamishiqui, tomirishiqui, inchatoshiqui, inchatroronteni inchatoshi
bostezar	nasaancaque
botar una canoa al agua botar al agua	nojoquero, nosoquero, nojocaquero noaatetaquero novincaqueri
botella	poteya, votiria
botón mi botón	votoncaqui novotonte, novotoqui
brazalete (véase pulsera) mi brazalete	marentsi nomare

brazo	
mi brazo	nojempequi
estirar los brazos	nopichoqueta
brazo del río	ochaoja, ochaoti
brazo pequeño del río	ochaojajaniqui
persona con brazo torcido	ampitsatachari
brea	tsineri
brillante	sancana, covoreaitaque, saanca- naquitaqui
brillante y transparente, p. ej. vidrio	quitesantetaqui
brillar	atsioquinta
el sol	oreapaaque, iporeaji, yoireaji, yoorenta
el sol o la luna	ishipaquireaque
palabra onomatopéyica: sonido o acción de brillar	vorerere
brincar (persona)	namatsecanaque
brincar el animal	imorencaca, imorea
palabra onomatopéyica: sonido o acción de brincar y agarrar algo como los monos	shiquei
broma	oashiaantsi
bromear	noyantavero
brotar	oshiocaji
la semilla	ocontetsoatanaque
brotar las plantas	oshiocapatsavetanaca
brote de plátano	ochapaji, oveshiqui
brote de yuca	otsomi caniri
brujo	matsi, amajoncari
hacerse brujo	nocantimentaja
brumoso	omencoritanaque
(véase nubloso)	
palabra onomatopéyica: sonido o acción de estar brumoso, nublado	poaa

bucear	namatsecanaque, noquiajataque
buche	
buche lleno o ave con buche lleno	seromoti
buena	
mi cosa buena; se dice de un aborto para evitar la influencia del diablo	noameetsarite
buenas tardes	ishavenijive
bueno	
buenos días	comeetsa, catincataque quitaiteri, quitaiterive
bueno, no deteriorado	irooperotaque, iroosanotaque
bufeo	coshoshico, quishocari
burbujear	ochoncana
burlarse	nantavintsateri
buscar	nameneri, nocoiro, nocoyero, coaquerori pasac
palabra onomatopéyica: sonido o acción de buscar algo con las manos debajo del agua buscar leña buscar con las manos (algo que no se puede ver)	notsimataite nepasacajiro
buscador	coaquerori
<u>c</u>	
caballo	
caballito del diablo	cavayo shiyenti
cabello (mi)	noishi
caber	onaaque
cabestrillo	
para portar a los niños mi cabestrillo	tsompirontsi, tsompitantsi notsompino

cabeza	ii tontsi
mi cabeza	noito
parte de atrás de mi	noitoina
cabeza	
cargar en la cabeza	novanquetaro
cabra	cavera, caavera
cacao	quemitoqui
cacto	panampiri
(véase tuna)	
cadera	shoritatsi, notepoqui
(véase muslo)	
mi cadera	noshoritaque
caer	nojireaquero, nopariaque
dejar caer	novariaquero
hacer caer	noariaquiri
palabra onomatopéyica:	nacan
de un hombre que cae	
de un árbol	
palabra onomatopéyica:	pocn tsacoro
de algo que cae en	
el agua	
palabra onomatopéyica:	moton
de un pájaro que cae	
después de haber sido	
disparado	
palabra onomatopéyica:	sacarane
de la caída de un árbol	
caer en el agua	nopiincaque
palabra onomatopéyica:	poro, poronc, poron
de caerse un animal	
o persona	
palabra que describe la	jaran
caída de un árbol	
palabra onomatopéyica:	shaararara
del agua que cae	
caer de la canoa al río,	natoreanaque
del puente o del camino	
dejar caer, hacer caer	noriaquero, novariaquero
dejar caer una sogá para	noarintsaquero
levantar palos amarra-	
dos a ella	
caer poco a poco	opacaraaque
caer gotas	noconoaquero

caer (cont.)

caer a través de algo	nosampireacotaqueri
caer en un hueco	osampirianaque
palabra onomatopéyica:	choquiri
acción y sonido del	
caer de un pájaro	
herido	
palabra onomatopéyica de	tsapocn
caer algo en el agua o	
del movimiento de los	
peces dentro del agua	
hacer caer de arriba	nopomencacari
caerse la fruta y romperse	opatsancapaaca
por estar madura	
caer goterones	aparipariiteanaji
palabra onomatopéyica:	tirin, toren (tiri, tirec)
sonido o acción de caer	
una persona	
palabra onomatopéyica:	tire (tore torec)
sonido o acción de caer	
una piedra en el agua o	
en un hueco	
caérsele el pelo a uno	jequireaque
café	caje
caída de agua	ovarijareparija
(véase chorro, cascada,	
corriente)	
caimán	saniri
(véase lagarto)	
caja	
(véase maleta)	
hecha de caña	tsivo
mi caja	notsivote
calabaza (véase mate)	
entera, con semillas	otsaraqui
y pulpa	

calabaza (cont.)	choncorina
para traer agua	pachaca
para contener líquidos	onero
para tomar líquidos o utilizada como cuchara	tsota
para tomar masato	pamoco, noamocote
que contiene masato	pearentsina
verde, pequeña	shimiroque
calabaza para tomar masato	nomatitate
calambre	choritsi, nochoritaque, nocho- risenti, nochorivatsa
calavera	noitonaroqui, tonquitsi
calavera (estúpido)	caarasanaroquiri, caare iotatsine
calendario	ontashirontsi, saorini
palito donde se marcan los días	
calentar	naquitsipaacaro, nocotsitaquero
calentarse al fuego	nocotsitapaquero
calentar el agua	nosavajatiro
calentarse por dentro (con café)	otsiapaaquena
calentarse	notaate
caliente	catsirincaiteri
agua caliente	catsirincajataquea
cara caliente	catsirincaaporotaquena
calmar	nomajerete, otsincapaaqueri, notsinguero
calor	catsirincaiteri
tener mucho calor	nomasavitaque
calvo	caarainari, (C) novejeronquinari
estar o ser calvo	(Q) noveteroinani
niño sin pelo	caarasainaquei
no tener pelo o tenerlo muy corto	caaratsentseina
casi calvo, con pelo muy escaso	caarapanca

calzón	cariso
mi calzón	noarisote
callar	nomajerete
callarse	nomaajereti
¡cállate!	¡pimajerete!
cama	mamentontsi
mi cama	nomaamento, noavitotequi
mi cama (plataforma de	noshitamencori
pona)	
camarón	quito
cambiar	novashiniero, nopinaaquiriri
(véase permutar)	
cambiar de idea	osaantapaajeri
cambiar (p. ej. la	intasanaje
oruga en mariposa)	
cambiar la dirección	noipiarancaqueri
cambiar p. ej. de esposa	notashiniajeri
cambiar alguien o algo	nopashinitero
camello	cameyo
caminar	yamariiti
caminar los insectos	
camino	aotsi, avotsi
(véase senda, trocha)	
camino traficado	posapoquitanaque
(muy visible)	
mi camino	navo
hacer camino	navotanaquero
camino torcido	otipitaca
camino recto y un poco	otipivoquitaca
torcido al final	
camote	(Q) coricha, (C) coriti
campa	asháninca
(véase paisano)	
campana	campana
campeón	anacotantatsiri
(véase ganador)	
cana	novaje

canasta grande (véase cesta)	camiante, (Q) cantiri
mi canasta grande	noyamiante, noantire
canasta pequeña	tsimiante
canasta para guardar algodón	isiveta
mi canasta hecha de palmera de yarina	notsitonare
mi canasta para pescar	noshiriaantantari
canasta pequeña o red para pescar	noshimpere
canasta vacía	carasanteni
canción	ampatsaantsi, pampoyantsi
de las mujeres cuando bailan en fila	maninquerentsi
canción de los hombres bajo la influencia del ayahuasca	marentantsi
candela (véase fuego)	paamari
cangrejo	
tipo de cangrejo que vive en los ríos	oironti
cangrejo grande	osero, oshero
canilla (mi) (véase peroné)	notavaato
canoa	pitotsi
mi canoa	novito
cansado	nomaotaque, maorentsi
(véase débil)	
cansado que no puede andar	maotsari
tener cansadas las extremidades	nomaojempequिताque
cantar	nopaampoyeero
cantar juntos	ampampoye
cantar en grupo	nopampoyeero
cantar y bailar	nomaninquete
cantar y bailar los hombres y las mujeres	nocoyanatanaque

cantar (cont.)	
cantar los hombres cuando se reunen para tomar masato	noshicoroti
cantar los hombres en las fiestas	nomatiqui
cantar el brujo bajo la influencia del ayahuasca o cantar los hombres	imarentaca
cantar en forma desagradable	nosametsataque
cantar o salmodiar los hombres en la fiesta	namashaiti
mientras caminan en fila	
cantar el brujo	ipeompiti
cantar y danzar las mujeres	oshicorote
canto del gallo	ineaji
primer canto del gallo	ineamani
canto	onampina, nonampina
(véase borde)	
su canto	otsapiqui
caña	
semejante al maíz	shinquiniroschi
caña brava	tiipe
sin corazón usada para hacer flautas	choncoshipi, shoncoshipi
utilizada para hacer flechas	chacopi
especie de caña brava o bambú	capiro
especie de caña brava	savoro
cogollo de caña brava	savorotsoena
casita hecha de caña brava	savoropanco
caña de azúcar	sanco
el que gusta de la caña de azúcar	sanconari
cañamo	chavari
planta parecida a la piña de cuyas hojas se obtiene cañamo	tsincape

capibara (véase ronsoco)	iveto
capirona, especie de árbol	meshaa, meshaane
capullo su capullo capullo de mariposa	ionaqui imashi
cara (mi) cara sucia cara redonda o ancha tener la cara marcada por las viruelas cara caliente	novoro pitsivorotaque sovena notsirintsiritaque catsirincaporotaquena
caracol la parte que se come grande, comestible grande, marrón con caparazón rojo y liso que vive en el monte, comestible que vive en los árboles de caparazón áspero y blanco caracol muy grande	sanguiro iorite mapoto mamporo sarintsi tsoiroqui choronaqui shoronaqui pomporo
carácter verbos que indican rasgos permanentes del carácter de una persona	yoiro, noiro
carachama chica grande de boca saliente especie de carachama	shimpi jetari quempiti catantori moncho
carbón mi carbón usar carbon encendido para empezar un fuego	tsimenquito, tsitsimenqui notsimenquitote notsimencaquero
cárcel	caravosoqui
carcomer	iquenitaquero

cargar	
colocando una faja alrededor de la frente	notsompitanajeri
poner carga sobre una persona	novanquetaro
algo a la espalda	noquiijaqueri
palabra onomatopéyica: sonido o acción de cargar	piriniqui
algo sobre la espalda o la cabeza	
cargar pescados ensartados en un palito de manera que tiene el aspecto de una punta de flecha con púas	apishintsahui
faja para cargar hecha de bejuco	tsatotsi
artificio que sirve para cargar	otsatota
carne	
(véase cuerpo)	
mi carne	novatsa
comer carne sola	namaariti
el que no comparte con otros la carne de animales	vatsatsinari
caro	
muy caro	ovanaa
carón	sompoito
carrizo	
carrizo del que se hace antaras	nosoncare
casa	pancotsi
(véase hogar)	
mi casa	novanco, nonantari
casa de huéspedes	carapavanco
casa para las mujeres que están menstruando	irajantsipanco
casa vacía	caarapanco
casarse	naaquero
cascada	parija, oshequi mapiteroinapee

cascajal	oquiripequitaqui
cáscara (véase corteza)	otaqui, notaquite
casi casi (muy cerca) casi (lejos todavía)	irooyetaca, capichaquera iroovetaíncha irootaintsi
caspa	noshishirite, nocajeninataque
castigar	noasanquetaqueri, nopincatsataca
castigo horrible	oasanquetaantsi
catahua (especie de árbol)	camana
catarro (véase gripe)	camaantsi
caucho	satonca
causar	otimantacari
cavar (véase plantar)	noveantaquero, noquiaque, notijaqueri
caza su conocimiento de caza	iovintsane novintsaca, novintsayaata
cazado	covintaantsi
cazador medicina que hace que los hombres sean buenos cazadores	covintsari (Q) covintsapariro
cazar con flechas o escopeta cazar al acecho	naniiveeti, nocovintsataque nomanaveeti noticaaqueri, noticavaqueri
cedro	santari
cegar	nocamarajataque
ceja mi ceja	otamaco, (Q) notamaco, noviti- tamaco noshivatamaco, noteamarequi
celar	notsaneacaro

ceniza	samampo
ceniciente	samampajencari
cenizo dar cenizo, desear mala suerte	nomanonquiro, nocantimatiri
centro (véase medio)	nianqui
cepillar	nosheroncaquero, noseroncaquero
cepo mi cepo cepo para peces	oashirentsi noticaare shimperejaniqui, shimperentsi
cera lo que se usa para sacar la cera del oído limpiar la cera del oído	tsineri cajempirontsi nocajempita
cerca estar cerca a muy cercano ir muy cerca de alguien	quempeji, ocaqueji noquempejitapaquero quisoyoapairi quisopoanaqueri
cercar (véase circundar)	notapoitaquero
cerda (véase vello)	pititsi, noviti
cerebro	ninavatsa, ninapatsa
cernidor su cernidor (de ella)	tsicamentontsi otsicamento
cernir (véase colar)	natsicaataquero, notsicatiro
cerrar cerrar los ojos cerrar los extremos de la casa o cualquier otra cosa cerrar la boca	nashitaquero, novitaca, nashitero, nopashicacari nomatsiocaque, nomatsiocaqui nomonquitaquero amivacaca

cerrar (cont.)

cerrar, bloquear	novitaca
cerro cumbre del cerro cerro pelado	toncari omititsa caarajironquina oni
cerumen mi cerumen	noyajempiro
cerviz mi cerviz	noyentsimititsa
cesta (véase canasta) en forma de plato para guardar algodón cesta pequeña	tsiveta tsimianti
cicatriz mi cicatriz tiene cicatriz grande de quemadura	nomata nopatsaca taamansaro
ciego estar ciego	maaviteajaquiri, maajaquitatsiri nomaavijaquitaque, nomaajaqui- taque
puede ver un poco no puede abrir los ojos por tener mal de ojos tener los ojos nublados, ser casi ciego	maavijaquitatsiri mantsivitijaqui noquitapaajataqui
cielo	inquitequi, jenoqui
cierto (véase verdad) es cierto	queario queariompia
cigüeña (véase garza)	tsompari, chompari, aminto
cima (véase cumbre)	otsempi

cinta cinta que adorna la cabeza de los hombres	namasharite
cintura mi cintura	tsaquitsi, nochomequiqui notsaqui
cinturón mi cinturón ponerse el cinturón cordón hecho de hilo que se amarra a la cintura	shintoro, vatsaquirontsi novatsaqui, noshiticatsaqui novatsiquitaqui novichaquirotsa
círculo formar un círculo, p. ej. el arco iris	itapoitanaja
circundar circundar para hacer presa	notionta, noshompatita, nota- poitaquero notarompitaquero
claro estar claro el tiempo	nicotaque, saitetaque, saneana osarianaji
clavar	noquentaqueri, nompajero, nopajiro, nopajantearori
clavícula mi clavícula	nonejitonqui, noshoquera
coca hoja de coca	antamishi nocaneshi
cocer cocer los alimentos hasta que el agua se evapore completamente cocer vasija de barro	ovirijaaquiri ompotsitapitotanaque
cocinar bien cocido cocinar achiote o tabaco para hacer pintura, lo hacen solamente los hombres cocinar algo hasta que esté suave cocinar hojas y dárselas a un hombre para atraer su amor	nocatiro, notiiyero oposatanaqui, iposataque iyaocaquero notiavaatero oposaancaquena

cocuyo (véase luciérnaga)	cumeenquiri, mantsiari, piroti, pironi
codear	noquenchonate
codiciar (véase desear)	noneyetashirearo, namanantiro
codo mi codo	nochonquena, noyenchona
codorniz	contona
coger ramitas o leña coger algodón	naajiriquiro, notetajero nojempequitaquero natejaaquero
cogollo cogollo de caña brava renuevo de planta su cogollo	savorotsova chacotsova, chacotsoena, savorotsoena otsova ope
cojear palabra onomatopéyica: sonido o acción de cojear	nometeti, nomayetaque maye, mayeti
cojera (véase calambre)	choritsi
cojo cojo por una caída	nochoritaque, nochorisenti, nochorivatsa metetatsiri
cola (véase rabo) sin cola rabadilla de las aves cola corta de animales	irishi morontequi ichometiquiqui pitsoqui
colador su colador (de ella)	tsicamentontsi otsicamento
colar (véase cernir) colar el masato	natsicaataquero, notsicatiro nocavishicaquero
colectar	napatotaca

cólera calmar la cólera	quisaantsi notsimareaja
colgado estar colgado	otsata opantsapantsaitaque
colgar colgar la ropa palabra onomatopéyica: sonido o acción de colgar	nocasayeero, nopiancaca noparintsataquero casaye
colgarse	notsaataca
colmillo colmillo de serpiente	ijirinqiiji, irantearoquiaji, terempi, terempitaca, tsicona ijirinqiniro
colocar p. ej. la punta de la flecha al asta colocar uno al lado de otro	noipataqueri notaromajeitaqueri
color de colores, pintado con diseños como los del tigre cualquier diseño listado de muchos colores barro de color negro que se usa para teñir, se dice que lo produce el arco iris de canela de ceniza (también el nombre de la ceniza)	ocaninataque coroncatsari pitsitsari camara samampo
colpa	tsimiqui
columna mi columna	nomititsa
columpiar columpiarse	(Q) nonioncacota nopioncacota

collar que tienen algunas aves collar de muchas vueltas	quitashenoqui aritsinaqui
comadre compadre	compaatiro compaatiri
combar (véase torcer, doblar arquear)	notsioncaque, nomitiajero, oquerojanaca, notsiporeiro
combustible mi combustible	notsiotari
comején	cajiro
comenzar	nintanaquearo, nontacaro
comer palabra onomatopéyica de comer en enjambre como las hormigas dar de comer, alimentar un animal comer juntos comer los animales o pájaros la colpa	ayea, noacaro, noya pequiririri notiiri naquiotaro, natirintacari itsimitaro
comezón tener comezón causar comezón	cajenirentsi nocajentaca ocajenitaquena
comida de animales especie de sopa o mazamorra	noari, novari iroairequi chopi
comilón	oashaitaca
cómo cómo, de qué manera ¿cómo te llamas? ¿cómo es?	paita ocanta jaoca pijitari ocantari
compadecer compadecerse no compadecerse de sí mismo	noneshinoncaqueri, nontacotacari, nintacotaqueri, nintacotearo nocavintsaqueri noneaacaro, noneaaquero

compadre	compatiri
comadre	compatiro
mi compadre	noyompatirite, nacompa
compañero	notsipa, oisantatsiri
mi compañero	oisantiriri, oisantenaneri
compañero de trueque	ayompari
mi compañero de trueque	niompari, nacompa
compartidor	pimantatsiri
compartir	nopimantiro
(véase distribuir, vender)	
el que no comparte con	vatsatsinari
otros la carne de	
animales	
compasivo	neshinoncatantatsiri
(véase bondadoso)	
componer	notsirocaquero
comprar	namaniri
comprender	niote
(véase entender, saber)	
cóncavo	ochopetataque, (C) choontana-
hecho cóncavo por	raqui
ahuecamiento, como	chopena
una cuchara	
concebir	noaque
conciencia	nioshivetashita, timashiretatsiri
condenar	noasanqueri, noasanquetaquero
(véase reprender)	
condenar a morir por	noamaimataqueri
maldición	
cóndor	
cóndor blanco	amempori
conductor	shoncacotirori

conejo	quiima
confesar, admitir, relatar	noquenquetsataquero
confiable	caritsayatsi
conformarse	noinata
consagrar	noquearioventaquero
consejero mi consejero	noyamantane
considerar espantoso algo o a alguien	noneacovencatacari
consolar (véase animar)	noimoshirencajери, amitacotem- pineri
construir	novetsiquero
contagiar (véase contaminar)	nopajencaaquempiro
contaminador	yentitari
contaminar (véase contagiar)	nopajencaaquempiro, iyenteri
contaminarse	nopajencairi
contener solamente sólidos contener líquido	ojantari nocajanteari
contento estar contento	noquimoshivetaca, noveshireaca
contestar (véase responder)	naancanaquero
continuar continuar un cuento continuar haciendo algo	novaajero, nocantani, noaaca- nacari, novanaaquea novaaquero noquinataro
contorcerse	nampajeaca

contraer	ojevimicanaque
contraerse	ojemimicanaque
palabra onomatopéyica:	jemimimi
sonido o acción de	
contraerse con dolor	
conversar	yatirintavacari
en forma cautelosa con	
personas desconocidas	
copa de árbol	ovatiitoqui, ovatiitoshiqui
copal	shempa
copiar	nonijataqueri
cópula	
de animales	itsitanti
copularse	noneaquero, noneavintsatero,
	noonairo
corazón	
mi corazón	nasancane, noshire
ataque de corazón	ocamanentaquena
corona	namatseri
de hombres y mujeres	amatserentsi
que llevan los hombres	tsiquententsi
mi corona	notsiquente
de mujer	amatserequi
de plumas de guacamayo	noamasharite
coronilla	novatiito, patitotsi, ovatiitoqui
coronta	ocajo, cajo
correa	
de bejuco de las	notsato
canastas	
correcto	ampaticari
correr	noshianaca
hacer correr	noimishiaqueri
hacer correr, evadirse	nomishianajiri
onomatopeya que expresa	tsiquiriri
el sonido de un líquido	
que corre	

corriente de agua	parija, oirincari
cortar palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar palitos de yuca para sembrar en pedazos cortar en dos cortar madera cortarse el pelo palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar a lo largo palabra onomatopéyica: sonido o acción de cortar madera con hacha o machete	notateri, nopeshiro, notseiquiro pete, vire nopiriatataquero novojetaqueri nocavireaquero notaroaque nameetaco quitete chaqui
corteza (véase cáscara) su corteza corteza de un árbol grande utilizada como medicina para las fiebres corteza gruesa y muerta de los árboles grandes	inchataqui otaqui camamparequi intarotaqui
corto cushma corta soga corta	mentequiji morontequii ochachaji
corvina	coviri
cosas mis cosas cosa sin valor	vararontsi novararo ontimaite, caariperori
cosechar cosechar algodón o flores cosechar (excepto la yuca) mi cosecha	nairo, novanquirero naateatiro navitero noanquire

coser coser juntando las partes de un vestido	norimpitero, nantsitero nomontetajero
cosido	antsitanaca
cosmético aceite del fruto de una enredadera, usado por las mujeres como cosmético	sampanaqui
cosquillar	noquiroquiro, noquirontiro
costado mi costado	nonampina
costar	opinata
costilla (mi)	nomerequi
creación (véase hecho)	yovetsicane
crear	novetsiquero
crecer plantas que crecen espontáneamente crecer las plantas (se refiere también a los dientes) crecer en grupos, macizos o racimos las personas, madurar hacerle crecer alimen- tándolo hacer crecer animales y personas completamente crecido creciendo crecer hacer crecer, alimentarlo para que crezca estar creciendo	otsovancanaqui, oshiocaji oshiocatsiri oshivoqui opotenquisca noqueveanaque noimoncaqueri oimoncaqueri ocaviitaque nocaashampiquiti noquimotaque noimoncaqueri nocaashampiquiti
crecer en estatura	noneventaca

crecido	ocaviitaque
completamente crecido	otiorinataque
completamente crecido y	
redondo, se refiere	
a frutas	
creciente	amarito
tiempo de creciente	oashiataantsi
del río	
creciente del río	quimojani
causa de una creciente	oonajatantajeani
palabra onomatopéyica:	shiriri
acción y sonido de	
bajar las aguas después	
de la creciente	
creer	nojitaque, noquemisantiro,
	noshiretasanotacari, naamaaca
creer que va a hacer	nojitatiri, tatiiquea
algo pero no lo hace	
creencia	
según la cual se dice	irampaare atiri
que cuando hay nubes	
van a llegar visitantes	
crema (color)	camarasanori
crepúsculo	otsimancaque
cresa	
mi cresa	noyeni
crespo	
pelo crespo	tipiisheri, tsiricoishiri,
	quisotanquiri
cresta	ishimpote
-de gallo	iveta
-de pájaro	imentaqui tsamiri
-de paujil	ishimpina
creyente	quemisantatsiri
criada	(Q) noveranaro
criado	nonampire, nomperanaro

criar animales domésticos	noviratacari
criminal (véase asesino)	oantatsiri
crisálida de mariposa	itsomaqui ireeretsomaqui
crudo	janari
crujir palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer crujir algo	moye
cruz de estrellas	coroshi coroshianeri, coroshipiiro
cruzado cuando los árboles caen uno sobre otro	ocoroshitaca ataincotacaro
cruzar cruzar el río vadeando o en canoa cruzar las vigas para formar el caballete de la casa cruzar el río en canoa cruzar los pies	nopavitaca, nopavitaquero, achaorintero, nomijataque, achaorintacaro, nachaorintaca nomontero notishirataquero notacotanaque noanquequitire
cuando	ainiro
cuándo	jaoca
cubrir cubrir permanentemente cubrir la cabeza con un pañuelo palabra onomatopéyica: sonido o acción de cubrir la senda con hojas o tierra cubrir con tierra una cosa cubrir cualquier cosa con un material envolvente p.ej. papel	nopashitaquero, nashitero, notataquero napataanajiro nosavoinataca taro nosamencotaque nomashitero

cubrir (cont.) cubrir, extenderse por todas partes	ocoriampireaqueri, osenta- queri, oshentaqueri
cucaracha insecto pequeño parecido a la cucaracha insecto grande parecido a la cucaracha	tsireroti, shevancari, shevantaro chaapiri chompita, chompitaro, chompitaqui
cuchichear (véase susurrar)	namatsincaquero
cuchillo mi cuchillo	cotsiro nootsirote
cuello mi cuello cuello de las aves cuando tiene mucha carne	notsano nomantsana
cuento	quenquetsarentsi
cuerno	itseequi
cuero de aves, cuero de ani- males usado para tambores	imashi
cuerpo (véase carne) mi cuerpo mi cuerpo sin espíritu	novatsa, notsempequi nosampi
cuesta arriba	tioncaiquiji
cuidador	shentiriri
cuidar (véase guardar)	noshentiro, nopampoyaaqueri
culata de escopeta	petainantsi

culebra

culebra de piel rayada	coananque
culebra venenosa que vive en el unguravi	shaanque
culebra grande de color gris	tayanto
culebra gruesa y larga de color amarillo; no es venenosa	tsorinque
culebra venenosa de color gris	camaraporentsari
culebra de color negro con rayas rojas	potsotinique
culebra de colores crema y negro	samatarinique
culebra parecida a madera de color marrón	camatonque
culebra no venenosa, parecida a la anaconda	samporo
culebra venenosa, de cuerpo delgado de 40 cm. de largo y cabeza grande	contonanque
culebra de color de sapo	masherongue
culebra venenosa de color verde	teorinique
especie de culebra	maranque
especie de boa que vive en el agua	nonquí
culebra grande no venenosa	comairinique
culebra de gran tamaño	canarinque
culebra de color verde	chacopinique

culpa

tener culpa	naimentaacaro, noimentaacaro
-------------	------------------------------

culpable

cantacaacarori

cumbre

(véase cima)	otataro, otsempi, otishi
poner la cumbre	notataquero
cumbre de los cerros	omititsa

cuñada

jinantsi

(véase prima)	neatio
cuñada de mujer	nonatoto
mi cuñada	

cuñado (véase primo)	ani, jimentsi
curaca (véase jefe) persona de buen carácter	cantacaantantatsiri, jivatain- tsiri, pincatsari coraca
curandero	antiaviari
curar estar curado	naavintempi nocaratanaje
curvo	ochopetataque
cushma mi cushma cushma corta	quitsaarentsi noitsaare morontequii
<u>ch</u>	
chacra mi chacra chacra abandonada, purma chacra con bastantes hojas chacra recién talada lugar desbrozado para hacer chacra parte de la chacra que todavía no está termi- nada de limpiar	oantsi noane, novanqueane oantsipo macatashiqui nojoquiimencote panquiantsi peshiponchoquiji
chamuscar	noshimpetanaque
chapalear palabra onomatopéyica: sonido o acción de algo que cae en el agua, chapaletéo	pocn
chaquira	cavoreari
charca	incajarevatsa
charqui hacer charqui	chariquirentsi nochariiquitiri
chato estar chato	meronta, capetaveetaque nocapetaveetaque

chicao especie de ave	tsivani
chicle	tsiquiri
chico muy chico persona o cosa chica estar chico chico - niño entre 10 meses y 10 años	tseempequije, ochaji, oquiripequitaqui capichaji, orijani, ochajaniqui, ochaaquiji cacaaji noorijaniquitaque nochovioqui
chicharra (véase langosta) chicharra pequeña chicharra verde chicharra pequeña	tionti chochoti, tsiiri tsiri shiverequiti
chillar	nopoimati
chinche que parece un palito o una araña chinche de picadura muy dolorosa chinche que vive en las hojas, de picadura dolo- rosa que produce hin- chazón chinche de color verde	jempenti choviritaqui comiri shipero
chismear	novaaquero, novaraanaquero, noaquero
chismoso	tsayavaanteri
chivo	cavera, caavera
choçar palabra onomatopéyica: sonido y acción de palos chocando contra los costados de la canoa	corein corei
choclo	shinqui

chofer	antacotirori
chonta	quiriqui
choro tipo de mono	osheto
chorro	ovarijare
chosna - mamífero nocturno	mochori
chupar	najataquero, natsimiiquiro, (C) nachocaqueri (Q) nachomicaquero
chupar (caña)	nashiero
chupo (véase furúnculo)	
mi chupo	nosompo
chupitos	patsaarontsi
chupo maduro	oquitejatanaque
<u>d</u>	
danzas folklóricas	maticajeitatsiri
daño	
hacer daño	noatsinaaqueri, noatsitaqueri
dar	noperi, nopaguempi
dar masato	nopacotiri
dar dolor	nocavichoaqueri
dar tabaco o coca de boca a boca	navijaqueri
dar vuelta	noishoncajiro
dar vueltas	notivirontivironcatanaca, noshompatita
dar una vuelta	noshoncaca
dar gracias	nopasonquiteri
dar pasos	naaquiitanaquea
dar permiso (permitir)	noshineteri
dar vida	oaneaqueri
dar vueltas y vueltas	nopitsopitsotanaca
dar de comer un animal	notiiri
dar tajos, por ej. al tallo de un árbol para sacar la savia	notsecacotavaquero

dar a luz	novoacotaji, ashitaca, notimacotajiri otsipajanita
dar a luz mellizos	
débil (véase cansado)	nomaotaque
debilitar estar débil quedar débil debilitar por medio de un golpe	ajaaquena, oimantsiaqueri nojavitsatanaquero noshipetataque noshinconeentaca
decapitar animales o aves (hecho por las mujeres)	ojitoreaqui
decir decir algo contra alguien no decir nada decir algo acerca de un hecho con el deseo de tentar a otra persona	nocamanteri, nocanti nocantanataqueri noneacatsimataqueri nocantimoteri
declive declive de un terreno declive del río	oirincaiteri oirincare
dedo mi dedo dedo pequeño meñique dedo grande del pie dedo cordial o medio mi dedo anular	notsapaqui notsimpina tsonotintsi notsonoite notincamitsapaqui notsipatsapaqui
defecar	noshite
defender	noticacoventaqueri
deformado hombre deformado nacido con la mano junto al hombro	chorisenti quisotirempitatsiri

dejar	noavisaavaqueri, nojoquero
dejar a una persona	nojocayacaaca
p. ej. a la esposa	
dejar algo sin terminar	noashiantajero
dejar pasar	noishirincajero
dejar de llover	osacoronqui
delgado	jentari
(véase fino)	
estar delgado	nocaashampiquiti
soga corta y delgada	ochachaji
madera de árbol delgado	sampiqui
cosa larga y delgada	tovanto
muy delgado	ochaaquiji
demasiado	maaro
demoniaco	yatajeonquiri
(poseído por diablo)	
demorar mucho	nopeashaaca
depresión	oteninaqui
(véase hoyada)	
derecha, derecho	acosanori
(lado, mano)	
derecho	catincataque, tampatica, ocatincataque
derramar	nosacotiro, nosocaquero
(véase diseminar, verter)	
palabra onomatopéyica:	chararara
acción o sonido de	
derramar agua	
derribar	nojaraaquero
palabra onomatopéyica:	jaran
sonido o acción de	
derribar	
derrumbar, derrumbarse	otarancaque
derrumbe	otaranqui
(véase avalancha)	

desabrochado estar desabrochada o abierto una prenda de vestir que cubre el pecho	nosaranejitaca, novenejitaca
desafiar (véase dominar)	noitsinampayeri
desaguar una ampolla o un chupo	noquitejataque
desaparecer (véase transformar)	opeanaja, nopeaca, ipeanaca, nopeaqueri, nomijataque
onomatopeya que representa la desaparición del dolor	mariri
hacer desaparecer palabra onomatopéyica: sonido o acción de desaparecer	noiconteaqueri jao, jaon
desarrapado	chayanqui
desatar	nojeaorincaquero, noshireajero, noisoreacotajiro, nashireana- jiro, nosoronquiro, notsaa- reaquero notsacoreaquero tsare
desatar (descoser) palabra onomatopéyica: sonido o acción de desatar	
desbordarse el río	ojocashinqueatacaro
descampado	omameriteti
descansar	(C) nomaoreaqui, imorea noquempoyero
descansar las mujeres durante la menstruación	
descansar, echarse	noponai
descansar antes de regre- sar al trabajo	nomacoreaqui
descansar en cuclillas y en los codos	nomorea

descarnado estar descarnado	matsari, mentequiji nomatsataque
descascarar (yéase pelar)	notaquireaquo, notacoreanaca, notayeaquo
descender (yéase bajar)	noshayincaque, navintenitanaque, (Q) nairincanaje (C) naireaaji
descendiente	poyeetajariri, poyeatajearine
descolgar	notsareaquo, notsacoreaquo
descortezar	nopirincaquo
descoser	antsireanaja
descubrir	novitareaquo, nosanareacota- quo, noponareaquo
desdeñar (véase despreciar)	nomanintiri, nopiicaquo
desear desear hacer algo desear mala suerte desear algo imposible	naimatitiri, nocoiro, nocoquo, nonintero, nonevetacaro, nonevetashirearo, onimotana nocantashireti nocantimatiri naimanataca
desenmarañar	oshipaaque
desenredar	oshipaaque
desenrollar palabra onomatopéyica: sonido o acción de desenrollar	notsaareaquo tsare
desenroscar	nonquipareeri
desenterrar	noponquitire
desenvolver	nanquipareri
deseo deseo incumplido deseo vehemente tener deseo vehemente	cantenane coiteimoterori nonintaaro

desfigurado estar desfigurado	namashitaca
desfigurar	ojoravitaquero, noariperotaca
desgajarse una rama	ochaoreacotanaque
desgranar	nocayaaquero (Q) nocajiitaquero (C) nocayeitaquero opitaquireaque
desgranarse por estar maduro	
desgreñado	manquii
deshacer	noshoveero, novejeaquero
deshecho	ovejeaca
deshoje de los árboles	osacoroshitanaque
desierto	caaraiteriqui, carajaitetachari
desigual terreno desigual suelo desigual	ovintana ovintovintoitaca
deslizar	noishirincajero
deslumbrar	atsioquintaca
desmayo desmayarse	camanentsi nocamanati
desmenuzar (véase moler)	notononquero, novevaneaquero
desnudo	novejeronquiinani, caaratsempequi
desnudar	nocaratssempequitaqueri, nocajaratsempequiri
desobedecer	nopiatsataro, nopiatsataqueri
desollar	isaraanaja, imesheaca
despacio	(C) jentsiquero, intsiquero

despedazar (véase dividir)	nojjeaqueri (Q) noyojjeaqueri, noporocana- que (C) noyojetaqueri, nocarata- quero
despegar	nopatacareaquero
despeinado estar despeinado	manquii noshinquenataqui, omanquita- que
despejarse	osatireajiro
despellejar	nosaraajiri, noviticaqueri, nopiteaqueri, opiticanaca
desperdiciar desperdiciar, p. ej. comida	noparataca, natsipetacari, opomatsataca nantsipetacari
despertar despertar a alguien haciendo mucho ruido	noquireanaque, saaquitanaji nocaocajeri, nocavocajeri
desplantar	oponquitereaque, noponquitire
desplomar (véase inclinar)	noteanaque
desplumar	nopiteaqueri
despreciar	nocaveanti, nomanintiri, noninataqueri, notsencaquero
después ir después de otro	impoiiji, paata nompoitaqueri
desramado (por acción del viento)	ochopitaquitaque
destapar	ovitareanaja, novitareaquero, nopashireaquero, nosepireaco- taquero, noshepireacotaquero
destripar	nocamporeiri, notanquero, noquitenquiri

destruir	nopoyereaquiri, novejeaquero, noserajayetiro, nosheraja- yetiro
desyelado (véase insomne)	saquitatsiri
desvestir (se)	noquitsareajero
deteriorar deteriorado	napeaquero opatsaaque
devanar	notsantacaro
devolver	nojaateneri, noipiajero, nopeamentaja
día hacer algo de día mediodía palito en el que se marcan los días, calendario	quitaiteri, quitaiterive noquitaitacotaque tampatica ontashirontsi
diablo mi diablo que viven en los cerros y comen gente ruido que hace el diablo que parece una mula grito del diablo que vive en la cumbre del cerro que vive en los farallones y rápidos poseído por el diablo diablo en forma de cabra diablo en forma de venado o mula diablo en forma de mujer o tucán	camaari, sashinti noamaarite catashireri soo amimiro soncavari mamaroniro mancoite yatajeonquire amimiroti casoncati irampavanto
diarrea tener diarrea	noshijaro
dicho (véase ley)	cantacantaantsi

diente	
mi diente	naji
carecer de dientes	nocaratapovetanaque
dientes podridos	isaontoquite
mis dientes salidos	notserontaqueaji
sin dientes, solamente	queachomanca
se refiere a los viejos	
mi diente canino	notsampiquiaji
diferente	onashita
difícil	cominti, quisotaque, pomerentsita
ser difícil algo	nocomitaca, nopomerentsitaca
dificultad	
tener dificultades	nopomerentsitaca
dinero	(Q) quirequi
(véase moneda)	(C) coriqui,
	ivana
mi dinero	noirequite, nooriquite
Dios quien da vida a la gente	Tasorentsi, Oavisaacotantsineari
dirigir	notiaatacaro
canoa o balsa con remo	
disciplinar	nocampinaqueri, nocamonaairi
discípulo	iroamere
discutir	nopiatacari
diseminar	nosacotiro
(véase derramar, verter)	
diseñado	ocaninataque
como la piel del tigre	caninari
con rayas	ocoronca, otsapata
diseño	poroquitaca
cualquier diseño listado	coroncatsari, coroncachari
de muchos colores	
hacer diseños con achiote	nopotencaquero
en la cara	
hacer diseños o rayas	notsaapatiro

diseño (cont.) como el de la piel del súngaro o del tigre hacer diseños	caninari noporocaquero
disminuir	noishayincajiro
disparar, hiriendo al animal pero sin matarlo	nomanati
distancia distancia corta	ontoa, nijanteaji, oshamanitiaqueji
distante (véase lejos)	areji, osamanitanaji
distribuir	nopimantiro
dividir	notsipareanajiri, (C) novojeitaqueri (Q) novojeaqueri
dividir comida	nopitsareaqueri, nopitsarea- rantaque
dividir, separar	achaorintero
divinizar (véase blasfemar)	nojitasorentsitashitari
doblar	oquerojanaca, napinaicaquero, naquitivitaca, nonavajatero, nomitiajero napitivita notaporeiro
doblarse uno mismo doblar en dos papel, tela, etc.	nopitsanoncaca
doblar la cabeza sobre el hombro doblar el tronco de un árbol por el peso de sus frutos	ovoroncaca
doblado pero no roto	otsiporejaqui, tsiporejaintsiri
doble ser doble, p. ej. una tela	notsivitatero notsivitajero
docente	oamentantatsiri

doctor	ayintantatsiri, jampitantatsiri, oavisacotiriri
doler	nocatsitaque
dolor	catsireentsi
(véase punzada)	
tener dolor agudo, punzada	natsicaneentaca
tener dolor fuerte de cabeza	noshincoinataca
palabra onomatopéyica: sonido y acción de dolor agudo	catsivé
palabra onomatopéyica: sonido y acción de contraerse con dolor	jemimimi
tener dolor en todo el cuerpo	noyatsipereni
mis dolores o achaques de la vejez	noatsinare
sufrir y sentir dolor dolores punzantes en el pecho	noneacatsitacaro saantaquerori
tener dolores musculares fuertes	nojenincaque
tener dolor dolor de estómago y pecho provocado por lombrices	nocaatsitaque ocamanentaquena
tener dolores agudos en el estómago	nocatsinentaque, nocavichoa- nentaque
dolor agudo en el oído	quentayempitaantsi
dolor de oído	ocatsiyempitaque
tener dolores agudos en el oído	quentayempitaantsi
domesticar un animal	noviraaquero, noviratacari
dominar	noitsinampayeri, aaquena,
(véase desafiarse)	itsaviatacaaqueri
dominar * sólo se refiere al dominio del diablo	yataajeoncaque
dónde	jaoca
dormido	maatsi
estar dormido	maatsi ini

dormir (véase adormecerse) bajo la llovizna ir a dormir vamos a dormir (despedida)	nomai nomaajencataquero nomaaye amaje, amaye
dos	apite
droga planta cuyas hojas son utilizadas para curar furúnculos e hincha- zones; si se mastican tienen un efecto alu- cinante	saaro
dudar	notseencaqueri
dueño	ashitarori
dulce palabra onomatopéyica: describe algo dulce	pochari, pochataque pocha
duro duro, difícil	eshiroitaque quisotaque
<u>e</u>	
echar echarse	noiponajeri; novincaqueri, nojocaquero nonareanaca (Q), noponai, imorea
echar espinas las plantas echar líquidos tibios para curar echarse polvo en el ojo palabra onomatopéyica: sonido o acción de echar tierra en el hueco sobre el muerto	nojiringuitaca nosaatiro notijaataca pome
echar llamaradas echarse en fila	nopoata notaromaacaro, notaromaquero

echar hojas	oshitanaji, oshiocanaji
echar hojas los árboles, cubrirse completa- mente de hojas nuevas	otsimancashitanaji
echarse euroscado	iquirotaca
echarse de bruces, boca abajo	notarecaca, notarecajiri
echarse sobre los huevos	isaavati
echarse, echar uno al lado del otro	notaromajeitaqueri
echarse derechas las serpientes cuando están llenas	ipimotianaca
echarse boca arriba	nopitareaca
hacer eco	nojajencataque
¡eh, míralo! (interjección)	jii
ejemplo por ejemplo	quempiri
él él mismo, él es el que el que	iriori, irinti iritaque iri
elevar	noanquero
ella ella es la que la que	iroori, irointi irotaque iro
embalse hacer embalse mi embalse	ocamota, ticarentsi, camorentsi otarompia, nocamoti noyamore
embarazar estar embarazada estar embarazado del diablo, se dice también de los hombres	oaaque nomotitaji noquiantaca
embarazado	otsomontetaqui

embarcar	noteetacotanacari
emborracharse (véase embriagarse)	noshinquitaca
embriagarse (véase emborracharse)	noshiquintaca
embromar	nantavintsatiri
embruja	nojimatsitaquero
embustero (véase mentiroso)	cantashitachari
emoción fuerte que controla las acciones estar controlado por una emoción	oposhinitanaqueri omposhinitanaqueri
empañar empañar el sol los ojos empañarse	itsioquintaquena, yatsirentaquena, notsitenijaquitaque otsimancaque
empapar	oviticaqueri
emparedar	notantashitiri
empezar el que empieza empezar a hilar	nojivate nontearone namampairo
emperrarse	nopacari
empinarse	nochometincaca
empleado (véase mensajero)	peranantsi
emplumar	imotivanqui
empreñar	noacayero
emprestar	namitaquero

empujar palabra onomatopéyica: sonido o acción de empujar un palito en el fuego para tocar el carbón caliente o para atizar el fuego	notatsinquero, notiancajero menquire, menquire
enano	poritea, pancari, shocotequiji
encaramarse	imorea, yaati
encender poner leña menuda para encender el fuego encender	notsenquitero, nomorequero, notsioteri noatsicajero noisero, noishero
encerar	notsinetiro
encerrar	nashitapoteri, nashiteri
encía mi encía	novatsaqueaji notapo
encima poner encima estar encima algo palabra onomatopéyica: sonido o acción de estar encima	jeneoquiji noanquetiro novanquetaro vanque
encoger	avioncanaca, oshirincaja
encoger encogerse una cosa cuando pasa cerca de algo caliente	antsivianaque
encontrar (véase hallar)	noneajiri
encorvado	otipita
enemigo	noisanentane
endemoniado	shinquiventincari
enderezar	nomitireaquero

estar enfadado con alguien	nocantanataqueri
enfermedad	catsireentsi, nocamanati
enfermedad de los ojos	noyatsijare
enfermedad muy grave	mantsiarentsi
enfermarse	nojoquiita
estar gravemente enfermo	nomantsiataque
enfermo	
estar enfermo	naasampeaca
enfilar	noshintsaqui
(véase ensartar)	
enfilar o ensartar objetos blancos	noquitashintsaquitaque
enfriar	
palabra onomatopéyica:	tsincarere
sonido o acción de enfriar	
enfriarse el agua	notsinquero
enganchar	notsicotaquero, nontsicotero
engañar	namatavitiri
engordarse	oanaca
enhebrar	nominqueaji
enjugar	noshetiro
enjugar lágrimas de los ojos	nojaquiataque
enjulio para hilos en el telar	oshimata
enojar	notsimaanaca
enojarse	noquisaqueri, noquishimatanaca

enredadera
(ver bejuco)

shivitsa (nombre genérico)

grande y roja usada como medicina para fiebres	matsiparo, matsitsa
que crece en lagos y pantanos, las hojas se utilizan como medicina para el sarampión	impitashi
cuya savia se hierve y se utiliza como medicina para torceduras y huesos rotos	oavirotsa
de flores muy olorosas que tiene fruto de cáscara dura, no comestible	shitiropenqui comempequi
larga, derecha y sin ramas que tiene las propiedades del barbasco pero no tan fuertes	osaatsataca conaritsa
usada para canastas y para amarrar los palos de las casas	tapetsa
que tiene muchas hojas llamada renaco cuya savia mezclada con agua es usada como medi- cina contra el asma	chooshiri tiroqui samento
seca que no vale nada enredadera usada como medicina para quemaduras	ocamamantsatanaque mataarotsa
enredadera de cuyas hojas se hace medicina para destetar a los niños	tsomitsipini
que tiene espinas, usada para hacer sogas	pashitotsequi
de frutos grandes comes- tibles	shimampiqui
enredadera de color gris especie de enredadera que tiene espinas	camaraporentsari jirina
enredadera de la que se hace medicina para la mordedura de culebra	maranqueshi
enredadera que después de cortada y seca se usa para hacer fuego por fricción	taatsa

enredar palabra onomatopéyica: sonido y acción de enredar	notanquiyero tanqui
enrollar	napinaicaquero
enroscar echarse enroscado	nanquipateri iquirotaca
ensartar (véase enfilear)	noshintsaquero, noshintsaqui, napishintsaquitashitiri
enseñanza	oametacaantaantsi
enseñar enseñar brujería enseñar brujería a otro dando un bocado de tabaco	niotacaqueri, noametearo, noametiri nopaviataqueri ipaviataqueri
ensopar	novajataqueri, (C) nomitsiticaa- teri, (Q) nomitsitiyerita
ensuciar	noyentitiri, nopitsitaque
entender (véase comprender, saber)	noquemisantire, niote, notsotencaquero
entendimiento mi entendimiento	niotantari
enterrar	notijaqueri
entrampar (véase bloquear, atajar) entrampar o arreglar trampa para animales entramparse	nashitapoteri, noticaaqueri nonterampateri neentaca
entrar hacer entrar entre (a la casa) entrar al bosque palabra onomatopéyica: sonido y acción de entrar en la embarcación	noquianaque noimingueajero pinquiapee notempaaque tero

entrar (cont.) entrar o pasar a través de un hueco o rajadura	oquiataque
entrenar	noametearo
entretejer	napitataquero
entristecer	nocantimoneentanacari, nashereaqueri
entumecer palabra onomatopéyica: sonido y acción de entumecerse	nojempare jemimimi
envejecer	noquunquevaritaque
enviar	noneshinetaaqueri, notianquero
envolver	nampivitaquero, nanquipateri
epilepsia	nocamanati
equivocación exclamación que indica equivocación	iso
equivocarse equivocarse al decir algo	nocomitaca nocomitsatacaayeri
erizar	ijirinquitaca
errar errar el tiro	nomatsaatacari
error el que hace errores	comitachari
eructar	natarai, nosamere, nataraaquero
erupción en la piel tener erupción producir erupción	poroquirentsi noporquitaque, nopatsaaque oporoquitaquena

esa adjetivo demostrativo	ora, orari, oranqui
escabullirse	nomatsincanaque
escalera mi escalera escalera hecha de un tronco con muescas hacer escalera de tronco	(Q) quenamerontsi, (C) ataimen- totsi nataimento ovintovintoitaca novintotaquero
escalofrío tener escalofrío temblar con escalofríos	nocatsincataque nopioncaca
escama	iventaqui
escamar	nopirincaqueri (C)
escapar hacer escapar dejar escapar escapar, p. ej. de un árbol que se cae	nocoquitaque, noshiapitsatana- quena noicoquintaqueri noashianteri noshiaquero
escarabajo que se alimenta de tierra volador, pequeño, lo comen las aves y los lagartos que suena dentro del árbol cuando hay viento fuerte de 4 cm. de largo, de color negro, come heces larvas de escarabajo, comen hojas de palmera de los árboles muertos chico, vive en la madera escarabajo fétido con raya amarilla parecido al maní con alas iridiscuentes escarabajo verde que parece una cuchara con tientos largos	tsevajintitaque shimotiotiqui shiteatiqui matseri tsipato itsivetaiqui tsiontariqui ameti shitivaritaqui chicharo mashantitaque poniro (taqui) tsiyentsiye

escarabajo (cont.)	
verde, que come tierra y heces	tiviito
que come las papas con alas rayadas	maniorotaque
que come madera del balso; su crisálida provisto de una especie de serrucho	tsionteariqui
escarabajo que vive en la tierra	tsirompetaqui
escarabajo pintado que vive en las vainas de la palmera yarina	coviricata, coviriquiti, coviririti
	tivironquirori tiatsa
	eentarori compiropa
escarbar	ishimocayetiro, notaroaque
escarpado	otapiqui
escarpadura	imperita
estar escarpado grande y alto	osaapeataque
escaso	
estar escaso de pelo	nopiteaqueri
escoba	pishivaquintsi
escocer	oporoncaque
(véase picar)	nocajenitaque
escoger	nocoiro, nocoyaaquero
esconder	nomanaquero, nopeaqueri,
	otsititavaquena, notsititaro,
esconder algo dentro o detrás de otra cosa	notsititaquero
	nosatecaca
escopeta	toncamentotsi
escopeta de avancarga	tsimeriqui
escribir	nosanquenati
(véase pintar)	
cualquier cosa que sirve para escribir	nosanquenatantarori
escrito, escritura	sanquenarentsi

escroto (véase pene, genitales) mi escroto	catsarequi noatsarequi
escuchar escuchar y hablar por teléfono o radio escuchar escuchar	noquemaquero noquemavacantari noquemisantiro noquempitaaca
escupir	nojeva, noquichojaquero, noquishoquero, noquitiojero
ese, eso	yora, yorari, yoranqui
esférico ser esférico, esferoidal cosas esféricas	camonquiinari, montseina omontseina moncoina
esmeril esmerilar	meriri namecantearori
esófago mi esófago	niamentontsi noniamento
espalda el centro de mi espalda parte baja de su espalda	notapiiqui, notaquite notsiente otapiiqui
espantar espantar haciendo ruido espantar en los juegos	noshaanqueri, noarataqueri, novarataqueri, nomishiaqueri najaanqueri, najaincaqueri nasoti
espantoso ser espantoso	nocoveencataque
esparcir	opacaraaque, noaraanaca
espejo	nejarontsi
esperanza	oyaacotatsiri
esperar esperar estoicamente espera - en Satipo, <u>después</u> en otras regiones	noyaaquempi noacotaca paata

esperar, (cont)	
el que espera	oyaachiri
espera de algo que viene	coaque
inmediatamente	
esperar con paciencia	novacotaca
espina	otseequi, totseequi
espinazo	
(véase columna)	
mi espinazo	nomititsa
espíritu	
mi espíritu	noshire
espíritu malo	nosampi
esposa	
mi esposa	nojina
su esposa	ijina
su esposa vieja	imachaoteji
mi esposa mala	noyamaarote
hacerla mi esposa	nojinantacaro
esposa, término de referencia	machao, macharo
esposo	
mi esposo	nojime
su esposo	ojime
tu esposo	pijime
su esposo viejo	omachaiteji
esposo potencial	nojimetsori
hacerle mi esposo	nojimentacari
esposo, término de referencia	machai, machari
espuma	oshimore, shimorentsi
mi espuma, p. ej. de	noshimore
jabón	
espuma del masato	otancajataque
espumar	
espumar y derramarse	shipiriaqui
esputo	
mi esputo	nojevare
esquina	osorinaqui
esquina de una caja o	nochonquena, oshonquena
un cuarto	

esquivar para no ser muerto	nopimerontaca
estaca de yuca	oaati
estancar el agua en un riachuelo	itarompitaque
estar	noni, ainiro
estar ácido	cachoja oni
estatura	tsaantsanti
este, éste	yoca
esta, ésta, esto	oca
estera mi estera poner estera en el suelo	shitashintsi, shitatsi noshitashi noshitashitaca
estéril	shiravari
mujer estéril	shiravaro
esternón	novatsaneji
estirar estirar hasta romper	notimpatanaca otiniyaca
estorbar	nopomerentsitaca
estornudar	natisanque
estómago (mi)	nomotija

estrangulador	caticantatsiri
estrangular	nocatiqueri, nomaticaquero,
estrangularse	noshiticaquero nocaashitiquiri
estrechar	tsivitaitaque
estrecho	tsivita
río estrecho	avitencajataque
estrella	impoquiro
grupo de estrellas que	mashiquinti
cuando aparece el tiempo	
se pone frío	
estrella de la mañana	quitaitacori
estremecerse	natsitsiritaqueri
estudiante	iroamere
(véase discípulo)	
estudiar	nopaviataqueri
brujería	
estúpido	caarasanaroquiri, caari iotatsire
(véase calavera, tonto)	
eunuco	aaitsoquereari
evadir	nocoquitaque
hacer evadir	nomishianajiri
exagerado	ovanaa
excremento (mi)	notia
(véase heces)	
excremento negro del	itsinerite
recién nacido	
exigir	noshintsinataqueri
(véase argüir)	
existir	noni
éxito	
tener éxito en algo	nomatacotaquero

expectación	
espera de alguna cosa	coa, coaca, coajica
exprimir	navisetiro, nocamitsoaquero, (C) navishicaatiro, navitsoaquero
exprimir con los dedos	navichoiri
exprimir fruta	nocamishiicaquero, nocamitiocaquero
exprimir caña dulce	napichoitaquero
exprimir ropa	napitsiitaquero
extender	ovaranaca, notimpataquero, opantaquero, aananaquero, nomaroncajero
extenderse como enredadera	apamancapaintiro, ocomatsaque, acomatsai
extender los dedos	nojirinquitaca
extender el bejuco	oquenayetanaque
extenderse	noaraanaca
p. ej. la hierba	
extensión	comatsaatsiri
extensión plana	ovinteni
extra	
vestido extra	poicoro
extrañar a una persona	nocoitiaquero
extremo de la casa	nonampina
<u>f</u>	
faja para cargar	tsatotsi
hecha de bejuco	
faltar	atotsita, nivani, nonacaro (cuando se usa con el negativo)
(véase alcanzar)	
fallar	
fallar el tiro	nomatsaatacari
fantasma	sashinti, nosampi
fantasma luminoso que aparece de noche por obra del diablo	catsivoreri

fantasma (cont.) hormigas relacionadas con los fantasmas	sancananto, sancanantoquiri
fastidiar (véase molestar) fastidiarse	nantanataqueri nopomerentsitaca
feliz estar feliz	noveshireaca
fermentado	ocachotaque
fermentar (véase avinagrar) fermentar masato o líquido	opojitaqui oshirejaca
fiebre mi fiebre estar afiebrado tener fiebre tener fiebre y dolor de cabeza	catsiirentsi noyaatsire ocatsirincataque nocatsirincataque nocatsiitaque
fierro (véase metal)	ashiro
fijar (véase pegar)	nopatacaquero
fila ponerse en fila echarse en fila formarse en fila	noveshintsaaca notaromaacaro, notaromaquero ishintsaquia
por fin	aripaite
final persona lenta que siempre está al final	overantarori carashitaintsiri
fino (véase delgado)	jentari, oquiripequitaqui, oshipetati
fino y llano, p. ej. tela fina	shipetatanaji

firirín, perdiz pequeña	shirinti
firme	otampaticate
flaco	nocaationquiteaji,
estar flaco, descarnado	matsari, tseempequiji
	nomatsataque, nocapetavee-
	taque, nojavintsatanaquero,
	mentequiji, naasampeaca
estar muy flaco	aishampiquinivaniji
flauta	shiovirentsi, shovirentsi
(véase quena)	
mi flauta	(Q) noshiovire, (C) noovire
flauta, pífano	noshovire
hecha de hueso	covirentsi, vorerontsi
flauta de hueso usada	iporerotonqui
para cazar	
flautero, ave que canta	shancompiti
semejando una flauta	
flecha	
mi flecha	nochacopite
mi flecha de 5 puntas	nojirinqui
flecha con punta aguzada	nochocorite
para pescar	
flecha con punta obtusa	tajarontsi
flecha que tiene puntas	jirinquitsi
flecha pequeña	ochapiji
flema	noyarentsare
flojo	jeoquitaque, ojeorincaque
estar flojo	oshevata
flor	oteaqui
flor pequeña	ochateaqui
flor de árbol	inchateaqui
flor de plátano	opa
utilizada para curar a	shencaritiaqui
niños llorones	
flor bella de color ama-	shimashiri
rillo, dícese también	
de algo muy bello	
floreecer	opatanaque
florecido	opoanaque

floripondio	(C) jayapa, (Q) tsiroshiqui
flotar hacer flotar	namajaatiro, nompinquea noaratincaquero
fondo su fondo fondo de una canoa	otapina otaqui
formación	noveshintsaaca
formas de anzuelo de círculo ovalada o alargada casi esférica	ojoquiterempitaca ojoquitapotaca osama, isama tsantseinataque
formado estar bien formado	notsimanque
fornicación	ineavintsatiro
fornicar	noneaquero
forzudo	tampishitague
fosa (véase panteón) fosa nasal (mi)	tijaari, quitatari novotoqui
fósforo (véase pedernal)	tsenquirontsi, notsenquitiro
fotografía fotografiar	shiacaantsi noshiacantaca
fracasar	nojitatsataro
fracturar	novatijaquiro
fragante es fragante	ocasancataque
frazada cubrirse con frazada	pirisara, pashicarontsi nopashicaro
frente mi frente	novancaina

frijol	porotoqui, machaaqui, maroro
especie de frijol con	tsamirimentiaqui
cáscara gruesa	
frijol silvestre comes-	tsitoiqui
tible	
frijol chico de color	amatseeriqui
marrón	
frío	catsiincataque
tener frío	nocatsincataque
sentir frío	noyatsincari
hacer frío	catsincaiteri
frotar	noshaayero
frotar en la cara p. ej.	nopocoreacaro
el achiote	
frotar (el cuerpo con	notiritacari
medicina)	
fruto	oitsoqui
amarillo, comestible del	tsirimoya
tamaño de un limón chico	
de que se alimenta el	coshintsatiqui
pájaro llamado <u>tsirisha-</u>	
<u>quti</u>	
parecido al higo, con	chochoqui
bastante jugo dulce	
dulce que se madura en el	etsiqui
invierno	
parecido a la manzana	ompiquiriqui
fruto del huitó	ana
semejante al higo	camaravanto, camotsonto
de árbol o enredadera, de	cachorontoqui
color rojo o anaranjado,	
no es comestible	
de enredadera cuyo aceite	sampanaqui
lo utilizan las mujeres	
como cosmético	
fruto del ishpingo, se usa	santimatiqui
como adorno	

fruto (cont.)	
fruto silvestre comestible parecido a la uva	sevantoqui, shevantoqui
fruto amarillo usado como juguete	manitincana
fruto parecido al plátano	quitecaviri
fruto grasoso cuya grasa se usa para suavizar el telar	shamantarinque
frutecer	osoati
fuego	paamari
(véase candela)	
poner al fuego comida para asar	nojocavoquitero
poner al fuego y retirar del fuego lo que ya está asado	nojoquivoquitero
quitar del fuego	nojoquiitero
palabra onomatopéyica: ruido del fuego	jerororo
hacer fuego por fricción	nomocaviro, nomocavite
palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer fuego por fricción	moca, mocavi
palito que se usa para hacer fuego por fricción	mocavirontsi
fuelle	ovojare
(véase manantial)	
fuerte	antearo, noshintsitaque
hombre fuerte	shintsiri
fuerza	ishintsinca
tener fuerza	noshintsinca
fugar	
hacer fugar	noicoquintaqueri
fugitivo	coquitatsiri
fumar	nopoata
furia	
mi furia	notsimaajenca
estar libre de furia	notsimareaja
furia de los animales	catsimare

furioso	
estar furioso	notsimaanaca, noquisaqueri, nocatsimati
furioso, el animal	catsimare
furúnculo	
(véase chupo)	nosompo
furúnculo abierto	oquitejatanaque, osoncanaque
<u>g</u>	
galantear	nocantatsatiro
gallina	
gallo	teapa (C)
gallina del monte	tavari (Q) canari
gallinazo	
gallinazo chico	sheeniro, sheeranti, tisoni
especie de gallinazo de cuello blanco	sheenti, seeniro aroni
gallineta	paroni
gamitana, especie de pez	comairi
ganador	
(véase campeón)	anacotantatsiri, anatsicotanta- tsiri
el que gana	avisantaintsiri
ganar	nanaacotiri, nanaatsicotaqueri, nojivate
gancho	
mi gancho	tsicomentontsi notsiconate
garganta	
mi garganta	niamentontsi notsano, nomantsana, noniamento
garra	
(véase uña)	noshetaqui
garrapata	
mi garrapata	pashito
garrapata grande de los perros	novashitote marinaqui

garza (véase cigüeña)	chompari, tsompari, aminto, aavo
gatear se aplica también a animales pequeños alguien que gatea	nocamatsataji camatsatatsiri
gato mi gato	(Q) miicho, (C) mishi nomishiine
gavilán gavilán chico de cuello blanco gavilán grande gavilán grande cuyo canto imita al silbido del hombre gavilán grande que come pescado	paquitsa coaquite jojoviro shiiironti shimavintio
gemelos	otsipajanita
gemir	namiiji, nateji
generoso	cavintsantatsiri
genitales (véase escroto, pene) mis genitales sus genitales de él sus genitales de ella genitales del afeminado genitales del hombre	catsarequi noatsarequi ijivere ojivere iosheeshitequi iamarote
gente gente blanca, que no per- tenece a un grupo indígena	atiri, amatsenca viracocha
girar mi juguete que al girar imita al tigrillo girar un trompo	namirocaquero nojirojirotantari, nomeromero nojoonequitaro
mi glándula linfática glándula linfática tener infección en las glándulas linfáticas	nosonquepeo osonquepeo nosonquepeotaqueri

gobernar	ipincatsariventiri
golondrina	etsoni, achaonti, shameiriquiti
golpear	noposhiri, noaqueri, noposava- queri, nopasaaca, nocatsiquetitavacaca, noponcaca taa
palabra onomatopéyica: sonido o acción de golpear muchas veces	
golpear las rodillas	novajoncotaca, noajoncotaca
golpear peleando	nantaveetaqueri
golpear con intención	nopasataqueri
golpear entre las manos	nopatosakeri
golpear en la cara	nopasavorotaqueri
palabra onomatopéyica: sonido y acción de golpear de refilón	tsero tsero
golpear fuertemente	nopancareaqueri
golpear de refilón	otseronqui
palabra onomatopéyica: sonido o acción de algo que golpea de refilón	tseeriqui
goma que se obtiene de los árboles	tsineri
gomoso (véase pegajoso)	tsirequi
gordo	vatsanti
gorda	vatsanto
estar gordo y grande	noponcanaque
estar gordo un animal	iquejitaque
gorgojo	mashichaiqui
gorgojo pequeño, duro y marrón; la persona que toca uno de éstos se vuelve miserable	mashitsariqui
gorra	nochoataro
mi gorra	nosompiriro
gorrión	viyonquiti

gotear caer goterones	oviquero, ovitejaque, vitejaque oparipariiteanaji
gracias dar gracias	pasonqui nopasonquiteri
grande estar grande y gordo el más grande	antearo, aritsantsa ovanea itincami
granizo	iriniqui, jiriniqui
grano mi grano	queequintsi noyeequi
grasa de la cara mi grasa de la cara	cajanquirentsi noajanquire, noyajanquire
grillo blanco	pitiro sampilitiro, sapitiro
gripe (véase catarro)	camaantsi
gritar gritar como tigre para asustar a una persona palabra onomatopéyica: sonido y acción de gritar fuerte palabra onomatopéyica: sonido o acción de gritar para asustar a alguien	icajemi, nocajemiri jaanc nojancaqueri jei jaonc
grito mi grito grito del diablo	noyajemane soncavari
grueso gruesa la tela o sogá	antearo poronte
gruñir	namiiji
grupo estar en grupo crecer en grupo grupo de gente	nopatiquiaca opotenquiaca apatotainchari

guacamayo	savaro
guacamayo de pecho	casanto
amarillo	
guacamayo verde	saveto
guardar	noshentiro, nameneri
guardar y acompañar	noisantiri
guardar para mañana	novanonta, novanontea
guardar algo para alguien	nocashiacayeri
guardar, guardarse las	noquempyero
mujeres durante la	
menstruación	
guardián	shentiriri
guayaquil	vayaquiri (C.P.)
(especie de plátano)	
guardar	noshentiro, notsotetaro, noisan-
(véase cuidar)	tiri
guayaba	shavintoqui, quemporiqui
guiar	notentaanajaro
guiar o ayudar a alguien	nacatsaataqueri
tomándolo de la mano	
gusano	quenitsi
(véase larva)	
mi gusano	noyeni, iyene, ishimpoqui
gusano que come yuca	coriya, cojoqui
blanco que vive en árboles	shimoto
muertos	
gusano comestible	piiroqui
gusano de mariposa noc-	incorato
turna, come hojas de	
yuca	
gusano que come caña	chaquento
brava y plátanos	
gusano que vive dentro	poco
de la tela	
gusano que vive dentro del	tsirompe
tronco del plátano	
gusano (suri) que se cría	emoo
en los árboles, es comes-	
tible	

gusano (cont.)	
gusano que vive sobre las piedras; se cree que si un niño de 3 años o más lo come dejará de mamar	tsomirontiqui
de 2 a 3 cm. de largo, de cuerpo negro y vientre amarillo	erama
gusano que tiene cabeza plana	mashantitaque
gustar	noneamataro, noneashitacaro,
tener gusto en algo	onimotana
<u>h</u>	
haba	javashiqui, pooshiqui
hablador	caaniricani
hablar	noneanatero
hablar y escuchar por teléfono o por radio	noquemavacantari
hablar con la nariz obstruida	notenajencatiro
palabra onomatopéyica: sonido o acción de hablar	vero
hablar en sueños	itsaviataque
hablar los pájaros, p. ej. el loro	oneaneaji
hablar a favor de otro	nacacoventiri
hacer	nantero, novetsiquero, nocanti,
hacer algo continuamente	nocaanta, nocanta noinata, nocanteani nocanta
hacer del mismo tamaño	noquejetacaro
hacer como cosa hecha	noquempetacaro
hacer algo sólo por un rato	mataincha intaani
hacer olla de barro	novichaaquero, novitsei,
hacer rápidamente	nopichaataquero nomamatero, nocatsiquetita- vacaca

hacer (cont.)

hacer bien una cosa	noquearioventaquero
hacer algo en forma cilíndrica	noasamataquero
hacer embalse en un riachuelo para pescar	noshinampearo
hacer daño	noatsinaaqueri
hacer hueco	nosanancaquero
hacer luz	ovetsicaiteaca
hacer escalera de un tronco	novintotaquero
hacer algo con gusto	notsaataca
hacer desaparecer	noiconteaqueri
hacer salir	noimisotoajeri
hacer escapar o fugar	noicoquintaqueri
hacer muescas	noshempiriaque
hacer milagro	itasonquiro
hacer hoyada	novintenitetaquero
hacer algo sin permiso (y avisar después)	nampotetaca
hacer algo en vano palabra onomatopéyica: sonido o acción de hacer algo rápidamente	natsipetaquero shiquere
hacha	jacha
halar	nonoshiquero
halar con esfuerzo	nosatireaquero
halcón	
de los pantanos	coriaquiti
hallar	noneajiri
(véase encontrar)	
hambre	tashetsine, tasetsini
tener hambre	notasheaque, notaseni, notasheni
hambriento	tashea
hambruna	noteequini, itasheapinijeitanaque
hay	ainiro, chiora, choora, tsiora,
	tsioca, timatsi
no hay	te catsi
heces	tiotsi
heces (mis)	notia

hechicero hechicero que ve visiones pero no es un hechicero verdadero	seripiari amajoncari
hechizar	yoitsaviantiri
hecho (véase creación) hechos, actos	yovetsicane yantane
heder	isamponcanaque
hender hendiendo	noshivireanaque, ometojanaqui, nopancaquero, notseiquiro metojaque
hendido (véase rajado)	opancaque
heredero	ashitajeari, poyeetajariri, poyeatajearine
herida tener herida herida abierta como la producida por una flecha	nomatanaji ovoteare
herir (pero no cortar) herir (acción realizada en el pasado) herir mortalmente	noatsinaaqueri namashitaqueri noamaavaqueri
hermana de mujer de hombre su hermana (de él) te hago mi hermana, ser hermana tu hermana	eentio, ireento tsio, tsionti iritsiro nireentotacaro pireento
hermanito	iyechoquite
hermano de mujer de hombre	pijariri, jaiji irirenti, iyenti, iye

hermano (cont.) término empleado cuando se debe hacer algo rápidamente te hago mi hermano, ser hermano	iyera nirentitaquempi
hermoso, objeto muy adornado	oaneencarontsi, oaneencaetaca
hervir palabra onomatopéyica: sonido del agua que hierve palabra onomatopéyica: sonido o acción de hervir	omoijaque moye tsaca
hiel mi hiel	noyepite
hielo	sharaca
hierba o pasto hierba mala chanca piedra, usada para hinchazones hierba usada por homicidas para hacerse valientes el camino tiene bastante hierba usada como contraceptivo	casaveshi, saveshi tojari (C) caronatsishi, (Q) camanta- roshi parovenqui tojasepoquitaque, tojashepo- quitaque soca
hierba parecida al bar- basco	pitirishi
hígado mi hígado su hígado, de él	nanatare iranatare
higuera higuera, fruto parecido al higo árbol grande de fruto parecido al higo	iyera camaravanto camotsonto

hija (mi) hija, término vocativo empleado solamente por los padres	noshinto nishintio
hijito	ichovioqui
hilar hilar muy fino hilar muy grueso empezar a hilar	namirocaquero, noquiriquiro oquiripetsataque noamampoatiro namampairo
hilo mi hilo hilo hilado hilo comercial cualquier cosa parecida a hilo	(Q) irotsa (C) carete nomampetsate mampetsa iirotsa porentsa
hinchado	enoncaque, eeretaque
hinchar hincharse hincharse la barriga con comida hincharse o aumentar ciertos alimentos como frijoles o arroz	neeretaque notapianaca naravaaque janiyanaca, ojanियaca
hinchazón producida por la chinche del mismo nombre	comiri
hipar	natsouqui
hocico (véase trompa) de sachavaca nariz de animal de pescado	ivaa ichontara ivontso ishintaqui
hogar (mi) (véase casa)	nonantari
hoja del machete, cuchillo, etc.	omeni

hoja	oshi
hojas nuevas	eereshi
hoja ancha	tsipana
hoja ancha; se cree que lavarse las manos con el líquido hecho de esta hoja asegura éxito en la caza	tsimeroshi
hoja grande como la del plátano	ovana
tener hojas como las de las palmeras	oshipaaque
hoja tierna	tsimancashitanaji
sin hojas	caarajempequitaque
hojas nuevas	oquiteshiti
hojarasca	sampantojari, sampatoshi
hojear (un libro)	nopenareaquero
hombre	shirampari
hombrecito	shiampaiji
hombrecito - término vocativo	shiriampari
hombre de habla quechua	choori
hombre rico	ashitaarantincari
hombre templado	neanontachari
hombro	sempatsi, nochoqueta
mi hombro	noshempa
honda (mi)	novaracatsate, nojevite
hondo	sanajataque (Q) osaanajataque
hongo	noshitovite
rojo que crece en los troncos de los árboles	choyempito
comestible que crece en los árboles	cajevi
comestible, de color marrón	pijiriquempita
hongos comestibles que crecen en los árboles	tsorero
honrar	noneapincatsatiri

hora	icarati, catsirincaiteri
horcones (soportes de la casa)	voreatontsi
hormiga	catitori
hormiga que amontona mucha tierra cerca de su nido parecida a la isula pero su picadura no es fuerte que vive en la madera su picadura es como la de la isula, se la considera pariente de fantasma	catsicori catsincaquiri sancanantoriqúi, sancananto
hormiga isula tingotero, especie de hormiga	maniji chonqueequi
hormiga que tiene su nido en los árboles de color amarillo y negro	tsioquiro, tsivoquiro
hormiga que vive en las copas de los árboles, tiene picadura fuerte	eeni cantirinioiriqui
hormiga coquis	taimpiri
hormiga diferente que vive en huecos en las copas de los árboles	cachoneri
hormiga parecida a la isula, de picadura muy dolorosa	coshirishoqui
hormiga que pica	mativaiqui
hormiga oscura con pinzas que cortan las hojas	coye
hormiga que vive en los huecos de la madera	petairiqui
hormiga de picadura dolorosa	pianire
hormiga que posee pinzas con las que corta hojas	sancori
especie de hormiga	paantsari
hormiga negra que vive en la caña	shinquireri
hornear (véase asar)	naquishitaquero, nocotsitaquero
horqueta de los árboles	noyenchona

horquilla horquilla del árbol estar horquillada la senda	ochaotaque achaoquianaca
hoyada hacer hoyada	oteninaqui novintenitetaquero
huairuro (véase abalorio) huairuru negro	chochoaroqui, chovanquiriqui maviqui
huangana	piratsi
huasaí, especie de palmera	tsina
hueco huecos chicos hueco descubierto hueco en la roca donde sopla el viento hueco, vacío tener hueco	omoca, omoro shooqui, opiicaque ocaratencataque tampeanaqui naraaqui opaanteti, omorotaca
huella huella de pisadas huella de la mano mi huella de la mano huella digital	iitintsi noitiponqui acotsapaquentsi nacotsapaqui acontsi
hueso su hueso	itonqui
huevo (véase bala, semilla) huevo de animal o ave poner huevos	oitsoqui iitsoqui yoitsoquiri
huito	ana
humear palabra onomatopéyica: acción o sonido de humear palabra onomatopéyica: sonido o acción de estar humoso	ocachaate, opovaatanaqui moirere poaa
húmedo estar húmedo	oporeaqui

humo	catchaari
hundir (véase sumergir) hundir la caza cuando está podrida	noquiaquिताque (C) nomitsiticaateri (Q) nomitsitiyerita
hurtadillas venir a hurtadillas irse a hurtadillas palabra onomatopéyica: sonido o acción de irse a hurtadillas	namatsincaquero nomatsicaaque, imatsincaaque matsi
huso huso (mi)	quiricanentotsi noiricaneto
<u>i</u>	
idioma mi idioma	neantsi noneane
ignorante	cominti, ponaquitaque, onaque
igualar	noshiaotero, noquejetacaro
igual ser iguales o semejantes dos cosas o personas	noshieri
iguana	shiiqui
iluminar iluminar con luz pobre	notsioteri, nootempi, ovetsi- caiteaca oquitasaaantetaquero
imitar imitar el canto de las aves	noshiaotero, noquempetacaro nasoeiquiri, nosaitiri
imitar las acciones de una persona	noshiaantaqueri
impacientarse	nosemanaca
impaciente estar impaciente	noshemacari, noshemashiretaro
impedir	ocomitacari, noticaaqueri

importante ser importante uno	notincami
incapacitar	noneasetaca
incesto cometer incesto	ipomatsanata
inciensio	casancari ini
inclinado	otaquitequi, otaquepashiiquinta
inclinarse p. ej. la cabeza doblar la cabeza sobre el hombro inclinarse, desplomar	noteanaque noivotaca, noiyota nopitsanoncaca noteanaque
incordio causar incordio	isonquepeaotaqueri
incrédulo	quisoshiretatsiri
incubar	osavaajiro
indicar indicar algo haciendo ruido con los labios palabra onomatopéyica: sonido o acción de indicar algo haciendo ruido con los labios	nonijaaqueri notseecacotavaquero tsee
infierno	sharincaveni
inflar	notapiaquero
influencia tener mala influencia en el nacimiento, se dice de un tabú no observado por una mujer que va a dar a luz	natsataqueri
ingle mi ingle	nochamparequi notsamparequi
iniciar	nontacaro

insecto	irerequi
cuya larva se llama <u>tsirompe</u>	tioviriquti, tioviritaqui
insecto nocturno de 5 cm. de largo	shishiiri
parecido al escarabajo	camato
insecto que vive abajo las piedras en rio- chuelas; comestible para las mujeres	chaotari
insecto que es atraído por el sudor de las personas	siteriqui
insertar (véase prender, meter)	novatiquiro, noicaquero, noiquiro, noviqui
inservible	otsaraaque, opesotatanaque
insípido (véase soso) estar insípido	masancataque, masancajarini
insomne (véase desvelado)	saquitatsiri
instruir	notsaroteri, nocampinaqueri
instrucción	ovarentsi
insultar	nocaveanti, naamaacari, nomashirencaquero
insulto	caveantsijenca, mashirencaantsi
interceder	noneacoventiri, nacacoventiri, nacotiri
interrogador	sampitantatsiri
interpretar	noneacoventiri

intestino	
mi intestino	namporetsa
intranquilo	
estar intranquilo	nampajeaca
introducir	noviqui
investigador	sampitantatsiri
invisible	caari ineti
inyectar	nosaataqueri
ir	nojate, tsa
ir muy cerca de alguien	quisopoanaqueri
ir después de otro	nompoitaqueri
me voy	jatajana
¿va a ir?	jatajimpa
ir por la selva sin	noquenashiyenaqueri
senda	
palabra onomatopéyica:	
sonido o acción de irse	matsi
a hurtadillas	
ir las personas buenas	itireacotaqui
muertas al cielo	
ir con alguien	noajanteri
ir para atrás y para	noipiapata
adelante	
ir por el centro del río,	nonianquijataque
no por las orillas	
isango	maampeechaiqui
mi isango	nomamperitiquite
ishanga, especie de ortiga	poronqueto
en forma de arbusto	
ishpingo, especie de árbol	santimatiqui
isla	
en el río	ovoyeja, ovoyeshi, champishiro
izquierda	
a la izquierda	nampate

j

jabalí jabalí que tiene los costados blancos	quitairiqui quiteashipi
jabón	javo
jadear	notapia
jalar	nonoshiquero, notimpataquero
jefe (véase curaca) mi jefe	pincatsari, cantacaantantatsiri, jivataintsiri novincatsarite
jergón especie de culebra venenosa	coshipiringue, carapariti
jeta (véase hocico) mi jeta	choontaraa, ichontara notona
joroba	isonquiina
joven (véase niño) joven soltero	jananequi evancari
juez	sampitantatsiri
jugar	(C) nantaveeti, nomayempitaque (Q) noneatsata (CP) nojoecati
juguete mi juguete de madera que hace ruido como silbido mi juguete que al girar imita al tigrillo juguete parecido al trompo hecho de palitos	noneatsata meromerontsi nomeromero, nojirojirotantari tseentequiji
juntar juntarse juntarse, reunirse con otros	notsipataro, napatoti novacanaca, napatotaca naapatotaquero

junto	
comer o vivir juntos	naquiotaro, natirintacari
acostarse juntos	nosaavantajeri
hacer estar o venir	nomontetajero
personas juntas	dos
justificar	noneatampaticataqueri
juzgar	nopincatsataca
<u>k</u>	
kerosene	antsiotari, quiroshi
mi kerosene	noiroshite
<u>l</u>	
labio	tseratsi
mi labio	notsera, notona
labios gruesos o	ichontara
hinchados	
tener labios torcidos	noshevitataca
torcer los labios	
lado	acaqueroca
este lado (cerca de la	
persona que habla)	intatiquero
otro lado del río	otsipani
otro lado	antaqueronta, omonteroqui
al otro lado del río	nonampina
lados del cuerpo	nonampiacca
acostar al lado	
ladrar	icajemi, itsaroti
palabra onomatopéyica:	joc
sonido o acción de ladrar	
ladrón	coshitantatsiri, coshinari,
	coshitatsiri
lagarto	sancoro, shancoro, saniri
chiquito con dientes	carecha
grandes	
lagarto chiquito	macota, matincori
lágrima	oja
mi lágrima	nojaqui, noja
ojos llenos de lágrimas	nojaquiaca
enjuagar lágrimas de los	nojaquiataque
ojos	

lagrimear	nojaquinaquiqui
lago, laguna	incajare
lamentar	nocoitiaquero, niraashiretaca
lamer	natsotiro
lámpara	tsiomentotsi
lanceta de avispa	itseequi
langosta (véase chicharra) langosta pequeña especie de langosta que aparece en agosto	tsinari tsiiri tiontiiqui
langostino	impita, tseetaro
languidecer (véase marchitar)	nashimpetanaque
lanza para pescar	sataamentontsi nochocorite
lanzadera mi lanzadera	pata novatare
lanzar lanzar, hiriendo al animal pero sin matarlo	imanata, nojirinquitaca nomanati
lápiz mi lápiz (cualquier cosa que sirve para escribir)	irapishi nosanquenatantarori
largo estar largo cosa larga y delgada	tsantsa, quimotsantsa, aritsantsa otsantsaqui, noquimotaque tavanto
larva larva parecida al ciem- piés, come hojas de tabaco, es de color verde	ishimpoqui, imposhito shariqueni, shericantana

larva (cont.)	
larva de color rojo, tiene espinas, se alimenta de hojas	shivashiro, shiriteri
larva que vive en árboles muertos	shimoto
larva de color rojo, cubierta de vello negro	sorome
larva chica, de color oscuro, comestible	cariyeni
larva que vive dentro del tronco del plátano	tsirompe
larva que come a los muertos	impitaniro
larva grande y blanca que vive en el bambú, es comestible	majo
larva que parece ramita	meticonchari, metichariqui
larva chica	ireeretsa
larva que come el corazón de una palmera	chooviqui
larva de la mariposa que tiene el signo de interrogación	shiopaniro
larva de mariposa, rayada como la cebrá; se cree que hará desobediente al niño que la coma	tsomishentiqui
lástima	
ser muy digno de lástima	noashinoncaaqueri
tener lástima	yoashinoncaaqueri
lastimar	yoashinoncaaqueri
latir	ocanijacaaquena, otincarinataquena
lavar	nonquivero
lavar algo por dentro	noquivantajero
lavarse las manos	noquivacotea
lavar a alguien con agua	noncaateri
leche	
leche de pecho	tsomitsi
lechuga	
diferentes especies de lechuzas	tsitsivaro, shemito, shemitoniro, isocotejojo, majoonti, tontoncoti, pompori

lechuza (cont.)	
palabra onomatopéyica:	jeao, jeao
ruido de una lechuza volando	
lechuza blanca no comestible	pitsivaro
leer	nameneri
lejano	osamanitanaji
(véase distante, remoto)	
lejos	areji, paricote, osamani
llevar algo lejos	noparicotitanaquero
lengua	
mi lengua	nonene
señalar con la lengua	nonenetaquero, nocoraranquiro
lengüeta	
hacer lengüeta en la flecha	nocashinsaquitaquiro
lentamente	intsiquioji
leña	tsitsi
mi leña	notsima, notsimate
leña menuda	shempequi
buscar leña	notsimataite
coger leña o ramas	nojempequitaquero
león	maniti, sanquenamaireri,
león del monte	coveencari
lepra	patsaatsiri
levantar	noancapaaca, noanquero
levantarse	notinaaje, notinaanaja
levantarse, pararse	nocatia
ley	cantacantaantsi
(véase dicho)	
libélula	shiyenti
líber	
de corteza de árbol que se utiliza para hacer cuerdas de arco	oncona, onconamashi

libertar	noimpacaje
limón mi limón	irimaqui noirimaqui
limpiar limpiar, barrer limpiar sus alas los pájaros limpiar la chacra trabajar limpiando la chacra	noshetiro, osaancajari, nocovi- tiquero noveitiaquero iquishivanquitaca notaroaque notsameete
limpio limpio del yerbajo agua limpia agua limpia, algo limpio	oveitianaja, saiteni, sancana cajaraite sancajari osancajataque
linterna	piira
líquido líquido fermentado o ácido palabra onomatopéyica: sonido de un líquido que corre	oja catsijari tsiquiriri
lisiado estar lisiado	porinti noquerojanaca
liso	oshirancataque
lista (véase raya)	otsaapa
listado	ocoronca, operemperetaque
lobo (del monte)	oati
loco (por la influencia del diablo)	tsaviari
lodo	sampoatsa
lombriz de tierra o intestinal	shitsa

lombriz (cont.) muy larga, de tierra lombriz de tierra	imporoto tsomiritsa
loro especie de loro de plumas azules loro de frente amarilla y cuerpo verde tipo de lorito que se llama pedrito loro rojo loro verde	choritovaro meanto eroti meteri terori quintaro
luciérnaga (véase cocuyo)	cameequiri, mantsiari, piroti, pironi
lugar amplio	tsatsanaroqui
lujurioso	shemerenti
luna	cashiri
lupuna, especie de árbol	shiina, shiriariqui
lustroso estar lustroso	marereari
luz luz natural, como la del sol o de la luna luz que se dice que cae al anochecer luz de lámpara	iroshiro oorentachari materi quitasantetatsire
<u>ll</u>	
llaga mi llaga	novatsaaro
llama (de fuego)	amorequi
llamar mi llamado palabra onomatopéyica: acción y sonido de llamar a alguien	nocajemiri noyajemane shio

llamar (cont.)	
llamar pájaros haciendo ruido con los labios	notseequiri
llamar a alguien haciendo señales con la cabeza o la mano	naavancataqueri
llamar, nombrar	nopajitaqueri
llamarse	nojita
me llamo	nocaveaca
se llama	opajita
¿Cómo te llamas?	¿Jaoca pjitari?
llamar empleando el término de parentesco correspondiente	nocashiaqueri
llameante	morecatsiri
llanura	opampaiteti
llanto	shencatachari
llegar	nareetaca, naatetaqui
llegar al lugar plano	naatsonquitapaaque
llenar	nojaayerota, notetajero
llenar por abertura chica	nopeantiro
llenar algo que tiene boca ancha	noquitaque
llenar algo con líquido	nocajanteari
llenar hasta el borde	otserajaatacotaca
llenar completamente	noviotero
lleno	jaaca
estar lleno, satisfecho	noquemapaaca
llevado	
por el viento	otampeatanaji
llevar	naanaquero
algo de alguien	naapitsataquero
llevar agua	oajaavetaca
llevar algo lejos	noparicotitanaquero
llevar al otro lado del río	noimontero
llevar algo en hombros	nocompitacotiro
llevar leña o cualquier bulto grande a la espalda	nomitireaque, noquijaqueri

llevar (cont.)	
llevar el viento las cosas	omarota, omaromarota
llevar tizón	naatsimatero
llevar agua en olla	naacojantantari
llevar algo de poco valor sin permiso	(C) nashitacari (Q) nashinta- cari
llevar o comer algo sin el permiso de su dueño	noquishitaca
llevar algo en brazos	notsomanajeri
llorar	niraaca
hacer llorar	nomiraaqueri
llorar mucho	noshencataca
el que llora mucho	shencatachari
lloriquear	yaventa
llorón	shencanti
llover	
dejar de llover	osacoronqui
lloviznar	oquerepejencataquea
lluvia	incani
lluvia con sol	catsiquirencari
tiempo de lluvias	oashiataantsi
palabra onomatopéyica: ruido de lluvia fuerte	tsinteaqueririri
palabra onomatopéyica: sonido o acción del cesar de la lluvia	sacoron
lluviecita	quiripejencari
<u>m</u>	
macizos	
crecer en macizos	opotenquiaca
machete	matsiti
machucar	namirocaquero
madera	inchato
(véase árbol)	
montón de madera partida	tsacotarentsi
madera dura usada para la construcción de casas	sharoqui

madera (cont.)	
madera en el armazón de una casa	inchapanqui
pedazo de madera usado como juguete o para tejer pulseras	ichapateaji
madera muerta	inchacaraqui
madera ahuecada usada para hacer fuego por fricción	omoca
madera delgada	sampiqui
tipo de madera roja usada para cucharas, remos y mangos de hacha	yonquero
madre	ina
(véase mamá)	
su madre de ella	iniro
su madre de ella (en el Apurímac)	oniro
su madre de él	iriniro
madrina	shameto
mi madrina	nosameto
madrugada	(C) oquitamaroitamane,
(hacer algo) en la madrugada	(Q) otsoviatamane omampiraitetamanaji
madurar	noquunquevaritaque
se refiere sólo a personas	naataca, noqueveanaqui
estar maduros (los frutos)	anatsireaquei, iraacaa
dejar madurar - sólo se refiere al maíz	naavataji
estar madurando	omatsireaqueero
maduro	antavataque
(ha completado su tamaño)	
maestro	oamentantatsiri
magia	itsimaventaque
(del brujo)	

magullar	noatsinaaqueri, novatsinaquempi, nanancaque nocapojaqueri, nocapojiri
magullar a golpes	
maíz	shinqui
maíz	shinqui
corteza del maíz	shinquicajo
majar	nopichaaquero, nopitseaquero, nopomeyetaquero
majás	samani, shapeiriqui
majás grande con dientes afilados	shatoniniro
maldad	caari cameetsatatsire
mi maldad	camaaro
maldecir	noamaimataqueri, nojitamatsita- quero
maleficio	sopai
maleta	tsivo
(véase caja)	
mi maleta	notsivote
malgastar	natsipetacari, natsipetaquero
malo	te incameetsateji
malograr	namashitaqueri, noveshiteiquita- queri
malparto	noameetsarite
mamá	ina
(véase madre)	
su mamá de ella	iniro
su mamá de ella (en el Apurímac)	oniro
su mamá de él	iriniro
mamar	notsomiteri
mamón	oveshiqui
(del plátano)	

mamboretá insecto	shintioritiaqui
manantial (véase fuente)	ovojare
manchar manchar la sarna a una persona	atsicaquero ojoravitaquero
mandar mandar (ordenar)	noperanatari, notianquero nocantacoventaqueri
mandíbula (véase quijada) mi mandíbula	noira, nonoma, notapotonqui, najitapo
manejar	nomanijatiro, noishoncacotiro
mango hacer mango herramienta con mango (hacha, machete, etc.)	ocavi nocavitaquero cavitaantsi
mango (fruta)	manco
maní mi maní maní blanco con líneas rojas maní grande que se come para tener éxito en la caza del sajino	inqui nonquine tsinchaqui shintoringuiariqui
mano (mi) huella de mano	naco nacotsapaqui
manteca (su)	ireji
mantel	pashitamentotsi
manzana manzana de Adán, también se refiere a los animales	isheno
mañana pasado mañana	onquita, osaitequero otsipa onquitaitamani

maquillar	nopotsotaro
maquisapa, especie de mono	comainaro
marca	
marca dejada por una cosa ajustada	ochaquironayetanaquiro
tener la cara marcada por las viruelas	notsirintsiritaque
marcar	
marcar una trocha doblando ramitas en la dirección en que se está viajando	nocatsiqueetiro
marchitar	nashimpetanaque
(véase languidecer)	
margoso	
tierra margosa	osamanquetotanaque
marido (mi)	nojime
(su)	ojime
(tu)	pijime
marido potencial	nojimetsori
mariposa	santa, cachorinquetopanqui, shaveta
mariposa nocturna	incoratopanqui, poroshito, matori
mariposa que parece el número 88	pempero
mariposa grande, de color amarillo	tsiriquempiti
mariposa	chicharomachaco
mariposa de color blanco o gris con manchas en las alas	cotiana
mariposa amarilla	shimashiripemperote
mariposa con el signo de interrogación en las alas	shiopaniro
mariposa bonita	cavoreari
martín pescador	tserepito, tsimpeni
masato	pearentsi
mi masato listo para tomar	novearentsite

masato (cont.)	
mi mujer que hace masato	noveari
tomar masato	noshinquitaca
maspute	nopancotaca, vancoshintsi
hacer maspute	notantashitiri, nopancota- queri
salir del maspute	nopancoreaaja
masticar	namoncotiro, nanojataquero, nonojatiro, onojatanteari
palabra onomatopéyica:	moro
sonido y acción de masticar	
manta blanca	ejoqui
tipo de mosquito	
matar	noiri, novaqueri, noyeri
matar animales torciéndoles el cuello	nocametojaqueri
palabra onomatopéyica:	shemi
sonido y acción de matar de un golpe	
mate	pajonentsi
para tomar líquidos o utilizado como cuchara	tsota, tsoota
mi mate, hecho de calabaza	noajoni, nopajoni
matorral	onaroncashi
matriz	oamento, oanento
(véase útero)	
mazamorra	chopi
(véase sopa)	
hacer mazamorra	nochopitaqueri
mazorca	ocajo
(véase coronta)	
mecer	nonioncaquiro
mechoero	tsiorontsi

medianoche	nianquuitequi
medicina contra la brujería	matsivenqui
medicina	(Q) avintarontsi (C) jampi
mi medicina	nojampine
medicina para los ojos	intsipa
medicina hecha de hierbas para curar cortaduras	cotsiropini
medicina que hace de los hombres buenos cazadores	covintsapariri, oovintsanti, novishitapanque, nopishita- panque
medicina contra las lombrices	oseronampiqui
medicina que se toma durante el embarazo y el parto	otsomontevenqui
medicina para mordedura de culebra	maranquevenqui
medicinar	naavintempi
medio (véase centro)	nianqui
mediodía	tampatica
medir semejante en medida	moncaratirori
meditar (véase reflexionar)	nopampitsashireaca, noquenque- shiretaca
mejilla mi mejilla	nosota
mejorar	oavitajana
mellado	oshempaque
mellar	otsevajirique oshempiaquero, noshempirique
mellizo mellizos	tsipari otspajanita, apijanitita
mensajero (véase empleado)	peranantsi

menstruar	nirajataque, oconteajataja, notsointanaca
mentir	nocantashitaca, notsaye
mentiroso	tsaiyantsi, tsayaari, cantashitachari
mentol	mintorato
menudo (véase chico)	oquiripequitaqui
meñique	tsonoitintsi
mercadería mi mercadería	novararo
mermar	aajaanaque, narontsitacotaque
metal	ashiro
meter	nashitero, notetajero, noicaque- ro, noiminqiajero, nominqueaji, noviqui, nosaantiro, novin- quero
palabra onomatopéyica: acción o sonido de meter	saqui
palabra de acción o sonido de meter algo en medio del fuego o de echar tierra en la fosa de un muerto	pome
meterse algo, p. ej., en la nariz	nosaantaca
mezclar	notsecaitaqueri, nopishatiro, noconoaquero noconoitacari nosomataqueri
mezclar, reunir personas	
mezclar dos o más alimentos para comerlos	
mezquino	mashitsari, yompetachari
ser mezquino	yompeetacaro
miedo	
tener miedo	nopincatsatiro, natsitsiri- taqueri

miedoso	tsarosenti, tsaroshenti
miel miel de abeja	ivitsine
migas	noaritsopequi
mijano multitud de peces que nadan juntos	imatsiroti
hacer milagro	itasonquire
milpies milpies muy pequeño, se dice que es domesticado por las culebras	tsirincanato, metsotsinaro maaviqui
mío, es mío	nashi
mirar mírelo aquí está, mira mirar a distancia mirar a hurtadillas mirar hacia abajo palabra onomatopéyica: sonido y acción de mirar fijamente mirar colocando la mano en la frente	nameneri pinea, pineaqueri jeri, jero, jerica, jero nero nonesanqui nonesancotaqueri sorere nopancatapaaji
misericordioso	nocavintsaqueri
la mitad	cashetani
moco de pavo	pirotsa
mochila (véase bolsa) mi mochila	tsarato notsarate
mofarse	natavintsataqueri
mojar mojarse mojarse bajo la lluvia o en el río mojarse en la lluvia	noocacotaquero, nosaitero novajataqueri, nocajataque nocatsoacaquempi napeshitaro

mojarra	mereto
molar	
mi molar	notsitipancaji
moler	novevaneaquero, notononquero
moler bien	nopichaaquero, nopitseaquero
moler carne	novevatsaqueri
molestar	nachorecaqueri, nantanataqueri,
molestar, molestarse	noneashirenquiri
molestar, entristecer	nopomerentsitaca
	nashereaqueri
molestia	
mi molestia	noneashirencia
molido	ovejeaca
molleja	osheito
moneda	imentaqui tsamiri, ivana,
	imentaqui
mono	
mono de color amarillo	tsiyeri
mono chiquito, mono de bolsillo	tsipi, tsintsipoti
mono blanco	coshiri, mampoqueji
mono negro	shitoni
mono negro parecido al mono choro	peari
mono de pelo largo y negro con puntas grises	jeroni
mono nocturno	pitoni
mono parecido al maquisapa	tsovero
coto mono	queniri
mono chico	manposhetequiri
mono grande	quitsani
monstruo que vive en el agua y se alimenta de cuerpos ahogados	tsomiriniro
montón de tierra (de hormigas)	ivio

morar mi morada	noni nonaveta, nonantari
morder palabra onomatopéyica: sonido y acción de morder morder levemente las culebras	natsiquiri metoc itsimotoncaqueri
mordisquear	yapeero
moretón	quisaapeaotsa
mosca mosca de alas triangu- lares	pochatero shiquiri
mosquito mosquitos negros que vuelan alrededor de los ojos de las personas	tsiito tsiteri, tsiteriqui
mosquitero mi mosquitero	maantarentsi, coritina nooritinate, nomaatare
mostrar	nonijaaqueri
mover moverse (cambiar de ubicación) mover, trasladar mover mi mandíbula mover la rodilla u otra articulación moverse dentro de algo cerrado p. ej. el niño dentro del vientre de su madre mover líquido para mezclar palabra onomatopéyica: sonido o acción de mover- se las aguas p. ej. por acción del viento palabra onomatopéyica: sonido o acción de muchas hormigas andando o de mucha gente moviéndose	noshevataca noshirincanaca noanajero noquiranqui noqueritotanaque nomonquireaque nopishiaquero mare, mare maririri

mover (cont.)	
palabra onomatopéyica:	shiquein
sonido o acción de mover	
mover líquido en calabaza	notsaconcaquero
cualquier cosa que se	monquire, monquirere
mueve dentro de algo cerrado	
p. ej. dentro de un mosquitero	
mover la cabeza negativamente	noshoncashoncataquero
mover dos cosas para hacer	notseiquiro tiro
ruido	
movible	shevarontsi, shevamentotsi,
que se mueve, flojo	jeoquिताque
	jeoquिताqui
muchacha	
adolescente	tsomintoquerari
muchacho	
desarrapado	chayanqui
mucho	aritanqui, oseiqui, oshequi
(véase bastante)	
ser bastantes o muchos	noshequiaji, noseiquianaca
mudar	
mudar las culebras su piel	isaraanaja, nosaraajiri
mudez	noniconeneveitani
mudo	oavitsatatsari, masonti
ser sordomudo	imasontitaque
muerte	caamanentsi, camanentsi
mi muerte	noyamane
que causa la muerte	oamairiri
persona en trance por	camanari, camanatatsiri
influencia diabólica,	
parece muerta	
muerto	oyama
muesca	otsevajirique
hacer muescas	noshempirique
tener muescas	oshempiaquero

mujer	tsinane
mi mujer	nojina
su mujer	ijina
mujercita	tsinanejaniqui
se refiere sólo a las	otsinaneronteni
mujeres, todas las	
mujeres	
mujer de habla quechua	chooro
mujeriego	tsinanenari
mula	mora
munición	monishioqui
mi munición	nomonishioqui
muñeca	
mi muñeca	noyenchona
muñón	peshiponchoquiji
murciélago	pijiri
murciélago grande y	toantoani
oscuro	
murciélago grande	tsompavito
de color gris	
músculo	
músculo de la pantorrilla	notsonevatsa
o cualquier músculo	
duro y grande	
músculo o tendón de	notancotsa
atrás de la rodilla	
muslo	shoritatsi
(véase cadera)	
mi muslo	noshoritaque, noveaotsa
parte anterior del muslo	peotsatsi
musmuque	
género de lemúridos	marampito
<u>n</u>	
nacer	novoacotaji, nocontetaque
(véase: aparecer, salir)	

nacimiento	
tener mala influencia en el nacimiento, se dice de un tabú no observado por una mujer que va a dar a luz	natsataqueri
nadar	
nadar los peces en cardúmenes	namati, namaataque, omaaritaque itiaatanaca
nalga	
mi nalga	nochoquireanaqueme notete
naranja	naranja
nariz	
mi nariz	noirina
nariz u hocico de animal	novontso
nariz o punta de la nariz	ivontso
nariz chata	noirimashi
nariz respingona	ponchonieji
perforación hecha en la nariz para colocar un adorno	peshiponchoquiji, oquiritataque saavoto
nariz grande y respingona	iirita
tener la nariz obstruida	noquisoshepitaque
nariz aguileña	tsamirimentaqui
náuseas	
tener náuseas	nopoteacaaca
neblina	
neblina del amanecer	onija
necio	carainatsiri
negociar	
(véase trueque)	niomparitacari
la persona con que negocia	niompari
negro	
negro o muy oscuro	potsitari
pintar la cabeza de negro	potsitaque quisaateroinane
nido	
nido de avispa	imenco ivanca

niebla que parece humo en los cerros	canere
nieta	nosaro
nieto de hombre, término vocativo de hombre, término de referencia	nosari chaineji nocharine
nigua	camariqui
niño ser niño niño sin pelo niño que camina sin pantalón	jananequi nojananequite shianeaquei, shianeaqueiji ocaratsencotapaaque
nivelado	nopampaiteero
nivelar	novevaiteaqueero
no no, empleado en el imperativo no hay	caari, eiro, te ato te catsi
noble	caritsayatsi
noche	tsitenero, osaite
nombrar	nopajitaqueri
nombre mi nombre mi nombre es	noajiro, novajiro nocaveaca
nube palabra onomatopéyica: acción y sonido de levantarse las nubes	mencori moirere, poaa
nublado estar nublado tener ojos nublados	aamocaque noquitapojataqui
nublarse nublarse los ojos	ocanereteanaque, otsimancaque nocamarajataqui

nubloso (véase brumoso)	omencoritanaque, camarajencata- paaque
nuca mi nuca	noyentsi
nuera (véase sobrina) de un hombre de mujer nuera, término de referencia	anioji nevatio, evatio evatayero
nuevo (véase reciente)	iroaquera
nuez nuez pequeña usada como ornamento especie de nuez que se usa como medicina para la diarrea provocada por parásitos nuez del pijuayo nuez usada como adorno en la cinta que las mujeres llevan en la cabeza nuez de Adán mi nuez de Adán	oitsoqui memeiqui potoqui panataroqui meimeique toncorenatsi notoncorena
número tener cierto número p. ej. de días	ocarataque nocarataqui
nutria	parari
nylon sedal de nylon	nairo nairotsa
<u>o</u>	
obedecer	noquemisantiro, noneacameetsa- tasanotiri
observar obsérvelo	novacoteri pinea, pineaqueri

obstruido	
estar obstruido el camino	otojacaca, otojacashiapaaca
obstruir	noticaaqueri
(véase atajar, bloquear, entrapar)	
obtener	naashitero
obtuso	opataqui
ocioso	peranti
oculto	iquianaji
estar oculto, p. ej. el sol	noquianaque
odiar	noninataqueri, noquishimataqueri
ofender	nomashirencaquero
oir	noquemaquero, noquempitaaca, noquemero
ojo	oqui
ojo chico	shooquiji
ojos grandes y redondos	soiroqui
mi ojo	noqui
ojos inflamados	oquitsiqui
ojos normales después de haber estado inflamados	oquintsitaja
cerrar los ojos	nomatsiocaque, nomatsiocaqui
tener ojos enrojecidos por la infección	noquitarejaquitaque
persona con ojos cerrados	maajaquitatsiri
ola	oancare
oler	nasanquiri
oler de cerca	noquemencotaqueri
oler de lejos, olfatear	noquemeencatiro, naajencaqueri
olfatear	noquemeencatire, nosanquiri
olor	
mal olor	camarajenca jencaarini
tener olor feo	imatsirencataque
tener buen olor	ocasancataque
tener olor	ojencaque

oloroso	cajencari
estar oloroso	ocajencataque
olvidar	nopeacotacaro
olvidarse	nomaisantaquero
olla	novitsei, novichaaquero
hacer olla de barro	noovite
mi olla de barro	
ombligo (mi)	nomoiro
omóplato	
mi omóplato	noshoquena
ondear	otavoncaqueri
ondular	
el humo o el vapor	opoaatanaque
operador	manejatirori
(véase piloto)	
orar	namanacotiri
(véase pedir)	
ordenar	nonetsanotaquero
(poner en orden)	nocantacoventaqueri
ordenar (mandar)	
oreja	quempitantsi
mi oreja	noyempita
orgullosa	
estar orgullosa	noneaperota, noshemeti
orilla	ocaratapai
(véase borde)	
orina	tsinitsi
mi orina	notsini
orinar	notsinte
ornamento	shintatsa
para asegurar pañuelos	
de cabeza	
ornamentos de plumas	otsamashire

orquídea	tsirompi ananta
oruga de color oscuro y del grosor de un dedo pequeña de color verde que come hojas de palmera	oachari chainariqui
orzuelo mi orzuelo	noshoioqui noshoyojaqui
oscilar	nonicaquero
oscurecer oscurecerse oscurecer, apagar, se refiere solamente a la luz	notsivacaquero otsimoirotanaji, otsimancaque otsivacai
oscuridad	tsimoirori
oscuro muy oscuro estar oscuro	osaite, otsimancaque tsiteni otsitenitanaque
oso	meeni
oso hormigero	shaani
otro	onashita pashini
oveja	ovisha
ovillar	nampivitaquero
P	
paca especie de caña brava	capiro
paciencia el que tiene paciencia	oyaacotatsiri oyaacotachiri
pacificar	noimajerentaquero
padecer	nashinoncaanaca, noatsinaaqueri
padraastro (véase tío)	pavachori

padre	apa
padrino mi padrino	shameti nosameti
pagar	nopinateri
paisano (véase campá) mi paisano	ashaninca noshaninca
pájaro términos que designan a cualquier pájaro pequeño	(C) tsaati, tsimeri
pájaro pequeño	coonti
pájaro comestible de color gris	tsoitsiquiti
pájaro pequeño y oscuro	coviva
pájaro de espalda roja y penacho blanco	tsivito
pájaro de color verde	tsajanti
pájaro negro que vive en huecos hechos en la tierra	pamateari
pájaro arrocero	tsirojenti
pájaro de cabeza roja	yopanca
pájaro pequeño de color canela	piitsinte
pájaro pequeño de pecho rojo, comestible	compero
pájaro de cabeza negra y cuerpo azul; es adorado por los asháninca	ompiquiri
pájaro de color gris	tsiriti
pájaro de color ceniza	tsetaro
pájaro comestible de tamaño mediano y color negro	compani
pájaro con diseño como el del tigrillo	sacacariti
pájaro de color oscuro, comestible	saaquiririnte
pájaro de color verde o azul	tsirishaquiti
pájaro negro que pone sus huevos en la tierra	tseero

pájaro (cont.)

pájaro pequeño, comestible	coshiricoati
pájaro pequeño, negro, de canto melodioso	shimpetsirioqui
pájaro pequeño	shiquiriti
pájaro de color marrón, es comestible	tareto
pájaro comestible de color oscuro	tarocari
pájaro pequeño de color cobrizo, vive en la caña brava	choncatopiro
pájaro chiquito, colorado	maaquenchai
pájaro de color azul y cola larga	jiriti
pájaro muy pequeño, de color negro	conayeri
pájaro pequeño	choriquiti
pajarito que vive en el bosque	mapiti
pájaro de color escarlata	chocari
pájaro pequeño de cuerpo oscuro y cuello blanco	coviviriti
pájaro carpintero	chamanto
pájaro carpintero chico	choavati, chovavati
especie de pájaro carpintero	(Q) moquito
pájaro carpintero de color negro y cabeza roja	(C) motioquiti
	tsiconti
pajonalino	ayompari
Campa que vive en el Pajonal	
palabra	neantsi
mi palabra	noneane
palacio	ipincatsaritantari
su palacio	
paladar	notapivante, notapina
palanquear con palo	notaquiaqueri
pálido	quiteshinari
palidecer	noiterintanaquero, noiterintaquero

palito que se usa para hacer fuego por fricción	mocavironτσι
palmera	tsiyaro, tsiaro
yarina, especie de palmera	compiroschi
huicungo especie de palmera que tiene espinas negras	tiroti
cuyas hojas se usan para los techos	tsirentsi
pona, especie de palmera	camona
casha-pona, palmera con espinas	tsivaqui
palmera que se utiliza para las paredes y el piso de las casas	tseentero
palmpédo	tsipacontataca
palo	inchaqui
palos para construir una casa	inchaminca
palo que trae el río, palo muerto o podrido	samacara
palo podrido	samoto
palo sangre	jirivati
paloma	
paloma pequeña de color rojo	conchaoji
paloma de color gris, es comestible	sampaquiti
paloma grande	pototi
paloma torcaza	pamoro
paloma de color rojo o marrón	contsaro
paloma pequeña de color marrón, la hembra es de color gris	chamoti
especie de paloma	jeento
palpitar	ocanijacaquena
palta	paarita
palto	tsivi

paludismo mi paludismo	noatsinare
pampa	ovinteni
pan	tanta
panal panal de avispa panal de abeja o nido de hormigas hecho en la tierra	ivitsa itequi icaviaaca
panguana, especie de perdiz parda	macocava, masancoa
panoja	opitaqui
panteón (véase fosa)	tijaari
pantalones vestirse en pantalones pantalones cortos para hombre	notsenco notsencotacaro toroso
pantorrilla	covintsaantsi, notasaaqui, notsonequi
panzón (véase barrigón)	tsomontenti
pañuelo mi pañuelo cubrir con un pañuelo ponerse el pañuelo	paanio savoinarontsi novaniote, nosavoinaro nosavoinataca novaniote
papá su papá (de él/de ella)	apa iriri
papa especies de papa	impari, oonco, tsoria
papamosca, especie de pájaro	tsirarato
papaya	(Q) mapocha (C) tinti

papayillo, especie de árbol	panaropa
papel papel delgado y suave	paperi jeantapaneaniji
par un par	apijanitita
paralítico	camavacori
parar poner en pie pararse	noatiaqueri nocatia
parchar	noapatanquiro, noipatacajiro, nopatancaacotaca
parche	oapatanca, patancaatacotachari
parecer parecer grande la cabeza de alguien que está muy flaco	noteroinataca
parecido	oquempetacaro, shiirori, shiacarori
pared	tantorentsi
pariente mi pariente término empleado para dirigirse a un pariente con el que no se puede casar	cashiaantsi noashiane, noyashiane, noshaninca nocashiiri
parir	ashitaca
párpado mi párpado párpado inferior	nomaoshi noitamarojaquire
participar en los sentimientos e ideas de otro	noneaacaro, noneaaquero

partir	noshivireanaque, notanquero nocotareaquero
partir, no se emplea si se trata de romper un hueso o un arco de flecha	
palabra onomatopéyica: sonido o acción de partir	shivire
estar de parto	atsicanentaqui
pasar	navisanaquero, noavisaavaqueri
pasar por encima	nomitajaque, nanoncaca nanoncoreri
pasar por encima andando	novaaquero
pasar palabra	carajencaanaji
pasar, transmitir una enfermedad	
pasar, yendo en dirección contraria	nopinanaqueri
pasar por un puente hecho de ramas o palos	noshiompeetanaca
pasar, el tiempo	tacotaquempi
pasar el efecto de algo	ojempanaquena
pasar acucillándose debajo de algo	noquitapitanaque
hacerse pasar al otro lado del río	noimoteri
pasar (a la casa) el que pasa a todos	pinquiapee
pasar la lluvia a la casa porque el techo es ralo	avisantaintsiri
pasar o entrar a través de un hueco o una rajadura	ojeequirianaque
pasar por encima de la cumbre de un cerro	oquiataque
pasársele a uno la furia o el enojo	nanoncaitanaca
	nopitsimareaja
pasear	noquivante
pasearse preocupado o furioso de arriba para abajo	nomijanijatataca
pasto	casaveshi
pasto muy duro y difícil de cortar	etipeshi

pata de animal pata de ave	ivonquiti ichapaquiji
patio bien barrido	ocajanquiiitequi
pató	paato
pato silvestre especie de pato	pantio catari
patquina (planta parasitaria)	cajento
paucar, especie de ave	peraperati
paujil tubérculo que el paujil tiene encima del pico	tsamiri oteapinaji
pavo	pavo
mi pavo pavo del monte pavo silvestre que vive en las montañas pavo silvestre comestible	novavone canari tsioni marati
paz tener paz en el corazón	quimosheretantsi naacameetsatashiretavacaca
peca mi peca	nonava
pecado mi pecado	caariperori, caaricameetsata- tsine, camaaro noyamaarote, notsimaajenca
pecador	camaarotatsiri
pecho	tsomitsi
mi pecho su pecho parte amplia del pecho pecho, seno	noneji oneji iticaro otsomi
pedazo	
pequeño grande	cacaaji, caaquiji tsentseina

pedernal (véase fósforo)	notsenquitiro, tsenquirontsi
pedir (véase orar)	namanacotiri
pedo	nosantiaque
pegado estar pegado	avicaque
pegajoso (véase viscoso)	aacavatsari, tsirequi
ponerse pegajoso	nopantaquero
pegapega	tsireiroqui
pegar pegar (golpear) pegar de refilón	notsipataro, nopatacaro, otsipatacaro nantaveetaqueri, noaqueri notseerincaquero
pegarse	notsirecacaro, otsiretaque, otsirecanaquena
peinar	noquishitea
peine mi peine peine de telar	quishire noishire oiripatare
pelado de cola pelada	novejeronquinani caaracompri
pelar (véase descascarar) pelar (escamar) pelar (algunos animales)	sara, nosaraaquero, notaquirea- quero, notacoreanaca nopiricaquero nopiteaqueri
pelear pelear en guerra	nantavacaaca, nantaveetaqueri, imanata imanatavacaajeitaca
pelejo, especie de perezoso	soroni
peligro	coveencari

peligroso ser peligroso	icoveencataqui nocoveencataque
pelo (véase cabello) cortarse el pelo niño sin pelo no tener pelo o tenerlo muy corto no tiene pelo en su rabo sin pelo alrededor del hocico tener pelo caído sobre los ojos; se dice de personas o animales pelo enredado pelo crespo	noishi nameetaca caarasainaqui caaratsentseina ocaracompitiri caaratsoviqui noquishipejaquitaqui otanquिताque tipiisheri, tsiricoishiri
pellizcar pellizcarse	nocametojaca, nocavichoaqueri, notsitocaqueri, novichoiro notsitocaca
pena tener pena	noashinoncaaqueri
pender	notsataca
pene (véase escroto, geni- tales) mi pene	catsarequi noatsarequi
pensamiento mi pensamiento	quenqueshirentsi noyenqueshire
pensar pensar en una posibilidad pensar en hacer algo pero no hacerlo pensar en una maldición dirigida a alguien	nojitaque, noquenqueshireaqueri noquenqueshiretempa tatiiquea, nojitatiri nojimatsitaquero, nojitama- tsitaquero
peña dentro del agua	shiranca, shiranta
pequeño estar pequeño	orijani, ochaji noorijaniquitaque

perder	opeanaja
perder la salud	naparataca
perderse	noveaquero, nopeaqueri
perderse el camino	opiavoquitaja
perder tiempo haciendo algo	natsipetaquero
perder el pelo	jequireaque
perdido	
el que está perdido en el bosque	quenashitanaintsari
perdiz	
perdiz del monte	onquiri
perdiz de color gris	chaampajati
perdiz grande	panava, yonquiri
perdonar	nopeacotacaqueri
pereza	
tener pereza	noperanataque
perezoso	peranti
estar perezoso	noperataqui
perezoso (animal)	toontori, toontoriniro
perforar	
algo para mirar	notsimotoncaqueri
perforación	
hecha en la nariz para colocar un adorno	saavoto
perjudicar	noariperotaca
permitir	noshineteri
permutar	novashiniero
(véase cambiar)	
pero (conjunción)	iro cantaincha, aiquero, aitanaintsi

peroné (véase canilla)	notavaato
perro perro del monte mi perro animal parecido al perro	otsiti otsitiniro notsitite comeero
perseguir	nopatimataqueri, noiquintaquero
permutar	nocoantacaro
persona persona buena persona muy adornada persona generosa persona lenta que siempre está al final persona casi calva persona que tiene uta	amatsenca coraca cavoreari cavintsantatsiri carashitaintsiri, carashita- chari caarajironquina oni patsavoto
perturbar	natsajaacaro, noitsaviantaqueri
pesado pesado, cargado de fruto	tenari (C) pitsaraacotaque (Q) pitiancacotaca
pesar pesar mucho	otenaिताque tenaataqui
pescado hombre que come pescado todos los días peces pequeños que abun- dan en los ríos en el mes de agosto	shima shimatsenti mashiquintsi
pescador	cachaatatsiri, catsaatatsiri
pescar pescar en riachuelo pescar con red pescar con barbasco o con la enredadera <u>conaritsa</u> pescar con anzuelo chico pescar con red chica pescar con anzuelo; se re- fiere sólo a peces grandes	nocamoti noquitsati oconajataca, noconataquero nompitasaati, nopitasaataque notetaqueri nocachaataque

pestaña	noshimpetioqui (C) noshimperequi (Q) noshimperemaoqui
pétalo	oteaqui
pez parecido al plátano especie de pez pez grande de muchos colores	parenti ponque coana
pezón	otsomi
picadura de espina	machoneavi
picaflor picaflor negro con cuello rojo picaflor de color marrón con pecho blanco y es- palda azul picaflor blanco	chonquiji tsonquiri viisanti, piisanti camevira tsiisanti
picante	ocatsiti
picar picar, escocer picar, clavar picar (los insectos) picar, punzar pero no penetrar la flecha	yaaquena, natejaaquero nocajenitaje noquentaqueri yoaquena nosataaquempi notsitineaqueri
picazón dar picazón	nocajentaca
pico pico largo pico largo y curvo pico ancho como el del pato tener pico largo	itsovi ivaa tsicona ivata itsicontaquero
picotazo del zancudo	iquenitaquena
picotear	itoronquiro

pie	noiti
estar de pie	nocatia
piedra	mapi
fijar piedrecitas en	nomapiquitaquero
algo p. ej. la red	pichantamentonsi
piedra usada para majar	
piedrecita	quiripequiri
piel	
mi piel	nomeshina
piel blanca	sancanari
piel oscura	ponajataque
su piel	iviti
pierna	voritsi
mi pierna	novori
piezar	noavitajiro
pífano	noshovire, shovirentsi
pijuayo (palmera)	panataroqui
pila	piira
piloto	manejatirori
(véase operador)	
pimiento dulce	pochataqui
pinchar	nocavichoaqueri
pincho (su)	ishivi
pinta	
(enfermedad de la piel)	
mi pinta	novatse
pintado	ocaninataque
(de colores)	
pintar	nosanquenati
(véase escribir)	
pintar haciendo diseños	
pintar la cabeza de	quisaaateroinane
negro	
pintarse el cuerpo	nopotsotero

pintonear	oquitepataque
piña piña chiquita y silvestre	tsirianti meenitsireantire
piojo mi piojo piojo de gallina piojo de animal	jenitsi, netsi none, nojeni ivatonequi, ivatoquite iveiqui
piripiri especie de hierba	novenquitepee, ivenqui, piripiri
Piro nombre del grupo Piro	shimirinchi, shimirintsi
pisada	itintsi, noiti, noitiponqui
pisar pisar, cubrir el gallo a la gallina palabra onomatopéyica: acción o sonido de pisar en el barro	naaticaquero iquijavacaaca patsa
piso de pona	noshitamencori
pisotear	naaticaquero
pistilo	ovenqui
pito corto usado para espantar al diablo	caviniri
pituca, tubérculo comestible	pitoca
perico (periquito)	choquio, choquioni
placenta	tsomisherentsi
plano estar plano plano, chato objeto plano y circular extensión plana	aritsantsa, capetaveetaque nocapetaveetaque meronta arimerancari ovinteni

planear hacer algo con otro	naapatianacari, notanacari
planta del pie	contatsi, noconta, noonta, noyonta
planta	panquirentsi
planta de fruto amarillo comestible cuyo jugo se usa para curar do- lores de garganta y de oído	coiriqui
planta cuyas hojas se usan para matar los piojos de gallina	morinaqui
planta usada como medi- cina; sus hojas cocidas se aplican sobre las úlceras	sootsipini
planta pequeña con hojas como las de la coca	cocaniro
planta cuyos frutos y hojas son negros y se usan para teñir los dientes	tocontequi, ivoraatsi
planta rastrera que pro- duce semillas rojas comestibles	tsino
arbusto de hojas largas, se usa como medicina para la hemorragia	jayentiri
planta de hojas rojas	tsaocoshi
planta parecida a la piña de cuyas hojas se ob- tiene cáñamo para hacer sogá	tsincape
planta de hojas grandes y raíces comestibles, pare- cidas a la papa	(C) ooncacha (Q) oonco
plantar	noquiaquero
(véase cavar)	
plantar palos	novatiquiro, noaticaquero
plata	coriqui
(véase dinero)	
mi plata	nooriquite

plataforma	mencori
mi plataforma para dormir	noshitamencori, noavitotequi
plátano	parenti
mi plátano	noarentite
plátanos chicos	shomiaji, chomioqui, tsomioqui, chonquitioqui, cashancamotiqui
plátano grueso y chico	motiquiropa
plátano manzano	shimirintsipa
plátano de la isla	viracochapa
plátano grueso de carne anaranjada	ishirapa
bellaco, variedad de plátano	jempentopa
racimo tierno de plátanos	tsempequiji
plátano con cáscara roja u oscura	chocaripa
plato	perato, oantamentonsi
mi plato	noantamento
plato hondo hecho de calabaza	mati
plato de barro	metaro
mi plato de barro	nometare
playa	impanequi
(véase arena)	
pluma	panquitsi, ivanqui
su pluma	iviti
pobre	ashinoncaca
ser pobre	nashinoncaaca
poco	capichaji, shimpoquinti
poder	noshintsinca
su poder	itasorenca
poder (verbo)	naveaqui, nomatero, naaveaqui
poderoso	tasorentsitiniri
ser poderoso	itasorentsiti
podrido	opatsaaque, opoanaque
estar podrido	patsaaque onaque
palo podrido	samoto

polilla	periqui
polvo (véase arena) polvo fino de carbón polvo de ceniza echarse polvo en el ojo	ovanequi panere samampojencari notijaataca
pona, especie de palmera pona verde	camona eerequi
poner poner adentro poner afuera poner arriba poner algo encima poner abajo, bajar poner en pie poner al fuego poner huevos poner un niño debajo de mi cushma poner en su lugar algo poner algo al costado poner bebé en la hamaca poner palos al lado de algo poner leña menuda para encender el fuego poner, colocar p. ej. la punta de la flecha en el asta poner una cosa en lugar inferior poner esteras en el suelo	noajero, noiponajeri noiminueajero noimisotoajeri noanquetaquiro novanquitero noaniitaquero noatlaqueri nojocavoquitero, nojoquivoquitero yoitsoquiri nomonquiaqueri nosatecaquero noshenacaquero navisaataqueri noshinampiro, noshimampitajero noatsicajero noipataqueri noishavincajiro notsitashitanaca
ponerse ponerse brazalete ponerse abalorios ponerse al costado o al lado ponerse de acuerdo con otra persona	nomatea nonenquetsijeitearo notaanampianaca naapatianacari, notanacari
ponerse el sol	oishaviniji

pongo	omotoncare
ponilla, palmera que no tiene espinas	chorina
pongo	vancashaaca
popa	opataqui
popero (véase remero)	comatirori, tsititirori
poquito	capichaji
por fin	aripaite
porongo (véase calabaza)	pachaca
porotohuango, especie de ave	tsiovero
por qué	¿paita?
porra (mi)	noiripatare
portal	omoro pancotsi, iquiantapinitari pancotsi
posarse (véase encaramarse)	yaatique
poseso	shinquiventincari, yatajeonqueri
practicar	nopanquenatanaquena
precipicio	osaameataque
preguntar	nosampitempi
prender (véase insertar) prender fuego	atsicaquero, novatiquiro noisero, noishero
preñado	otsomontetaqui
presumir	nojitaque

prestar	nompirishitaicotempi
preste atención	pinea, pineaqueri
pretender	nocoaguero
pretendiente matrimonial	neanontachari
prima	
hija de la hermana de la madre	eentio
de mujer, hija de la hermana de la madre o del hermano del padre de mujer	ireento
de hombre, hija del hermano de la madre o de la hermana del padre	neatio, nonatoto jinantsi, tsio, tsionti, tsiotsori
su prima (de él), hija del hermano del padre de una mujer, hija de la hermana de la madre; término de referencia	iritsiro nojinatsori
primero	jivataintsiri, intacarori
primito	iyechoquite
primo	
de mujer, hijo de la hermana del padre o del hermano de la madre	jaiji
de hombre, hijo del hermano del padre	ani, irirenti
de hombre	iye, iyenti
término empleado cuando se debe hacer algo rápidamente	iyera
principiante	intarori
principiar	intacariri, nontacaro, nintavajempio
proa (de la canoa)	otsovi

probar (véase tentar)	noneantearo
profundo la parte profunda del agua	asancane
profundidad	tsompoina
promesa hacer promesa falsa	nomatavitempi
prometer	notsarontaqueri, nocashiacaacari
promiscuo	imayempetiro
pronto	mani
propagar	novainiro, novaaquero, novaraanaquero
prostituta	mayempiro
protección (véase abrigo)	notsititeari
provocar un deseo que no se puede satisfacer	ocatsicaqueri
pubertad su pubertad (tiempo de menstruar de las muchachas)	oneaventaca
pucacunga, ave gallinácea de cuello rojo	sancati
pueblo mi pueblo	nampitsi nonampi
puente puente de palos puente formado por un árbol caído o por palos hacer puente sobre el agua	pavijarontsi noshiompero pavitsi, shiomperontsi nopavijatiro
puerco espín	toontore, tontori

puerta	ashitacomentontsi, ashitacorontsi
pulga mi pulga	iventonequi, penteaqui nojeni
pulir	omeroncanaqui
pulmón mis pulmones	pijoncarentsi, vijoncarentsi novijoncari
pulpa que queda después de colar el masato	ovoroqui
pulsar con mucho dolor	ocanijacaaquena
pulsera (véase brazalete) mi pulsera pulsera grande tejida con hilos de colores	marentsi nomari shintamashi
pulverizar	nopomeyetaquero, opomericanaque
punta punta plana punta de flecha con púas en ambos lados punta de flecha no asegurada al asta	itseequi, otsovi, tsequi ochoviquitaca opishintsaquirentsi noiriquire
punzada	notsicaneentaca, tsequi
punzar punzar, inyectar	nosataaquempi nosaataqueri
puro	iotaca
pupila	novotsitajaquire, noshiyentija- quire
puquear	omotiri
pus mi pus	noitejare

q

qué	paita
qué lástima, qué	jaocateemi
tristeza	
qué lástima, qué	oashinoncaaca
pena	
quebrada (riachuelo)	nijateni, ochaoja
quebrada seca	oteni, osanteni
nombre que se da a las	shintororinguearoqui
quebradas en donde	
antiguamente abundaba	
el sajino	
quebrar	notaporeaque, novatijaqui,
	notsiporeiro, notsivoreiro
quebrar en dos	nocavireaquero
quebrar algo por el centro	nosampireacotaqueri
quebrarse al través, p. ej.	nocanareaque
yuca o calabaza	
palabra onomatopéyica:	canare
sonido o acción de que-	
brarse una cosa	
palabra onomatopéyica:	patire
sonido o acción de que-	
brarse las ramitas arri-	
ba en los árboles	
quedar	noni
quejar	naventa, nateji
quejarse de dolor	nocavintsaaca
quemado	taaca, taachari
quemar	notaaquero, notaate
lugar donde se queman	itaapinitantarori
cosas repetidas veces	
palabra onomatopéyica:	pomeinc
acción o sonido de quemar	
quena	shiovirentsi
(véase flauta)	
mi quena	novorerote, noshiovire

querer	nocoiro, nonintero
quién	janica
quijada (véase mandíbula) mi quijada	noira nonoma
quitar quitar del fuego quitar la ropa	nosavoreajiro, naapitsataquero nojoquiitero nosapoquiro
<u>r</u>	
rabadilla	ichometiquiqui
rabia tener rabia mi rabia	imashirenca notsimaajenca
rabiar	noquisaqueri, notsimaanaca
rabo (véase cela) sin rabo	irishi morontequi
racimo racimo de nueces o frutas racimo tierno de plátanos crecer en racimos	ocavi oashiamonquitaca tsempequiji opotenquiaca
raíz su raíz raíz gruesa sin ramifi- caciones horizontales raíz de árbol usada para provocar vómitos o como barbasco	oparitsa ovaritsa ocarapariti inchapari
rajado (véase hendido)	opancaque, tsirajaqui
rajar rajarse	notsirajero, noshivireanaque, nopancaquero, nosherajaqui osatanaqui
ralo de partes separadas	omantsataque

rama	ochaoti, inchajempequi, ojempequi ocarapariti
rama gruesa sin ramifi- caciones horizontales	
coger ramas o leña	nojempequitaquero
rama pequeña	ochaojaniqui
rampa	
formada por un árbol o palo caído	pavitsi
rana	oanto
rana grande	pirinto
rana comestible	oonti, painto
rana pequeña	tsopinto
rápidamente	
(se usa solamente con el verbo comer)	aiqueti
rápido	noshintsite, intsipaite, jentsipaaaji, tsipaite
raptar	
raptor	inoshicantaque noshiacantatsiri
raro	
(véase poco)	shimpoquinti
rascar	noquisheaquero, noquichancana- que, nocajentaca
rasgadura	champiriatsi
rasgar	nochampireaquero
rasguñar	noquichancanaque, noquitencaa- quempi
rasguñarse	noquishaaca, nocavatsaaca
raspar	otseronqui, nojerenquero, noquisoateri, noquimecajiro, noquisheaquero, nopirincaquero, nosheroncaquero, ocomereaquena
rasparse	nopitacaca

ratón	onquicha
ratón grande	onquiro
especie de ratón	cotsero
animal parecido al ratón	choviyainti
raya (pez)	inaro
raya	otsaapa
(véase lista)	
rayado	otsapata
estar rayado	operemperetaque
rayo	imanata
reanimar	notsinquero
rebaño	virantsi
rebosar	apamancapaintiro
receptáculo	oantari
reciente	iroaquera
recipiente	oantari
para líquidos	ocajantari
reclamar	noquenqueajero
recluirse	
durante la menstruación	oshirincaja
recoger	noapitsaacaro,
	nairo
recoger fruta	notsopireero, naavitiro
palabra onomatopéyica:	taro
sonido o acción de	
recoger	
recoger peces con canasta	noshiriaataqueri
recortar	
palabra onomatopéyica:	vire
sonido o acción de recortar	
recto	ocatincataque
(derecho)	

recuperar recuperarse, sanarse	napiamentaja notsimancaque
rechazar	nocoquitacaque
red	quitsari
redentor	pinaventiniriri
redimir	nopinaventajiro
redondo cosa redonda	montseina, ocamonquinaitaque, ipancataji camonquinataintsiri
reemplazar	nopoyeetajari, nompinanaqueri
reemplazo	nopoyeetajari, poyeetajariri, poyeatajearine
reflejar reflejar una imagen	ampajataqueri nonejataquero
reflexionar (véase meditar)	nopampitsashireaca
refrescar	otsincapaaqueri
refugiarse	naventa
regar regar semillas	nojocaquero, nosacoroitaquero
regocijarse	noveshireaca
regoldar	nataraaquero
regresar hacer regresar	nopiaca, nojaateneri noipiajero
rehusar rehusar compartir lo que es suyo el que rehusa compartir lo que es suyo	nomashitsatacaacaro, notitacaro notsaneacaro tsaneachari
reir, reirse palabra onomatopéyica: sonido o acción de reirse	noshironta, nocai iji, iji

relaciones el que tiene relaciones con su esposa	yantaquero
relajar, relajarse	noshimpetanaque
reflexión	inejaata
relámpago palabra onomatopéyica: sonido o acción del relámpago	imanata, inejaata, yoarenta porequi
relampaguear palabra onomatopéyica: sonido o acción de relampaguear	omorequi, yamatsequi, oporecaqui matsec
relatar (véase confesar)	noquenquetsataquero
relinchar (véase ronronear)	yamiiji
rellenar rellenar huecos	notijatiajero
remangar (véase pelar)	nosaraaquero, sara
remar palabra onomatopéyica: sonido o acción de remar	nocomajate tsoc, tsoc
remedar	novacoteri
remedio	irimerio, avintarontsi, ivini, jampi
remendar	noashitajiro, nopatancaacotaca, nopachacajero
remero (véase popero)	comatirori
remo mi remo	comarontsi noomaro

remojar	nojamaatiro, novajataqueri, novincaqueri, najaacaquero
remolino de la cabeza el remolino de mi cabeza	opiata, oshoncaati shinguirentsi noshinquenare
remoto (véase distante, lejano)	osamanitanaji
renacuajo	soveroqui
renaco, planta carnívora	tiiroqui
renuevo (véase cogollo)	otsova
reñir reñir a puñetazos	noquisaqueri nocapojaqueri, nocapojiri
reparar una rajadura	navishonaque
repartir	nopitsareaqueri, nopitsarearan- taque
repetir	napiitero, noinata, noquinataro
reprender	noasanquetaqueri, noasanqueteri, nocampinaqueri, notsaroteri
represar	itarompitaque, ooncaca
repudiar	nopiincaquero
resbalar hacer resbalar una cosa palabra onomatopéyica: sonido o acción de sacar algo o de resbalar palabra onomatopéyica: sonido o acción del res- balar de las serpientes cerro abajo palabra onomatopéyica: sonido o acción de resbalar	nosovancanaca, naashirancanaquero, nosoancajero, nosoroncaquero soa sororororo shira

resbaloso muy resbaloso	ocarentsaitetaque carentsaiteri, carentsari
reservorio	onajatanteari
resina especie de resina que se hierve y se pone en las puntas de las flechas resina blanca resina lechosa del árbol de papaya	patanari cashitachari oyashi
resonar	nojajencataque, nosoncataquero, yampeneaca
respeto tener respeto faltar el respeto	nopincatsatiro noquishitaca
respirar	naneenqui, najanqui
responder (véase contestar)	naancanaquero, nacaquero, nanca- quero
resucitar (véase levantarse)	notinaanaja
retirarse	novaanaja
retoñar	omotitaje
retumbar	osatirincanaque
reunión	apatotainchari
reverberación del sol en las olas pequeñas	omaremareti
revolver	noishoncajiro, notivancaquero
reventar reventar p. ej. una llanta	noteaquijaqueri, opotesaaqui, oporecaqui, otoncanaque osorejanaiti

reventar (cont.)	
reventar el pollo	itancacotanaqui
el huevo	
revolotear	icomeeti
insecto que revolotea	eentayetarori
revolcar	notivirontivironcatanaca
revolcarse	nopinairo
riachuelo muy angosto	avinajata
riñón	osonquepeo, isonquepia
mi riñón	nosonquepeo
río	(Q) tampo
	(C) ene
declive del río donde	oatiare
no se puede avanzar	
rápidamente	
palabra onomatopéyica:	soo
ruido del río; se dice	
también del diablo	
río arriba	catonco
río arriba pero muy cerca	cationcoji
estar revuelto y turbio	amaraatapaaque
el río	
robar	nocoshitague, nopotetaca
roca plana	shiranta, shiranca
rociar	nopomeequiri
rocío	itsiniponqui
rodar	notivironcaquero
rodarse	nopinairo
rodear	notionta
rodear un animal para	iticavaqueri, iticajeitaqueri
cogerlo	
rodilla	yeritontsi
mi rodilla	nojonco, noyerito
rojo	potsonaitaqui
estar rojo	noquirataaque

romper	nopeshiro, nocaraaquero, nocarajaquero, notsioncaque nopesaqui
romper o cortar algo como sogá, enredadera, etc.	
romper algo frágil	oparijaqui
romper una articulación	noqueritoreanaque
romper el pollito el huevo	itaasacotaqui
romper cualquier cosa; no se emplea cuando se trata de un hueso o de un arco de flecha	nocotareaquero
palabra onomatopéyica: sonido o acción de romper	vatire
palabra onomatopéyica: sonido o acción de rom- perse y caer una rama o un árbol	ojaranaque
romper un huevo o algo parecido al huevo	itsirajacotanaque
palabra onomatopéyica: sonido o acción de romper en dos	tsoinare
roncar	shivii
palabra onomatopéyica: sonido o acción de roncar	
roncar	noneai
ronco estar ronco	notenatsataque
ronronear (véase relinchar)	yamiiji
ronsoco (véase capibara)	iveto
ropa mi ropa	noitsaare
rosado	quitioncari
roto estar roto	tsaraanaji otsaraaqui
rugido del tigre cuando está herido	jaan

rugir (véase aullar)	namiiji, ijitanaque, yasootaque
ruido hacer ruido sordo ruido del fuego o del viento fuerte	ampeneaca ojeoncaque
ruta	noquenapaaque
<u>s</u>	
sábalo	mamori
saber (véase comprender, entender)	noite
sable	saviri
sabor de sabor fuerte sabor salado o dulce tener sabor desagradable en la boca su sabor	poshiniencari ocachotaque pochoaitaque, pochojaitaque nosametaque (S) oyatiore
sabroso	poshiniri, iposhinitaque, oposhinitaque
sacar sacar líquido sacar frutas sacar plumas sacar o soltar una cosa redonda sacar el cogollo de las palmeras sacar de arriba sacar de la tierra palabra onomatopéyica: sonido o acción de sacar los animales de su guarida sacar p. ej. un clavo o un diente sacar garrapatas o isangos pellizcando la piel	notsopaaajiro, nopataquereaquero nocaticaquero notsopireero notsocaquero noquitsoreaquero notsovaaquero nojireaquero noquitareacotiro jaon otsopaanaca notsiitocaquero

sacar (cont.)	
sacar o recoger torciendo tubérculos o raíces de plantas o frutos que crecen cerca del suelo	notsoinareero
sacarse un pedazo de piel	nosetareaca
sacarse los abalorios	nonenquereajero
saciar	quemaaquena
sacrificar	noyeri
sacrificio	noyetiniriri
sacudir	omoyecaque, nojeaoncaquero, nonicaquero
sacudir un árbol para hacer caer la fruta	notecacotero, nomoyecacotiro
sacudir a uno para despertarlo	notincaqueri
sacha papa	maona
sacha vaca	quemari
sajino	shintori
sal	tivi
sin sal	masancataque
salado	
estar salado	cachoja oni
salir	noshitoanaque, nosoquiji, nosotoanaquero
salir de un lugar	nosocanaca
salir la pus	opirisaaqui
salir (nacer)	nocontetaque
salir líquido	opotesaaqui
hacer salir	noimatsecajateri, noimisotoa- jeri
palabra onomatopéyica: sonido o acción de salir	soqui
salir del maspute	nopancoreaaja
salitre	tsimi

saliva (véase espuma) mi saliva	shimorentsi noshimore, nojevare, noja
salmodiar salmodiar los hombres y tocar el tambor salmodiar o cantar los hombres en la fiesta mientras caminan en fila	nomatiqui noquineavaiti namashaiti
salpicarse con agua	nojaroatata
salpullido (mi)	nopatsaque
saltamontes amarillo y muy delgado grande y marrón	jonori tonqueronto
saltar saltar del agua saltar en el agua palabra onomatopéyica: sonido o acción de saltar palabra onomatopéyica: sonido o acción de saltar a hurtadillas	nomijataca, yamatsequi, nomitajaque nantaatiro namatsecanaque tancore matse
saludar	novetsatari
salvador	oavisaacotantatsiri
salvar salvar, sanar	noavisaacotiri navisacotaji
sanar (véase salvar) sanarse	navisacotaji ompeajena notsimancaque
sangrar (véase menstruar)	nirajataque, oconteajataja, irajasheti

sangre mi sangre	irajashetatsiri niraja
sangría	irajasheti
sano estar sano	notsimanque, nocaratanaje
sapo sapo grande sapo de tamaño mediano que tiene líquido pegajoso	masero, mashero papato iyento
sarampión	patsaarontsi, poroquirentsi, inchojenca
sarna mi sarna	novatse
sarta	arishintsaqui
satisfacer	noveshireaca
satisfecho estar satisfecho	aashireapaaquena, noquema- paaca, quemaaquena, nopa- paacaro
savia savia roja y amarga utilizada como medicina para la uta y para chupos savia blanca savia flemosa de cierto tipo de árboles savia lechosa del árbol de la papaya savia de árbol, muy pegajosa	chonquirivantiqui cashitachari oarensare oyashi tsireri
secar secar el cuerpo con toalla secar el agua secar al sol	noshetiro, oshirincaja napeetaqueri oteni noroyero, osampatanaque
secarse y morir las plantas	osantinincayetanaque

seco	pirijataji, sampataque ocamamantsatanaque
enredadera seca o fruta seca que no vale nada estar seco el tiempo	osarianaje
secretear	noametsairi
sed	miretsi
tener sed	nomireni, nomiretaca
sedal de algodón	socatsa
seducir	noametsairi, nocamonaqueri
seguir	nopampoquitero
el que sigue	carashitaintsiri, carashitachari
selva	inchatoshi
sembrador	panquiachari
sembrar	nopanquitiro
sembrar plantando estacas	naancatitaji, nointero
sembrar metiendo las semillas en huecos	notsacaque
semejante	oquempetacaro
ser semejante a	noquempetacaro
en tamaño, tiempo o medida	moncaratirori, nomoncaratiro
semejante en aspecto	shiacarori
semen (mi)	nocashi
semilla	oitsoqui, openqui
(véase bala, huevo)	
semilla de hierba utili- zada como medicina para cortaduras y para la fiebre	sataarontsivenqui
semilla negra que se usa como adorno	maavique

senda (véase camino, trocha) mi senda hacer una senda	aotsi, avotsi navo navotanaquero
sentar sentar, vivir hacer sentar sentarse las mujeres durante la menstruación hacer sentar al loro en un palito o sobre el hombro sentar, menstruar	nosaiqui nosavique noisavicajero, noitsointajiri nopirinitaje noaateri notsointanaca
sentir (véase tocar, palpar) sentir dolor	nopamitiro noneacatsitacaro
señal señal dejada por una cosa ajustada	ochaquironayetanaquiro
señalar señalar con la lengua señalar algo juntando y frunciendo los labios	nonijaaqueri nonenetaquero, nocoraranquiro notsovitaque
señor	novincatsarite
separado	onashita
separar separar algo en grupos separar, dividir	noashitearo, notsipareanajiri nonashitearo achaorintero
separarse personas que generalmente están juntas separarse de alguien	nojocavacaaca nonashitanaca
ser	noni
serio (estar)	nocatsimati
serpentear	napitivita, inoshica

serrana	chooro
serrano	choori
serrar	noseroncaquero
palabra onomatopéyica:	sei
acción o sonido de	
serrar madera	
serrucho	serocho
servir	nocanti
no sirve para nada	te oncante
servir comida	nosoqueneri
shimbillo, especie de árbol	intsipa
cuyas hojas se usan	
como medicina para	
los ojos	
shivi	vantana
(cuadrúpedo pequeño	
parecido a la zari-	
güeya)	
sien	petainantsi
sí	iri, je
silbar	noshivataque, nocoonqui,
andar silbando	noshivati, nosayoncanaque
silbar produciendo un	noshivatsati
sonido especial que	nojoiranqui
se emplea como señal	
palabra onomatopéyica:	saaii
sonido o acción de silbar	
silbar cuando se hace un	noshoincanaque
trabajo pesado o difícil	
silbato	
mi silbato para atraer	nomotamento
al porotohuango (ave)	
silbido	
se dice de los silbidos del	coontatsiri
diablo en el bosque	
silenciar	nosanticotanaji
(véase acallar)	

silla (véase asiento)	tsointamento
similar (véase semejante)	oquempetacaro, shiirori
similar en tamaño y calidad	oshiaquero
simular	nopomatsataja
sin embargo (véase pero)	aiquero
sinuoso estar sinuoso	ticori oticotaca
sobaco	noshancatare
sobrante	naarantaintsiri, timarantain- tsiri
sobrar sobrar un poquito	nopeshiquitero
sobresalido	monquirentsi
sobrina (véase nuera)	
sobrina de mujer	nevatio
sobrina que es nuera potencial de una mujer	evatio
sobrina, término vocativo empleado por una mujer para la hija de su hermana	(C) shintiochoi
de hombre	anioji
de hombre, hija de su her- mana; término vocativo	shintioji
sobrina, hija de la her- mana de una mujer, tér- mino de referencia	noshintotsori
sobrino (véase yerno)	nioti
de hombre, hijo del her- mano, término de referencia	notomitsori

sobrino (cont)	
de hombre, hijo del hermano, términos vocativos	notiomi, tiomichoiji
de mujer, hijo de la hermana, términos vocativos	(Q) tinentsi (C) tinaintsi
sobrio	nopishinguireanaja, saaquiniro
soga	socatsa
soga (mi)	noviritsate
soga corta y delgada cualquier cosa parecida a soga	ochachaji, ichachaji porentsa
soga del monte	tapetsa
soga hecha de corteza	iviritsa
sol	catsirincaiteri, poreatsiri
llegar el sol al cenit	ijenoquitapaaque
solear	noroyero
solearse	noncotsitavaqueata
sólo, solamente	apaniro
hacer algo sólo por un rato	intaani
solo	ampintachari
estar solo	nampintaca
soldado	sororaro
sol (moneda)	imentaqui
solear	noroyero, nocatsitavaqueata
soltar	noimajataquero, noimpacaje
soltar o sacar una cosa redonda	noquitsoreaguero
soltarse las plantas porque la tierra está suave	ocontareacotanaji
palabra onomatopéyica: sonido o acción de soltar	pacore

soltar (cont.) palabra onomatopéyica: sonido o acción de cual- quier cosa que está suelta hacer soltar de la mano	jeronc notecavacoteri
soltera ser o estar soltera	majinaro omajinarote
soltero	imajinari, majinari
sollozar (véase llorar) el que solloza mucho	noshencataca shencatachari
sombra su sombra tener o hacer sombra hacer sombra	ampare, otsimancaque otsimanqui nampatanaque notsimancaiteaquero
sombrear sombrear los ojos con la mano sombrear los ojos para poder ver bien sombrear papel	namampearo nochoatataca amparejataquena nopitsipatsataquero
sombrero (mi) sombrero	nosompiriro savoinarontsi
sonar sonar, limpiar la nariz	yampeneaca, oneaque, ojerorotaque nashirejaquero
sonido que hacen los pájaros que hablan sonidos producidos entre los árboles durante el día, p. ej. por acción del viento sonido del trueno producir sonidos hermosos	neatsiri ampevati tatiiro, etiitaro aquisamimia ashinoncaajencataca
sonreír	nocaashiretaqueri

soñar		nomishitaca
soñar con,	ver	noneacaaqueri
en sueños		
soñar, tener pesadillas		naquisamitaca
soñoliento		pochoquintsi
sopa		chopi
hacer sopa		nochopitaqueri
soplar		notasonquiro, notapiaquero
soplar el viento		ojeoncapaaque
soportes de la casa		voreatontsi
(horcones)		
sordo		mayempiri
estar sordo temporalmente		nomayempiti
estar sordo		nomasontitaque
sordomudo		masonti
sorprender		nomapoquiri, omapoquiri
sorpresa		joo
palabra que denota		
sorpresa		
soso (estar)		masancataque, masancajarini
(véase insípido)		
sospechar		naamaca
sostener		napajiricaquero
sostenerse		naapecaquero
suave		careni
suave, blando		metso, metsotaqui
suave, fino		oshipetati
suavizar		nocarenitaquero
suavizar sus alas los		iquishivanquitaca
pájaros		
subida		toncari

subir	noanquero, novancanaca, nataiti, naitsonquitaquero vancanaincha nopatacaro
el que sube subir y quedar	
sucio	pitsirentsi, capatsajaitaque
mi sucio	novitsire
estar sucio	noquipatsitaque
cara sucia	pitsivorotaque
sudor	masavirentsi
mi sudor	nomasavire, novitsire
suegra	
(véase tía)	
hermana del padre o	airontsi, irairo
esposa del hermano	
del padre de un hombre	
hermana del padre o	aiyo, ayo
esposa del hermano	
del padre de una mujer	
suegro	
(véase tío)	
hermano de la madre	coqui
tu suegro, tu tío, her-	piconquiri
mano de tu madre	
hermano de la madre de	cocoji
una mujer	
suelo	quipatsi
mi suelo	noipatsite
suelo desigual	ovintovintoitaca
suelto	ojeorincaque
cabos sueltos	oshiroqui
sueño	
tener sueño	nopochokitaque, novotsoquine
lugar donde se cree	nomainequi
que están los sueños	
hacer algo en sueños	nampimaaro
sufrir	noatsinaaqueri, noquematsicata-
hacer sufrir	caro, nashinoncaaca
sufrir dolor	noneashitaquero
	nocatsitaque, noneacatsitacaro

suisuy, especie de pájaro	soitsiquiti
sujetarse	notsinacanaqueri
suicidarse	oajacha, oamajacha
sumergir	notsitianaque, novincaqueri, noquiaquitaque, najaaquero pomiri
palabra onomatopéyica: sonido o acción de sumergir	
súngaro, especie de pez súngaro grande especie de súngaro súngaro tigre	iotsi omani charava manitiotsi
suplicar	naventa
superlativo superlativo de distancia, tamaño o tiempo	catsini paricoti
sustentar	oaneaqueri
susto palabra que denota susto	joo
susurrar palabra onomatopéyica: sonido o acción de susurrar	namatsincaquero shiquerere
<u>t</u>	
tabaco	sheri, pocharo
tábano	shimpoqui
tajar tajar leña en trozos pequeños	notsirajero, noveantaquero notsecashitaquero
talar	nocorenquero inchato, nochaquitero
tal vez	ariorica, aitanaintsi

talón	nantearoponquiti
tallar palabra onomatopéyica: sonido o acción de tallar madera	noseroncaquero sei
tallo tallo de yuca	oyaato
tamaño estar de cierto tamaño	ocarataque nocarataqui
también yo también	aisati narosati
tambor mi tambor tocar el tambor y salmodiar los hombres	tamporo ivanca noquineavaiti
tantear	nopamitiro
tapa tapa de calabaza	ashitacomentontsi, ashitacorontsi oshipiro
tapar tapar un hueco	notataquero, nopashitaquero, noshepitiro novitero
taperiba silvestre	tsioroqui
tarántula	coshirijempequi
tararear	namiji
tarde tarde (cuando se oculta el sol) buenas tardes	inanaje ishaaviji
taricaya tortuga de la selva	chootaro, sempiri
tatuaje mi tatuaje tatuaje hecho con carbón de caucho	quentarontsi, rontsi nosantoncaaro santoncaarontsi

tatuar	nosantoncataca
tatuarse	nosatoncaro, nosatoncatea, nosantoncatea
tazón de barro cuyo interior tiene diseños	sovato
techar	notataquero
techo	otataroqui
tejer (véase trenzar) levantar parte de la urdimbre del tejido para pasar el hilo palabra onomatopéyica: sonido o acción de tejer o trenzar palo usado para tejer	napitataquero, notiji, novemaotacaro noshimatatero
tela	
tipo de tela liviana tela de araña	pita
temblar	tijamento
temblar con escalofrío	
temblor	pioncataque mantsareto
tempestuoso	nopioncaca
temer	omoyecaqui
tender	tampishitaque
tender estera o corteza de pona para hacer plataforma	notsaroaque, naamaaca
tenderse	noshitatajiri
tendón o músculo de atrás de la rodilla	nonoreaca
tener	notancotsa
tener cara grasosa	naajiriquiro nocajanquitaque

tener (cont.)	
tener cuidado	quearimpitsia, naamaaventero
tener sueño	nopochoquitaque, novotsoquine
tentar	noametsairi, nocamonaqueri
tentar (probar)	noneantearo
decir algo	nocantimoteri
acerca de un hecho	
con el deseo de tentar	
a otra persona	
teñir	najaaquero, najaacaquero
teñir de color negro	nopitsitsataquero
teñir de color morado	nopitirishitaquero
teñir con barro	nopitsipatsataquero
árbol cuyo fruto o cor- teza se usa para teñir	pochotaroqui
cushmas	
plantas cuyos frutos y hojas son negros y se usan para teñir los dientes	ivarantsi, tocontequi
terminado	tsoncaca, aitapa, mataincha
terminar	nomatero, noimpacaajiro, novecaraquero
	ovecaratapaaquero, notsoteaquero,
	naataquero, notsonquero
terminar de tejer una tela y cortarla para coser	novemaotacaro
terminar de tejer una tela	novemaaroncataquero
terminar rápidamente	nomamatero
terminar, tener término	ocaraataqui
una cosa p. ej. la senda	
palabra onomatopéyica:	teron
sonido o acción de ter- minarse el líquido de la calabaza	
terminar de cortar el tronco de un árbol en trozas grandes	novemincaataquero
terremoto	onicaca

terreno	quipatsi
mi terreno	noipatsi
terreno desigual	ovintana
teta, tetilla	notsomi
tiempo	
poco tiempo	oshamanitiaqueji
tiempo corto	nijanteaji
palabra onomatopéyica:	pa
sonido o acción del	
tiempo	
tierno	encoquerari
tierra	quipatsi
mi tierra	noipatsite
tieso	
estar tiesa alguna	noquisomeentetaque
parte del cuerpo	
estar tieso	noquisotsantsaquitaqui
tigre	maniti
tigre grande	manitiniro
tigre de colores	chaonari
brillantes	
tigrillo	matsontsori
tijeras	tirishira
tinaja	coiti, coviti
mi tinaja	noovite
tinaja para líquidos	choma
hecha de barro	
tía	
(yéase suegra)	
hermana del padre o	airontsi, irairo
esposa del hermano del	
padre de un hombre	
hermana del padre o esposa	aiyo, ayo
del hermano del padre de	
una mujer	
hermana de la madre	neanea

tía (cont.)

hermana de la madre de
un hombre

niocho, mamantsiqui

tío

hermano del padre de
un hombre

apaji, pavachori

esposo de la hermana
de la madre

pavaji

su tío de él

iriritsori

su tío de ella

iritsori

tío

(véase suegro)

hermano de la madre

coqui

tu tío, tu suegro, her-
mano de tu madre

piconquiri

hermano de la madre de
una mujer

cocoji

tirador (mi)

novaracatsate, nojevite

tirar

tirar con escopeta sin
dirigirse al blanco

notonqueri, nosanaatiro
nojoquiro

tirar de distancia

noconovitaqueri

tirar flechas con punta
obtusa para aturdir

notajaquero

los animales

tirar con honda o tirador

nojeviteri

tirar muchas flechas en
todo el cuerpo de per-
sona o animal

noquiteshimpoquitaqueri

tirar flechas sin llegar
a herir al animal

nomotoncaqueri

palabra onomatopéyica:

sonido o acción de tirar
flechas

taaca

tirar (halar)

tirar hacia atrás el
arco

nonoshiquero

notsareincaquero

tizón

omenqui

tocar

tocar ligeramente

nopamitiro

nantitero

tocar (un instrumento) tocar la flauta tocar el tambor y salmo- diar los hombres	nojavioquitiri noshioviyetaque noquineavaiti
tocón	inchapati
todos	maaroni
tomar (véase beber) tomar demasiado tomar líquido levantando la cabeza	nirero, noviquea noitaataqueri nopitiancacaro
tono alto (se refiere al canto)	ochajencaji
tonto (véase estúpido, bobo)	caarasanaroquiri, caari iotatsine
topa (véase balsa)	paroto
torcer (véase combar, exprimir) palabra onomatopéyica: sonido o acción de torcer hilo torcer los labios torcer una articulación	navishicaatiro, notsioncaque, napitsataaquero miro noshevitataque noquerojanaca
torcerse	notacojaca
torcido persona con brazo torcido tener labios torcidos	terempi, terempitaca, otipita, otsiaque ampitsatachari noshevitataca
torpe	cominti
tortuga	shempiri, sempiri
tosco (véase áspero)	omameriti, oshipanaque

toser toser por causa de un ahogo	natojeti navorejaca
tostar	macaraquitanaqui
toyuyo ave zancuda parecida a la garza	cachoncho
trabajador trabajador quechua	pioncona
trabajar trabajar con machete limpiando la tierra	nantaveeti notsameete
tradición de los ancianos	intacaroniri
traducir	novavajempero
traer traer agua en calabaza	noquitaate, naajatero, namaquero, nocajero nocatajero
tragar palabra onomatopéyica: sonido o acción de tragar	noniaquero nia, nia
traicionar	imayempitiro
traidor	cantacoventantatsiri
trampa (véase cepo) mi trampa trampa para peces hacer trampas para cazar hacer trampa para peces	oashirentsi noticaare, noashire, notsipe- rishitate tsiperi noashiteri noshimpete
estar tranquilo	noacotaca
transformar (véase desaparecer, cambiar)	novashiniero, ipeanaca

transparente	nicotaque
trapo mi trapo	maatsarantsi nomaatsara
trasladar	noanajero, novaanaja
traspasar	novaaquero
tratar medicinar	naavintempi
trenzar palabra onomatopéyica: sonido o acción de trenzar	napitataquero pita, pita
tres	maava
trepar palabra onomatopéyica: acción o sonido de trepar los árboles trepar por los árboles	novancanaca, nopaincaca sero yamashiti
trigo	tirico
trigueño (véase piel)	ponajataque
tripa	osheito
triste estar triste qué tristeza	niraashiretaca, noashiretaca jaocateemi
triturar	notsiporeiro, notsivoreiro
trocha (véase camino, senda) mi trocha hacer trocha	aotsi, avotsi navo navotanaquero
trompa (véase hocico)	ivaa, ishintaqui, itoona
trompearse	noncapojempi

trompetero, ave del tamaño de una gallina trompetero chico	chacami mancori
trompo	joonequitamentontsi
tronar	osatirincanaque
tronco tronco hueco usado para guardar masato	ominca cajooni
tronco, del cuerpo	nonaroqui
trono su trono	ipincatsarimento
tropezar hacer tropezar	notsitincacaro, notivataqueri aaquitavaqueri
trozar trozar en trozos iguales palabra onomatopéyica: sonido o acción de trozar	nopeshiro, nochaquireaquero novireaquero vire
trueno trueno que se oye cuando una persona entra al cielo	itirei
trueque (véase negociar) hacer trueque	niomparitacari
tú (véase usted)	aviro
tuerto	sheteri
tucán tucán pequeño tucán que vive en los cerros tucán de color verde chico con pecho azul y espalda roja tucán de pecho amarillo	tsetsemirito, caoncari chari, charini pishiti pishiro opempe

tullido	quisoporoquitatsiri
tumbar	noanonquero, nochaquitero, notireaquero nantavintsatiri
tumbar a uno	
tunche	sashinti
tuna	panampiri
(véase cacto)	
tupido	menco, mencoite
ser tupido	notsivitajero, notsivitatero, otsivitatajiro
<u>u</u>	
úlceras	
mi úlcera	novatsaaro
tener úlceras	nopatsaaque
último	impointaintsiri
último en la familia	noarashi
(hijo último)	
el último	overantarori
ser el último	nompoitanaqui
unguravi, palmera de frutos negros	shaa
unir	notsipataro
unirse	notsitacacaro, notsipaquitacari, otsipatacaro
(acercarse)	
uno	aparo
unos pocos	apite
untar	noshaayero
uña	noshetaqui
(véase garra)	
mi uña	nosetaqui
urdir	ampatsaaque

usar	senda muy usada muy usado	oposapoquitanaque, onaque oposatanaqui
usted	(véase tú)	aviro
útero		oanento, oamento
uva	especie de uva que crece en el bosque	ova sevantoqui, shevantoqui
<u>y</u>		
vaca		vaca
vaca muchacho, especie de ave		morito
vacar		nosocanaca
vaciar	vaciar un lugar	nosocaquero, nosheri nosocanaca
vacío	vacío, hueco estar vacío de cualquier líquido dícese de la calabaza, zapallo, sandía estar vacío	te catsi, oveantaca, caaranaqui- taqui, ovenaquitacaqui naraaqui notsaataquero oventaqui ivenaquini
vacuna	mi vacuna	vacona novaconari
vadear		nashaata, noshaata
vagar		nocaticatiiteaca, noqueenaitaque
vagina		otsinanetantari, otsavi
vaina	vaina de contenido suave y comestible	ovenqui ochoviari
vainitas		jiriqui

valer (véase costar) no vale	opinata, nocanti peesatotaque, te oncante
valor cualquier cosa sin valor	ovinaro caariperori, ontimaite
valle	ovinteni
vapor producir vapor palabra onomatopéyica: sonido o acción de le- vantarse el vapor, el humo	noshipocaca (C) noshoncaro (Q) notsioncaca moirere
varón	jananequi
vástago nuevo del plátano	oveshiqui, ochapaji
vejez mi vejez	nanteashipataji
velar (véase vigilar)	nosaaquitaque
vello (véase cerda) mi vello	pititsi, noshivatsaqui, noviti noshiva, nocashivati
velludo persona velluda	cashivari
ven	¡Caa! ¡Caate!
vena (mi)	noshitsa
venado especie de venado	maniro, (C) shaquinsha quenchainti
vencer	nataaqueri
vender	nopimantiro
veneno	iyatsijare
venenoso	iquepiati, iyepiaca, quepari

vengar	nopiaventajiri
venir ¿has venido? (una salutación)	nopocaque, noponeaca ¿pocajimpi?
ver ver visiones diabólicas	inei noneamenteacari
verano	quimojantsi
veraz	caaritsayacha
verbo que indica un rasgo permanente de una persona	nashi noiri
verdad (véase cierto) en verdad	queario, queariompa, sanori
verde no maduro	quenashi, oquiteshitanaque atsirea, matsirea, amatsirea
vergonzoso	pashiventincari
vergüenza tener vergüenza	nopashiventaca
verruqa	nomeshiqui
verter (véase derramar, diseminar)	nosacotiro
vestidos viejos mi vestido viejo	maatsarantsi nomaatsara
vestirse	noquitsaataca
viajar viajar cuando el río está bajo viajar por agua viajar largas distancias	narontsitacotaque namajaatiro yarejiventanacaro
vida mi vida dar vida	panetsi naneji oaneaqueri

viejo	antiashpari, peesatotaque
esposa vieja	imachaoteji
esposo viejo	omachaiteji
estar viejo	nopishataji
viento	tampea
hueco en la roca donde	tampeanaqui
sopla el viento	
viga	ochapaji
vigas horizontales de	noshiompero
una casa	
viga horizontal sobre la	oshitsaquiario
que cae el borde del	
techo	
vigilar	nosaaquitaque
(véase velar)	
vino	oja ova
viña	novamashite
mi viña	
violar	nantavintsatiri, notsitaquero
virtuoso	noneacameetsatasanotiri
ser virtuoso	
viruela	patsaarontsi
viscoso	aacavatsari
(véase pegajoso)	
visible	conijataqui
ser o estar visible	oconijata
muy visible la senda	oposapoquitanaque onaque
hacerse visible	noconijatanaque
visionario bajo la influen-	tsaviari
cia del diablo	
visiones	notsaviataque, notsaviati
tener visiones por la	
influencia del diablo	
visitar	noneajantero, noneeri

viuda	camajimentaro
viudo	camajinantari
vivir	nanei, nosavique, noni
persona)	
vivir bien	noneacameetsatasanotiri
vivir solo	timashitachari
vivir juntos	naquiotaro, natirintacari
vivir de acuerdo, unidos	noquempeavacaajeitacari
vivo	aneatsiri
volar	yari
volar en círculos	ijeoncaca, ipichoqueta
palabra onomatopéyica:	shitererere
sonido o acción de	
volar las avispas	
palabra onomatopéyica:	poon
sonido y acción de	
volar los pájaros	
voltear	nopitamonca, nopitamonquiro
voltear, poner boca	nopitsocaquero
abajo	napitamonquiro, nopisatian-
voltear, poner de espalda	caquero
o de pecho	noipitsoquero
voltear, poner cabeza	noipiarancaquero
abajo	
voltearse p. ej. la canoa	otamoreanaque
volver(se)	nopitsocaquero
vomitarse	nocamarancaque
palabra onomatopéyica:	mocoro
sonido o acción de	
vomitar	
voz de la perdiz	joroinc
vuelta	
dar vuelta	noishoneajiro
dar una vuelta	noshoncaca
dar vueltas	noshompatita, notivirontivi-
	rontanaca

vuelta (cont.) dar vueltas y vueltas	nopitsopitsotanaca
<u>Y</u>	
yerbajo	tojari
yerno expresión vocativa y de referencia de mujer, hijo de la hermana - términos vocativos	nioti (Q) tinentsi (C) tinaintsi
yo yo también	naro, narori, nainti narosati
yuca mi yuca planta muerta de yuca yuca tierna	caniri noanire camatonque encoquerari
yungururu, perdiz del monte	onquiri
<u>Z</u>	
zambullirse	(C) nomitsiticaateri (Q) nomitsitiyerita
zancudo especie de zancudo de color blanco	maneo shineiqui
zapallo mi zapallo	quemi noyemine
zapato mi zapato ponerse los zapatos	nosapatote nosapatoteari
zapote silvestre	shimpanaque
zarigüeya	saari, tarato
zarza de hojas largas que se hierven y el vapor sirve para curar la cojera zarza de flores rojas que crece a orillas del río	choritsipini tsocarepenqui

zorrillo

capajeri

zorro

otsitiniro, saari

zumbar

amiijaati, namiiji

LOS AFIJOS VERBALES DEL ASHANINCA

Willard Kindberg

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u>
no/n-	primera persona singular o plural, excluye al que escucha; sujeto	<u>nojati</u> <u>noncaate</u> <u>nameni</u>	me fui todavía no me baño yo veo
a/ # ¹	primera persona, plural inclusivo; sujeto	<u>ashiajeita</u> <u>apasatiro</u> <u>#ameni</u>	nosotros corremos nosotros lo golpeamos vemos
pi/p-	segunda persona singular o plural; sujeto	<u>pimai</u> <u>poa</u>	tú duermes tú comes
i-/y-/#	tercera persona, masculino o animado, singular o plural; sujeto	<u>yantaveeti</u> <u>icaati</u> <u>ijati</u> <u>irijate</u> <u>#iraaca</u>	él trabaja él se baña él se va él irá él llora
o-/#	tercera persona, femenino o inanimado, singular o plural; sujeto	<u>oneatsata</u> <u>#oa</u>	ella juega ella come
-ri-/r-	futuro incompleto	<u>irijate</u> <u>iramene</u>	él irá él verá
-oi-/o-	causativo	<u>ipariaque</u>	él se cayó
-oim-/om-		<u>yosariaquero</u>	él lo hizo caer
-oimin-/		<u>itsaroaque</u>	se asusta
-omin-		<u>yoimintsaro-</u>	lo hizo asustar
-oimi-/omi-		<u>aqueri</u>	
-n-/m-	futuro incompleto	<u>ipoqui</u> <u>impoque</u>	viene vendrá
-re-	opuesto, inverso	<u>itataquero</u> <u>itatareaquero</u>	él lo cubre él lo descubre
-aani-	durativo	<u>Itimaaniti.</u>	El vivía aquí muchos años (sin mudarse).
-nitaa-	completivo	<u>Noamenitaaqueri.</u>	Le enseña bien.
-vent-	de lejos	<u>Noneventacotiri.</u>	Lo vi de lejos.

1. El símbolo # indica que en algunos casos el prefijo no se realiza como forma explícita, es decir que tiene un alomorfo cero.

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u> 462
-ampe-	acción circular	Yaram <u>pei</u> .	El ave vuela en forma circular.
-atinc-	posición fija en el aire	Yar <u>atinc</u> aque.	Vuela suspendido en un solo sitio.
-matse-	persona mala en opinión del que habla	Icantacamaari- <u>matseta</u> que.	El es malo./El es como el demonio.
-ee- (-ae-) ²	sujeto indeterminado, todo el mundo	yoaro yoye <u>et</u> aro icamant <u>iri</u> icamante <u>et</u> iri	él lo come se lo come él le avisó alguien le avisó
-imo-	compañía	imai imaimo <u>tiri</u> yoa yoimo <u>tiri</u>	él duerme él duerme con él él come él come con él
-aco-	adentro, dentro de algo; respecto a	yari yara <u>co</u> ti iquenquetsati iquenquetsata <u>co</u> - tiri	él vuela (como ave) él vuela (adentro de un avión) él cuenta, relata él relata respecto a él
-asano-	bien hecho, con seguridad, terminado	nojate Nojatas <u>an</u> ote. imataquero imat <u>asan</u> otaquero	me voy Ahora me voy con toda seguridad. lo terminó lo terminó bien
-ashi-	por qué, con un propósito	ipoqui ¿paita ipoc <u>ashi</u> - tiri?	él vino ¿Por qué vino?
-ant-	1. razón 2. consecuencia 3. hora 4. instrumento	1. Iquishiri, irootaque itoncantariri. 2. Oparií incani caari nopoc <u>anta</u> . 3. ¿Jaoca icarati pipoc <u>ant</u> ari? 4. Jero oca nopi- shit <u>ant</u> arori.	Estaba enojado con él, por eso le disparó. Cayó lluvia; por eso no vine. ¿Cuándo viniste? Aquí está lo que uso para barrerlo.
-she-	augmentativo	Piraacos <u>het</u> ana.	Has llorado mucho por mí.

2. Afijos entre paréntesis son de otro dialecto.

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u>	463
-aarant-	algunos	Ipo <u>ca</u> jeitapaaque. Ipo <u>ca</u> arantapaaque.	Vinieron muchos/todos. Algunos vinieron.	
-ant-	profesión	Yoametiri. Yoamet <u>anti</u> .	El le enseña. El enseña como profesión.	
-apitsa-	arrebatarse	Yaapitsatiri ijina.	Le arrebató su esposa a él.	
	arranchar	Yaapitsatiri iireiquite.	Le arranchó su plata a él.	
-ima-	acción parcial	Yavishimataqueri.	Casi le pasa/adelanta.	
-ninc-	de noche	ipoqui Ipo <u>ca</u> nincatapaaque.	Él vino El vino de noche.	
-na-	frecuentemente, continuamente	Ipasanatiri.	El le golpeó continuamente.	
-it-	de una vez, urgente	Nojatita.	Me fui de una vez.	
-ite-	expansión	Omencor <u>i</u> itetanaquero.	Está completamente cubierto de nubes.	
-pee-/ -vee-	hacer algo por aquí y por allá (andar)	yaniiti Yan <u>i</u> iveeti.	él anda El anda por aquí y por allá.	
-av- -acaa-	recíproco ³	iquisa Iquishiri, Iquisavacaaca.	Él se enoja El se enoja con él. Se enojaron el uno con el otro.	
-mempe-	mal resultado; fingido	iraquero Iramempeaquero.	lo toma El lo tomó y tuvo un mal resultado./Está fingiendo que está tomando.	
-anont-	beneficio	Yovetsicanonta ivanco.	El construye una casa para su propio uso.	
-vent-	beneficio	Noneacoventiri.	Hablé en beneficio de él.	
-iment-	beneficio; respecto a	Noquishimentaquem- piri.	Estoy enojado contigo por lo que hiciste a él.	
-apini-	repetidas veces; habitual	Ipo <u>ca</u> piniti.	Siempre viene.	
-naite-	inútilmente	Noshianaiteta.	Corrí, pero inútilmente.	

3. El sufijo -av- se usa solamente con -acaa-, que es una combinación que expresa reciprocidad.

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u>	464
-asheint-	incorrecto	Novirat <u>asheinta</u> .	Lo domesticué, pero no debía haberlo hecho.	
-niro-	malo; relacionado con los demonios	Pimpan <u>niroteri</u> .	Dale a este demonio/maldito.	
-ye-	varios	icant <u>ayetanari</u>	lo (varias cosas) que me dijo.	
-jei-	todos	Ijaj <u>eitaque</u> .	Se fueron todos.	
-ve-	frustrativo	Nojav <u>eta</u> .	Me fui en vano (no logré lo que esperaba).	
-i-	perfectivo	Noj <u>aiti</u> .	Una vez me fui.	
-apan-	regresa para	Yamen <u>apanajantiri</u> .	Regresó para verle.	
-apaint-	acción realizada en otro lugar	Noquen <u>apainti</u> ivancoqui.	Mientras venía para acá, pasé por su casa.	
-aman-	en la mañana	Nojat <u>amani</u> .	Me fui tempranito en la mañana.	
-aja-/ -ajant-	ir para	Yaaj <u>atiro</u> . Yaaj <u>antiro</u> .	Se fue para conseguirlo.	
-ai-	hacer a distancia	Ijata <u>iti</u> .	Se fue lejos.	
-apaa-	al llegar	Netsat <u>apaacari</u> .	Le saludo al llegar.	
-av-	al recibir o al despedir a una persona	Ivetsat <u>avacari</u> .	Le saludó al recibirlo/despedirlo.	
-an-	al salir de, al pasar por	Ivetsat <u>anajari</u> .	Le saluda al pasar por su casa./Le saluda al salir de su casa.	
-ac-	no repetido; estado (obligatorio con -av- y -an- si no se usa uno de los dos siguientes <u>afijos</u>)	yo <u>acari</u> .	Él lo come (carne)	
-aj-	repetir, continuar	Yoaj <u>ari</u> .	El lo come otra vez.	
-ach-/ -atse	presente	o <u>acha</u>	come	
-aiti-/ -ati-	impaciencia	Pincant <u>avaitiena</u> .	¡Dime!	
-a	acción empezada	yo <u>a</u>	Él come/él ya ha comido	
-i	acción empezada	ij <u>ati</u>	Él se va/él ya se ha ido	

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u>	465
-ea	acción no empezada	te iroyea (ji)	él no comió/él no está comiendo	
-e	acción no empezada	te irijateji	él no se fue/él no está yéndose	
-ee (-ae)	primera persona, plural inclusivo, objeto	Yoye <u>ecari</u> .	Cuidado que nos mate.	
-na-/-ne-/-ni-	benefactivo	Yamaqueneri. Yama <u>jiniri</u> .	Lo trajo para él. Lo trajo para él otra vez.	
		¿Paita yamanta- canariri?	¿Por qué lo trajo para él?	
-mpaa-	estado o acción incompletos	Tequera inquem- pe <u>empaari</u> .	Todavía no es como él.	
-na	primera persona, singular o plural exclusivo; objeto	Icamant <u>ana</u> .	El me dice/avisa. El nos dice/avisa.	
-mpi	segunda persona singular o plural; objeto	Icamant <u>impi</u> .	El te lo avisó.	
-ri	tercera persona, masculino a animado, singular o plural; objeto	Icamant <u>iri</u> .	El le avisó a él.	
-ro	tercera persona, femenino o inanimado, singular o plural; objeto	Icamant <u>iro</u> .	Le avisó (a ella).	
-ni	acción terminada hace mucho tiempo	Otim <u>ini</u> .	Ella vivía hace mucho tiempo.	
-ne	señala al sujeto de una acción que se realizará	Pocatsin <u>eri</u> .	El es el que viene en el futuro.	
-ta/-tsita	urgente, inminente	Impoquetsita. Impo <u>queta</u> .	El va a venir en este momento/ahorita.	
eiro... -tsi (-chi)	futuro o mandato negativo	<u>eiro nojatitsi</u> <u>eiro pijatitsi</u>	no iré no irás/no te vas	
te...-ji	pasado negativo	<u>te nojateji</u> <u>te nomayeji</u>	no me fui no estoy durmiendo	
-me	no realizado	Nojataqu <u>eme</u> iro cantain <u>cha</u> oparii incani.	Yo hubiera ido, pero cayó la lluvia.	

<u>Afijo</u>	<u>Significado</u>	<u>Ejemplos</u>	<u>Traducción</u>
-niqueti	impaciencia por no haber cumplido	Pipoquen <u>iqueti</u> .	Pero no viniste aunque me dijiste que ibas a venir.
-ri	desconocimiento; razón	¿Jaoca pijateri? ¿Jaoca pipajitari? ¿Paita piquisantari?	¿Adónde vas? ¿Cómo te llamas? ¿Por qué estás enojado?
-ra	allí	icantira	dice allí
-nta	allí, allá	ijatinta	se fue allá
-rica (-rinca)	quizás	Impoquerica, te nioteji.	Pueda ser que venga, no sé.
-noca	impaciencia, énfasis	Pijateno <u>ca</u> .	Entonces, vete.
-tari	acción concluida	Icaratajitari.	Se mejoró por completo.
-queti	urgente	Pijate <u>queti</u> .	Vete rápido.
-quera	todavía	ainiro <u>quera</u>	está todavía
-cari	cuidado	Pipari <u>cari</u> .	Cuidado que te caigas.
-itatsi	suposición	Yovetsiquiroi- tatsi.	A lo mejor lo ha arreglado.
-sa	impaciencia; por fin	Noye <u>asa</u> .	¡Por fin voy a poder comer!
-nea	seguramente	Piraque <u>nea</u> .	Seguramente vas a tomar.
-te	impaciencia	Pamaquerote.	¡tráelo!
-teemi	énfasis o impaciencia	Pamenerite <u>emi</u>	Mira qué están haciendo.
-aatsaa	seguridad	Noy <u>aatsaa</u> .	Entonces voy a comer seguramente.
-mpa	duda	¿Impoque <u>mpa</u> ?	¿Vendrá?
-ata	sorpresa, admiración	Ipasataque <u>riata</u> .	¡Qué sorpresa que lo golpeó!
-quea	sorpresa	Pimaaque <u>quea</u> .	¡Qué sorpresa que has dormido!
-yee	sorpresa	¿Ijatimpay <u>ee</u> ?	¿De veras ha ido?
-ve	énfasis	Ocajenitaque <u>ve</u> .	Pica demasiado.